"A Russian-Yakut-Ewenki Trilingual Dictionary"
by N.V. Sljunin

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

The Languages of Asia Series

Series Editor

Alexander Vovin (*EHESS/CRLAO, Paris, France*)

Associate Editor

José Andrés Alonso de la Fuente (*Jagiellonian University, Kraków, Poland*)

Editorial Board

Bjarke Frellesvig (*University of Oxford*)
Ross King (*University of British Columbia*)
Mehmet Ölmez (*Istanbul University*)
Toshiki Osada (*Institute of Nature and Humanity, Kyoto*)
Claus Schönig (*Freie Universität Berlin*)
Marek Stachowski (*Jagiellonian University, Kraków, Poland*)
Yukinori Takubo (*Kyoto University*)
John Whitman (*Cornell University*)
Pittawayat Pittayaporn (*Chulalongkorn University*)
Mark Alves (*Montgomery College*)
Pavel Rykin (*Russian Academy of Sciences*)
Guillaume Jacques (*Centre de recherches linguistiques sur l'Asie orientale*)
Juha Janhunen (*University of Helsinki*)
Anna Bugaeva (*Tokyo University of Science/National Institute for Japanese Language and Linguistics*)
Marc Miyake (*British Museum*)
Wu Ying-zhe (*Inner Mongolia University*)

VOLUME 18

The titles published in this series are listed at *brill.com/la*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

"A Russian-Yakut-Ewenki Trilingual Dictionary" by N.V. Sljunin

Annotated Edition and Introduction

By

José Andrés Alonso de la Fuente



BRILL

LEIDEN | BOSTON

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Cover illustration: Detail of the first page of the trilingual dictionary with numerous corrections in pencil by the Polish orientalist W. Kotwicz.

The Library of Congress Cataloging-in-Publication Data is available online at http://catalog.loc.gov

Typeface for the Latin, Greek, and Cyrillic scripts: "Brill". See and download: brill.com/brill-typeface.

ISSN 2452-2961
ISBN 978-90-04-37562-8 (hardback)
ISBN 978-90-04-37585-7 (e-book)

Copyright 2019 by Koninklijke Brill NV, Leiden, The Netherlands.
Koninklijke Brill NV incorporates the imprints Brill, Brill Hes & De Graaf, Brill Nijhoff, Brill Rodopi, Brill Sense, Hotei Publishing, mentis Verlag, Verlag Ferdinand Schöningh and Wilhelm Fink Verlag.
All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, translated, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without prior written permission from the publisher.
Authorization to photocopy items for internal or personal use is granted by Koninklijke Brill NV provided that the appropriate fees are paid directly to The Copyright Clearance Center, 222 Rosewood Drive, Suite 910, Danvers, MA 01923, USA. Fees are subject to change.

This book is printed on acid-free paper and produced in a sustainable manner.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Contents

Acknowledgements VII
Figures, Maps and Tables VIII

Introduction 1
1 Technical Remarks 2
2 The Dictionary: Physical Description, Author 4
2.1 *Physical Description* 4
2.2 *Provenance* 4
2.3 *Authorship* 5
3 Organization and Contents 8
3.1 *Introduction* 8
3.2 *Trilingual Dictionary* 8
3.3 *Grammatical Notes* 10
4 The Dictionary: a Philological Examination 11
5 Analysis of the Linguistic Data 12
5.1 *Cyrillic Script and Spelling* 14
5.2 *The Taxonomy of Yakut and Ewenki Dialects in* **SD** 16
5.2.1 Yakut 16
5.2.2 Ewenki 17
5.3 *Some Specific Aspects* 19
5.3.1 Yakut and Ewenki Month Names 19
5.3.2 Sym *d*-epenthesis 21
5.3.3 Ewenki Cardinal Numerals 22
5.3.4 Loanwords 25
5.4 *Morphology* 26
5.4.1 Yakut 27
5.4.2 Ewenki 27
6 Conclusions 28

Russian-Yakut-Ewenki Dictionary 29
Sample Entry 29
А 31
[Б] 36
В 54
Г 72
Д 78
Е 85

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Ж 85
З 88
И 95
К 102
Л 110
М 116
Н 126
О 136
П 145
Р 164
С 173
Т 191
У 197
Ф 199
Х 200
Ц 201
Ч 202
Ю 203
Я 203

Bibliography 205
Indices Verborum 211
I Russian 211
II Yakut 219
III Ewenki 227
IV Other Languages 235
1 *English* 235
2 *Tungusic* 245
3 *Others* 245
Facsimile 247

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Acknowledgements

This work would have been impossible from the very beginning if not because of the guidance of Jerzy Tulisow (Warszaw) and M. Stachowski (Kraków), who first directed my attention to this document and encouraged me to prepare for publication this fascinating item from both a linguistic and philological viewpoint.

I would like to express my most sincere acknowledgment to M. Stachowski and one anonymous reviewer for having shared with me their expertise in the Yakut (Sakha) language. Their help has been instrumental in order to appropriately identify and interpret the Yakut data in **SD**.

Workers in the Archive of the Polish Academy of Sciences helped me to find my way through the immense Kotwicz collection. I would like to mention, in particular, Dr. Rita Majkowska, the Archive's Director, for granting me access to these materials as well as for making possible the publication of the facsimile, and Ewa Dziurzyńska, who assisted me in all possible matters, from very complicated scholarly questions to purely administrative issues. All of them helped me in good spirits, thereby creating the best working atmosphere for which I am heartily thankful.

Likewise, I would like to mention my colleagues from Kraków, T. Majtczak, M. Németh, K. Stachowski, and M. Urban, who advised me on various aspects of this work, including formal considerations of which I have little understanding.

Last but not least, the final draft of this book was written at the Department of Antiquity and Middle Ages Studies at the Autonomous University of Barcelona (Universitat Autònoma de Barcelona) thanks to a Juan de la Cierva postdoctoral Fellowship funded by Spain's Ministry of Science and Innovation (Ref. IJCI-2014-19343). I am thankful to all these institutions for their financial support and kind assistance.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Figures, Maps and Tables

Figure

1 N.V. Sljunin (unknown date) 6

Map

1 Distribution of Eastern Ewenki dialects in Yakutia 25

Tables

1 Organization of contents in SD 8
2 Distribution and statistics regarding linguistic data in SD 9
3 Ewenki data in 18th–19th century linguistic materials 12
4 Unique information regarding Ewenki linguistic data in SD 13
5 Yakut and Ewenki in Cyrillic script in SD 15
6 SYakut features in SD 16
7 WYakut features in SD 17
8 Ewenki data in SD vs. EEwenki 18
9 Month names in various languages vs. linguistic data in SD 20
10 Sym *d*-epenthesis in various Ewenki dialects and mid-19th century wordlists 23
11 Numbers in various 18th–19th century Ewenki materials 24
12 Numbers in various Ewenki dialects vs. Erman's 19th Ewenki data 24

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Introduction

The main goal of this book is to offer a critical edition of the Russian-Yakut-Ewenki dictionary which can be found in the Archive of the Polish Academy of Sciences (Kraków) under the code K III-19, j.a. 85 (old code: K III-19, j.a. 73[1/4]). This item belongs to the *Nachlaß* of the well-known Polish Orientalist Władysław Kotwicz (1872–1944), who devoted part of his scholarly life to the study of Turkic, Mongolic and Tungusic languages.[1] Jerzy Tulisow, a specialist in Manchu and Mongolian studies from the University of Warsaw, kindly brought my attention to the existence of the dictionary sometime in 2011. My work on the critical edition did not begin until mid-2012.

Details regarding the author and the origins of the Russian-Yakut-Ewenki dictionary remain unclear, however the most relevant information was provided by another Polish scholar, Edward Piekarski[2] (1858–1934) in a concise bibliographical note appended to his Yakut dictionary. Since the name of N.D. Sljunin is linked to this work by such a prominent specialist as Piekarski (henceforth **P.**), we will refer to the dictionary hereafter as "Sljunin's dictionary" (henceforth **SD**) and consider Sljunin (henceforth **S.**) as its legitimate author in spite of the uncertainties surrounding the authorship of the dictionary.

SD contains more than a thousand words in Yakut (or Sakha, Siberian Turkic) and Ewenki (Northern Tungusic) serving as equivalents for 1148 Russian entries (*lemmata*). We are informed by Kotwicz (henceforth **K.**) in a handwritten note that linguistic data was collected around the Ayan-Nelkan region in Yakutia. This information is corroborated by the dialectal features of the two local languages as recorded in the dictionary.

Such trilingual dictionaries (and others involving even more languages) were rather common in the pre-scientific period to which the first (Western) recordings of Eurasian languages belong. Yakut and various Tungusic languages, mainly Ewenki (or "Tungus") and Ewen (or "Lamut"), were very frequently the object of inquiries on the part of explorers at that time. Thus, it should come as no surprise that Kononov (1982: 89–92, 96–97), while conducting a cursory inspection of Adelung and Pallas' *Nachläße* in search of Turkic-

1 See Dziurzyńska (1997, 2012) for a general overview and further details regarding the Kotwicz collection (as well as other Polish orientalists's) held in the Kraków Branch of the Archives of the Polish Academy of Sciences.

2 Following current conventions (M. Stachowski, p.c.), we will use "Pekarskij" (the transliteration of the Cyrillic version of his surname, i.e., Пекарский) only when citing works of his published in Russian. Otherwise, we will stick to the Polish version, i.e., Piekarski.

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2019 | DOI:10.1163/9789004375857_002
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

language materials, was able to also find several such vocabularies involving data from various Tungusic languages (for additional examples, see, *i.a.*, Bulič 1904: 414–415): I.E. Koževin's Yakut-Tungus-Lamut-Russian (55 pages), I.I. Redowsky's German-Yakut-Tungus (7 pages) or I. Myl'nikov's Russian-Ostyak-Yakut-Tungus-Samoyedic (286 words, most likely collected for Pallas). This brief enumeration does not by any means exhaust the list of known unpublished materials containing Yakut and Tungusic materials. For the sake of illustration, we will mention the famous G.I. Davydov's Russian-Yakut-Nivkh-Udihe-Negidal vocabulary (ca. 400 words, collected by Davydov [1784–1809] himself) which may be the earliest record of the Ghilyak (a.k.a Nivkh, see Janhunen 2016: 4 fn. 1) language in Russian script (see Vdovin 1954: 163, Jakobson / Hüttl-Worth / Beebe 1957: 99, item [236]). Regrettably, many of these positions remain unpublished.[3]

This trilingual dictionary may prove of some value in the research areas of Yakut and Ewenki dialectology, as well as Yakut-Ewenki language contact at the turn of the 20th century. As for the latter area, it is worth noting that as many as 54 Yakut loans in Ewenki are identified in **SD**, some of them are recorded here for the first time.

1 Technical Remarks

Yakut and Ewenki have official orthographies based on the Cyrillic script. The transcription we use in this work for Yakut, although close enough to the traditional "Turcological notation" (as, e.g., in Deny et al. 1959: xiv–xv, and adopted in Johanson / Csató 1998: xviii–xxii), presents some discrepancies of which the reader needs to be aware, namely: ⟨ҕ = ɣ⟩, ⟨дь = j⟩, ⟨й = y⟩, ⟨н = ŋ⟩, ⟨нь = ñ⟩, ⟨ч = c⟩ (but note ⟨ц⟩ for /c/ vs. ⟨ч⟩ for /č/ in Russian loanwords), ⟨ы = ï⟩. We will keep **P.**'s idiosyncratic notation because **P.** had direct contact with the **SD** and some of his hand-written annotations proved crucial in the identification of a given form in **SD** (note ⟨Y⟩ for **P.**'s nasalized palatal glide ⟨ɟ̃⟩).

The same conventions apply to Ewenki, in addition to Cyrillic ⟨Э⟩ = *ä* (= /ə/) and ⟨в⟩ = *w* (in most dialects realized as a bilabial approximant /β/). Special attention should be paid to the traditional ⟨e⟩ for [ee] ~ [ye] (< Proto-Tungusic

3 Goddard (1976/1973: 74–75) reports that the state of philological studies aiming to edit and publish prescientific sources in the domain of North American Indian languages is very poor. Some authors even speak of an "antiphilological stance" (Haas 1978/1975: 178). It seems that the same, *mutatis mutandis*, holds true for Tungusic and, by extension, for all Siberian languages, where philological work is relegated to second place or is neglected altogether.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

*yä), which is variously noted here: ⟨ye-⟩, ⟨Vye⟩, ⟨C'ee⟩ (where C = non-palatal consonant) and ⟨Cee⟩ (where C = /ñ c j/).

In a note that concerns both Yakut and Ewenki linguistic data, the allophones of /k/ and /g/ will not be differentiated, neither in the historical data nor in the reconstructed forms.

In Yakut and some Ewenki dialects, /s/ changes regularly to /h/ (in Yakut in the intervocalic position, in some Ewenki dialects in the initial position too), a fricative sound which stands in contrast to /x/.[4] In Yakut publications, it is common-place to write ⟨h⟩ (in both Latin and Cyrillic scripts) in such instances, but there is a remarkable lack of consistency as far as Ewenki publications are regarded, ⟨x⟩ is reserved for literary language (e.g. in Boldyrev's dictionaries) whereas ⟨h⟩ appears only in dialectological studies (e.g. in Myreeva's). Unlike in the Yakut case, where the sound change *s* > *h* is still very alive in the morphophonemic patterns of the language, dialectal Ewenki *s* > *h* is a historical sound change which can only be recovered by comparing both lexical items[5] (see 6, 22, 73, 389, 697, 730, 846, etc.) and grammatical formants (inceptive *-sin-* vs. *-xin-*, etc.) in Ewenki dialects. Irrespective of phonemic realization (some dialects maintain the /x/ vs. /h/ distinction) or etymological origins, we will write ⟨x⟩ in all instances. However, we need to underline that EEwenki ⟨x⟩ phonemically is closer to /h/ than to /x/, which is characteristic of literary language. Incidentally, this sonorization "x- > h-" is the main factor leading to its loss in the initial position. The author of **SD** judged it convenient to write both sounds in distinct manners: ⟨x⟩ = /x/ and ⟨ᶜ⟩ = /h/ or [h].

As is customary, harmonic variants and other morphophonemic patterns that are so typical of Yakut and Ewenki are presented by means of capitals that highlight the segments which are subject to change as, for example, in the Yakut agentive nominalizer *-(AA)ccX = -aaccï, -ääccï, -ooccu, -ööccü* (like in Károly 2013: 12) or the Ewenki (definite) accusative marker *+wA* (*/ +pA / +mA*) = *+wa, +wä, +wo* (*/ +pa, +pä, +po / +ma, +mä, +mo*). Note that in the Ewenki linguistic tradition is customary to provide information only about the vowels (as in Nedjalkov 1997). Note, however, that each language possesses its own set of rules and they are not interchangeable (see, *i.a.*, Ubrjatova et al. 1982: 49–50, 88–97 or Konstantinova 1964: 17–19, 24–25).

4 In spite of similarities and the existence of a good areal context to argue for its common origin, Pakendorf (2008) demonstrates that, at least as far as Yakut is concerned, this sound change is the result of internal processes. She also leaves open the possibility (very likely) of Ewenki substrate to account for the same sound change in Dolgan, where it has been completed even in the initial position.

5 Numbers refer to the corresponding entries in the dictionary (see **Sample entry** below).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Likewise, Yakut derivational and inflectional stems will be explicitly presented (following the model established by Stachowski 1995b) as long as they clarify the identification of the given word or prove useful in the discussion about etymology.

Abbreviations and other symbols used throughout the book:

†	phonological reconstruction of Ewenki and Yakut forms based on the Cyrillic script as used in **SD**	N-	northern (e.g. NEwenki)
		NEG	negation, negative
		P.	Piekarski
		PASS	passive
1,2,3	person	PL	plural
ACC	accusative	POSS	possessive
CAUS	causative	S-	southern (e.g. SEwenki)
E-	Eastern (e.g. EEwenki)	S.	Sljunin
INCL	inclusive	SD	Sljunin's dictionary
INDF	indefinite	SG	singular
L-	Literary (e.g. LEwenki)	W-	western (e.g. Western Yakut)
K.	Kotwicz		

2 The Dictionary: Physical Description, Author

2.1 *Physical Description*

The dictionary has been noted down in a lined fifty-page-long notebook, vermillion hardcover, the dimensions of which are 20.5 cm. × 14 cm. Only the folia of the dictionary itself have been numbered, from 1 to 43, by **K.**, most likely as this was a custom of his. There are five pages that have been left blank. Another page, for unknown reasons, was cut off.

The dictionary contains at least three hands: **S.**'s, **K.**'s and **P.**'s, this being the order in which each of them most likely had access to the notebook. There may be a fourth hand, whose handwriting is very similar to the one by **S.**, therefore being sometimes hard to identify properly. Fortunately enough, **K.**'s annotations stand out because they are always written in pencil. The remaining hands, however, appear in different inks.

2.2 *Provenance*

On the very first page of the notebook, **K.** wrote a note in pencil, in his highly distinctive handwriting, regarding the provenance of the dictionary: it was sent to him from Khabarovsk by a certain "N.V. Sljunin" on 10th April, 1909, with an explanation that the Tungusic words contained in it were collected from an

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Ewenki, "who lives and roams between the Ayan-Nelkan and Yakutia regions", but who originally comes from the Nelkan sector (Russian район). **S.**'s original letter is lost.

The first and only mention of this trilingual dictionary seems to be due to the eminent Polish specialist in Yakut **P.**, who got it from **K.**[6] In the last installment of his well-known Yakut-Russian dictionary, in the section devoted to the listing of additional sources which did not make it into the list of the first volume (1930: vii), we can read the following brief description:

> Русско-Якутско-Тунгусский Словарь, неизвестного автора, с надписью карандашом: "Получено от Н.В. Слюнина". Предоставлен мне для использования В.Л. Котвичем. На 43 листах формата обыкнов. почт. бумаги.
>
> Слюн.

2.3 *Authorship*

Nikolaj Vasilevič Sljunin (1850–1925), the person who sent the dictionary to **K.**, was a medical doctor who worked extensively on many different topics, all having Northeastern Siberia in common. His geopolitical treatise on the Okhotsk-Kamchatkan *krai*, based on research conducted in the field from 1895 to 1898 and published in two volumes in 1900, was for decades the reference work of the time and resulted in him being awarded the Imperial Medal (see, *i.a.*, Alekseev 1970: 279–290, Lukin 2017: 2.564b).

It is not clear at all whether **S.** is the author of the dictionary. As **P.** himself pointed out, the author of the dictionary is unknown. It is unclear if by this **P.** intended to highlight that he could not confirm **S.**'s authorship. It is rather surprising that two researchers who were as careful and diligent as **P.** and **K.** were unable to discern the identity of the author. This fact alone is enough to make it clear that the issue is not one to be easily handled.

We know that **S.**, along with Karl Ivanovič Bogdanovič (1864–1947), travelled extensively across the Nelkan-Ayan region towards the Okhotsk area between 1896 and 1897. The linguistic data of the dictionary clearly points to that area, confirming **K.**'s description (which was based, most likely, on **S.**'s now lost original letter to **K.**).[7]

---

6 It is unclear whether Tulisow (1999: 99) refers to it when he lists the Turkic materials found among **K.**'s *Nachlaß*: "b) the Yakutsk materials of M. Pripuzoff, A. Bialynecki-Birulya, *and other Russian explorers* (few manuscripts ref. KIII-19 j.a. 7; KIII-19 j.a. 75)" (my emphasis).

7 There is a report of their activities by Bogdanovič himself (1899, explicit mentions to **S.** can be found on pp. 550 and 567–571). Curiously enough, Bogdanovič, like **K.** and **P.**, was a Rus-

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



FIGURE 1
N.V. Sljunin (unknown date)

P.'s brief mention, reproduced *verbatim* above, tells much more than it seems at first sight. **P.** conducted field work in the very same Nelkan region among the Tungus (see, *i.a.*, Gorcevskaja 1959: 16). Kotwicz (1934: 192) explains that **P.** took part in the Nelkan-Ayan expedition of 1903 which was led by the engineer V.E. Popov. During that expedition, **P.** devoted most of his time to the research of the Tungus. None of the tungusological publications produced by **P.** and his associates (see, *i.a.*, Pekarskij 1904, and Pekarskij / Cvetkov 1913) mention the trilingual dictionary, although all of them are well aware of **S.**'s other endeavours, especially his monumental two-volume study about the Okhotsk-Kamchatkan region (see explicit mention to this work in Pekarskij / Cvetkov 1913: 90).

It is only natural that **S.** sent the notebook to **K.** in the first place. In spite of having conducted field-work in the same area, **P.** and **S.** never ran into each other. The reasons why **S.** would send it to **K.**, of all people, are also unproblematic. At the time, **K.** was a well-known Orientalist (far more than **P.**) with extensive knowledge of the languages of the region.[8] We can only speculate

sian scholar of Polish origin, but there is no evidence regarding the acquaintance of these gentlemen, let alone any scholarly exchange which could account for the whereabouts of **S.**'s notebook.

8 **K.** managed to accumulate a very valuable collection of Tungusic materials due in part to the fact that he was on very good terms with a fairly large number of Russian scholars (**K.** spent most of his life in Russia and worked for many years at the University of St. Petersburg)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

that, since **S.** was not a linguist and therefore perhaps never had the intention to publish his linguistic data, he decided to hand them over so that someone more qualified could benefit from them.[9] The option whereby **S.** found the notebook or it was given to him by an unknown third party cannot be rejected out of hand. In such a scenario, however, we are inclined to think that **K.**'s note in the first page of the notebook would have been phrased in a different manner, given his attention to detail, especially in regards to sources.

S. worked and travelled across the Nelkan-Ayan region at the time. He was very interested in ethnology. He extensively commented on everything related to the Ewenki ('Tungus'), Koryaks, Itelmens ('Kamchadals') and Yakuts (Sljunin 1900, vol. 1: 354–436). It seems he was also a keen linguist. There are hundreds of terms belonging to specialist vocabularies (building, religion, clothes, etc.) in Ewenki, Koryak and Yakut scattered throughout his works. And while it is true that the way in which the Ewenki words are spelled on p. 376 of his monograph on the Okhotsk-Kamchatkan area (1900, vol. 1) is identical to the one used in **SD** (see items 95 'big, large', 569 'bear' and 996 'blind man'), we can identify numerous forms whose spelling is not quite the same as the one in the dictionary. For example, on p. 374, fn. 1, Yakut таняхъ does not match ⟨Таяхъ⟩ in **SD** (item 762 'stick, cane'). Likewise, on p. 407 we find кюохъ 'green colour', but in **SD** we have ⟨Кёхъ⟩ (item 27 'crimson, purple'). Although these kinds of inconsistencies may have a very simple explanation, they cast some doubts on the ultimate authorship of the dictionary.

Since, on one hand, we do not have a competing candidate and, on the other hand, the reasons enumerated above seems to us convincing enough to make a case in favor of **S.**'s authorship, we will assume that **S.** himself collected the material and wrote the dictionary.[10]

---

who actively conducted field work (voluntarily or involuntarily) in Central and Northeast Asia. Regrettably, **K.** never found the time to publish most of them, not even after his retirement (he decided to devote his last years to the research of Turkic studies). In a list of his final works dictated to his secretary Leon Wygonowski in July 1944, in the very same year that **K.** passed away, Wygonowski makes no mention of any study on Manchu or Tungusic (Tulisow 1986: 209–211).

9 As for personal contacts between **K.** and **P.**, according to Dobosz (2012: 181–182), **K.** could have contacted **P.** for the first time at the beginning of 1914, when he received **P.**'s contribution to the first volume of the Polish scholarly journal *Rocznik orientalistyczny* (Dobosz 2012: 183). **K.**, as a member of the editorial board, looked for Polish specialists who could contribute to the journal. **P.**, being both a Pole and an authority in Yakut at the time, was an obvious choice.

10 The simplest way to confirm (or reject) **S.**'s authorship would be checking his handwriting against the one in any document by **S.** whose authorship has been confirmed beyond any reasonable doubt. Unfortunately, we have been unable to locate such a document.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

TABLE 1 Organization of contents in **SD**

Contents	K.'s pagination	Physical pagination	
Introduction		[0^{v}–0^{r}]	1–2
Trilingual dictionary	**1–43**	[1^{v}–43^{v}]	3–87
Grammatical notes		[43^{r}–46^{r}]	88–94
[empty]		[47^{v}–49^{r}]	95–100

3 Organization and Contents

The contents of the dictionary can be divided into three sections, as shown in Table 1.

Note that the **SD** did not originally have any pagination. It was **K.** who *a posteriori* inserted page numbers on odd pages, but only in the trilingual dictionary section (no doubt for ease of reference in his own later work). A second hand crossed out **K.**'s pagination and inserted another one, also on odd pages, going from 2 to 50.

3.1 *Introduction*

The introduction contains the title page and **K.**'s note, already described above.

3.2 *Trilingual Dictionary*

The linguistic data of the (trilingual) dictionary is presented in three columns: Russian, Yakut, and Ewenki (= "Tungus"). There are 1148 Russian headings, eight of them, items 7, 94, 134, 517, 546, 592, 1017, 1090, contain more than one word for the sake of clarity or specificity.

The typology of the Yakut and Ewenki elicited forms, that is, the Yakut and Ewenki terms supplied by the informant(s) as answers, can be divided in four groups: single word, e.g. Yakut and Ewenki in item 7; two words, e.g. Ewenki in item 13; single noun phrase, e.g. Yakut and Ewenki in items 5, 19, 21, and two noun phrases, e.g. Ewenki in item 8. Hereafter, single noun phrases and two noun phrases will be referred to jointly as "expressions".

Table 2 summarizes the exact number of words that are gathered in **SD**. Note that each expression is counted as one token, and, for counting purposes, Yakut loanwords in Ewenki are treated as inherited Ewenki items. Russian loanwords, no matter whether they are found in Yakut or Ewenki, are counted as blanks. In parenthesis, where appropriate, we indicate the number of Russian entries lacking Yakut or Ewenki equivalents. In regards to Ewenki, this figure

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

TABLE 2 Distribution and statistics regarding linguistic data in **SD**

	Russian	**Yakut**	**Ewenki**	**Inserted pagination**	**Real pagination**
А	21	17 (4)	21 (1+4)	[1]	3–4
[Б]*	108	101 (10)	108 (3+7)	[2–4]	5–10
В	120	113 (7)	119 (4+6)	[5–8] (8^{r} left blank)	11–17
Г	43	44	42 (2+2)	[9–10] (10^{r} left blank)	19–21
Д	45	45 (1)	41 (2+4)	[$11–12^{v}$]	23–25
Е	3	3	2 (1+0)	[12^{r}]	26
Ж	20	20	18 (1+2)	[13]	27–28
З	49	50	43 (5+4)	[14–15] (15^{r} left blank)	29–31
И	46	44 (2)	44 (2+0)	[16–17] (17^{r} left blank)	33–35
К	55	53 (4)	56 (1+2)	[18–19] (19^{r} left blank)	37–39
Л	48	46 (2)	44 (4+0)	[20–21] (20^{r} left blank)	41–43
М	63	60 (4)	58 (5+5)	[22–23]	45–48
Н	68	67 (1)	60 (7+4)	[24–25]	49–52
О	66	62 (4)	56 (10+6)	[26–27]	53–56
П	127	126 (1)	113 (16+4)	[28–31] (31^{r} left blank)	57–63
Р	62	61 (1)	57 (6+3)	[32–33]	65–68
С	125	124 (1)	87 (39+1)	[34–37] (37^{r} left blank)	69–75
Т	41	40 (1)	32 (9+0)	[$38–39^{v}$]	77–79
У	14	14	10 (4+0)	[39^{r}]	80
Ф	2	2	2	[40^{v}]	81
Х	10	10	8 (2+0)	[40^{r}]	82
Ц	3	3	3	[41^{v}]	83
Ч	6	6	6 (1+0)	[41^{r}]	84
Ш	–	–	–	[42^{v}]	85
Э	–	–	–	[42^{r}] (first half)	86
Ю	1	1	1	[42^{r}] (second half)	86
Я	2	2	2	[43^{v}]	87
Total	1148	1114 (43)	1033 (135+54)		

* No letter heading the section

is followed by the number of Yakut loanwords identified as such in **SD**. There are only a few cases of duplicated words, but these have not been taken into account.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

3.3 *Grammatical Notes*

The contents of the last seven pages (that is, [43r–46r] = 88–94) are devoted to a few remarks about Yakut phonology and the transcription used in the dictionary, as well as some major features of the Yakut language (vowel harmony and agglutination). They should be seen only as a historical curiosity, as there is nothing valuable or remarkable about them. There is no mention to Ewenki whatsoever. The author of these remarks is not the same as the author of the dictionary. The handwriting does not match **K.**'s or **P.**'s (that the author is not the later can be inferred from the fact that **P.**'s dictionary is quoted in pp. 2 and 94, see below).

On pages 88 and 89, vowel harmony is described in terms of vowel compatibilities (on page 91 two vowel classes are mentioned: hard and weak). In the case of diphthongs and triphthongs, only the first member is to be taken into account when deciding which vowel should appear in the following syllables. Page 2 shows a table with vowel correspondences. On the same page, the author notes that the transcription in the dictionary is very inconsistent and mentions that sometimes one symbol is used to note two sounds, and vice versa. He illustrates his point with ⟨**э**⟩, which is used for both /ä/ and /ïa/, and ⟨**ыа**⟩ and ⟨**э**⟩, for /ïa/ (see **5.1** for detailed discussion).

On pages 90 and 91, explanations regarding pronunciation are rather impressionistic, invoking already classical comparisons with French (⟨**l**⟩ or "weak l") or German (⟨**ä**⟩, ⟨**ö**⟩, ⟨**ü**⟩). ⟨**ƣ**⟩ is said to be pronounced gutturally, whereas ⟨**ɉ**⟩ and ⟨**ӈ**⟩ are described as sounds realized nasally. The author remarks that ⟨**ӈ**⟩ is noted in the dictionary as ⟨**нг**⟩. **P.**'s dictionary is mentioned when describing ⟨**j**⟩ ("yod without point"). Yakut ⟨**ч**⟩ is somewhere between Russian ⟨**ч**⟩ and ⟨**ц**⟩, and ⟨**ü**⟩ is pronounced as the cluster ⟨**дж**⟩, but the first component can barely be heard, as when Italians pronounce it ("к[а]к слитное дж, причём д слышатся оч[ен] слабо, кажется, так быговаривается этот звук у итальянцевъ"). It is important to keep in mind that such symbols as ⟨**ɉ**⟩, ⟨**ӈ**⟩, ⟨**ƣ**⟩ and ⟨**ü**⟩ are not used in the dictionary. They only appear in some corrected items and in these remarks.

The author promises to devote some time to explain the peculiarities of ⟨**h**⟩, which, as one deduces, should be found at the very beginning of the notebook, on page 2 of the introductory remarks. There we are told that ⟨**h**⟩ is pronounced as in Greek.

There is a comment about ⟨**ъ**⟩ and ⟨**ь**⟩ being unnecessary to write down Yakut. This is suppose to address the fact that **S.** made an attempt to apply some Russian orthographic conventions of the time to both Yakut and Ewenki, that is, ⟨**ъ**⟩ closing words that end in a consonant, ⟨**ь**⟩ as an orthographical device highlighting the palatal nature of the preceding consonant, etc.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Complex verbal formations are briefly touched upon on page 92, where a few examples of main verb + auxiliary verb (*baar* 'it is necessary', *käl* 'to go to', *bayar* 'should') are provided with Russian translation.

4 The Dictionary: a Philological Examination

The **SD** occupies a very particular place in the history of the Ewenki and Yakut languages. Taking 1909 as our *termini ante et post quem*, the dictionary appears at a moment when the first major works on Yakut and Ewenki containing linguistic data had just appeared or were in the making.

After the publication of the Yakut vocabulary in Pallas's comparative dictionary (1787–1789, language #101 and, in the section where numerals are compared, #111), Böhtlingk's two-volume study, which appeared in 1851, represents a breaking-point in the history of Yakut linguistic research. The period between Böhtlingk's dictionary and the publication of **P.**'s dictionary did not see any other major event in terms of data recollection.

As for Ewenki, the most significant work, comparable in importance (but, regrettably, not in scope) to Böhtlingk's studies is Castrén's Ewenki grammar, posthumously published in 1856. Table 3 shows other early records of the Ewenki language (Gorcevskaja 1959: 13–16), most of which were accessible (published) before the composition of **SD**.

Nothing in **SD** indicates that its author made use of the Yakut and Ewenki data gathered in these sources. Interestingly enough, some positions in the table above contain data from EEwenki, e.g. language #143 (i.e., "Tungus from around Yakutia") in Pallas' comparative treatise or the word-lists collected by Middendorf and Spasskij, and published by Schifner as an appendix to Castrén's grammar (and which, curiously enough, include copious comparisons with Yakut). As will be shown below, the Ewenki variety found in **SD** could be described as belonging to the eastern group of dialects.

The reverse situation whereby data from SD is used by others involves the participation of **P.**, who incorporated some of the items in SD in his Yakut dictionary. He mentions **SD** only when it provides information on deviant semantics and phonetics of certain words or because a given word is recorded nowhere else. There are a few cases in which linguistic data from **SD** is quoted but they do not reveal any new information, e.g. item 940 (cf. Pekarskij 3282). Table 4 contains the most remarkable items and the reasons why **P.** mentioned them.

On two occasions, **P.** could not decide on the correct interpretation of the Yakut form in **SD**, but, notwithstanding this, cited both for they bear witness to

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

TABLE 3 Ewenki data in 18th–19th century linguistic materials[11]

Author	Publication	Remarks on the contents
[collective, some unidentified]	Pallas (1787–1789)	ca. 260 words
A.F. Middendorf (1815–1894)	Schifner, see Castrén (1856: 119–137)	ca. 600 words, 18 sentences, 3 texts
M.A. Castrén (1813–1852)	Schifner, see Castrén (1856)	ca. 1500 words, grammar
R.K. Maak (1825–1886)	Maak (1859: i–xix)	ca. 1500 words, 86 sentences
A. Czekanowski (1833–1876)	Schifner (1877)	ca. 1800 words, 217 sentences
V.V. Pticyn (1854–1908)	Pticyn (1903)	ca. 600 words, grammar

two formations or meanings that are unattested elsewhere (see explanations in the corresponding entries).

5 Analysis of the Linguistic Data

The identification of the linguistic data is greatly facilitated by the fact that **S.** informed **K.** (or so we suppose, as there is no trace of the original note that **S.** sent to **K.** along with **SD**) of where exactly the data was collected. From a purely linguistic perspective, the Nelkan region, located in the Ajan-Maj sector (Аяно-Майский район), in the Khabarovsk *kraj*, was then, and is currently, inhabited by EEwenki groups whose dialects have been splendidly (and fortunately for us) described by Russian linguists (see, *i.a.*, Romanova / Myreeva 1962, 1964).

Not long ago, this territory was progressively occupied by Yakut groups speaking various southern dialects (the best diachronic account of Ewenki-Yakut contacts from an ethnological viewpoint is D'jačenko / Ermolova 1994). Nowadays, most of the local Ewenki groups are in the process of adopting Yakut

11 Earlier sources to which **S.** most likely did not have access include D.G. Messerschmidt (Orotong Tungusic, collected in 1723), G.F. Müller (Western Ewenki dialect, collected in 1736–1742), J.E. Fischer (Southern Ewenki, collected in 1720s, see Gulya 1995: 27–28, 192, and additionally Doerfer 1965a: 47–69, 118–139) and A. Erman (Aldan Ewenki, collected in 1829). The linguistic data in these sources is first-hand, that is, it was most likely collected in the field by the authors and only after publication was it reproduced *verbatim* by others. Incidentally, Messerschmidt also collected linguistic data on Yakut (see other references in Károly 2008: 295–296).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

TABLE 4 Unique information regarding Ewenki linguistic data in **SD**

#	Pekarskij	Relevant information
18	1513	Relates to Tungusic
37	2176–2177	Adds meaning 'fable'
38	1823	Relates to Tungusic
49	2856	Unique attestation
62	2784	Adds meaning 'sterile, infertile' & unable to decide between *tördö* or *törütä*
151	2537	Adds meaning 'willow'
365	3338	Adds meaning 'envy'
409	3731	Adds meaning 'cover term for small birds'
410	3733	Adds meaning 'oriole'
424	2712	Unique attestation
427	2712	Unique attestation
490	3405–3406	Adds meaning 'nettle'
635	1799	Unique attestation
639	3021	Unable to decide between *uŋunuox* or *ugunuox*
717	2949	Unique attestation
922	2781	Unique attestation
951	1623	Adds meaning 'assembled'

as their first language (Khabtagaeva 2011: 94–95 with references). The linguistic data in **SD** fits this description very well, as the informant(s) seem(s) far more proficient in Yakut than in Ewenki. This fact alone would explain why the number of Yakut items provided is higher. Likewise, it would confirm that the suspicious formations in the Ewenki data are the result of a deficient knowledge of the language.[12]

12 Bilingualism has been invoked as a source of linguistic mistakes in pre-scientific western sources (see, *i.a.*, Clark 1976: 119). Linguistic interaction between Ewenki, Yakut and Russian speakers has been intense for as along as they have shared territory. Vasilevič (1948: 183) reports that although Ewenki has been traditionally the most favoured language for intercommunication, they all had a very good command of the others' language, Russians of Yakut and Yakuts of Russian included. For the multilingual context of the region, see (Wurm 1996, esp. 976) and Wurm et al. (1996: Map 108: "Distribution of ethnic groups and languages in Siberia at the beginning of the 20th Century; indigenous *lingue franche* and bilingualism").

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

As an alternative scenario, which is much less likely, the assumption could be made that **S.** had some knowledge of Yakut and none of Ewenki (little [cf. item 693] or no independent evidence supports this assumption, so it is a flagrant case of *petitio principii*), a response from the native consultant's behalf using a reduced or simplified version of Ewenki (there are numerous testimonies of such a practice among the Ewenkis, see, *i.a.*, Vasilevič 1948: 103 and Menges 1984).

We can conclude that the native consultant was a bilingual with Yakut as his/her dominant language. We cannot be so sure regarding the number of informants. In theory, it is possible that two or more individuals collaborated too in the gathering of linguistic data for **SD**.

5.1 *Cyrillic Script and Spelling*

Yakut and Ewenki are recorded in Cyrillic script showing the typical inconsistencies and discrepancies as in other pre-scientific western sources (not necessarily restricted to those of Russian origin), the most recurrent confusion concerns phonemic features, e.g. /b/ ~ /p/ or [g] ~ [ɣ] (this also holds true of special symbols, such as an acute accent to note vowel length, periods after Yakut and Ewenki words or hyphens joining the components of noun compounds), or the failure to note them whatsoever, e.g. opposition [l] ~ [ɬ]. There are at least four cases where ⟨a⟩ stands for /o/ (items 389, 785, 1008, 1062) reflecting perhaps *akanie* pronunciation (not necessarily of the informant, see 85 where the first vowel of the Russian word богатыр 'hero' has been written with ⟨**а**⟩ instead of ⟨**о**⟩). Likewise, there are several instances where ⟨**дже че**⟩ and even ⟨**те**⟩ (perhaps to be read as if they were ⟨**джё чё тё**⟩) stand for /jo jö co tö/, see items 26, 35, 62 and 118 (vs. 424 and 460, where ⟨**джо**⟩ = /jo/), 319, 472.

Table 5 summarizes the most salient peculiarities of the Cyrillic script as used in **SD**.

There is a reduced set of additional letters ⟨**ҕ**⟩, ⟨**ҭ**⟩ or ⟨**ӱ**⟩ that occur in only a handful of examples. This oddity may be due to the fact that they were introduced at a later stage by a second hand, be that either **K.**'s or **P.**'s, e.g. ⟨**ҭ**⟩ in item 563. They are explained in a brief grammatical sketch.

The identification of present-day forms and forms in **SD** is straightforward. In relativistic terms, the total amount of unidentified items is relatively small. I cannot suggest any (modern) Ewenki equivalent for the following items: 129, 185, 195, 227, 430, 442, 452, 453, 505, 628, 793, 862, 950 and 1030. As far as Yakut is concerned, two items lack proper identification: 251 and 1147.[13]

13 When a given word in **SD** does not correspond to the present-day term as attested in

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

TABLE 5 Yakut and Ewenki in Cyrillic script in **SD**

Cyrillic	Yakut	Ewenki
⟨**г**⟩	*g* ~ *ŋ*	*g* ~ *ŋ*
⟨**дж**⟩	*j*	*j*
⟨**е**⟩	*iä* ~ *ïa*	*ä* ~ *ee*
⟨**и**⟩	*i*(*i*) ~ *ï*(*ï*)	+(*y*)*A* (ACC.INDF)
⟨**ны**⟩	*ñï*	*ñi*
⟨**о**⟩	*o* ~ *uo*	
⟨**ти тя тю**⟩		*ci cä cu*
⟨**тч**⟩	*cc*	
⟨**хк**⟩	*xx* (cf. 17, 666)	
⟨**э**⟩	*ä*	*ä*
⟨**ю**⟩	*ü* ~ *üö*	
⟨**я**⟩	*ä* ~ *ïa* ~ *ya*	
⟨**ыэ**⟩	*ï*	
⟨**ё**⟩	*ö* ~ *üö* ~ *yo*	*yo*

There may be as many as eight cases of *lapsus calami* (items 12, 111, 164, 256, 369, 765, 940, 948). Such a number may seem to some, perhaps correctly, rather excessive. *Lapsus callami* is well regarded as an inelegant solution and very risky since it can easily turn against the one invoking it. However, any person with a minimum of experience in the field knows that mistakes happen. They are very frequent even after weeks of acclimatization to the place and the native consultants and the application of standard procedures today. Therefore, there is some room to speculate that **S.**, like any of us, could have missed something here and there sometimes. It will be only for the good of the field if future research shows that the true solution to these enigmatic cases is more elegant and contributes useful additional information.

modern dictionaries, we should not rush to conclude that the people involved in the elaboration of the **SD**, namely, the author (**S.**) and his native consultant(s), misunderstood each other. Although sometimes this may be case, there are occasions when the inconsistency may be due to semantic evolution, replacement or idiosyncrasies of which we did not know anything until now.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

TABLE 6 SYakut features in **SD**

#	SD	Southern	Northern
526	⟨**Мусъ**⟩ 'ice'	***muus***	*buus*
1044	⟨**Умнасъ**⟩ 'stem, stalk'	***umnas*** < ***uk, ug-a***	*up, ub-a*
543	⟨**Аллят-**⟩ 'to break'	***allat***	*aljat*
832	⟨**Кёрдёр-**⟩ 'to show'	***kördör-***	*köllör-*
143	⟨**Икке**⟩ 'the two together (вдвоём)'	***ikkiä***	*ikkiän*

5.2 *The Taxonomy of Yakut and Ewenki Dialects in SD*

5.2.1 Yakut

Vowel and consonant assimilation (*älii* > *ilii* 'hand', *ïaljar* > *ïallar* 'invalid, unhealthy') are the most pervasive features distinguishing the Southwestern dialect group from the Northeastern. Needless to say, morphology (infinitives in *-ïaxxa*) and lexicon (*bas* 'head') also play an important role in the characterization of these dialects.

As expected, Yakut data in **SD** shows unambiguous features pertaining to the Southwestern dialect group. The following two tables summarize the most conspicuous diagnostic features that can be found in **SD** according to the classification elaborated by Ivanov (2010: 27–47, esp. 36–39). Table 6 shows some features opposing Southern vs. Northern dialects, whereas Table 7 lists the most remarkable distinctions between Western vs. Eastern dialects.

Item (17) is of particular interest in that it shows how **K.** corrected the spelling ⟨**-хк-**⟩ of the infinitive ending in SD for the more common ⟨**-хх-**⟩. The last feature, type *tahaar-* vs. *tayaar-*, reflects the spirantisation of /g/ between vowels and the impact of this change on the spelling, that is, /h/ written with ⟨-ᶜ-⟩ vs. /ɣ/ written with ⟨-г-⟩, cf. items 231, 236, etc. It should be kept in mind that long vowels is not noted in **SD** (here and there sometimes an acute stress is used, but not in a systematic fashion). It is worth noting that in **SD** the oppo-

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

TABLE 7 WYakut features in **SD**

#	SD	Western	Eastern
5	⟨**дойду́**⟩ 'world, side'	***doydu***	*daydï*
954	⟨Хотунъ⟩ 'mother-in-law'	***xotun***	*xatïn*
95	⟨**Улаха́нъ**⟩ 'big, large'	***ulaxan***	*oloxon, ulaxxan*
475	⟨**Тири**⟩ 'skin'	***tirii***	*tärii*
930	⟨**Или**⟩ 'hand'	***ilii***	*älii*
904	⟨**Кяпсе-**⟩ 'to remind (of)'	***käpsää-***	*käpsiä-*
228	⟨**таᶜар-**⟩ 'to lead, carry (up)'	***tahaar-***	*taɣaar-*

sition ⟨**и**⟩ /ïï/ vs. ⟨**е**⟩ /iä/ in derivational processes is properly indicated, e.g. item 16 ⟨**Хаилахъ**⟩ †xaayïïlaax 'person under arrest' vs. item 17 ⟨**Хаехка́**⟩ †xaayiäxxa, from *xaay* 'to arrest'.

Especially noteworthy is the case of items 1074 and 141. They reflect the same word in two different dialects: (1074) *ïntax* corresponds to WYakut, whereas (141) *antax* goes with Eastern Yakut. Furthermore, even though the meaning should be identical, that is, '(over) there, in that side, towards; from, after(wards)', in **SD** they appear glossed differently: (1074) 'there' vs. (141) 'along'. This anomaly might be easily accounted for in terms of Ewenki interference.

5.2.2 Ewenki

The treatment of Proto-Ewenic *s in both initial and intervocalic position helps to classify the many Ewenki dialects in three big areas: northern, southern and eastern (see standard formulation in Vasilevič 1948: 10–16, Atknine 1997: 117). Doerfer (1978: 21) adds a fourth zone, called by him "Central", where Proto-Ewenic *s is preserved intact in all positions (to this group belongs the literary language or the dialect used in the areas of Nep or Barguzin, both traditionally

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

TABLE 8 Ewenki data in **SD** vs. EEwenki

#	**SD**	**Ewenki**			
		Northern	**Southern**	**Eastern**	**Central**
402	⟨**Сагать** ⟩ 'to know'	*haa-*	*šaa-*	***saa-***	*saa-*
471	⟨**Селюкта**⟩ 'intestine'	*hilukta*	*šilukta*	***silukta***	*silukta*
1123	⟨**Сенъ** ⟩ 'ear'	*heen*	*šeen*	***s'een***	*s'een*
22	⟨**Aᶜи**⟩ 'woman'	*ahii*	*ašii*	***ahii***	*asii*
257	⟨**Эᶜа**⟩ 'eye'	*yeha*	*yeša*	***yeha***	*yesa*
697	⟨**Туксю**⟩ 'cloud'	*tuuksu*	*tuukšu*	***tuuhu***	*tuuksu*

classified as SEwenki). Table 8 shows how close the Ewenki data in **SD** is to our current knowledge of EEwenki.

The irregularity in item 697 is only apparent, as the presence of the typical Uchur form *tuuksu* instead of the expected (general EEwenki) *tuhuu* is confirmed independently by other features which we will comment on the following sections.

Another feature which, along with the treatment of Proto-Ewenic *s, allows us to classify the Ewenki language in **SD** as a dialect of the Eastern group in unambiguous terms is the loss of *x-* in the initial position (Vasilevič 1948: 338), see items 5, 12, 23?, 27?, 31, 50, 58, 275, 279, 290, 347, 404, 422, 444, 449, 478, 488?, 492–493, 527, 535, 536, 583, 717, 856, 868, 869, 883, 884, 893, 907, 1075, 1076.

There are other minor, sporadic sound changes which cannot be used as diagnostic features, e.g. replacement of *-l-* for *-r-* in Ewenki (see items 974, 1029) or the alternation *-ñ-* ~ *-ỹ-* ~ *-y-* in Yakut (see items 500, 771, 990?, 999). More-

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

over, two very frequent and characteristic sound changes, while shared by both Yakut and Ewenki, have no value whatsoever when it comes to dialect classification. We refer now to the loss of unstressed /i/ in the medial position, see items 32, 103, 209, 227, 271, 426, 427, 796, 899, 965, 1027, 1036, 1122.

5.3 *Some Specific Aspects*

At first glance, it seems that linguistic data in **SD** may be of more interest to specialists in Ewenki. Generally speaking, Yakut studies have a much longer tradition and cover a vast array of topics which remain unexplored as far as Ewenki (and Tungusic in general) is concerned. **SD** contains numerous items with new information about Ewenki dialectology. Likewise, they also help in informing on the taxonomy of the dialects involved, thus characterizing **SD** in a rather unique way. The relevance of these items for Ewenki studies can be classified into different types (for further details, see commentaries under the corresponding entry in the dictionary):

(a) new items in Ewenki: 635, 1077.
(b) new items in EEwenki: 109, 372, 1090, 1141.
(c) *x*-less variants of EEwenki forms: 27, 31, 422, 444, 583, 633, 698, 789, 1090.
(d) nominal bases attested as verbs or vice versa: 24, 155.
(e) peculiarities in the phonetics, morphology or semantics of already known forms: 130, 427, 439, 506, 998, 1120.

There are, of course, some areas where the linguistic analysis concern not only Ewenki, but also Yakut.

5.3.1 Yakut and Ewenki Month Names

All the Yakut month names recorded in **SD** are in agreement with the names given in the standard language. We find the reverse situation in the case of Ewenki for which all the month names in **SD** are recorded for the first time.

Table 9 arranges data from **SD** regarding month names in Yakut and the literary register of Ewenki.

There is no data for June, July and September, and the native consultant(s) apparently did not provide the Ewenki equivalent for May, August and October. The lack of information, however, may be due to very specific calendar considerations. Petrova (1937) has shown how different the pre-Soviet calendar nomenclatures were among the Ewenki and other Tungusic groups. It is not uncommon to find calendar configurations with only six months. For example, among the Ewenki of Bauntov and Angar (Southern area), one regular year is divided into two "years", one warm and another cold, each with six months. According to this system, the cold year encompasses our months of September, October, November, December, January and February (Petrova 1937: 81–82, such

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

TABLE 9 Month names in various languages vs. linguistic data in **SD**

#	Russian	English	Yakut		LEwenki	
			SD	**Standard**	**SD**	**Standard**
1148	Январь	January	⟨**Тохсуны**⟩	*toxsunñu*	⟨**Соная**⟩	*mirä*
1126	Фебраль	February	⟨**Олуны**⟩	*olunñu*	⟨**Еври мира**⟩	*girawun*
621	Март	March	⟨**Кулунъ тутаръ**⟩	*kulun tutar*	⟨**Даркинь бега**⟩	*äktängkiirää*
21	Апрель	April	⟨**Мӯсъ устаръ**⟩	*muus ustar ïy*	⟨**Унганъ бега**⟩	*turan*
559	Май	May	⟨**Ыэмъ ыя**⟩	*ïam ïya*	–	*soonkaan*
	Июнь	June		*bäs ïya*		*mucun*
	Июль	July		*ot ïya*		*irkin*
1	Август	August	⟨**Атыджахъ ыя**⟩	*atïrjax ïya*	–	*irkin* (*irkiläxänii*)
	Сентябрь	September		*balaɣan ïya*		*siruudjan*
721	Октябрь	October	⟨**Алыньи**⟩	*altïnñï*	–	*ugun*
689	Ноябрь	November	⟨**Сетиньи**⟩	*sätinñi*	⟨**Ичанъ бега**⟩	*xugdarpii*
337	Декабрь	December	⟨**Асхыны**⟩	*axsïnñï*	⟨**Тюктіро міра**⟩	*otkii*

a configuration, with little variation, can be found among the Okhotsk Ewen already described in Schiefner 1857: 196). This is more or less the calendar configuration documented in **SD**. It does not sound too adventurous to propose that the native consultant provided the terms corresponding to one of these so-called "years", most likely the cold one.

Be that as it may, it is good news for linguists to discover that back then the Ewenki still used their own month names. As is well known, the adoption of Yakut month names, almost unaltered, has been a common practice among EEwenki groups (see, *i.a.*, Knüppel 2005: items [3, 41, 52, 70], etc., and Károly 2009: 468).

Some brief remarks on the possible etymology of these month names are in order:

– January: EEwenki (only in the dialect from the Ayan-Maya area) *soonayaa* 'January', *soonayaanjaa* 'December' and *soonayaatkaan* 'November' (MyrÈRS 516a), perhaps related to *soonan* 'foundation for the three or four poles (chum building)' < *soona* 'hole in chum for smoke' (cf. DSÈJaJa 142b, TMS 2.110).
– February: Perhaps to be read †äwrii miirä 'leaving January' or the like, from *äw-* 'to come out, leave; lower oneself, sink, fall', but in such a case we would expect ⟨**Эври**⟩ instead of ⟨**Еври**⟩. Moreover, this noun phrase is recorded nowhere and, although grammatically possible, it is far from idiomatic. Petrova (1937: 84–85) has *miirä* attested in different dialects. With this term it is intended to cover the period from December to February (BolÈRS 1.352a).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

– March: although there is no trace of it in Petrova's study (1937) nor in major dictionaries, the Ewenki form is definitely related to *darkin* 'thin crust of ice over snow; frosty time'.
– April: perhaps related to LEwenki *xunŋää* '(snow-)storm', cf. EEwenki (Tommot, Uchur) *xünŋä* ~ (Totta) *ünŋä* id. (DSÈJaJa 194a).
– August: *irkin* corresponds to July in some regions, whereas in some others it seems to refer only to August, commonly expressed in LEwenki by the noun *xunmin* (Petrova 1937: 84–85).
– November: *ücään* (BolÈRS 1.269a). Within the Ewenic dialectal map, the meaning 'November' and sometimes 'March', too, is only attested in the Totta dialect (DSÈJaJa 70b). Cf. Oroch *üco*(*n*-) 'December' and some Ewen dialects, where we find 'March' (TMS 1.336).
– October: the lack of *-t-* in Yakut may be a *lapsus calami*.
– December: *cukcira-* 'to get soaked, impregnated', e.g. *silgiŋän mut cukcirajacan* 'the snow was soaked in water' (BolÈRS 2.336a). This word is not attested in EEwenki nor discussed by Petrova.

All in all, month names do not contribute anything relevant to the refinement of our proposal regarding the dialectal taxonomy of the Ewenki data in **SD**. However, it most definitely brings some new materials worth considering from a cultural viewpoint.

5.3.2 Sym *d*-epenthesis

One of the most remarkable features of the EEwenki dialect as recorded in **SD** is the presence of *d*-epenthesis. Within Ewenki territory, this epenthetic segment appears in a systematic fashion only in the SEwenki dialect of Sym (hence the label "Sym *d*-epenthesis"),[14] although it has been sporadically documented in the EEwenki dialect of Sakhalin. The earliest attestation of the Sym *d*-epenthesis goes back Pallas' Ewenki vocabularies from the mid-18th century, where we already find †dundra 'earth, soil' (cf. Vasilevič 1948: 63 fn. 1). Beyond (dialectal) Ewenki, the only Tungusic variety that witnesses this sound change is the EEwen dialect of Okhotsk. Various dialects of Yakut spoken in the very same region of Okhotsk also show traces of *d*-epenthesis.

Sym *d*-epenthesis belongs to a series of phenomena that in the specialist literature are generically known as "coronal syndrome". More specifically, Sym *d*-epenthesis is the insertion of /-d-/ in order to broke up consonant clusters of the type /-Nr-/ and /-lr-/ from *Ns and *ls, respectively (see, *i.a.*, Cincius 1949: 195–203, Menges 1947: 102–103 = 1952: 118–119), that is, /Ndr/ < /Nr/ < /Ns/ > /NN/ ~ /Nd/, so that the new segment /dr/ provides a stronger onset. This is a

14 A full description of the Sym dialect can be found in Vasilevič (1948: 60–88).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

common phenomenon which is well described in the literature (see identical parallels in Romance languages such as Old French and Spanish) and therefore it should not detain us for long.

There are forms in **SD** which show only the intermediate stage, e.g. item 998 ⟨**Дулюмру**⟩ †dulumruu 'quiet' < *dulum+suu id. (TMS 1.223, unknown in Sym) or item 1141 ⟨**Алренъ**⟩ †älrä 'skull' < *älsä id. (TMS 2.448a, cf. Sym *oldrï ~ äldru*), and in a few cases the change did not apply whatsoever, e.g. item 475 ⟨**Нанга**⟩ †nanŋa 'skin, hide', cf. LEwenki *nanna*, EEwenki *nanda* vs. Sym *nandra*, all from *nan+sa id. (Doerfer [7618], cf. SEwenki dialect of Northern Baikal *nanŋiïwun* 'a k. of board to stretch skins or pelts' vs. LEwenki *nannibgi* id., see TMS 2.583b). Conversely, **SD** sometimes shows epenthesis where Sym seems to lack it, e.g. 375 ⟨**Мундруканъ**⟩ 'hare' < *munsu+kaan (TMS 2.556b, cf. Sym *mundukaan* or EEwenki *munnukaan ~ mundukaan*).

Table 10 shows the items in **SD** where Sym *d*-epenthesis can be observed. The presence of this feature in wordlists from the 1840s collected from the same area, as those in Castrén (1856: 119–136) not only confirms the dialect taxonomy of the data in **SD**, but it also shows that it is certainly an old trait.

5.3.3 Ewenki Cardinal Numerals

Table 11 contains a comparison of the first ten cardinal numbers as found in six pre-scientific Western sources along with the corresponding forms in **SD** (only numerals 1, 2, 3, 7, 8, 9, 10 are represented, see items 714, 298, 1101, 972, 210, 301, 307, respectively) so that the virtues and defects of each of them on the transcriptional matter can be easily evaluated *vis-à-vis*.

In **SD** the change of /y/ to /j/ in the number 9 in analogy to 8 and 10, is very reminiscent of the same phenomenon in the EEwenki subdialects of Tokko and Tommot (see item 301 for further details). Table 12 shows Ewenki data in **SD** as well as Tokko, Uchur and Tommot data[15] (columns are disposed as to reflect west-east geographical distribution) and, for the sake of comparison, numbers in the literary language and in Aldan Ewenki, also an EEwenki subdialect, as recorded by A. Erman in 1829 (see Erman 1848: 60).

This distinctive feature supports the suggestion that the Ewenki dialect represented in **SD** originates from that region (and of course confirms the original statement by **S.** or **K.** regarding the provenance of the data, i.e., from the somewhere in the Nelkan area). Put another way, the Ewenki dialect in **SD** should be classified along with Tommot, Tokko and Uchur subdialects within EEwenki.

15 Sources: LEwenki (Konstantinova 1964: 118), Ayan (Romanova / Mireeva 1964: 100), Uchur (Romanova / Mireeva 1964: 36), Tokko (Romanova / Mireeva 1962: 29), Tommot (Romanova / Mireeva 1962: 71).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

TABLE 10 Sym *d*-epenthesis is various Ewenki dialects and mid-19th century wordlists

#	SD	Sym	EEwenki	Middendorff		Spassky	LEwenki	PT/CT
				I	II			
475	⟨**Нанга**⟩ ‘skin’	*nanda*	*nanda ~ nanna ~ narŋa*	–	*nandra*	*nanra*	*nanna*	*nan+sa
533	⟨**Абданга́**⟩ ‘leaves’	–	*awdanda ~ awdanna ~ awdarna*	–	*abdandra*	*abdanna*	*awdanna*	*habdan+sa
615	⟨**Дундря**⟩ ‘earth, soil’	*dundrä*	*düünnä ~ düündä*	*dunda*	–	*dundra*	*dunnä*	*dön+sä
620	⟨**Ульдре**⟩ ‘meat, flesh’	*uldrä*	*üllä ~ üldä ~ ülrä*	*ulda ~ uldra*	*uldrö*	*ullä*	*ullä*	*öl+sä[a]
935	⟨**О́льдро**⟩ ‘fish’	*oldro*	*oldo ~ ollo*	*oldro*	*oldro*	*ollo*	*ollo*	*xol+sa
1006	⟨**Имандра**⟩ ‘snow’	*imanda* (only *r*-less)	*imanna ~ imanda ~ imanra*	–	*emandra*	–	*imanna*	*xïman+sa

a Independent evidence supporting this reconstruction *pace* Doerfer [11686] can be found in Alonso de la Fuente (2013). The same seems to hold true for *xïman+sa instead of *xïma *pace* Doerfer [3648]. Doerfer perhaps was cautious given the lack of epenthesis in the corresponding Sym form. However, we have it now attested in **SD**. For disagreement between Sym and data in SD, see item 475 or 1006 in the table.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

TABLE 11 Numbers in various 18th–19th century Ewenki materials

	SD	Pallas[a]	Middendorf[4]		Spasskij	Maak	Czekanowski	Pticyn
			I	II				
1	Умунъ	Уммуко́нь	*umukan ~ umukon*	*omokon*	*umun*	*umukón*	*omukán*	умукун[b]
2	Джурь	Джурь	*jur*	*d'ur*	*jur*	*jụrä*	*jur*	Джур
3	Ылянъ	Элань	*ilan*	*elan*	*ilan*	*ilan*	*illén*	Илан
4		Дыгинь	*dïgin*	*dîgin*	*digin*	*dígin*	*dïgín*	Дэгин
5		То́нга	*tuŋa*	*tüŋa*	*toŋa*	*tuŋa*	*tuŋa*	Тонга
6		Ньюнгунь	*ñugn*	*ñuŋun*	*ñugun*	*ñuŋun*	*ñuhun*	Нюгун
7	Наданъ	На́дань	*nadan*	*nadan*	*nadan*	*nadan*	*nadán*	Надан
8	Джапкунъ	Джапкунь	*jäbkûn ~ j'äbkûn*	*jäpkun*	*jabkun ~ jabkan*	–	*japkún*	Джабкон
9	Джегинъ	Ыагинь	*yegin ~ yegïn*	*yöhin*	*yegin*	*yagin*	*yöhún*	Егинд
10	Джанъ	Мень Джань	*d'an*	*d'ân*	*jan*	*jän*	*jan*	Джан

a Pallas (1789 [vol. 2]: 484–485), language #148.

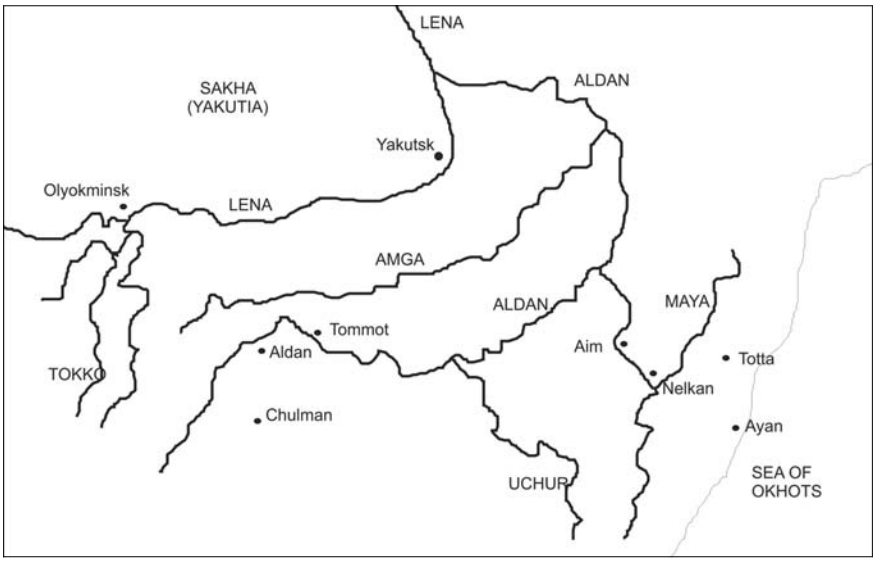
b The reason why there is no capital letter is that this numeral does not appear glossed separately, but only in compounds, e.g. Джан-умукун '11', etc.

TABLE 12 Numbers in various Ewenki dialects vs. Erman's 19th Ewenki data

	LEwenki	Tokko	Tommot	Uchur	Ayan	Erman (1829)
1	*umuun ~ umuukään*	*ümüün*	*ümün ~ ümüköön*	*ümüün*	*ümüün*	*omun*
2	*juur ~ juurä*	*d'üür*	*d'üür*	*d'üür*	*d'üür*	*diur*
3	*ilan*	*ilan*	*ïlan*	*ilan*	*ilan*	*ellan*
4	*dïgin*	*dïgin*	*dïgin*	*dïɣin*	*dïɣin*	*digun*
5	*tunŋa*	*tunŋa*	*tunŋa*	*tunŋa*	*tunŋa*	*tungan*
6	*ñüŋün*	*n'üŋün*	*n'üŋün*	*n'üŋün*	*n'üŋün*	*niungan*
7	*nadan*	*nadan*	*nadan*	*nadan*	*nadan*	*nadan*
8	*japkun*	*d'apkuun*	*d'apkun*	*d'apkun*	*d'apkuun*	*tiupan*
9	*yegin* ⟨егин⟩	*d'äɣin*	*d'äɣin*	*yäɣin*	*yäɣin*	*ujun*
10	*jaan*	*d'aan*	*d'aan*	*d'aan*	*d'aan*	*men*

Independent evidence bringing additional support to this identification can be found in items 4, 7, 79, 115, 151, 167, 169, 204, 216, 301, 336, 501, 524, 545, 546, 561, 572, 577, 595, 597, 707, 723, 730, 849, 916, 927, 944, 991, 1019, 1026, 1033, 1122, 1142. All of them reflect well known localisms restricted to EEwenki dialects to which

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



MAP 1 Distribution of Eastern Ewenki dialects in Yakutia. In cartographic and geographic references, "Chulman" and "Nelkan" are the official Romanization variants of Cyrillic Чульман and Нелькан. As for Олёкминск, there seems to be some hesitation and both forms, "Olyokminsk" and "Olekminsk", can be found.

we must add those items which so far have been recorded only in the Uchur subdialect, see items 39, 293, 300, 375, 389, 565, 679, 694, 730, 738, 806, 833, 838, 1011, 1046, 1131. The presence of transitional items in **SD**, that is, items reflecting localisms from surrounding areas, is only natural and reflects the highly mobile life-style of the local Ewenki communities, see, for example, items 34, 82, 524, 613, 689, 845, 1148, which are attested only in the subdialects of Totta and/or Ayan, with no trace of them in the Tokko or Tommot areas (see Map above).

5.3.4 Loanwords

The Ewenki data in **SD** contains a total of 54 Yakut loanwords. Most of them have been reported and, in some cases, extensively commented upon in the specialist literature (see, *i.a.*, VÈJaJa, Knüppel 2005, Pakendorf / Novgorodov 2009). There are, however, fifteen loans which apparently have passed unnoticed, namely, items 88, 274, 349, 365, 459, 611, 641, 708, 735, 752, 756, 841, 914, 915, 934. Regrettably, we cannot say much about loan phonology or morphology because in **SD** the identification of a loanword is indicated by just informing that a given Yakut word is identical in Ewenki.[16]

16 The specialist literature on Yakut-Tungusic linguistic contacts has become a growing area

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

On the other hand, there are many instances of Yakut loanwords in Ewenki which are not identified as such in **SD**, see items 11, 256, 336, 577, 787, 817, 820, 836, 838, 852, 895, 1032, 1034, and. There are only two cases of (E)Ewenki loanwords in Yakut, namely, items 18 and 38.

There are some dubious cases where it is very difficult or near to impossible to state in unambiguous terms what was the direction of the borrowing, see items 34, 45, 140, 208, 244, 315.

As for Russian loanwords,[17] there are only six that are identified as such in **SD** (items 14, 29, 30, 85, 494, 736). Far more interesting are those items for which a native term is supplied instead of the more popular (at least nowadays) Russian loanword (items 8, 9, 20). In items 16, 17 and 836 Ewenki data reveals that at the time, a Yakut loanword was used instead of a Russian expression (as is the case nowadays).

5.4 *Morphology*

Unlike in the phonetic and lexical areas, the morphology makeup of Yakut and Ewenki data in **SD** does not show very remarkable features. However, certain formations and the shape of some morphemes provide useful information for dialectal membership, supporting the assumptions made in the discussion above.

The following two lists contain the most frequent morphological elements to be found in the Yakut and Ewenki data in **SD**. Generally speaking, Ewenki forms are more complex and involve more morphemes than their Yakut counterparts, hence the mismatch in the lists below (see Ubrjatova et al. 1982: 111–124, 162–167, 215–223, and Boldyrev 2007: 69–103, 361–389, 513–635, respectively, for more comprehensive surveys).

---

of research in recent times (see, *i.a.*, Novgorodov 1998, Malchukov 2006, Pakendorf 2009 or Khabtagaeva 2011).

17 Given the nature of the **SD**, it is only natural that it does not offer any deep insight into the influence of Russian on Yakut or Ewenki beyond the lexicon. See contributions by N.Ja. Bulatova and Ju.D. Sverčkova (on Ewenki), and N.G. Samsonov (on Yakut) in Pal'kin (1994) for a basic description of effects to all levels of language contact between these languages and Russian. Zamorščikova et al. (2010) discuss the current state of Russian as spoken in the Republic of Sakha (Yakutia) and compares it with reports made almost two decades ago. They conclude that, against what one would think, the influence of Yakut on Russian is now more evident than it was back then (note that the shift from Russian to Yakut has been already described for even earlier periods, see Vaxtin et al. 2004: 39–46).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

5.4.1 Yakut

- 3SG.POSS *-(t)A* in negative noun phrases (*suox*) containing denominal adjectives (see, *i.a.*, Ubrjatova et al. 1982: 160–161)
- diminutive *+kAAn* ~ *+cAAn* (of Tungusic origin, see Turkic-pedigree *+ka* in item 25)
- derivative suffixes *+gAn*, (*nomina actoris*) *+(AA)ccX*, (*nomina actionis*) *+XX*
- present (aorist) tense *-A(r)*
- reciprocal/reflexive *-Xn-*
- passive *-(X)lXn-*
- past participle *-BXt* (and the negation *-BAt*)
- infinitive *-XAxxA* (spelled ⟨-**Vхкa**⟩ in **SD**)
- CAUS *-(X)t-*

5.4.2 Ewenki

- 3SG.POSS *+i.n* (epenthetic *-i.-* after consonant stems), used as a definite article in some cases;
- ACC.INDF *+(y)A* (sometimes spelled ⟨-**и**⟩), mostly in negative noun phrases (*aacin*) containing denominal adjectives (see, *i.a.*, Boldyrev 2007: 378);
- diminutive or emphatic *±kAAn*;
- the sequence *-rA-n* involving the present (aorist) tense marker and 3SG(.POSS). According to the phonotactics of the language, if preceded by /t/, *-rAA-* assimilates, e.g. *-kat-ra-* > *-katta-*, etc.
- durative participle (simultaneity) *-rii*;
- anteriority participle *-cAA*;
- imperfective *-jA-*;
- durative *-t-* (allomorph *-c.i-* before the initial consonant of some suffixes where *.i* is an epenthetic vowel breaking the cluster) appearing always along the imperfective markers *-cA-* (allomorph of *-jA-*);
- imperative endings (2SG) *-kal* and (1PL.INCL) *-gAt*, which are supplied on various occasions by the consultant as the equivalent of the infinitive in Russian and Yakut;
- inceptive *-xin-* (cf. LEwenki *-sin-*);
- ingressive *-l-*;
- coordinative converb *-mii* (< *-may, spelled ⟨-мая⟩ and ⟨-міая⟩ in **SD**) used as infinitive;
- PASS *-w-* and CAUS *-wkAAn-*;
- denominal adjectives *+xii*. This morpheme is characteristic of EEwenki (see, *i.a.*, Vasilevič 1948: 252, Romanova / Myreeva 1964: 33).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

6 Conclusions

The linguistic data in **SD**, a lexicographic document preserved in the Kotwicz collection held at the Archive of the Polish Academy of Sciences (Kraków), preserves the local varieties of two major languages of Siberia: Yakut, a distant relative of Turkish, and Ewenki, the most important member of the Tungusic family. The dialects represented in **SD** are Southwestern Yakut and Eastern Ewenki (the latter showing at least one very specific characteristic of the Southern Ewenki area, i.e., the so-called "Sym *d*-epenthesis"). They can be unambiguously identified due to the presence of very distinctive features in the areas of phonology, morphology and lexicon.

SD is especially valuable for specialists working in Tungusic studies, as it seems that the Ewenki data may be the only testimony available to us of a dialect that it is not in use anymore. This confirms, once again, that the philological examination of linguistic documents can, among others, help to identify an extinct dialect that was fairly close to a better-known language (Goddard 1976/1973: 79).

In his review of Krueger's edition of Kalmyk materials in Strahlenberg's *Das nord- und ostliche Theil von Europa und Asia* of 1730, Clark says that in anticipating the value of pre-scientific western sources, one may expect them to attest: (1) the relative chronology of major sound changes; (2) vocabulary, often in rare or primary meanings, or otherwise unattested; (3) dialects that have since disappeared or that remain virtually unstudied (1976: 125). As far as the **SD** is concerned, (1) is not a realistic expectation, as the 1900s is too late a date to record any relevant information regarding such sound changes as *-s-* > *-x-*, *x-* > Ø, Sym *d*-epenthesis, etc. which were already completed as shown in much earlier recordings. Only points (2) and, partially, (3) define in more honest terms the true value of the **SD**. Curiously enough, Clark explicitly mentions Tungusic (besides Turkic) as the most likely group of languages for which (3) is a reasonable expectation.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Russian-Yakut-Ewenki Dictionary

Sample Entry

Ⓐ 13 **АМБАРЪ** **Хоспохъ** **Няку** выс., **Холбо** низкій
barn

Ⓑ Y *xospox*

Ⓒ The annotation reads: *) вним[ание]. знакъ С означаетъ густое придыханіе какъ въ греч[еском]. яз[ыке]., that is, 'attention: the sign C stands for deep aspiration, as in the Greek language.'

Ⓑ E *nääku*, *xolbo*

Ⓒ ⟨выс.⟩ can be read over *nääku*, that is, 'high, large' (Russian высокий), since *nääku* refers to a large barn, whereas EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *xolbo* (← Yakut *xolbo* 'gutter, trough, chute', see VÈJaJa 189) refers to a small barn (hence ⟨низкій⟩ 'low' over it) used for different purposes, e.g. to protect the meat during the winter season.

Explanation:

Ⓐ (#) **RUSSIAN HEADING** **(Yakut)** **(Ewenki)**
English translation

Unless otherwise indicated, the English translation of the Russian heading is based on information provided in the dictionary by Dal' (TSŽVJa), whose language is contemporaneous to the one in **SD**.

The lack of Y or E equivalents with no further comments is noted by a dash "—", as in item 2.

Hand 1 always appears in bold-face, whereas Hand 2 (**K.**'s) and Hand 3 (**P.**'s or **S.**'s) always do in normal-face, the former additionally underlined.

In cases where the Russian heading requires a comment, the comment will follow immediately after the English translation, as in item 44.

Ⓑ Y and E translations of the Russian entry are provided according to major dictionaries: Afanas'ev (RJaS), Slepcov (JaRS), Boldyrev (BolRÈS and BolÈRS 1–2) and Vasilevič (VasRÈS),[1] especially the latter, as its author distinguishes

1 The identification of a word depends on checking both ways. Thus, if one checks Afanas'ev's Russian-Yakut for 'moss' (Russian мох), he will find *muox*, the Russian loan, with no fur-

© KONINKLIJKE BRILL NV, LEIDEN, 2019 | DOI:10.1163/9789004375857_003
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

between synonymous and dialectal forms. TSJaJa is used only in case of necessity. EEwenki forms come from Romanova and Myreeva (DSÈJaJa), complemented with Myreeva (MyrÈRS). Unconventional symbols in the phonetic transcription (e.g. ⟨d'⟩ for /j/, ⟨g'⟩ for a [slightly] palatalized /g/, etc.) have been regularized for the sake of ease of use.

ⓒ Individual commentaries on Yakut (Y) and Ewenki (E) entries.

In first place, footnotes and other additional information provided in **SD** will be explained under the corresponding "Y" or "E" section.

In second place, if a given Y or E word in **SD** is not the equivalent of the Russian heading, an attempt at identification follows. Information about possible (E)Ewenki ← Yakut loans is supplied according to Romanova et al. (VÈJaJa).

As far as Ewenki is concerned, unless otherwise stated, all linguistic forms cited belong to the standard variety (Stony Tungus dialect, SEwenki group). The explicit quotation of EEwenki materials imply that there is something particular with them or that they are isolated within Ewenki (or even Tungusic).

Words will be provided with morphological analysis (by means of either explicit segmentation and description or simply dashes marking identifiable morphological boundaries) only if it is of relevance to the discussion. Likewise, etymological information will be provided as long as it helps in the identification of a given word. Comparative data is based on Cincius et al. (TMS 1–2) and Doerfer (Doerfer).

To avoid tedious repetitions, in case sensitive information has been provided under another, more appropriate heading, a cross-reference will be supplied for the reader.

---

ther information, as if moss could be uttered in Yakut only by means of a Russian loanword. Instead, one can find out the correct word, that is, *köppöx*, as appears in **SD**, in Slepcov's Yakut-Russian (180a s.v. кəппəх). Not only are we told there that this is the word meaning moss, but there is no mention of the Russian loanword. Needless to say, the same situation can be encountered in Ewenki lexicography too.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

A

1 АВГУСТЪ **Атырджахъ ыя** —
August
Y *atïrjax ïya*
E —
See discussion in **5.3.1.**

2 АВОСЬ **Баҕардаръ** **Он**
perhaps
Y *baɣardar* 'let (пусть); maybe'
In sentences such as *baɣardar ülälürä buoluo* 'may be so that he works' (JaRS 58b), the semantics are closer to the general meaning of Russian авось, cf. *baɣar, kini kälääräy* 'perhaps he will come' (RJaS 14b s.v. авось).
E *oon* 'so; in that case'
In sentences such as *ojakal oon saritwi* 'so do as you know' (BolÈRS 1.485b) is closer to the Yakut form than to Russian авось. The closest equivalent would be conveyed by mean of (various) suffixes, e.g. *ämäjäŋääw bi-nää-n* 'maybe I will come (возможно, приеду)' (BolRÈS 48b).

3 АГОНІЯ — **Будаи-сильгинянь**
death-throes
Y —
E The first component is related to such forms as *bu-jää-rii, bu-jää-ŋä* or *bu-jää-nää*, all meaning 'death', from *bu-* (non-present base) or *budä-* (irregular present base, used in some adverbial formations such as *budälää* 'for eternity, until death') 'to die', cf. EEwenki (Uchur) *büdü* 'death', (Tokko, Chulmak) *bujääk* 'site where dead deers after a plague rest (место падёжа оленей)' (DSÈJaJa 29a) or LEwenki *bujääk* 'death; grave' (BolÈRS 1.80a). †buda-ya contains the ACC.INDF +(*y*)*A* (for *-yA* = ⟨**-и**⟩, see, *i.a.*, items 41 or 46). The second component may correspond to *silgin-* 'to tremble, shiver'.
This expression is not recorded in major dictionaries. It could be a calque of Yakut *ölör möxsüü* 'death-throes', with *ölör* 'dying', from *öl-* 'to die' (e.g. *ölüü* 'death') and *möx-* 'to throw or fling from one side to another'.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

4 АДМИНИСТРАТОРЪ **Тоён (общ.)**, тоjон **Бегинъ** (İур.)
administrator

Y *toyon* 'head, chief; superior'
The annotation reads ⟨**общ.**⟩, that is, 'generic (term)'. **K.**'s transcription (exceptionally in ink, instead of pencil) appears over **S.**'s notation.

E (EEwenki) *bägin* 'head, chief; superior'
K.'s annotation ⟨**İур.**⟩ most likely stands for iуридический 'legal' (modern юридический) in reference to the legal status of the term.
EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur, Aldan) *bäɣin* 'head, chief; superior' (DSÈ-JaJa 32a). This word is only attested in the EEwenki dialects of Yakutia, some dialects of Ewen and Negidal. It has been suggested (TMS 1.119a, Doerfer 1965b: [828], esp. pp. 404–405) that there exists a connection with Turkic *bäg* 'ruler; leader, chief' (← Chinese, Rybatzki 2006: 226–233 s.v. beg), but the details remain to be worked out.
See 183.

5 АДЪ **Аллара́ дойду́** **Ергу-Буга**
hell

Y *allaraa doydu* 'lower, inferior world' (Pekarskij 78)
The shamanic character of this expression, which was replaced by the corresponding Russian term in the translation of the New Testament (Stachowski 1995a: 19 s.v. ād and 24 s.v. geenna), may explain why it cannot be found in (Soviet) major dictionaries.

E LEwenki *xärguu* 'low, inferior' and *buga* 'land, world; place, side', cf. EEwenki *xärgüü* 'lower' (TMS 2.368–369, DSÈJaJa 196b; the presence of the vowel /ü/ is a distinctive feature of EEwenki, with *ü* > *i* in many varieties; see description of, for example, the dialects of Tokko and Tommot in Romanova / Myreeva 1962: 12, 54). The *x*-less variant is preserved in *ärgü* 'low part', *ärgügüt* 'from below' or (Uchur) *ärguumä* 'younger; lower' (MyrÈRS 781a).
In this context, the preferred expression involves *dunnä* 'earth', instead of *buga*, as in Nercin *örgi dunda* 'the lower world' (see, *i.a.*, Doerfer [9164]).
See 615.

6 АЗАРТЪ **Кы^{c}ы *)** Кысы **Сома-тикуни^{c}имъ**
heat, excitement

Y *kïhïï*
The annotation reads: *) вним[ание]. знакъ C означаетъ густое придыханіе какъ въ греч[еском]. яз[ыке]., that is, 'attention: the sign C stands for deep aspiration, as in the Greek language.'

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E Lit. 'I'm very angry', with *sooma* 'very (much), strongly' and *tïkun*, *tïkulna* 'anger' plus denominal adjectival *-xii-* and 1SG *-m*. Cf. *m'eewucii oo-* 'to grow heated, excited' (войти в азарт), with *m'eewu*(*u*)*t-* 'to anger, get or make angry' (VasRÈS 1.12).

7 АИСТЪ (СТЕРХЪ) **Кыталыкъ** **Га^{C}а**
stork (Siberian crane)
Y *kïtalïk* 'Siberian crane'
Cf. *ähir* 'stork'.
E LEwenki *sili* 'stork', LEwenki *gasa* '(common) crane' (= Y *turuya*) and EEwenki (Tommot, Uchur) *gaxa* 'Siberian crane' (DSÈJaJa 35b, TMS 1.143a).

8 АККУЛА — **Калтаканъ бее калтаканъ олро**
shark
Y —
E †kaltakan bäye kaltakan ol(d)ro, lit. 'half-man, half-fish', with *kaltaka* 'half; one (of two)' plus 3SG.POSS *-n*, *bäye* 'man' and *ol*(*d*)*ro* 'fish' (see item 935, here without *d*-epenthesis, like in item 1141). The last word, however, is not entirely clear, see 935 for further details. The order of components in this expression reflects Russian patterns, e.g. *anŋanii kaltakan* 'half-year' = Russian полгода.

9 АКУШЕРКА — **Энинъ оча**
midwife
Y —
E Noun phrase made up of *änin* 'mother' and the past participle in *-caa* of *oo-* 'to become' (cf. ValRÈS 1.13 s.v. акуше́рка: *asii baldïjarakin bälämnii*, a neologism made up of *asïi* 'woman', *baldï-* 'to be born' and *bälä-* 'to help', lit. 'woman helping to conceive').

10 АЛЧНЫЙ **(Инксяляхъ)** Іӈсäлāх *также*
greedy
Y *iŋsälääx*
E See 11.

11 АЛЧНОСТЬ **Инкся́** *также*
greed
Y *iŋsä*
E EEwenki (Tokko, Tommot) *iŋsä* ← Yakut (VÈJaJa 187)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

12 АЛЫЙ **Кыс^{c}ылъ** **Уларинъ**
scarlet
Y *kïhïl*
The extra ⟨-**c**-⟩ instead of simply ⟨-^{c}-⟩ may just be a *lapsus calami* (see 492).
E EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *xulariin* ~ (Totta) *ulariin* id. (DSÈJaJa 192b).

13 АМБАРЪ **Хоспохъ** **Няку** выс. **, Холбо** низкій
barn
Y *xospox*
Related to *xos* 'room' (Pekarskij 3522–3523).
E *nääku*, *xolbo*
⟨**выс.**⟩ can be read over *nääku*, that is, 'high, large' (Russian высокий), since *nääku* refers to a large barn, whereas EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *xolbo* (← Yakut *xolbo* 'gutter, trough, chute', see VÈJaJa 189) refers to a small barn (hence ⟨**низкій**⟩ 'low' over it) used for different purposes, e.g. to protect the meat during the winter season.

14 АНГЕЛЪ *Русск.*
angel
Y *aanñal* ← Russian
E A hitherto unreported Russian loanword.

15 АНЕКДОТЪ **Кяпсянъ**, Кäпсāн **Инемунъ**
anecdote
Y *käpsään*
E *iñee-muu-* 'to smile' < *iñee-* 'to smile; joke, jest' (cf. *iñeemoo* 'oh, how funny!' or *iñeewun* 'mockery, ridicule')

16 АРЕСТАНТЪ **Хаилахъ**, хаjылāх *Якутск.*
person under arrest
Y *xaayïïlaax*
E A hitherto unreported Yakut loanword (cf. *arestant* ← Russian).
See 17.

17 АРЕСТОВАТЬ **Хаехкá**, хаjыахха *Якутск.*
to arrest
Y *xaay-*
E EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *kaay-* 'to imprison' (DSÈJaJa 72b) ← Yakut (VÈJaJa 187).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

18 АРКАНЪ Māмыкта **Мамыкъ**
lasso
Y Yakut *maamïkta* ← (E)Ewenki (VÈJaJa 164)
E This form can be a Yakut loan that re-entered some EEwenki dialects replacing regular *maawut*. This term appears beside other STungusic forms, e.g. Oroch *mati*, Ulcha and Nanay *matü*, or Orok *maatü* all meaning 'strap, belt, thong (of harpoon)' (TMS 1.520a), although the etymology is not entirely clear.

19 АРОМАТЪ **Учугéй сытъ** **Ая ӱнгу**
scent, odour
Y *ücügäy sït*, lit. 'nice odour'
E *aya unŋuu*, lit. 'nice odour'

20 АРТЕЛЬ **Кыттыгáсъ** [1]) **Умутто**
artel
Y *kïttïgas*
Russian артéль has a collective meaning, that is, 'co-operative association of workmen or peasants', hence the annotation: [1]) Компаньонъ, that is, 'partner, companion'.
E Perhaps related to *umuun* 'one', which is the base to derivate LEwenki *umuunuuрin* 'unity' (= единство) used to translate Russian соединение 'association'. It remains unclear, however, what derivative element has been attached. One possible interpretation is that †umuutto goes back to *umuun=too 'and one', with the coordinative particle =*taa*$_3$ 'and', though the use of such a particle usually requires the presence of a companion, as in *aamut=taa*, *bira=daa* 'the lake and the river'.

21 АПРѢЛЬ **Мӯсъ устаръ** **Унганъ бега**
April
Y *muus ustar*
Vowel length on the Yakut form is noted by **K.**
E EEwenki (Tommot, Uchur) *xünŋä* ~ (Totta) *ünŋä* '(snow)storm' (DSÈJaJa 194a)
See discussion in **5.3.1.**

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

[Б]

22 БАБА **Джахта́рь** **А^{с}и**
married peasant woman
Y *jaxtar*
E EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *axïi* id. (DSÈJaJa 19b)

23 БАБЕНКА **Джахтарчанъ** **А^{с}итканъ**
wench
Y See 22 plus diminutive *+caan* of Tungusic origin (VÈJaJa 87–88). The word seems a calque of the Ewenki term, see the same patern in Dolgan *ämäkäcän* 'woman's utensils bag; wash-bag' = Ewenki *ämäxäkään* id. (Stachowski 1993: 236).
E *asïitkaan* '(little) girl (девочка)'

24 БАБНИЧАТЬ — **Накума́чанъ**
to become a mother, give birth
Y —
E Perhaps related to *näkuun* 'younger brother or sister' and, specially, *näkuumään* 'loving younger brother or sister', cf. EEwenki *nạạkü-* ~ *nääkü-* 'younger brother or sister' (DSÈJaJa 109b, MyrÈRS 407b). The corresponding verbal form is recorded here for the first time.

25 БАБУШКА **Эбя, Эбя$_{к}$ка** *Якутск.*
grandmother
Y *äbä, äbäkkä*
Superscripted ⟨**К**⟩ belongs to **К.**
E EEwenki ← Yakut (VÈJaJa 205)

26 БАГОРЪ — **Токчерунъ-семя́**
boat hook
Y —
E Related to *tokcoko* 'crook, sweep, twist, winding', *tokcoko-* 'to bend, to give way; to distort' (MyrÈRS 610b), *tokcoroon-* 'to draw in, to pick up' (BolÈRS 1.108b) and the rare word *siman* ~ *simïi* 'upper rim-boards in a birch-back boat (лодка-берестянка)'. The latter is attested in one SEwenki dialect, a few of the EEwenki dialects beyond the Yakutia region and Negidal (cf. TMS 2.86b s.v. simii 'rim, felloe').
See 424, 967.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

27 БАГРОВЫЙ **Кёхъ** **Умнаринъ**
crimson, purple

Y *küöx*
There is a pencil annotation under the ink: кегербѣтъ, i.e., *köγörbüt* '(that turned) blue, greenish', a participial formation of *köγör-* 'to turn blue, greenish'.

E EEwenki (only Tommot) *xumŋariin* 'pale, pallid' (DSÈJaJa 193b, MyrÈRS 574b). This is an obscure word attested only in a handful of dialects, in Negidal (*xomŋayïn* = Ewenki *xumŋariin*) and Udihe (TMS 1.347). The *x*-less variant is recorded here for the first time.

28 БАГУЛЬНИКЪ **Сепперякъ** —
Labrador tea (*Ledum*)

Y *säppäräák*
There is a pencil annotation under it that says the same as the original ink one. See unassimilated form *säkpäräák* id. in Pekarskij (2167).

E EEwenki ← Yakut (VÈJaJa 199)

29 БАЙДАРА Якут. **Монго**
canoe

Y [*baydar*(*k*)*a* ← Russian]
It is unclear what is implied by the annotation "Yakut" or who made it, though the handwriting bears some resemblance to **P.**'s. The Russian word байдара is most certainly not Yakut (Anikin 2000: 110). It may be a mistake for "Русск.", i.e. "Russian" (cf. items 14, 85, 494 or 736).

E EEwenki (Maya, Sakhalin) *moŋgo* ~ (Sakhalin) *momgo* 'sea-faring boat' and (Totta) *moŋos* 'boat' (DSÈJaJa 99a). This word is exclusive to EEwenki (TMS 1.545b, Sinor 1961: 176).

30 БА[Й]ДАРЩИКЪ т. **Монгомонъ**
hunter on canoe

Y The annotation ⟨**т.**⟩, i.e., также 'also, likewise' (cf. items 10, 11), made by the same hand as in (29), refers to the fact that the Yakut word is, as the previous item, a Russian loanword.

E See 29 plus agent suffix *+maan*. This derivate does not appear in major dictionaries.

31 БАЛАГУРИТЬ — **Аргучаленъ**
to joke

Y —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E It bears a great resemblance to *ulgu-ccään-* 'to tell (a story)' and *ulgucäälään* 'story-teller, narrator'. Perhaps related (via contamination?) to *xaarpukaat-ccää-* 'to play about, to get up to monkey tricks' (this rare word is recorded only in the NEwenki dialects of Dudi and Nakkan, see TMS 1.317b; if so, the *x*-less variant is recorded here for the first time), though it is not an exact match. See 36, 71, 266.

32 БАЛОВАТЬ **Мениглете́хка** **Э^{с}и́нъ Нупчара**
to spoil

Y *mänigilät-*
For the loss of medial high vowel, see 1027.

E Lit. 'it is not prohibited', with negative *äsii* 'not' and *nuw-caa-* 'to be prohibited' (MyrÈRS 399b), only attested in NTungusic (TMS 1.607).

33 БАЛОВСТВО **Мени́ŋ$_{к}$къ** **Монго [1)]**
over-indulgence

Y *mänik* 'naughty child' (correction by **K.**)

E *moŋno* 'silly, stupid(ity)'
The annotation reads: [1)] нг произносятся вмѣстѣ въ носъ, that is, "*ng* [i.e. *n* and *g*] are pronounced together in the nose".

34 БАРАНЪ — **Чубу$_{к}$ку, Монноконъ**
ram

"Чубукку" most likely goes into the Yakut column, but it was mistakenly misplaced in the Ewenki one.

Y Superscripted "K" is **K.**'s.
Dictionaries account only for *cubuku* or *cubukka* 'wild ram' (Pekarskij 3676), but no trace of †cubukku.

E EEwenki (Totta) *moŋnokoon* 'wild ram' vs. (Maya) *boŋnokoon* id. (DSÈJaJa 99a, MyrÈRS 95a). Obvious cognates for this obscure word can be found only in Ewen *boŋna* & *boŋnakaan* 'ram' and *boŋnacaan* 'wild ram' (TMS 1.94b). EEwenki *cubukii* ← Yakut (VÈJaJa 205, naturalized by means of the putative suffix +*kii*).

35 БАРЪ — **И́нга, джело**
sand-bar

Y —

E EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *iŋaa* 'sand, pebble, small rock; shoal' (DSÈJaJa 67a) and *jolo* 'stone'. The second form perhaps should be read

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

†джёло, which phonetically is closer to Ewenki *jolo* (see 319 and proper orthography in 460, cf. also ⟨**че**⟩ for /co/ in E in 472). A very similar practice can be observed in Yakut too, see 319, where /jölö-/ = ⟨**джеле-**⟩.

36 БАСНЯ **Се^{c}янь** **Аргучанджеренъ**
fable

Y *säsän* 'narration, tale' (Pekarksij 2176–2177, where **S.** is mentioned as the only one who provides the meaning 'fable')

E Perhaps related to *ulgur* 'narration' and *ulgu-cään-* 'to tell (a story)', see (31). Unclear etymology, perhaps related to *argaja-* 'to listen, speak (?)', which is no less of a mystery (it is only recorded in the Birare dialect of Oroqne, see Doerfer [770], where it is labelled "religious (word)" without further elaboration).

37 БАЮКАТЬ **Утутахка** **Ыемуткамая** [xx)]
to sing lullabies

Y There is an annotation in pencil under the ink, but it is illegible.
Related to *utut-* 'to put to bed, to put to sleep', as in the expression *oγonu utut-* 'to put the child to sleep'.

E *ämu-t-*
The annotation reads: ⟨**ые проихносятся вмѣстѣ**⟩, that is, "[the vowel cluster] ые is pronounced together".
The presence of ⟨**к**⟩ instead of ⟨**ч**⟩ may be due to clerical mistake.

38 ~~БЕЗВОДІЕ~~ **Олотъ** [x)] **Арбача́, Олотъ**
aridity

The Russian heading is crossed out by a second hand perhaps due to the fact that the provided Y and E words have a different meaning.

Y *oloot* (Pekarskij 1823)
The pencil annotation under it says the same as the ink one. The annotation reads: [x)] Рѣка которую можно перейти въ бродъ, that is, 'a river that can be crossed by a ford'.
P. refers to **SD** for „tung. olot" (= *oloot* 'a k. of fur-lined boots').
olooccu 'footwear; a k. of boots' ← EEwenki *olooci* id. (VÈJaJa 165)

E The first word corresponds to *arba-* 'to grow shallow (of a river)', as in *bira arba-caa-n* 'the river grew shallow' (BolÈRS 1.42a). As for the latter, cf. EEwenki (Tokko, Uchur, Chulmak) *oloot* ~ (Uchur, Aldan) *olooci* 'a k. of fur-lined boots' (MyrÈRS 464b, TMS 2.16).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

39 БЕЗВРЕДНЫЙ **(Эᶜё сохъ)** суох [xx)] **Этянъ ера даганы**
harmless

Y The annotation, which is to be found at the end of the A section, reads: [xx)] так нельзя сказать. Употр[ебленіе]. описательных выраженій напр[имер]. о пищѣ куттала суох ас (пища), т.е. без боязни. öсö суох, относящійся без вражды 'that cannot be said so. General use [involves] a descriptive expression, for instance, about food, kuttala suox as (food), that is, without threat. *ösö suox* means without hate'. Note that the expression *kuttala suox as* means 'innocuous food' (*kuttala suox* 'without threat, danger', see 60).
Perhaps *ös* (*öhö*) 'word, utterance, expression'. The word is in parenthesis pointing to the fact that it actually does not mean what it was intended.

E The first element is the negation *äcään*, but the second and third remain unclear, cf. *äruu*, *äruupcuu*, *äruumä* 'harmful' (see [831]) and perhaps EEwenki (only Uchur) *dagani* 'close friend' (MyrÈRS 158b, from the relator noun *daga* 'near, close').

40 БЕЗВѢТРІЕ **Чéмпу** **Эᶜинъ-эдина**
calm

Y *cuumpu*
The unexpected form †tïampu reflects the idiosyncratic rendering of the sequence /uCu/ with ⟨**eCu**⟩, see identical practice in E (items 357, 504). Perhaps we should see here ⟨**ë**⟩ = /yo/ (closer to expected /u/) instead of regular ⟨**e**⟩? Less likely, it may reflect a contamination of *cuumpu* 'calm' and *tïal* 'wind', as in *tïal suoɣa* 'windless, calm' (RJaS 30a).

E NEG *äsi-* 'to not be', *ädïn* 'wind' plus ACC.INDF +(*y*)*A*
One wonders why not to build a compound with privative *aacin* as in many other examples, see items 41, 42, etc. Note that this structure would mimic the Russian compound order.

41 БЕЗГЛАЗЫЙ **Харага сохъ** * **Эᶜаи ачинъ**
eyeless

Y *xaraɣa suox*
The asterisk annotation is crossed.

E *ääsa-ya aacin* (BolÈRS 2.405b) plus ACC.INDF +(*y*)*A* = ⟨**-и**⟩ plus privative *aacin*
See 257.

42 БЕЗГОЛОВЫЙ **Баᶜа сохъ** **Дыллыи ачинъ**
headless

Y *baha suox*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E *dïl* 'head' plus ACC.INDF +(*y*)*A* = ⟨-**и**⟩ plus privative *aacin*
The presence of double "l" in †dïllïy(a) is uncommon, but not unheard of (see, e.g., Ewen †döll & †dollokin 'Kopf', in Klaproth 1823: 297b).

43 БЕЗГРАМОТНЫЙ **Ёреҕᶜа сохъ** **Дукыбунъ ачинъ**
illiterate
Y *üöräγä suox*
E *dukuɯwun* 'writing; note, text'
A Yakut (or Russian) calque made of the deverbal noun from the PASS of *dukuu-* 'to write' > *dukuu-w-* 'to be written' plus privative *aacin*.

44 БЕЗДАРНЫЙ (Талāна сохъ) [x] **Ондіᶜи бее** [x]
talentless
Both annotations, which seem to refer to the same footnote, read: [x] неудачливый, that is, 'unlucky'.
Y *talaana suox*
talaan 'talent' ← Russian талант and privative *suox*. There is a homonymous expression *talaan* 'lucky', which explains the annotation.
E Perhaps related to, if not the same as, EEwenki (only Nercin) *ondo-* id. (Doerfer [8732], cf. TMS 2.453–454 s.v. ändä) plus adjectival suffix *-xii*, and *bäye* 'man', lit. 'failing man' or the like.

45 БЕЗДЕНЕЖНЫЙ **Харчита сохъ** **Харчи ачинъ**
impecunious
Y *xarcïta suox*
E This noun phrase apparently contains the same Yakut term for money, that is, *xarcï* 'money' (if so, a hitherto unreported Yakut loanword) plus ACC.INDF +(*y*)*A* plus privative *aacin*.

46 БЕЗДОЖДІЕ **Самыра сохъ** **Тигдяи ачинъ**
dry weather, drought
Y Russian calque: *samïïr* 'rain' plus 3SG.POSS *-a*, and privative *suox*.
E Russian calque: *tïgdä-yä aacin* 'droughty, dry' (BolÈRS 2.133b), with *tïgdä* 'rain'.

47 БЕЗДОМНЫЙ **Джетя сохъ** **Джуя ачинъ**
homeless
Y *jïätä suox*
E *juu-ya aacin*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

48 БЕЗДѢЛЬЕ **Туᶜа сохъ** **Мяняконъ Биджеренъ**

idleness

See (49). The E form is linked by a brace to both 48 and 49.

49 БЕЗДѢЛНИКЪ **Тусата сохъ** [xx)] —

idler, loafer

Y The annotation to the Yakut words reads: [xx)] туса ‘польза’, that is, *tusa* ‘use, advantage; benefit’. Pekarskij (2856) has *tusa suox* ‘idleness’ (Слюн.), with the correct *suox* instead of **sox.

E Perhaps *määnäkään* ‘oneself’, and 3SG present form of *bi-jää-* ‘to be’.

50 БЕЗДѢТНЫЙ **Огото сохъ** [xxx)] **Утель ачинъ**

childless

Y *oɣoto suox*

The annotation to the Yakut word reads: [xxx)] суох, that is, the correct form of the privative *suox*.

E *xutäyä aacin*

51 БЕЗЗАБОТЛИВЫЙ **Кыᶜалгата сохъ** **Эбада эᶜинъ кыᶜана**

careless

Y *kïhalɣata suox*

E Privative emphatic particle *ääwa-daa* ‘nothing’, negative *ääsin*, and a nominal formation related to EEwenki *kixan-* ‘to take care of, trouble about’ (vs. LEwenki *xiwiin-* id., also in EEwenki, cf. MyrÈRS 551b), see (Tokko, Tommot) *kixanniï* ~ (Uchur, Maya) *kixandï* ‘solicitous, thoughtful, caring’ (MyrÈRS 292b).

52 БЕЗЗАКОННЫЙ — **Ауна ачинъ**

illegal, lawless

Y —

E Perhaps related to EEwenki *ayuu* ~ *ayuusiin* ‘correction, repair, mend’ (MyrÈRS 65b).

53 БЕЗЗУБЫЙ **Тиᶜа сохъ** **Иктеи ачинъ**

toothless

Y *tiihä suox*

E *iiktäye aacin*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

54 БЕЗКОНЕЧНЫЙ **Уᶜуга сохъ** **Муда́на ачинъ гонум**

endless

Y *uhuga suox*

E *mudana aacin*

The last word may correspond to *ŋoonum* 'long; length', perhaps in the context of 'endlessly long; endless length' or the like.

55 БЕЗКОРМИЦА **Аᶜылыкъ сохъ** **Онкои ачинъ**

fodder shortage

Y *ahïlïk* 'fodder, forage'

This expression is not included in major dictionaries.

E *oŋko* plus ACC.INDF +(*y*)*A* plus privative *aacin* (cf. *oŋko aacinin* in VasÈRS 323b)

56 БЕЗКРЫЛЫЙ **Кыната сохъ** **Дектиляи ачинъ**

wingless

Y *kïnat* 'wing(s)'

This expression is not included in major dictionaries.

E *jäktïlääye aacin*

57 БЕЗЛЮДНЫЙ **Киᶜита сохъ** **Бееи ачинъ**

uninhabited

Y *kihitä suox*

E *bäyeyä aacin*

58 БЕЗНОГІЙ **Атага сохъ** **Алгана ачинъ**

legless, one-legged

Y *ataɣa suox*

E *xalgana aacin*

59 БЕЗНОСЫЙ **Мунна сохъ** **Онгохтои ачинъ**

noseless

Y *munna suox*

E *oŋokto* 'nose' (*-xt-* for *-kt-* is unexpected, cf. TMS 2.22a) plus ACC.INDF +(*y*)*A* and privative *aacin*

60 БЕЗОПАСНЫЙ **Кутала сохъ** **Эᶜин нгалямуᶜин**

safe, secure

Y *kuttala suox*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E Negative *äsü*(*n*), *ŋäälämu*(*pcu*) 'horrible, terrible, culpable, forbidden' plus adjective suffix *-xii* and perhaps the nominalizer *-n*.

61 БЕЗПАМЯТНЫЙ **Ёё сохъ** **Иргаи ачинъ**
forgetful

Y *öyö suox* 'madman', *öyü suox* 'insane, madness'

E *irgäye aacin* 'insane'

62 БЕЗПЛОДНЫЙ **Терютя сохъ** —
sterile, infertile

Y The annotation in pencil under the ink is illegilble.
†törüötä, from *törööː-* 'to give birth' plus 3SG.POSS *-ta*. Pekarskij (2784) gives two possible interpretations for the Cyrillic spelling: *tördö* or *törütä*. The privative compound usually means 'without beginning, of unknown origins', cf. *tördö suox tül* '(an) empty word'.

E —

63 БЕЗПОКОЙНЫЙ **Бокоя сохъ** **Эᶜинъ тегемуᶜи**
agitated, anxious

Y *bokuoya suox*, with *bokuoy* 'rest, peace' ← Russian покой id. (Pekarskij 489)

E NEG *äsin* and *tägä-* 'to sit down' and, *-mu-* as in (60), and EEwenki adjective suffix *-xii*, cf. *simuuma* 'quiet'.

64 БЕЗСОННЫЙ **Ута сохъ** **Амія ачинъ**
sleepless

Y *uuta suox*

E *aamiye aacin*

65 БЕЗСТЫДНИКЪ **Сáта сохъ** **Эᶜинъ альджара**
shameless

Y *saata suox*

E NEG *äsi-n* and EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *xaljä-* ~ (Chulmak) *aaljee-t-* 'to be ashamed (of)' (MyrÈRS 542, TMS 2.313a).

66 БЕРЕГЪ **Эмпяря́** **Кирагинъ**
coast

Y *ämpärä* 'precipice, steep bank; slope'

E EEwenki *kiragün* 'high coast; slope' (DSÈJaJa 78a, MyrÈRS 290b). This word is documented only in EEwenki.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

67 БЕРЕЖЛИВЫЙ **Харыстамахъ** **Манга бее**
thrifty, economical
Y Nominal formation of *xarïstaamaxtaa-*, immediate aspect form of *xarïstaa-* 'to be thrifty, economize on'.
E Lit. 'strong man', that is, *maŋa* 'hard, strong' and *bäye* 'man'.

68 БЕРЕЗА **Хатынгъ** **Чалбанъ**
birch
Y *xatïŋ*
E *calban*

69 БЕРЕМЕННАЯ **О^{C}огостохъ** **Урге^{c}и**
pregnant
Y *ohoɣostoox*
E EEwenki adjectival form *urgäxii* 'pregnant' (MyrÈRS 693a).

70 БЕРЕЧЬ **Харыстехка** —
to look after; to keep, guard
Y *xarïstaa-*
E —

71 БЕСЂДА **Се^{C}эри^{C}и** **Аргучангжере**
talk, conversation
Y *sähärgähii*
E *ulgucäänjärii* 'account, narrative; story, tale'
See 31, 266.

72 БИЧЕВКА **Бээ** **У^{c}и**
string, twine
Y *bïa*
E *usii*

73 БИСЕРЪ — **Ни^{C}а**
beads
Y —
E Perhaps related to *nisi-* 'to write small (letters, about handwriting); to sew small stitches', *nisima* 'small (letters, about handwriting)', *nisimat* 'fine, into small particles', as in *tïgdä tïgdäjäcän, ämiwal nisimat, arakukan* 'it kept raining, but now fine and sparsely' (BolÈRS 1.396a). None of these words is attested in the EEwenki dialects spoken on the Yakutia area, but in Urmi, Nerci or on Sakhalin (MyrÈRS 430a ss.vv. *nisi-* ~ *nixi-*).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

74 БИТЬ **Кырбэхка** **Дуктеченъ**
to beat
Y *kïrbaa-*
E *duktä-* plus 3SG past tense in *-cAA-*.

75 БЛАЖИТЬ — **Бонгнонъ**
to be capriciou, eccentric
Y —
E EEwenki *boŋnoon* ‘mischievous person; fool, ass’ (MyrÈRS 95b). This very conservative form is exclusive to EEwenki, the rest of dialects underwent nasal regressive assimilation, cf. LEwenki *moŋnoon* id. (TMS 1.545–546).

76 БЛЕСТЬТЬ **Кильбяехка** **Гильбежери**
to shine
Y *kilbäy-*
E *gilbä-jää-*

77 БЛЕЯТЬ **Мянгюрехка** **Туротте**
to bleat
Y *mäŋirää-*
E Perhaps related to *turään* ‘language, speech’, *turää-* ‘to scold, reprove’, *turää-t-* ‘to speak’, hence *turää-t-rää > †turäättää ‘what is said’. EEwenki dialects do not show discrepancies in the semantics of this word (cf. DSÈJaJa 165b ss.vv. türään ~ türạạn, türää-, türäät-).

78 БЛИЖНІЙ **Чугастаᶜы́** **Дагала**
near, neighbouring
Y *cugastaayï*
The annotation in pencil under the ink is illegible.
E Relator noun *dagalaa* ‘near to, in the surroundings of’

79 БЛИЗНЕЦЫ **Игири** *Якутск.*
twins
Y *igirä*(*lär*)
E EEwenki (Tommot, Uchur) *igirää* ~ (Tokko) *igärää* ← Yakut (DSÈJaJa 61b)

80 БЛИЗОРУКІЙ **Харалганъ** **Ке́ка**
short-sighted
Y *xaralγan*
E Perhaps related to *kältälkä* ‘crooked, distorted; one-eyed’ (< *kältä-* ‘to break off’), though it remains unclear in what way.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

81 БЛУДИТЬ **Мунохка** **Минянъ**
to roam
Y *mun-* (*muna sïljïï-*)
E EEwenki (Uchur, Chulmak) *mïï-* vs. (Aldan) *mïyaa-* and SEwenki (Nep, Tokmin) *miña-* 'to roam', from **mïya-* id. (MyrÈRS 359a, TMS 536a).

82 БЛЂДНЫЙ **Кубархай** **Кактаринъ**
pale
Y *kubarxay*
E EEwenki (Chulmak, Sakhalin) *kaktaalama* ~ *kaktüriin* id., (Ayan-Maya) *kaktariin* 'yellow' (DSÈJaJa 72b), see 83.

83 БЛЂДНЂТЬ **Кубарыехка** **Кактарынмиая**
to grow pale
Y *kubarÿy-*
E EEwenki (only Chulmak) *kaktüriin* ~ (rest of dialects) *kaktaalama* id. (MyrÈRS 267a, TMS 1.363b). This is a very obscure word only attested in three Ewenki dialects: Chulmak, Ilimpi and Sakhalin, one more (Ayan-Maya) if connected to (82). No verbal form was recorded until now, perhaps due to scarcity of materials.

84 БОГАТЫЙ **Бай** **Бая^{C}ынъ**
rich, wealthy
Y *bay*
E *bayan* (with unstable *-n*) plus adjectival suffix *-xii* and the nominalizer *-n* (see 94), though this word is nowhere attested.

85 Б[О]ГАТЫРЬ *русск.* **Энге^{C}и**
bogatyr (hero)
Spelled БАГАТЫРЬ, with "a" for "o", see 462 for a similar mistake.
Y *buxatïïr* ← Russian
E *äŋäsii*

86 БОГЪ **Тангара** **Себаки́**
god
Y *taŋara*
E *säbäkii*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

87 БОДАТЬ **Кеехка** **Амаргу буджетъ**
to butt
Y *käy-*
E The first word is identical to the adjective *amarguu* 'back, rear; last'. As for the second, and perhaps *buu-jää-* 'to give, hand (over)' (?).

88 БОДЛИВОСТЪ **Кеи́** *m.*
buttness
Y Perhaps the same as *käyii*, the iterative of *käy-* 'to butt'.
E ⟨**т.**⟩, that is, также 'also, likewise', see 10, 11, 30.
A hitherto unreported Yakut loanword. However, note the phonetic similarity of Y *käyii* and the last part of E *kukääyiin* 'buttness' (MyrÈRS 311a).

89 БОЙ **Ёлёрсю** **Ку^{c}и**
battle, fight
Y *ölörsüü* (JaRS 285b)
E *kusün*

90 БОЙКІЙ **Сыты́** *Якутск.*
bold
Y *sïtïï*
E EEwenki *sitii* ← Yakut (VÈJaJa 198)

91 БОКЪ **Оёгось** **Дектиля**
side, flank
Y *oyoɣos*
E *däktilää* 'wing'
See 500.

92 БОЛОТО **Кута́** *Якутск.*
marsh, swamp
Y *kuta* 'quagmire'
E EEwenki *kuta* ← Yakut (MyrÈRS 322b)

93 БОЛТАТЬ **Лахсыехка** **Тюротте**
to stir, shake
Y *laxsïy-*
E *turää-* 'to scold, reprove' and *turää-t-* 'to speak', see 77.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

94 БОЛЬ, ВОЛЂЗНЬ **Ыэры, Ыэльляръ** **Онюᶜинъ**
pain, ache; illness, sickness
Y *ïarïï, ïaljar* 'invalid, unhealthy'
Consonant cluster /lj/ is variously realized [l'j] and [l'l'] across Yakut territory. Although assimilated forms are typical of SWYakut, the realization [l'l'] reaches to northwestern areas (see, *i.a.*, Ivanov 2004: 30–31).
E EEwenki (only Aldan) *änuuxiin* ~ (rest of dialects) *änuuxii* 'pain' (MyrÈRS 775b, TMS 2.454–455). This form is exlusive to the EEwenki dialects.

95 БОЛЬШОЙ **Улахáнъ** **Экдинге**
big
Y *ulaxan*
E EEwenki (Aldan, Uchur, Chulmak) *xägdï(ŋää)* ~ (Totta) *ägdïŋää* id. (DSÈJaJa 195a).

96 БОРОТЬСЯ **Тустохка** **Дылматкатмая**
fighter
Y *tuhun-* plus the infinitive ending *-ïaxxa* > *tustuoxxa*
E *dïlmaa-t-*

97 БОРОДА **Бытыкъ** **Бургахта**
beard
Y *bïtïk* 'hair (on face)'
E *gurgakta*

98 БОРОДАВКА **(Тёнь) Ёнь** **Энгтя**
wart
Y *tüön* 'mox (Russian мокса)', *üön*
E EEwenki (only Sakhalin) *äŋtä* id. (MyrÈRS 778a, TMS 1.367b).

99 БОСОЙ **Атахъ сыгынняхъ** **Джулакъ**
barefooted
Y *atax sïgïnñax*
E *julaakin*

100 БОЯЗНЬ **Кутталъ** **Нгальмуси**
fear
Y *kuttal*
E EEwenki (Tommot, Uchur, Chulmak) *ŋäälumuuxii* 'sin, taboo; forbidden' (= LEwenki *ŋäälumää*), with loss of the high vowel /u/ in unaccented syllable (MyrÈRS 449a).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

101 БОЯЗЛИВЫЙ **Куттамсахъ** **Нгалекесъ**
timid
Y *kuttamsax*
E *ŋääläkäs*

102 БОЯТЬСЯ **Куттанэхка** **Нгалекеміая**
to fear, be afraid
Y *kuttan-*
E A verbal formation based on *ŋääläkäs* 'timid' or *ŋäälägää* 'fear'. See 101 and 1002, respectively.

103 БРАКЪ **Джеляни́** **Аслари́**
marriage
Y *jiälänii* (JaRS 130a)
E *asiilaa-* 'to marry (a woman)'
The loss of unstressed /i/ blocked the aspiration of /s/ in medial position. Denominal verb formation in *-laa-*, see 354.

104 БРАНЬ **Ӭгӱ** **Джергамананъ**
swearing, abuse
Y *üögü* 'cry, wail, howl'
E Perhaps a hitherto unreported nominal formation based on *jarga-maat-* 'to swear, abuse'.

105 БРАТЬ **Ылэхка** **Ляᶜимая. Ляᶜикаль**
to take
Y *il-*
E Curiously enough, this word bears a remarkable resemblance to *läägii-* 'to swear, abuse' (MyrÈRS 347b, TMS 1.514–515), a synonymous term for the expression in 104.

106 БРЕДИТЬ **Менеріяхка** **Долбо тюраненъ**
to be delirious
Y *mänäriy* 'to have a nervous break'
E *dolbo* 'at night', and perhaps *turään* 'language, speech' plus 3SG.POSS *-i-n* (cf. 77, 93: if the session to elucidate lexicon with "B" was conducted in the same day, it is possible to assume that the speaker used once and again the same word for the sake of comodity), perhaps idiomatically 'to speak in dreams'.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

107 БРЕЗГАТЬ **Сиргянехка** **Киринянь**
to be squeamish (about)
Y *sïrgän-*
E *kirin-*

108 БРОДИТЬ **Кя^{C}эхка** **Олоренъ**
to wander
Y *kähü-* is the iterative form of *käs-* 'to go to fetch water', as in *uunu käs-* 'to wade, ford'.
E 3SG present form of *olo-* 'to wade, ford'

109 БРОДЯГА **Кюрёяхъ** **Булялъ**
tramp
Y *kürääyäx*
E *buläsä* is an obscure word (VasRÈS 1.35). It is recorded here for the first time in EEwenki. It may be related to *bulä* 'marsh, bog, swamp' or *bulä-* 'to get stuck in marsh, bog, to get bogged down (in)', via figurative use *'to be homeless, a tramp', or perhaps with *buläп* 'enemy; fight, wrestling' (MyrÈRS 108, TMS 1.109–110) plus plural marker *+l*.

110 БРОСАТЬ **Брагэхка** **Улямая**
to throw, cast, fling
Y *bïrax-*, *bïrayïs-*
Loss of high vowel /ï/ in unaccented position.
E Perhaps the same as EEwenki *ulää-* 'to dig', cf. LEwenki *xulää-* id., with secondary *x*-prothesis (MyrÈRS 676b, TMS 2.265).

111 БРУСНИКА **Улахъ отонъ** **Умукта**
cowberry
Y Perhaps the same as *ulaan* 'roan; light grey' or *ulaxan* 'big, large; strong' (?). Either option seems to call for *lapsus calami*.
E *xutumuuktä* 'honeysuckle', cf. EEwenki (Tokko, Uchur) *xütümüüktä* ~ (Tommot, Uchur) *ütümüüktä* id. (DSÈJaJa 195a), see 999.
The lost of *x-* may be regular or the result of semantic association with *umuukta* 'egg'.

112 БРЫЗГАТЬ **Ы^{C}эхка** **Улькамая**
to splash
Y *ïhü-* (iterative of *ïs-*)
E Perhaps related to *ulkü-* 'to mix up, stir', only attested in the SEwenki dialect of Ilimpiy (MyrÈRS 623b, TMS 2.261b).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

113 БРЮХО **Ись** **Уринъ**
belly
Y *is*
E *ur* plus 3SG.POSS *-i-n*, used to express definiteness.

114 БУГОРЪ **Томторъ** **Чекчéка**
mound, lump
Y *tomtor*
E *cäkcäkää* '(stagnant, marshy) hummock, tussock'.

115 БУДИТЬ **У^{C}угуннарехка** **Серюкаль**
to (a)wake
Y *uhugunnar-*
E Vocalism goes with EEwenki (Tommot, Uchur) *säru-w-* (MyrÈRS 535b). In other dialects *säri-* continues the original vocalism (TMS 2.145).

116 БУДУЩЕЕ **Аныгы** **Тикинти**
future
Y *anïgï*
E Perhaps the same as *tïkänii* 'yesterday's' or *tïkäniit* 'from yesterday('s day)', though semantically does not fit.

117 БУЙНЫЙ **Баппатъ ки^{C}и** **Э^{C}ин батта бее**
wild, violent (person)
Y Lit. 'man who does not fit in', i.e., *bappat* < *bat-* 'to fit, suit, pass' plus negative participle *-pat*, and *kihi* 'man'.
E NEG *äsin*, perhaps *battaa* < †bat-raa, from *bat-* 'to contain, to hold', and *bäye* 'man', lit. 'ungovernable, uncontrolable man'.

118 БУЛЫЖНИКЪ **Тасъ** **Инга. Джело**
cobble-stone
Y *taas* 'stone'
E *iŋaa*, *jolo*
For the irregular orthography in the latter, see 35 (proper orthography in 460).

119 БУНТЪ **Айданъ** *Якутск.*
revolt
Y *aydaan* 'noise, uproar'
E EEwenki *aydaan* ← Yakut (VÈJaJa 179)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

120 БУРЯ **Холорукъ** **Эдинъ**
storm
Y *xoloruk* 'whirlwind'
E *ädïn* 'wind'
See 247.

121 БЫКЪ **Огусъ** *Якутск.*
bull, ox
Y *oγus*
E EEwenki *ogus* ← Yakut (VÈJaJa 194)

122 БЫСТРЫЙ **Тюргенъ** **ᶜ~~Ирю~~ ᶜИматъ**
fast
Y *türgän*
E Adverbial formation: *ximaat* 'harried, hasty, quickly, immediately'.

123 БѢГАТЬ **Сюрёхка** **Туксамая**
to run
Y *süür-*
E *tuksa-*

124 БѢГЛЫЙ **Кюрёяхъ** **Сучéна**
fugitive
Y *kürääyäx*
E *sucanaa*

125 БѢГЪ **Сюрьдю** **Тýксаранъ**
run(ning)
Y *süürdüü*
E Participial formation of *tuksa-* 'to run', see 123.

126 БѢДА **Аллярхай** **Сукчебранъ**
misfortune
Y *aljarxay*
E Perhaps related to *sukcan* '(utter) defeat, confusion, disorder', *sukca-w-* 'to break (intr.), make difficulties', *sukca-wkaan-* 'to break, destroy (tr.)' or *sukcawcaa* 'destruction, havoc' via figurative use.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

127 БЂЛКА **Тингъ** **Улӯки**
squirrel
Y *tiiŋ*
E *ulukii*

128 БЂЛЫЙ **Юрюнгъ** **Багдаринъ**
white
Y *ürüŋ*
E *bagdarin*

129 БЂШЕННЫЙ **И′рбить** **Эдеи́ча**
rabid, mad
Y *iirbit* < *iir-* ‘to rage’
E Unidentified.

В

130 ВАЖНЫЙ **Улатымсыкъ** **Егдинге кеттенъ**
important
Y *ulaatïmsïk*
E See 95 and *kätä* ‘many, numerous, big’ (perhaps the unrecorded 3SG present form *kät-rä-n ‘to be numerous’?).

131 ВАЛЕЖНИКЪ **Сылбахъ** **Манили**
branches, windfallen trees
Y Related to *sïlba* ‘strength’ and *sïlbïy-* ‘to move lightly and smoothly’ (as do leaves when falling from the tree).
E Perhaps related to *mannii* ‘firm, stable; tenacious of life (of animals and plants)’ or *mannii-w-* ‘to fly in small flocks’ (DSÈJaJa 96b). Since this word does not appear in Ewenki dictionaries, it is possible to assume that this expression resulted from a calque of the Yakut expression?

132 ВАЛИТЬ **Охторохка** **Тикивмая**
to throw down
Y *oxtor-*
E *tïkiw-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

133 ВАЛКІЙ **Охтуганъ** **Тіктеекельча**
shaky
Y *oxtugan*
E Unless an irregular derivate of *tïkïw-*, the word resembles *tïktïkaa-* 'to grit one's teeth; to sing (of the woodgrouse, a bird)', though semantically it is not a good match. See (132).

134 ВАЛЪ (ВОЛНА) **Долгунъ** **Угальча**
billow, roller (wave, breaker)
Y (*ulaxan*) *dolgun*
E *uugä-l-* 'to disturb, agitate (of the surface of water)' in the past tense (*-cAA-*).

135 ВАРИТЬ **Бу^{c}арехка** **Ёлемая**
to boil, cook
Y *buhar-*
E *ulää-*

136 ВБИВАТЬ **Саехка** **Типканміая**
to absorb, inhale
Y *saay-*
E *tïpkän-*

137 ВВЕРХУ **Э^{c}я** **Угиля**
above, overhead
Y *üöhä*
E *ugïlää*

138 ВВОДИТЬ **Киларехка** **Ивмая**
to introduce
Y *killär-*
E *ïw-*

139 ВВОЗИТЬ **Таянъ киларехка** **Тевумая**
to import
Y *tïäyän killär-*
E *täwuu-* 'to load (with), to burden (with)'

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

140 ВВЂРЯТЬ **Итягяттерехка** **Эренемъ**
to trust
Y *itäyättär-*
E Perhaps related to *ärämää-* 'to stay, be on a visit', see (315) or, also likely, *äräwul* 'hope, prospect' < *äräп-* 'to hope' ← Yakut (MyrÈRS 785a, VÈJaJa 206).

141 ВДАЛЬ **Антахъ** **Гороло́**
along(side)
Y *antax* '(over) there, on the other side, towards; from, after(wards)' (TSJaJa 1.478–479). The difference in meaning may be easily accounted for, assuming that Yakut *antax* underwent semantic extension from '(over) there, on the other side' to 'along' under the influence of Ewenki *goroloo* 'far, along; for a long time, (some) time ago' (BolÈRS 1.118b) and Russian вдали = вдалеко, cf. далеко 'far' (TSŽVJa 1.174–175).
E *goroloo*

142 ВДВИГАТЬ **Сылларанъ** **Ы́рмая килярехка**
to push, squeeze in(to)
Y *sïllar-* plus the auxiliar *killär-* 'to introduce', see 138, 300.
E Perhaps the same as EEwenki (Aldan, Uchur) *ir-* 'to drag, pull, carry' (most other dialects have *iruu-* id, see MyrÈRS 252a, TMS 1.323–324).

143 ВДВОЕМЪ **Икке** **Джу́ри**
the two together
Y *ikkiä*
E EEwenki (Tokko, Uchur) *jüürii* 'two, both; the two together' (DSÈJaJa 56b).

144 ВДОВА **Огдо́ба** **На́вунъ**
widow
Y *ogduoba* ← Russian (Pekarskij 1779)
E *naawun*

145 ВДРУГЪ **Эмиски́** *Якутск.*
suddenly
Y *ämiskä*
E EEwenki *ämiksä* ← Yakut (VÈJaJa 206)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

146 ВДУВАТЬ **Тынъ килярехка** **Доланъ увгадъ**
to insufflate
Y Related to the expression *tiïn killär-* means 'to regain, recover consciousness', with *tiïn* 'life, breath, soul, spirit', see (329).
E Relator noun *doolaa* 'inside, deep, below' plus 3SG.POSS, and the obscure *хuuw-* ~ *uuw-* 'to blow' (MyrÈRS 566b, TMS 1.336).

147 ВДЪВАТЬ **Килярехка** **Димая**
to put in(to)
Y *killär-* 'to bring'
E *dïï-*

148 ВЁДРО **Куранъ** **Нечделя**
fair weather
Y *kuraan* 'dry, arid; summer-like (weather)'
E Perhaps related to the isolated EEwenki (only Tommot) *ñoŋtï* 'warm night' (TMS 1.644a, MyrÈRS 423a).

149 ВЕЗТИ **Теехка** **Темміая**
to cart, convey
Y *tiäy-*
E *täw-* 'to load, burden', with CAUS *-w-* > *-m-* after the "infinitive" marker *-mïï*, see 225.

150 ВЕЛИКІЙ **Сюня** **Со егдінге**
great; big, large
Y *süünä* (Pekarskij 2393)
E *soo* 'very' and *xägdïŋää* 'big, large', see 95.

151 ВЕРБА **Талахъ энюгеᶜя** **Качикми кура**
willow
Y *talax ünügäsä* 'побег тала, таловая ночка', with *ünügäs* 'sprout, shoot' (JaRS 453b).
E EEwenki (Aldan, Uchur) *kacikamkura* id. (MyrÈRS 280b). Incorrectly written as if the expression would be made of two words. This form is unique to EEwenki (TMS 1.385b).

152 ВЕРЕДЪ **Кутургуя** **Уксинъ-сирь**
boil, furuncle
Y *kuturguya*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E *uuksin*
The second word may perhaps be related to *sir-* 'to milk; to squeeze out, press out' (DSÈJaJa 139b, TMS 2.93b, cf. Doerfer [9811] s.v. sirb'i 'to bleed').

153 ВЕРТЕЛЪ **Ӱтеᶜя** **Сылабунъ**
spit, skewer
Y *ütähä*
E *silawun*

154 ВЕРТЛЯВЫЙ Сюгюнъ олорботъᴹᴱᴹ **Орольронъ**
restless, fidgety
Y *sügün olorbot* (Pekarskij 2380)
E 3SG present form of EEwenki (only Chulmak) *xorol-* ~ *orol-* id. (DSÈJaJA 191a), which by semantic association can be related to the idea of being fidgety.

155 ВЕРХОМЪ **Минянъ** **Бодонгджоронъ**
astride
Y *müinän*
E EEwenki (Tokko, Tommot) *bodoŋ* 'tall, strapping' (MyrÈRS 90b), other dialects have *buduŋ* betraying its Mongolic (via Yakut?) origins (see, *i.a.*, TMS 1.102b). The verbal form is recorded here for the first time.

156 ВЕСЕЛЫЙ **Кердяхъ** **Урюжуси**
merry, cheerful
Y *kördööx*
E *uruuwsii*

157 ВЕСЕЛЬЧАКЪ **Кердяхъ киᶜи** **Инемти бее**
convivial fellow
Y *kördööx*(*-nardaax*) *kihi*
E *iñeemtï* 'easily amused, risible' (< *iñee-* 'to laugh, mock, make fun (of)') and *bäye* 'man'.

158 ВЕСНА **Сасъ** **Нелкиръ. Ненгеръ**
spring
Y *saas*
E Both forms carry the adjectival suffix *-r*, cf. EEwenki *nälkir* id. (DSÈJaJa 110b) and *ñäŋñär* id. (DSÈJaJa 119b, MyrÈRS 420a).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

159 ВЕСТИ **Сетехка** **Эльгемая**
to lead, conduct
Y *siät-*
E *älgä-*

160 ВЕСЬ **Бютюнню** **Эгекель**
all
Y *bütünnüü*
E Most likely related to *älää-lii*, *älää-dää* and related, all of them meaning 'completely, entirely, absolutely (Russian совсем)', or perhaps *äläkin* 'enough, (to be) sufficient'.

161 ВЪТХІЙ Эргярбитъ **Горопты́**
old, ancient
Y (*nahaa*) *ärgärbit*
E *goroptï* 'antiquity; past, olden times; old (things)'.

162 ВЕЧЕРЪ **Кеᶜя** **Сікся**
evening
Y *kiähä*
E *siksä* 'in the evening'

163 ВЗБИРАТЬСЯ **Ыттохка** **Тюктимая**
to climb
Y *ïtta-* (or *ïttï-*) < *ïtïn-*
E *tu*(*u*)*ktï-*

164 ВЗВОДИТЬ **Таᶜарехка** **Ыминмая**
to lead up
Y (*örö*) *tahaar-*
E It may be connected to *itï* ~ *itïn* 'order, habit; law' (MyrÈRS 260a). Perhaps *-m-* for *-t-* due to *lapsus calami*.

165 ВЗГЛЯДЪ **Керю** **Ичеренъ**
look, glance
Y *körüü*
E 3SG present tense of *icä-* 'to see, look', see 174.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

166 ВЗДОРЪ **Сымыя** **Олёкъ**
lie
See 521.
Y *sïmïya* 'lie, falsehood'
E *ulääk* 'lie, falsehood'

167 ВЗДОРИТЬ **Эти^{c}эхка** **Мучанаткатъ**
to squabble
Y *ätis-*
E Perhaps related to the obscure *muucu-* 'to threaten' (MyrÈRS 381b, TMS 1.562a).

168 ВЗДОХЪ **Ё^{c}я тыны** **Эриренъ**
sigh, deep breath
Y *üöhä tïïnïï*
E 3SG present form of *ärii-* 'to breath, blow', see 169.

169 ВЗДРАГИВАТЬ **Со^{c}уёхка** **Олёль-до́гатъ**
to flinch
Y *sohuy-*
E EEwenki *olooldo-*
This derivative of *olo-* 'to frighten, lose courage, wind' is attested only in the Uchur, Maya and Urma dialects (MyrÈRS 464a).

170 ВЗДЫХАТЬ **Ё^{c}я тынэхка** **Эримая**
to breathe
Y *üöhä tïïn-*
E *ärii-*

171 ВЗЫСКАТЬ **Естехка** **Коталимая**
to recover (a debt)
Y *iästää-*
E *kootala-*

172 ВЗЯТКА **Берикъ** **Аныранъ**
bribe
Y *bärik*
E Perhaps related to *anii-* 'to give, make a present', cf. present form *anii-ra-n* 'he gives/makes a present', and *aniin* 'present, gift'.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

173 ВЗЯТЬ **Ылэхка** **Гамая**
to take
Y *ïl-*
E *ga-*

174 ВИДАТЬ **Керехка** **Ичемая**
to see
Y *kör-*
E *icä-*

175 ВИДИМЫЙ **Кёстётчи** **Ичевренъ**
visible
Y *köstööccü*
E 3SG present form of *icä-w-* 'to be visible'

176 ВИЗЖАТЬ **Ыилехка** **Тинга́мая**
to scream
Y *iYïlaa-*
E *ci(i)ŋä(ä)-*

177 ВИЗГЪ **Ыи** **Тингаренъ**
shout, scream
Y *iYï(i)* 'bark, neigh, whinny' (Pekarskij 3771 s.v. ыҕы).
E 3SG present form of *ci(i)ŋä(ä)-* 'to scream', see (176).

178 ВИНИТЬ **Буруйдахка** *Якутск.* Бухти́ дечимъ
to accuse
Y *buruydaa-*
E EEwenki *buruydaa-* ← Yakut (VÈJaJa 183)
K.'s annotation is unclear.

179 ВИНОВНЫЙ **Буруйдахъ** *Якутск.*
guilty
Y *buruydaax*
E See 178.

180 ВИСОКЪ **Чанчикъ** **Эллякéнъ**
temple (anat.)
Y *cancïk* (Pekarskij 3569)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E *äällä* 'skull, cranium; brain' plus diminutive *+kaan*
EEwenki (only Tommot) *äällä* id. (MyrÈRS 767a, TMS 2.448a)

181 ВИТЬ **Хатехха** **Томкотмая**
to twist
Y *xat-*
E *tomko-t-*

182 ВКУШАТЬ — **Ямтамая**
to taste
Y —
E *amta* 'taste' (and Y *amtan* id.) are of Mongolic origin (cf. TMS 1.39–40, Kałużyński 1995/1961: 166).

183 ВЛАСТВОВАТЬ Тоемсуехха **Беккетте́нъ**
to rule
Y **K.**'s annotation refers to *toyomsuy-* 'to pose as chief, to be power-loving; to be in charge, give orders', from *toyon* 'head, chief', see 4.
E †bäg-kät-rä-n, 3SG present form of a verb base related to *bägin* 'head, chief', see 4.

184 ВЛЮБЧИВЫЙ — **Аятманъ**
amorous
Y —
E Perhaps related to *aya-t-* 'to praise, complement' or *ayat* 'well, fine' (plus adjectival suffix *+maan*, as in *aya-maan* 'that is fond of beautiness', see MyrÈRS 67b).

185 ВНИМАНІЕ — **Е^{c}имморо**
attention
Y —
E The first segment may correspond to *äsü*(*n*) 'not, un-'. The second part remains unidentified (except the last segment which is most certainly the participial ending *-raa*).

186 ВНОСИТЬ **Килярехка** **Ивмая**
to bring in, carry in
Y *killär-*
E *iïw-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

187 ВНУКЪ **Ытчатъ** Сутевъ Сутенъ
grandchild
Y *ïccat* 'progeny, offspring, generation' (JaRS 533b)
E *xutäw xutän*
⟨**c**⟩ here apparently stands for /h/.

188 ВНУТРИ **Иᶜичьджа** **Дóла**
inside, within
Y *ihirjä*
E *doolaa*

189 ВНУШАТЬ **Эидетехка** *Якутск.*
to inspire, suggest, instil
Y *öydöt-*
E EEwenki *uydääk* 'clever, wise; sensible' ← Yakut *öydööx* id. (VÈJaJa 203)

190 ВОДА **У.** **Му**
water
Y *uu*
E *muu*

191 ВОДИТЬ **Сетэхка** **Эльгемая**
to lead
Y *siät-*
E *älgä-*

192 ВОЕВАТЬ **Серилехка** **Увамáтмая**
to make war (upon)
Y *säriilää-*
E Perhaps the same as *waa-maat-* 'to kill each other', reciprocal of *waa-* 'to kill', with an unexpected prothetic *u-* (it is highly unlikely that *u-* is taken from the aspectual prefix of Russian убить 'to kill, murder').

193 ВОЖАКЪ — **Сáланъ**
guide
Y —
E *saalan* 'expert, connoisseur', from *saa-* 'to know' (MyrÈRS 489a, TMS 2.49–51)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

194 ВОЗВРАЩАТЬ **Тённёрехка** **Мучумая**
to return
Y *tönnör-*
E *mucuu-*

195 ВОЗВЫШАТЬ **Ӱрдятехка** **Егдюриᶜинмая**
to rise
Y *ürdät-*
E Unidentified.

196 ВОЗИТЬ **Теехка** **Тевумая**
to cart, convey
Y *tiäy-*
E *täwuu-* 'to load, burden' (CAUS *-wu-*), see 149.

197 ВОЗДУХЪ **Салгынъ** Нельди
air
Y *salgïn*
E Perhaps related to *ñaŋña* 'sky', see 664.

198 ВОЗМУЩАТЬ **Ирдехка** **Сюпкаммая**
to disturb
Y Perhaps the same as *irdää-* 'to look for, track down'.
E Perhaps the same as EEwenki *sipkit-* 'to look for, track down' (MyrÈRS 507a, TMS 2.92b). This word is mainly attested in the EEwenki region.

199 ВОИНЪ **Сéри киᶜитя** **(Долбоᶜыкъ)**
soldier
Y *kihi* 'man' plus 3SG.POSS *-ta*, cf. Pekarskij (2174: *särii kihitä*). See 1145.
E See 200.

200 ВОЛКЪ **Бэрё** Долбоᶜыкъ
wolf
Y *börö*
E *dolbosik*
Originally misplaced under item 199. Judging by handwriting, it seems that **P.** enclosed the word in parentheses (see 199) and restored it here, to its proper place.
There is a great variety of names for the wolf (see, *i.a.*, BolRÈS has 13 terms, ValRÈS 1.59 has 17). This one is related to *dolbo* 'at night', *dolbo-nii* 'night' and

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

dolbo- ‘to darken’, cf. EEwenki (Uchur, Chulmak) *dolboxik* id. (DSÈJaJa 43b). It can be found also in the Allajxo dialect of the Ewen language (see *dolbäxə̈k ~ dolbüxük* in TMS 1.214a).

201 ВОЛОСЪ **Асъ** **Нурикте**
hair
Y *as*
E *ñuuriktä*

202 ВОНЬ **Куᶜаганъ сытъ** **Уᶜа ӱнгу**
stink, stench
See 19.
Y *kuhaɣan sït*, lit. ‘bad odour’
E *usa unŋuu*, lit. ‘bad odour’

203 ВООБРАЖЕНІЕ — **Джалинъ**
imagination
Y —
E Related to *jal* ‘mind, reason,’ and *jaldaa-* ‘to think, reason, consider’. The form *jalan*, however, means ‘articulation; elbow, knee’, and *jaldaan* ‘intention, purpose, venture’.

204 ВОПРАШАТЬ **Ыитэхка** **Ульгомокміая**
to question
Y *ïyït-*
E Perhaps the same as *ulgumii-* ‘to ask, inquiry, question’ (MyrÈRS 670b). This form is exlusive to the EEwenki dialects of Yakutia (TMS 2.259).

205 ВОРОВАТЬ **УОрохка** **Джоро́мая**
to steal
Y *uor-*
E *joromii-*
†joromii-mii, where the first *mii*-segment etymologically belongs to the root, whereas the second is the infinitive marker. Haplology or false segmentation may have happened in the informant’s speech or it may be **S.**’s mistake.

206 ВОРОЖЕЦ[Ъ] **Оюнъ** —
sorcerer, fortune teller
Y *oyuun* ‘shaman’
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

207 ВОРОЖИТЬ **Оюннохка** —
to practice sorcery
Y *oyuunnaa-* 'to shamanize'
E —

208 ВОРОНА **Турахъ** **Туранъ**
crow
Y *turaax*
If this is a Yakut ← (E)Ewenki loanword (for a precedent, see item 456), then it is a hitherto unreported one in the specialist literature. The regular Turkic word for crow is *karga* (ÈSTJa 5.303–304).
E The regular word for crow is *turakii*, from *turaa-* 'to open (wide)' (TMS 2.218) plus suffix *+kii*, typical of zoonyms. *Turan* here refers to the 'period when the crow flies in (March–April)' and it is used as the regular word for 'April' (Petrova 1937: 84), see discussion in **5.3.1** and item 21.

209 ВОРЧАТЬ — **Ткунчаранъ**
to grumble, growl
Y —
E *tïkun-ja-*
Loss of high vowel in unstressed position, cf. Y in items 110, 227.

210 ВОСЕМЬ **Агысъ** **Джапкунъ**
eight
Y *ayïs*
E *japkun*

211 ВОСТОКЪ **Илинъ** **Юпту**
east
Y *ilin*
E EEwenki (Chulmak, Sakhalin) *yuuktu* ~ (Tommot, Chulmak) *yuuptïün* id. (MyrÈRS 792b), see also Barguzin *yuuptu* id. (TMS 1.349a).

212 ВОСХОДЪ **Кюнь тахсыта** **Элекесь ~~оджеренъ~~ юджеренъ**
sunrise
Y *kün taxsïïta* (Pekarskij 2607)
E *äläkääs* 'at first, initially' (TMS 449–450b) and the 3SG present form *yuu-jää-rä-n* (cf. *yuu-jee-k* 'sunrise'), lit. '(the sun) initially rises'. It is highly unlikely that *äläkääs* here represents a sort of tabooistic term for 'sun', as there are no reports whatsoever to this effect (see, *i.a.*, Knüppel 2012: 70–71).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

213 ВРАЖДОВАТЬ **Ёстеᶜехка** *Якутск.*
to be at enmity
Y *östös-*
E EEwenki *ustääk* 'enemy' ← Yakut *östööx* id. (VÈJaJa 204)

214 ВРАЖДА **Ёсь.** Öс *Якутск.*
enmity
Y *ös*
E See 213.

215 ВРЕМЯ **Соло́** **Иненги**
time
Y *solo*
E *inäŋii* 'day, sun'

216 ВСЕГДА **Супту** **Ерегеръ**
always
Y *suptu* 'through, straight (on); during, in the course (of)'
E EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur, Chulmak) *ärägär* 'always' (DSÈJaJa 214a).

217 ВСКРИКИВАТЬ **Соᶜуянъ хаᶜытэхка** **Тепкеᶜингадъ**
to cry out
Y *sohuyan*, from *sohuy-* 'to shudder, quiver; to be surprised, astonished' and *xahütaa-* 'to scream' (Pekarskij 2291).
E *täpkäsin-*

218 ВСЛУХЪ **Истэрхя** **Дольдывранъ**
aloud
Y *istäryä*
Present infinitive of *ihit-* 'to listen, hear; to perceive, sense'.
E Cf. LEwenki *dooldüː-w-* 'to listen (to); be heard', as in *dooldüwgan* 'intelligible, clear' or *dooldüwrii* 'sound'.

219 ВСПЫЛЬЧИВЫЙ **Ыгынъ ордахъ** **Тикульджанъ**
hot-tempered, irascible
Y *ïgïm* 'busy, hot, heated' and *uordaax* 'menacing, threatening, dread, severe'.
E EEwenki *tïlkuul-* 'to be angry, cross (with)' (DSÈJaJa 155b)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

220 ВСТАВАТЬ **Турохка** **Ыльмая**
to get up
Y *tur-*
E *il-*

221 ВСТРЪЧА **Керсюᶜӱ** **Бакальдынъ**
meeting
Y *körsühüü*
E *bakaldiïn*

222 ВСТРЪЧАТЬ **Тоᶜуехка** **Тингамая**
to meet
Y *tohuy-*
E Perhaps related to *tïg-* 'to sit and wait for someone; to ambush (hiding somewhere)' (BolÈRS 2.133b) plus translocative *-nAA-*, whence *tïŋ-naa- (though this derivative is not recorded in major dictionaries, cf. *tïg-lä-* in MyrÈRS 630 s.v. tïgit-).

223 ВСЮДУ **Устунанъ** **Упкаттунъ**
everywhere
Y *ustun*(*an*) 'along, towards'
E The form *upkattuu* is rare, attested mainly in SEwenki, also in Lower Negidal and Udihe, though the latter may be an Ewenic loan (see TMS 2.281a). EEwenki only has *upkat* 'everything' (DSÈJaJa 180b, MyrÈRS 691a s.v. upkatuu, though no dialect is specified).

224 ВТОРОЙ **Иккиᶜя** **Джӯри**
second
Y *ikkis*
E See 143.

225 ВХОДИТЬ **Кирехка** **Иммая**
to enter
Y *kür-*
E Perhaps related to the PASS *ii-w-mii > *ii-m-mii* 'to bring in; to put in, introduce'.

226 ВЫБИРАТЬ **Талэхка** **Синмачатъ**
to choose
Y *tal-*
E *sinma-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

227 ВЫБРАСЫВАТЬ **Брагаттэхка** **Улӯміая**
to throw out
Y *bïraɣattaa-*
Loss of high vowel in unstressed position, see 110.
E Unidentified.

228 ВЫВОДИТЬ **Сетянъ таᶜарэхка** **Юбміая**
to lead out
Y *siätän tahaar-*
E *yuu-w-*

229 ВЫГОВОРЬ **Сангары́** **Лягиᶜ~~ии~~ᶜикта**
pronounciation
Y *saŋarïï*
E Perhaps related to *läägii-* ‘to discuss, curse’.

230 ВЫГОДА — —
benefit
Y —
E —

231 ВЫГОНЯТЬ **Батанъ таᶜарэхка** **Агаміая**
to throw, turn out
Y *batan tahaar-*
E Perhaps the same as EEwenki *ogo-* ‘to heal, skin over (of wounds); to die away (of roads)’ (MyrÈRS 454a). This may be linked also to the obscure *ogo-* ‘to throw off, cast away’, which is attested only in the SEwenki of Nep (TMS 2.5b).

232 ВЫДАВАТЬ **Берехка** **Бӯмая**
to give (out), produce
Y *biär-*
E *buu-*

233 ВЫДУМЫВАТЬ — **Джалдуки гунимая**
to invent, fabricate
Y —
E *jal* ‘thought, reason, recollection’ (cf. *jaldaa-* ‘to invent, fabricate’), perhaps ABL +*duk*(*ki*) (Romanova / Myreeva 1964: 23–25) and *guun-* ‘to say, speak’.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

234 ВЫЗЫВАТЬ **Ыҥгырэхка** **Нгатаміая**
to call out, send for
Y *ïŋïr-*
E *ŋaat-* ‘to attact, lure (with the hand); to call (reindeers or the dog)’

235 ВЫКИДЫШЪ **Ого кеби^{c}яръ** **Бучева балдывранъ**
miscarriage
Y *oɣo* ‘child’ and perhaps *käbis* ‘to throw; to leave, abandon’, with debuccalization of /s/.
E Lit. ‘(she) gives birth a dead (child)’, that is, *bucää* ‘dead’ (< *bu-* ‘to die’ plus past participle *-caa*), ACC *-wa* and *baldï-w-* ‘to be born’.

236 ВЫНОСИТЬ **Кетегёнъ та^{c}арэхка** **Дегдимая**
to bear
Y *kötöɣön tahaar* ‘to bear in hands’ (Pekarskij 2593), with *kötöx-* ‘to take, bring’.
E Perhaps *dägdä-* ‘to raise, lift, hoist’.

237 ВЫПУСКАТЬ **Ытэхка́** **Ювмая**
to let out, release
Y *ït-*
E *yuu-w-*

238 ВЫСОКІЙ **Урадюкъ** **Гугда**
high, tall
Y *ürdük*
E *gugda*

239 ВЫСТРѢЛЪ **Са тэ^{c}а** **Беринъ ингуренъ**
shot
Y *saa tïaha*
E Lit. ‘one that makes the noise of a rifle’, that is, 3SG.POSS of *bär* ‘(hand-)gun, rifle’ (MyrÈRS 121a, TMS 1.126 s.v. bär ‘bow’) and the 3SG present form of *ïnŋuu-* ‘to make noise; to roar, rattle’, here in its nominal (participial) meaning.

240 ВЫСУШИТЬ **Курдохка** **Олгимая**
to dry (out)
Y *kuurt, kuurdan käbis*
E *olgü-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

241 ВЫХОДИТЬ **Тахсэхка** **Ювмая**
to go out
Y *taxsïï-* (iterative of *taɣïs-*)
E *yuu-w-* 'to carry out, take away' is the PASS of *yuu-* 'to go out'.

242 ВЂШАТЬ **Ыехка** **Авларенъ**
to hang
Y *ïyaa-*
E 3SG present tense form of *awlaa-* 'to put, bear a hat; (only Tommot) to crown' (MyrÈRS 23b).

243 ВЂРИТЬ **Итягяехка** **Эренміая**
to believe
Y *itäɣäy-*
E EEwenki *äränï-* 'to hope' ← Yakut *äränii* 'faith' (VÈJaJa 206), see (140, 244).

244 ВЂРА **Итягяль** —
faith, belief
Y *äränii* (general feeling) vs. *itäɣäy* (religious feeling)
E —

245 ВЂСИТЬ **Ыехка** **Нюнгимая**
to weigh (out)
Y See 242.
E Related to *ñuŋni-* 'to administer, manage, run; to be in charge (of); to direct (to, at); to give instructions' (MyrÈRS 432b), perhaps in relation to the operations connected to the same act of weighing.

246 ВЂСНА **Сасъ** **Немкиръ**
spring
See 158.

247 ВЂТЕРЪ **Тэлъ** **Эдинъ**
wind
Y *tïal*
E *ädïn*

248 ВЯЗАТЬ **Бáехка** **Уймая**
to tie, bind
Y *baay-*
E *uy-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

249 ВЯЛЫЙ **Бытань** **Удай**
faded, flaccid, limp, sluggish
Y *bïtaan* ‘slow, sluggish’
E *udan* ‘slow, sluggish’
Final palatalization here is unexpected (for *n* ~ *y* before /i/, see 288).

Г

250 ГАГАРА Когасъ **Уканга** полосатая
loon, diver
Y *kuoɣas*
E *uukääŋ*
The annotation reads: ⟨**полосатая**⟩ ‘striped, stripy’ (the Siberian or Arctic loon has very characteristic striped plumage).

251 ГАЛКА Гакё **Тураки**
daw, jackdaw
Y Unidentified.
E *turakïi*
See 208.

252 ГВОЗДЬ **Того^{c}о** **Тапканъ**
(wooden) nail
Y *tohoɣo*
Metathesis.
E *tïpkän*
By having the first vowel underlined, **K.** expresses his doubts regarding the reliability of the first vowel. All available dictionaries seem to confirm **K.**’s suspicions. We are left we two options: *lapsus calami* or a form hirtherto unattested.

253 ГДЂ? **Ханна?** **Иду?**
where?
Y *xanna*
E *iiduu*

254 ГИБКІЙ **Имигясъ** **Ипча**
flexible
Y *imigäs*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E Perhaps related to, if not the same as, *ïẅä-* 'to cut up, into pieces' and *ïẅcä ~ ïipcää* 'wrought (of skin)' (MyrÈRS 230a, TMS 1.295–296), a point-and-ask mistake?

255 ГОЛОВА **Басъ** **Дылъ**
head
Y *bas*
E *dïl*

256 ГЛАДИТЬ **Имяріехка** **Булькотіая**
to iron, press
Y *imärïy-*
E Perhaps a misunderstanding with *bulku-* 'to oil, grease (of skin or leather); to soil, dirty; (Tommot, Aldan) to wash' (← Yakut *bulkuy-* 'to mix, blend', see MyrÈRS 105–106). †-tii for *-mïï* is a *lapsus calami*?

257 ГЛАЗЪ **Харахъ** **Э^{c}а**
eye
Y *xarax*
E EEwenki (Uchur, Chulmak) *eexa* ~ (Tommot, Uchur, Chulmak) *yexa* 'eye' (DSÈJaJa 60, cf. TMS 1.291–292)

258 ГЛИНА **Боръ** **Тукала**
clay
Y *buor*
E EEwenki (Chulmak, Aldan) *tookalaa* ~ (Aldan, Uchur) *tukalaa* 'earth, clay' (DSÈJaJa 162b, MyrÈRS 617b, TMS 2.217).

259 ГЛОТКА **Кёляй** **Былга**
gullet; throat
Y *kuolay*
E *bilga*

260 ГЛУБИНА **Диринга** **Сунгта**
depth
Y Perhaps related to *diriŋää-* 'to consider thoroughly (Russian глубоким); to deepen'.
E *suŋta*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

261 ГЛУБОКІЙ **Дирингъ** —
deep
Y *diriŋ*
E —

262 ГЛУПЫЙ **Акары** **Ильгеи ачинъ**
silly
Y *akaarï*
E Lit. ‘without common sense’, from *ilgä* ~ *irgä* ‘brain, reason, understanding’ (though the *lg*-variant is exclusive to the NEwenki dialect of Ilimpi, cf. MyrÈRS 253–254, TMS 1.326) plus ACC.INDF +(*y*)*A*, cf. *ilgää-* ‘to plan, have in view, think over, decide make up one’s mind’, cf. *ilgäänä* ‘taking something into consideration, paying due attention to something’.

263 ГЛУХОЙ **Джулáа** **Куйки**
deaf
Y *jüläy*
E *kuykii*

264 ГНИЛОЙ **Сытыйбыть** **Мунча**
rotten
Y *sïtïybït*
E *munucää*

265 ГНЂЗДО **Уя** **Чапа**
nest
Y *uya*
E *caapä*

266 ГОВОРИТЬ **Этэхка** **Аргучанмая**
to speak
Y *ät-*
E Cf. EEwenki *alaguu-* ‘to teach’ (vs. LEwenki *alawuu-* id., see MyrÈRS 33b, TMS 1.28b), *ulgu-cään-* ‘to communicate, report, inform’, or even the deictic *är-* ‘this, that’.

267 ГОЛОДАТЬ **Атчиктэхка** **Амикинъ**
to hunger
Y *accïktaa-*
E See 267.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

268 ГОЛОДНЫЙ **Атчикъ** **Амикинъ**
hungry
Y *accïk*
E *omiikin*

269 ГОЛОДЪ **Атчинъ, Асъ** **Джему**
hunger
Y *accïk, aahïï*
E *jämu* (*jämmuu*)

270 ГОЛОСЪ **Санга** **Дылганъ**
voice
Y *saŋa*
E *dïlgan*

271 ГОЛУБОЙ **Халланъ кёᶜя** [x)] **Тюнмаринъ**
pale blue, sky-blue
Y *xallaan küöγä*
The annotation reads: x) какъ голубое небо, that is, 'like the blue sky'.
E Perhaps *cul(a)ma+ > *culma+ > †cunma+rii-n, analogically after *cuutuurin*. Note that *culuma* and *cuutuuma* are not attested in EEwenki, but only *cuutuurin* (MyrÈRS 732a, 738b, TMS 418b s.v. cuutuu-la- 'to turn, become blue'). For the loss of medial high vowels, see (426, 796, 965, 1027), though those examples only illustrate the loss /i/.

272 ГОЛЫЙ **Сыгынняхъ** **Джулахинъ**
naked, bare
Y *sïgïnñax*
E *julaakin*

273 ГОРА **Хая́** **Уряканъ**
mountain, hill
Y *xaγa*
E *uräkään*

274 ГОРБЪ **Бёкчегёръ** *Якутск.*
hump
Y *bögjögör*
E A hitherto unreported Yakut loanword.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

275 ГОРДЫЙ **Улотымсыкъ** **Эгдингекенъ**
proud
Y *uluutumsuk* ‘arrogant, haughty; important’
E Perhaps related to *xägdïŋää* ‘big, large; strong’ plus emphatic *+kaan*.

276 ГОРЕ **Аллярхай** **Бирге**
grief, sorrow
Y *aljarxay ~ allarxay* ‘poverty, unluckiness’
E *birgä* ‘poverty, unluck’

277 ГОРЬКІЙ **Аᶜы** **Ыдариᶜинъ**
bitter
Y *ahüï*
E EEwenki *idariïxii* id. (MyrÈRS 232b), perhaps with 3SG.POSS or unstable *-n* to indicate definiteness. This is an exclusive form to EEwenki (TMS 1.297–298).

278 ГОРШОКЪ ~~(Сөл)~~ **Кёсь** **Ика, Халанъ** [xx)]
pot, jug, vase
Y *küös*
E The annotation reads: [xx)] тоже кот[ё]лъ, that is, ‘also cauldron’.
ikää ‘cauldron’ (TMS 1.301) and *kalan* ‘cauldron’, from which *kala+kaan* ‘pot’, lit. ‘small cauldron’ and *kala+kaa+caan*, lit. ‘(even) small(er) cauldron’ (TMS 1.364–365), with diminutives *+kaan* (here showing unstable *-n*) and *+caan*.

279 ГОРЯЧІЙ **Ити** **Акуᶜинъ**
hot
Y *itïï*
E *xäkuusin*

280 ГОСТЬ **Ыэллить** **Иремаджа**
guest, visitor
Y *ïaljït*
For the realization [l’l’] of the original cluster /lj/ (= [l’j]), see 94.
E *irämääjä*

281 ГРАБИТЬ **Талэхка** **Танганміая**
to rob, pillage
Y *talaa-*
E Perhaps related to *taanca-* ‘to pull (on); to detain, hold someone’.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

282 ГРЕБЕНКА **Тарахъ** **Игдевунъ**
comb
Y *taraax*
E *igdïwun*

283 ГРИБЬ **Теллей** **Деунекте**
fungus, mushroom
Y *tälläy*
E *däginŋääktä*

284 ГРОЗА **Этингъ** **Агды**
(thunder)storm
Y *ätiŋ* 'thunder'
E *agdï* '(thunder)storm'

285 ГРУБЫЙ **Бёпперекъ** —
coarse, rough
Y *böppürüök*
E —

286 ГРУДЬ **Тёсь** **Тингенми**
breast, chest
Y *tüös*
E *tïŋän* plus 1SG.POSS marker *+mïi* after N-stems.

287 ГРУСТНЫЙ **Санаргабытъ** **Мергеча**
sad
Y *sanaarɣaabït* < *sanaarɣaa-* 'to grieve, mourn' (Pekarskij 2074)
E Perhaps related to *märgää-* 'to become depressed, gloomy' plus past participle *-caa*, that is, †märgäächää 'one who has become depressed'.

288 ГРЪХЪ **Аи** *Якутск.*
sin
Y *aYïï*
E EEwenki *ayïï* ~ *anïï* id. ← Yakut (VÈJaJa 179)

289 ГРЯЗЬ **Кирь** **Нягдау**
mud, filth
Y *kir*
E *ñaŋña* plus ACC *-w* (realized [u]?)
See 351.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

290 ГУБА **Осъ** **Омунмы**
lip
Y *uos*
E Lit. 'my lip', with 1SG.POSS marker *+mii* afer N-stems. EEwenki (only Tokko) *xämün ~ ämün* id. (DSÈJaJa 196a, TMS 2.3655b), with /ä/ > /o/ perhaps due to labial regressive assimilation, see 404, 411.

291 ГУСЬ **Хасъ** **Нюнгняки**
goose
Y *xaas*
E *ñoŋñakii*

292 ГУСТОЙ **Хою** **Тимъ**
thick, dense
Y *xoyuu*
E *timbama* 'thick, dense (of mud)'

Д

293 ДА **Эякъ, Сёбъ** **Анге**
emphatic particle; also, even
Y *ääx* 'it's alright', *söp*
Pekarskij (320) remarks that the long vowel in *ääx* has a nasal quality and connects it to sequences like *äYiä* or *aYa*, with the nasalized palatal glide. On these grounds, M. Stachowski (p.c.) sees in ⟨**эя**⟩ an attempt to capture that nasality.
E EEwenki (only Uchur) *aŋ'ee* 'yeah, of course, alright' (MyrÈRS 50a, TMS 45a)

294 ДАВАТЬ **Берехка** **Бугатъ**
to give
Y *biär-*
E *buu-*

295 ДАВИТЬ **Баттехка** **Тирягатъ**
to press, crush
Y *battaa-*
E *tirää-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

296 ДАЛЕКО **Рахъ** **Горó**
far
Y *ïraax*
E *goro* (adj.)

297 ДАРМОЂДЬ **Кумаланъ** —
sponger, scrounger
Y *kumalaan*
E —

298 ДВА **Икки** **Джурь**
two
Y *ikki*
E *juur*

299 ДВАДЦАТЬ **Сюрьбя** **Джурь джанъ**
fifteen
Y *süürbä*
E *juur-jaar*
jaan 'ten' instead of *-jaar* 'teens', cf. PT *dyan ~ *-dyar (TMS 1.248), typical EEwenki feature.

300 ДВИГАТЬ **Сылларехка** **Мо^{c}иготъ**
to move
Y *sïllar-*
E Base †mohi- may be related to EEwenki (only Uchur) *micixin-* 'to move (around)' (TMS 1.539b), but there is no simple explanation to account for the reduction of the base.

301 ДЕВЯТЬ **Тогусь** **Джегинь**
nine
Y *toyus*
E LEwenki *yegin*, but EEwenki *jägin*, which takes *j-* analogically after *japkun* 'eight' and *jaan* 'ten', cf. Slavic *devętь '9' & *desętь '10' (Russian девять & десять), from *neu̯N̥ & *dek̑m̥t, instead of the expected **nevętь '9' and *desętь (see, *i.a.*, Comrie 1991: 747, 760). This is a typical feature of EEwenki dialects (see TMS 1.352–353).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

302 ДЕНЬ **Кюнъ** **Инянги**
day
Y *kün*
E *inäŋii*

303 ДЕРЕВО **Масъ** **Мо**
wood
Y *mas*
E *moo*

304 ДЕРЕВЯННЫЙ **Масъ** **Мома**
wooden
Y *mas*
E *mooma*

305 ДЕРЖАТЬ **Тутохка** **Джебогатъ**
to hold
Y *tut-*
E *jawuu-*

306 ДЕРЗКИЙ — **Джергамачинъ**
impertinent; audacious
Y —
E Related to *jarga-maat/ci-* 'to quarrel, swear, curse' (MyrÈRS 222b). The formation with reciprocal *-maat/ci-* is mainly attested in EEwenki dialects (see TMS 1.252–253).

307 ДЕСЯТЬ **Онъ** **Джанъ**
ten
Y *uon*
E *jaan*

308 ДЕТСТВО **Чепчеки** **Оёмкюнъ**
childhood
Y Perhaps related to *cäpcäki* ~ *säpsäki* 'light, weak' (Pekarskij 3607).
E The word bears a remarkable resemblance to *oyon* 'bear cub (of one year)' plus perhaps the diminutive *+kuun*.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

309 ДИКІЙ **Ирьбатъ** [x)] **Галюнъ**
wild
Y Related to *ürbittää* (Pekarskij 954).
The annotation reads: [x)] сумасшедший, that is 'madman, lunatic'.
E *gäluun*

310 ДЫРА **Хаягасъ** **Сангаръ**
hole
Y *xayayas*
E *saŋaar*

311 ДИТЯ **Ого** **Аныранъ**
children
Y *oyo*
E *änürään* 'stepmother' (MyrÈRS 774b, TMS 2.456 s.v. äñin 'mother')

312 ДЛИННЫЙ **У[c]унъ** **Нгонумъ**
long
Y *uhun*
E *ŋoonim*

313 ДОБРЫЙ **Ютё** **Ая (хороший)**
good
Y *ütüö*
E *aya*, *ayama*
The Russian annotation reads: ⟨**хороший**⟩ 'good, fine'

314 ДОБЫЧА **Бултъ** **Вана**
capture
Y *bult*
E *waanä*

315 ДОВЪРЯТЬ **Итегеехко** **Эренянъ**
to trust
Y *itäɣäy-*
E Related to EEwenki *ärän-* 'to trust' ← Yakut (VÈJaJa 206, cf. TMS 2.467b).

316 ДОЖДЬ **Самыръ** **Тигдé**
rain
Y *samür*
E *tïgdä*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

317 ДОЖИДАТЬ **Кютёхка** **Алаткатъ**
to wait (for)
Y *köhüt, köhütän olor*
E *alaat-*

318 ДОКАЗЫВАТЬ **Тоᶜулохка** *Якутск*
to argue
Y *tuohulaa* 'to certify, attest, witness'
E EEwenki *tooxu-* 'to witness' ← Yakut *tuohu* id. (VÈJaJa 200)

319 ДОЛБИТЬ **Джелерготехка** **Сильгиміая**
to hollow
Y Related to *jölörköy* 'pierced'.
E *silgi-* 'to drill, bore'

320 ДОЛГЪ **Есъ** **Кота**
duty; debt
Y *iäs*
E *koota*

321 ДОЛЖНИКЪ **Есьтяхъ** **Котачи**
debtor
Y *iästääx*
E *kootaci*

322 ДОРОГОЙ **Ыэраханъ** **Ӱрче**
dear
Y *ïaraxan*
E Related to *uruucää* 'happy', *uruuncä* 'happy'.

323 ДОРОГА **Солъ** **Уджа**
road, way
Y *suol*
E *uuja* ~ *uja* 'track, trail, footprint'

324 ДОСАДА **Кыᶜы** *Якутск*
disappointment
Y *kïhïï*
E EEwenki *kixii* ← Yakut (VÈJaJa 189)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

325 ДРЕМАТЬ **Утуктохка** **Амамъ**
to doze, slumber
Y *utuktaa-*
E LEwenki *aa-mä-* 'to want sleeping, to doze', cf. EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *aama-* id. (MyrÈRS 44b, TMS 1.1–3).

326 ДРУГЪ **Догоръ** —
friend
Y *doɣor*
E —

327 ДУМАТЬ **Санэхка** **Джалдамае**
to think
Y *sanaa-*
E *jaaldaa-*

328 ДУРАКЪ **Акары** —
jester, fool
Y *akaarï*
E —
EEwenki *akaari* ← Yakut (VÈJaJa 180)

329 ДУША **Тынъ** —
soul
Y *tïïn*
E —

330 ДЫМЪ **Буро** **Сангне**
smoke
Y *buruo*
E *saŋñan*
For the lack of the unstable *-n*, cf. Barguzin (SEwenki) *saŋna* id., Kacug (EEwenki) *saŋña* id. (TMS 2.63b).

331 ДЫМНЫЙ **Буролахъ** **Сангнеке**
smoky
Y *buruolaax*
E Related to *saŋñan* 'smoke', though the identification of the last segment *ke remains unclear (perhaps the collective *+ksA*, but such a formation would be ungrammatical).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

332 ДѢВУШКА **Кысъ** **Хунатъ**
girl
Y *kïïs*
E *xunaat*

333 ДѢЛАТЬ **Онгорахка** **Оміая**
to do
Y *oŋor-*
E *oo-*

334 ДѢЛИТЬ **Ӱллярехка** **Борикміая**
to divide
Y *üllär-*
E *borii-*
The identification of the *k*-segment remains unclear.

335 ДЯДЯ **Увай** **Акины**
uncle
Y *ubay*
E *akin*
It is not entirely clear for what final ⟨**ы**⟩ stands (perhaps **S.**'s intention was to write акинмы with 1SG.POSS *+mii* as in items 286 or 290).

336 ДЯТЕЛЪ **Тонгсогой** **Тонтовки**
woodpecker
Y *toŋsoɣoy*
E Cf. EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *toŋsuy-* 'to knock on wood' ← Yakut *toŋsuy-* id. (VÈJaJa 201). Cluster assimilation is regular, that is, *-nt-* instead of *-ŋs-*, plus the Ewenki productive suffix of Tungusic origin *+kii*, used in zoonyms.

337 ДЕКАБРЬ **Ахсыны** **Тюктіро міра**
December
Y *axsïnñï*
E *cukcira-* 'to get soaked', *miirä* (see 1126).
See discussion in **5.3.1.**

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Е

338 ЕДИНИЦА **Бирь** **Умунъ**
one, unity
See 714.

339 ЕЛЬ **Харыя** —
spruce
Y *xarïya*
E —

340 ЁРШЪ **Тасъ басъ** **Инмоки**
ruffe
Y *taas bas*
E *inmä* 'needle' (DSÈJaJa 65b, TMS 1.316) plus suffix *+kii*, used in zoonyms. Note that the regular name of this fish, whose natural habitat includes only Ewenki territory (hence the linguistic isolation within Tungusic), is *cusu* (see, *i.a.*, BolRÈS 107b; a variant *cušu* has been also recorded at least in the NEwenki dialect of Erbogocen, see TMS 2.417b).

Ж

341 ЖАВОРОНОКЪ Кёреҷяі **Чандакунъ**
lark
Y *küörëgëy*
E EEwenki (only Sakhalin) *cändäkuu* 'a k. of small bird' (TMS 396a s.v. cindäkää).

342 ЖАДНЫЙ **Ингся** *Якутск.*
greedy, avid
Y *iŋsä* 'greed(iness)'
E EEwenki *iŋsä* ← Yakut (VÈJaJa 187)

343 ЖАЖДА **Утахъ** —
thirst
Y *utax*
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

344 ЖАЛОБА **Ӱньксо** **Ненгематкатъ**
complaint
Y *üŋsüü*
E Perhaps a verb formation of *näŋä-* ‘to bow, bend down; to look for; to complain; to envy’ (the reciprocal form †näŋä-mät- does not appear in major dictionaries).

345 ЖАЛЂТЬ **Аᶜынэхко** **Мулангатъ**
to pity, feel sorry
Y *ahïn-*
E *mulaan-*

346 ЖАРИТЬ **Ёлёхко** **Сылагатъ**
to roast, broil
Y *üöl-*
E *sila-*

347 ЖАРКІЙ **Ити** **Акуᶜинъ**
hot
Y *itü*
E *xäkuusin* ‘heat’. It is a regular noun, not the adjective S. was asking for.

348 ЖДАТЬ **Кӱтехка** **Алаткатъ**
to wait (for)
Y *küüt-*
E *alaat-*
See 317.

349 ЖЕВАТЬ **Ыстэхка** **Ысторанъ**
to chew
Y *ïstaa-*
E 3SG present form of †ista- ‘to chew’. This Yakut loan is reported here for the first time.

350 ЖЕЛТЫЙ **Саᶜаркай** **Сінгаринъ**
yellow
Y *saharxay*
E *siŋarïin*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

351 ЖЕЛУДОКЪ **Куртахъ** **Амугдеу**
stomach
Y *kurtax*
E *ämugdä*, with 1SG.POSS marker *-w* (realized /u/, hence ⟨**у**⟩?).

352 ЖЕЛѢЗО **Тимирь** **Селія**
iron
Y *timir*
E *sälä*

353 ЖЕНА **Оёхъ** **Аеᶜивъ**
wife
Y *oyox*
E Lit. 'my wife', with 1SG.POSS marker *-w*, see 354.

354 ЖЕНЩИНА **Джахтарь** **Аᶜи**
woman
Y *jaxtar*
E EEwenki *axii* id. (MyrÈRS 59b, TMS 1.55), see 353.

355 ЖИВОЙ **Тыннахъ** **Иникинъ**
alive
Y *tüünnaax*
E *inikin*

356 ЖИВОТЪ **Ись** **Амугде**
belly, intestines
Y *is*
E *ämugdä*

357 ЖИЛА **Ингирь** **Сему́**
vein, tendon, sinew
Y *iŋür*
E *sumu*
See 40.

358 ЖИРЪ **Сэ** —
fat, grease
Y *sïa*
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

359 ЖИРНЫЙ **Эмись** **Бырго**
greasy
Y *ämis*
E *burgu*

360 ЖУРАВЛЬ **Туруя** **Каравъ**
crane
Y *turuya*
E *karaw*

З

361 ЗАБАВА **Кёрь** **Эвінъ**
game, pastime
Y *kör*
E *äwiin*

362 ЗАБАБЛЯТЬ **Кёрюлетехка** **Эвигать**
to amuse
Y *körülät-*
E *äwii-* 'to play'

363 ЗАБИВАТЬ **Саехка** **Ти́пкеміая**
to hammer in
Y *saay-*
E *tïpkän-*

364 ЗАБЫВАТЬ **Умнахка** **Оммогатъ**
to forget
Y *umun-* (> *umn-*)
E *omŋo-*

365 ЗАВИСТЬ **Кюнӱ, Харам** *Якутск.*
envy
Y *künüü*, *xaram* 'hoarder, miser; trifty, economical'
E The first word is a hitherto unreported Yakut loanword. As for the second, see EEwenki (Tommot, Tokko) *karan-* 'to take care of oneself' ← Yakut *xaran-* id. (VÈJaJa 188, Pekarskij 3339).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

366 ЗАВОРАЧИВАТЬ **Эргитехка** **Укуᶜиненъ**
to wrap
Y *ärgit-*
E *uciisin-*

367 ЗАВТРА **Сарсынъ** **Тыматна**
tomorrow
Y *sarsïn*
E *tïmaatnä*

368 ЗАВЯЗАТЬ **Баехка** **Уᶜигатъ**
to stick
Y *baay-*
E Related to *usii* 'strap, wristlet, cord, lace' and *usii-w-* 'to tie, bind, fasten, attach', cf. EEwenki *uxii* and *uxii-w-* id. (MyrÈRS 702b).

369 ЗАГЛУШАТЬ **Бёлёхка** **Липтигатъ**
to drown (of sound)
Y *büölää-* 'to cork, stop up'. The addition of the nuance 'to become dull' may be due to Ewenki influence.
E Perhaps related, if not the same as, *lipki-* 'to cork, stop up; to become dull (of sound)', with †-pt- for *-pk-* as *lapsus calami*? (forms with metathesis *-kp-* and assimilation *-pp-* are well attested in other languages, see TMS 1.499).

370 ЗАГОНЯТЬ **Ютянъ киларехка** **Ильбякатъ**
to huddle
Y The first component is related to *ütäy-* 'to move off, away, to show out' and the second corresponds to the auxiliar *killär-* 'to introduce' (see 138).
E *ilbä-*

371 ЗАГРЕБАТЬ **Кёмёхка** **Имагать**
to rake
Y *köm-*
E *imaa-*

372 ЗАДНИЦА **Эмяᶜя** **Му́ка-мукъ**
arse, buttocks
Y *ämähä*
E *mukomok* 'anus, backside' (TMS 1.552 s.v. muku 'musk-deer'), perhaps related to *mukä* 'hump, bunch' (TMS 1.553), of expressive origin. This word is

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

recorded here for the first time in EEwenki. Accent mark does not correspond to vowel length (generally on the second syllable, cf. *mukuu* 'musk-deer', SEwenki dialect of Tokmin *mäkäämuk* 'anus, backside' or Arman *mukoomak* ~ *muköömäk* id.).

373 ЗАДНІЙ **Кенники** **Аморгидасъ**
back, rear
Y *kälin*
E *amarguu*

374 ЗАЖИГАТЬ **Уматехка** **Ылагатъ**
to set fire
Y *umat-*
E *ila-*

375 ЗАЯЦЪ **Кобахъ** **Мундруканъ**
hare
Y *kuobax*
E EEwenki (only Chulmak) *munnukaan* ~ (only Uchur) *mundukaan* id. (DSÈ-jaJa 101b), from *munsu+kaan (cf. TMS 1.556b, Doerfer [7252]), with Sym *d*-epenthesis (though Sym has *mundukaan*, cf. LEwen *münrükan* 'hare').

376 ЗАКРЫВАТЬ **Сабэхка** **Эльбегать**
to close
Y *sap-*
E *älbä-* 'to cover, to roof'

377 ЗАМЕРЗАТЬ **Тонгохка** **Донготоромъ**
to freeze (up)
Y *toŋ-*
E *doŋoto-*

378 ЗАМѢЧАТЬ **Берлетэхка** —
to notice, remark
Y *bäliätää-*
E —

379 ЗАНОЗА **Атылларъ Маскá** **Сюбимъ**
splinter
Y Perhaps *atïllar* 'to run (against), strike; to stumble (upon)' (Pekarskij 200) a derivate of *mas* 'wood'.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E *supin* ~ *sipin* (BolRÈS 127a)
Perhaps *sipim* 'sting(er)', related to the forms above and to *sipikta* (short vowel in BolRÈS 127a), *sïipikta* (long vowel in MyrÈRS 507a, cf. TMS 2.92 s.v. sip- and 2.128b sup-).

380 ЗАПАДЪ **Аргᶜá** —
west
Y *arɣaa*
E —
For the same idiosyncratic spelling, cf. E in item 396.

381 ЗАРАЗА **Сутулъ** —
infection
Y *sutul*
E —

382 ЗАРЯ **Тынгъ** **Деваныльча**
dawn, daybreak
Y *tïŋ*
E Perhaps related to the rare *däwää-* 'to paint; to dye, stain' (TMS 1.228b).

383 ЗАРОДЫШЪ **Терюдъ** **Элуговдунъ**
foetus
Y *törüt*
E Perhaps related to the obscure *älu-* 'to hatch (out)', only attested in the SEwenki dialect of Nep (TMS 2.448b).

384 ЗАРЫВАТЬ **Кёмёхка** **Имагатъ**
to bury
See 371.

385 ЗАРЯДЪ **Ити** **Тевуръ**
charge
Y *ïïtii*
E *täwuur*

386 ЗАРЯЖАТЬ **Итехка** **Тевкаміая**
to load
Y *ïït-*
E *täwkä-* 'to staff, pack, fill'.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

387 ЗАТЫЛОКЪ **Кятяхъ** **Некымня**
back of the head
Y *kätäx*
E *nikimna* '(nape of the) neck' (MyrÈRS 424b, TMS 1.591a).

388 ЗВАТЪ **Ынгырэхка** **Аригадъ**
to call
Y *ïŋïr-*
E *äärii-*

389 ЗВЂЗДА **Сулусъ** **Аᶜикакта**
star
Y *sulus*
E EEwenki (only Uchur) *oxiikikta* ~ *oxiikaakta* '(morning) star' vs. (rest of dialects) *ooxiikta* 'star' (DSÈJaJa 131a, MyrÈRS 475b, TMS 2.27a). This form apparently shows akanie (?).

390 ЗВЂРЬ **Кылъ** **Байнга**
wild animal
Y *kül*
E *bäyŋää*

391 ЗДЂСЬ **Манна** **Эду**
here
Y *manna*
E *äädu*

392 ЗДОРОВЫЙ **Ыяльлибатъ** **Эᶜи онюᶜинъ**
healthy
Y Lit. '(he/she) does not get sick', with *ïarïy-* 'to get sick' (inflected stem *ïalj-* ~ *ïall-*, see 94) and NEG *-bat*.
E *äsi* 'un-' and a verbal derivate of *änuumuk* 'pain' or *änuun-jää-rii* 'unhealthy', perhaps a calque of the Yakut term. Cf. EEwenki *änüü-* 'to be painfaul; to be sich, ill', *änüüxii* 'pain' (DSÈJaJa 211a).

393 ЗЕЛЕНЫЙ **Себирдяхъ кёᶜя** **Чульбаринъ**
green
Y Lit. 'the green color of a leaf', i.e., *säbirdäx küöŋä*, with *säbirdäx* 'leaf'.
E NEwenki (Erbogochen) *culbariin* 'light green, bluish-green'. Among EEwenki dialects, it is only attested in Maya, with the meaning 'blue' (see DSÈJaJa

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

203a, MyrÈRS 732b), cf. LEwenki *cula-* ‘to turn, become blue’ and *culbalaa-* ‘to turn, become green’ (cf. TMS 2.412b).

394 ЗЕМЛЯ **Сирь** **Дунждря**
earth
Y *sir*
E *dunnä*
Unexpected ⟨**ж**⟩, see 615.

395 ЗЕРНО **Семя** —
grain, seed
Y *siämä*
E —

396 ЗИМА **Кыᶜынъ** **Тугᶜо**
winter
Y *kïhïn*
E *tugänii*

397 ЗИМОВАТЬ **Кыстэхка** **Туᶜоᶜадъ**
to pass the winter
Y *kïstaa-*
E *tugä-*

398 ЗИМОВЬЕ **Кыстыкъ** **Туᶜейджакъ**
winter hut
Y *kïstïk*
E *tugäjeek*

399 ЗЛОБА **Ёсь** *Якутск.*
malice
Y *ös*
E See 400.

400 ЗЛОБНЫЙ **Ёᶜемчу** *Якутск.*
malicious
Y *öhöccü*, as in *öhöccü kör-* ‘to look maliciously’
E EEwenki (Tokko, Uchur) *öxös-ñogoy* ← Yakut *öhös-ñoɣoy* ‘stubborn’ (VÈJaJa 196)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

401 ЗМѢЯ **Эренъ монгой кылъ** **Сулама**
snake
Y *äriän* 'motley, variegated' and *kül* 'wild animal'
See 390, 797.
E EEwenki *sulama* id. (MyrÈRS 522b), but only in dialects beyond Yakutia. This obscure word is related to *sulakii* 'fox, vixen' via (*x*)*ulariin* 'red' (see 492). Curiously enough, in an usage which is exclusive to the EEwenki dialects of Tommot, Uchur and Chulmak, the expression *sulakii cikänin* means 'rainbow', lit. 'fox's urine' (MyrÈRS 522b, TMS 2.124b; this denomination reflects cultural trait that is also known among the Yakut and Buriat, see Kuusi 1957: 353). Rainbows (& red colour), snakes and dragons are linked in many cultures (see "The Rainbow Serpent", see, *i.a.*, Blust 2000: 524–533).

402 ЗНАТЬ **Билехка** **Сагать**
to know
Y *bil-*
E *saa-*

403 ЗОЛА **Кӱль** *Якутск.*
ashes, cinders
Y *kül*
E EEwenki (only in Tokko) *kül* ← Yakut (VÈJaJa 191)

404 ЗОЛОТО **Кысылъ кёмӱсь** **Уларинъ монгунъ**
gold
Y *kïhül kömüs*
E *xulariin mäŋun*
This is a calque of the Yakut expression: (*x*)*ulariin* 'red' (= Y *kïhül*, see 492), and *mäŋun* 'silver, gold, coin' (= Y *kömüs*). This neologism may have replaced *altan* 'gold; money', which is now out of use (see Rybatzki 2002: 89–93). For the vowel labialization, see 290, 411.

405 ЗРѢНІЕ **Кёрёрь** **Ичеренъ**
eye(sight)
Y 3SG present tense of *kör-* 'to see'
E 3SG present tense of *icä-* 'to see'

406 ЗУБЪ **Тись** **Иктя**
tooth
Y *tiis*
E *üktä*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

407 ЗЂВОТА **Сынгаᶜырды** —
yawing
Y *sïŋaaɣïrdïï*
E —

408 ЗЂВАТЬ **Сынгаᶜырдэхка** **Джеванань**
to yawn
Y *sïŋaaɣïrdaa-*
E *jäwäämnä-*

409 ЗЯБЛИКЪ **Чичахъ** **Чивкачань** [x]
chaffinch
Y *cïïcaax* (= LEwenki *cipicaa*, *cipicaatkaan*) is a generic term that refers only to little birds.
E The annotation reads: ⟨**общ. птичка**⟩, that is, 'generally, little bird'.
Perhaps related to *ciwkaancikaan* 'little bird; duck'.

И

410 ИВОЛГА Талахъ чичаᶜа **Кикавки**
oriole
Y *talax cïïcaaɣa* 'a k. of bird' (for further details, see Pekarskij 3733), with *talax* 'willow' and *cïïcaax* 'little bird', see 409.
We cannot say whose handwriting it is.
E *kikääwkïï* 'whistler; penny or tin whistle'

411 ИГЛА **Иння** **Инмо**
needle
Y *innä*
E *inmä*
Only Ewen dialects have final /o/, e.g. *immö* ~ *inmö* or *inmu* (TMS 1.316), but the assimilation after the bilabial nasal /m/ may had independently taken place in Ewenki, see 290, 404.

412 ИГЛИСТИЙ **Инняляхъ** **Субивки**
prickly
Y *iñälääx* (Pekarskij 941)
E Perhaps the same as the obscure EEwenki (only Chulmak) *suubuŋki* 'dog rose' (MyrÈRS 518b).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

413 ИГРА **Онню** **Эбигатъ**
play, playing
Y *oonñuu*
E Related to *äwii-* ‘to play’.

414 ИГРАТЬ **Оннёхка** **Эбигатміая**
to play
Y *oonñoo-*
E Related to *äwii-* ‘to play’.

415 ИГРОКЪ **Оннёччу** **Эвиджеренъ**
player
Y *oonñooccu*
E 3SG present form of *äwii-jää-* ‘to play’.

416 ИГРУШКА **Оннёръ** **Эвиканъ**
toy, plaything
Y *oonñuur*
E *äwiikään*

417 ИЗБА **Джé** **Джу**
peasant’s hut or cottage
Y *jiä* ‘house’
E *juu* ‘house’

418 ИЗБАВЛЯТЬ **Быᶜэхка** **Аимъ**
to save, deliver (from)
Y *büühaa-*
E *aymii*

419 ИЗБАВЛЕНІЕ **Быᶜаны** **Айгадъ**
deliverance
Y *büühanïï* (Pekarskij 632)
E Related to *ay-* ‘to deliver’.

420 ИЗБИВАТЬ **Дельбы сыннехка** **Дуттечатъ**
to beat up
Y *dälbi sïs-*
E *duktä-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

421 ИЗБИРАТЬ **Талехка** **Танганміая**
to choose
Y *tal-*
E Perhaps related to *taŋ-* 'to count, read; calculate, estimate' > *taŋicaw-* 'to consider (make a decision)' o *taŋmaat-* 'to calculate; to reckon'.

422 ИЗБЫТОКЪ **Баᶜанъ** **Улекэ**
abundance, excess
Y *bahaan* 'very much; many, a lot'.
E EEwenki *xäläkä* id. (MyrÈRS 588a, TMS 2.364–365), though it is not attested in the dialects of Yakutia. The *x*-less variant is recorded here for the first time.

423 ИЗБѢГАТЬ **Тескилехка** **Агильдадъ**
to avoid
Y *täskilää-*
E Perhaps related to *agil-* 'to go round; to overskirt (e.g. mud, a lake, etc.)'.

424 ИЗВИЛИНА **Токурумчу** **Тогчокó**
bend, twist
Y Related to *tokuruy-* 'to be bent, twisted'.
Pekarskij (2712) has *tokurumcu* from **SD**.
E *tokcoko*
See 26, 967.

425 ИЗВѢСТИТЬ **Быллярехка** **Савгать**
to inform
Y *billär-*
E *saa-w-*

426 ИЗГИБАТЬ **Токорутохка** **Уркениміая**
to bend, curve
Y *tokurut-*
E EEwenki (only in Sakhalin) *urïkän-* id. (MyrÈRS 694a). For the loss of medial *-i-*, paralleled in Written Manchu *urgi-la-* and *urhu-la-* id. (TMS 2.285), see items 796, 965, 1027.

427 ИЗГИБИНА **Токурукъ** **Урканча**
bend, twist (of a river)
Y *tokuruk* (Pekarskij 2712, only in **SD**)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E Participial formation of *urikään-* ‘to bend, twist’, see 426, which is recorded here for the first time. Loss of high vowel /i/ in unstressed position.

428 ИЗДЫХАТЬ **Ёлёхка** **Бумая**
to die
Y *öl-*
E *bu-*

429 ИЗЛОМЪ **Тоᶜуту** **Диборчача**
break, fracture
Y *tohutuu* < *tohut-* ‘to break’
E Perhaps related to, if not just the same as, *jïẅä* ‘bad, harmful’, *jïẅäcïï* ‘malicious man’ and *jïẅä-* ‘to be astonished, surprised’ ← Russian диво ‘wonder, marvel’ (MyrÈRS 202b), though these words are not recorded in the EEwenki dialects of Yakutia.

430 ИЗМЂНА — **Ӳргуольбинъ**
change
Y —
E Unidentified.

431 ИЗМЂНИТЬ — **Ӳльгӳрбинъ**
to change, alter
Y —
E Perhaps related to item 430 (the alternation of *-r-* ~ *-l-* before a consonant is uncommon but not unexpected).

432 ИЗМЂРАТЬ **Мяряᶜидехка** **Илькаміая**
to measure
Y *määräy-dää-*
E *ilkä-* (BolÈRS 1.239b)

433 ИЗМЯТЬ **Имитехка** **Иміая**
to crumple
Y *imit-*
E *ïï-*

434 ИЗНАСИЛОВАТЬ **Кюᶜӳлехка** **Энгеᶜикатміая**
to assault
Y *küühülää-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E EEwenki (Tommot, Uchur, Chulmak) *äŋäsii-küt-* ~ *äŋäsii-käät-* ‘to boast about strength, to consider oneself very strong’ (MyrÈRS 779a), from *äŋäsii* ‘strength, force’. This form is exclusive to EEwenki (TMS 2.459).

435 ИЗНЕМОГАТЬ **Кэнымэхка** —
to be exhausted
Y Perhaps NEG (*-ïma-*) of *kïan-* ‘to control oneself’.
E —

436 ИЗОБЛИЧАТЬ **Кере^{c}иттехка** **Кере^{c}итміая**
to show, point to
Y *käräһi* ‘evidence, testimony’ > *käräһittää-* ‘to be (a) witness’
E A hitherto unreported Yakut loanword.

437 ИЗУВЪЧИТЬ **Эчепныть** **Сукчемая**
to mutilate
Y *äcäy-* ~ *äcät-* ‘to break (e.g. one’s hand)’
E *sukca-* ‘to break’

438 ИЗЪ **Мантанъ** **Эдукъ**
from, out of; of
Y *mantan* (directive of the deictic *bu* ‘this’)
E *äduk* ‘from here’ or *äääduk*, the directive of the interrogative pronoun *ää-* ‘what, which’.

439 ИКАТЬ Бётёръ **Чекаренъ**
to hiccup
Y *böt-*
E Perhaps related to a series of onomatopoetic words which are apparently used mainly to call the reindeer, e.g. *cäk-cäk* ‘here!’, *cämkä-* ‘to call for the reindeer’ or *cäkcäkää-* ‘to champ, smack one’s lips; to call for the reindeer’, attested even in Manchu *cebke cabka* ‘to smack one’s lips’, also EEwenki (only Nercin) *cäkä-* ‘to roar’ and (Tommot, Aldan) *cäkäktä* ‘larynx’ (MyrÈRS 740a, TMS 2.419–420). The meaning ‘to hiccup’ is documented here for the first time, see 440.

440 ИКОТА Бётю **Чекари**
hiccups
Y *bötüü*
E *cäkäärü-* ‘to belch’ (MyrÈRS 740a), see 439.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

441 ИКРА **Искяхъ** **Tiᶜa**
calf
Y *iskäx*
E *tïsä*

442 ИЛЪ Кута **Дуля**
silt
Y *kuta* ‘quagmire’, see 92.
E Unidentified.

443 ИМЯ (~~**Имя**~~) Атъ **Гербинъ**
name
Y *aat*
E *gärbü* plus 3SG.POSS *-(i)n* in its function of definitive article.

444 ИНАЧЕ Атынныкъ **Унгтатъ**
differently, otherwise
Y *atïnnïk*
E *xuŋtut*
The *x*-less variant is recorded here for the first time (cf. MyrÈRS 577b, TMS 2.349–350).

445 ИНЕЙ **Хаᶜынъ** **Иᶜимтаръ**
hoar-frost, rime
Y *xahïŋ* ‘(light) frosts’
E EEwenki (Uchur) has only *siŋiksä* id. (cf. TMS 2.90–91), perhaps with *-ŋ- > -g-* and the same lenition as in item 515, with *-m-* from snow (cf. 1006) and irregular *i*-prothesis.

446 ИНОГДА **Хамъ тюмъ** **Умнаканъ**
sometimes
Y *xam tüm* ‘rarely, seldom’ (Pekarskij 3282)
E See 940.

447 ИНТЕРЕСОВАТЬ Сергяннетехка **Аячивканміая**
to interest
Y *särgäŋnät-* (Pekarskij 2173)
E Perhaps related to *aya-t/ci-* ‘to praise; to boast, bragg’ plus CAUS *-wkan*, that is, ‘to make praise, boast’ = ‘to make/be interesting’ (?).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

448 ИСКАТЬ **Кёрдёхка** **Галямая**
to look for
Y *kördöö-*
E *gälää-*

449 ИСКРА **Кымъ** **Утапканъ**
spark, flash
Y *küm*
E Related to (*x*)*ulariin* ‘red’, see 492.

450 ИСПАРИНА Тёлёнъ **Тамнаранъ**
perspiration
Y *tölön* ‘flame; fire, blaze’
E Perhaps the same as *tamna-* ‘to grow misty, hazy’, perhaps by association to Russian испарение ‘evaporation’ or испарить ‘to evaporate’.

451 ИСПОЛНЯТЬ **Ситярехка** **Омая**
to fulfil
Y *sitäriläägx* ‘executive’
E *oo-*

452 ИСПРАВЛЯТЬ **Онгорохка** **Окмая**
to rectify
Y *oŋor-*
E Unidentified.

453 ИСПУГАТЬ **Куттохка** **Джавумая**
to scare
Y *kuttaa-*
E Unidentified.

454 ИСТОПИТЬ **Оттóхка** —
to heat up
Y *otun-*
E —

455 ИСТРЕБЛЯТЬ **Ситяри бютярехка** **Манавканміая**
to destroy
Y Lit. ‘to end completely’, with *sitäri* ‘to the end, in totality’ and *büt-är-* ‘to (put an) end’, finish, terminate.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E Perhaps related to *mana-w-* 'to put an end, finish, terminate' (plus CAUS *-wkaan*, though this is a hitherto unreported combination).

К

456 КАБАНЪ — **Тороки́**
(wild) boar
Y Yakut *toroku* ~ *toroxu* ← (E)Ewenki (Kałużyński 1982: 268, Pekarskij 2841–2842)
E *torokii*

457 КАЗАРКА **Эренъ тесь. Лыглью** **Нунгняки** (гусь)
brant(-goose)
Y *äriän tüös*, *liglïya*
E *ñuŋñakii* is the regular word for 'goose' (= Y *xaas*). Most EEwenki dialets have *ñ-*, instead of *n-*, which is attested only in Nercin (cf. MyrÈRS 403a, TMS 1.646–647).

458 КАКОЙ **Ханныхъ** **Эма**
what? which?
Y *xannïk*
E *ääma*

459 КАЛѢКА **Босхонгъ** *Якутск.*
cripple
Y *bosxoŋ* 'paralytic'
E Cf. *bosko* 'slowly, free' ← Yakut *bosko-* ~ *bosxo-* id. (VÈJaJa 183)

460 КАМЕНЪ **Тасъ** **Джоло**
stone
Y *taas*
E *jolo*

461 КАНАВА Хору —
ditch
Y *xoruu*
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

462 КОПАТЬ **Хаᶜэхка** хас **Улемая**
to dig
The Russian heading reads КАОПАТЬ.
Y *xas-*
E *ulää-*

463 КАРМАНЪ **Себъ** *Якутск.*
pocket
Y *siäp*
E EEwenki *s'eep*, *säp* id. ← Yakut (VÈJaJa 197)

464 КАЧАТЬ **Билехка** **Энкулямая. Баміая**
to shake, swing
Y *bigää-*
E *ämkutcä-*, *bäächä-*

465 КАШЛЯТЬ **Сётёллёхка** **Симкимая**
to cough
Y *sötöll-* < *sötölün-*
E *simki-*

466 КАШЕЛЬ **Сётёлъ** **Эгимъ**
cough
Y *sötöl*
E Perhaps related to *ägi-w-cän-* 'to say 'eh!'' (only recorded in the EEwenki dialect of Tungir) and similar onomatopoeias, e.g. *ägää* or *ägä-gä* (TMS 2.437a).

467 КЕДРОВКА **Джагы тураха** **Онголо́**
nutcracker
Y Perhaps †jaaɣï tuoraɣa, with *jaaɣï* ~ *jaaŋï* 'rock, crag' (Pekarskij 701, 787) and *tuorax* 'cone; grain, seed; weight', though this expression is recorded nowhere.
E *oŋolo*

468 КИПЂТЬ **Оргуёхка** **Уильденъ**
to boil
Y *orguy-*
E Related to *xuy-* 'to boil' and derivatives like (Tommot) *xuylkii* ~ *xuyulii* ~ (Chulmak) *uyil* 'whirlpool, swirl' (MyrÈRS 569a). *x*-less variant of the verb is recorded here for the first time.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

469 КИСЛЫЙ **Аᶜыйбытъ** **Ыдарыльча**
sour
Y *ahübït*
E Lit. 'one which has turned sour', that is, *idari-l-* 'to turn (sour)' plus *-cAA* past participle.

470 КИТЪ — **Ка́лымъ**
whale
Y —
E *kalim*

471 КИШКА **Оᶜогосъ** **Селюкта**
gut, intestine
Y *ohoɣos*
E *silukta*

472 КЛЕВАТЬ **Тонгсоехка** **Ченкимiая**
to peck
Y *toŋsuy-*
E *coŋkii-*

473 КЛЕЙ Силимъ **Унканъ**
glue
Y *silim*
E *uŋkään*

474 КЛЕЩИ **Ытырча** **Ыэирка**
pincers, tongs
Y *ïtarca* ~ *ïtïrca* (Pekarskij 3843) < *ïtïr-tar-* 'to sequeeze'.
E Perhaps related to, if not just the same as, *äyurgä* 'tongs' and *äyurgä-* 'to squeeze' (MyrÈRS 791a, TMS 2.440).

475 КОЖА **Тири** **Нанга**
skin, hide
Y *tirii*
E EEwenki (Uchur, Chulmak) *nanda* ~ *nanna* id. (DSÈJaJa 105b, MyrÈRS 394b). Unexpected medial cluster /nŋ/, though cf. SEwenki dialect of Northern Baikal *nanŋiwun* 'a k. of board to stretch skins or pelts' (vs. LEwenki *nannibgi* id., see TMS 2.583b) or Maya, Tot, Chumik or Tungir (all EEwenki dialects) *narŋa*.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

476 КОЛОТЬ **Аннехка** **Гыдаляміая**
to prick, stab
Y *anñV- < as-*
E *gida-*

477 КОЛОТЬЕ **Анни́** **Аркитанъ**
stitch
Y *anñïï* 'thrust, jerk'
E Perhaps related to *arki-t-* 'to split', cf. *arkicaan* 'pin, point (of pin, needle)'.

478 КОЛЂНО **Тобукъ** **Энгенъ**
knee
Y *tobuk*
E EEwenki (Aldan) *xänŋän* ~ (Tokko, Tommot) *änŋän* id. (MyrÈRS 589b, TMS 2.366a)

479 КОЛЮЧІЙ **Анниганъ** **Е^{c}ин джабупканъ**
prickly, thorny
Y *anñïgan*
See 589.
E Lit. 'not to be shrugged or held (in the hand)'
NEG *äsin* and the CAUS in *-WkAn-* of *jawuu-* 'to hold' (see 305), cf. *jawuu-caa-* 'to hold, keep, carry', (only Uchur) *jawuu-malcuu-* 'to grab' (MyrÈRS 216a) or *jawuu-maat-* 'to shrug each other hands' (BoldÈRS 1.207b).

480 КОНЕЦЪ **У^{c}укъ** **Муданы́**
end
Y *uhuk*
E *mudan*

481 КОНЧАТЬ **Бютярэхка** **Этеміая**
to finish, end
Y *bütär-*
E *ätä-*

482 КОРМИТЬ **А^{c}атэхка** **Уммая**
to feed
Y *ahat-*
E Perhaps the same as *ulii-* 'to feed', with †cum-mii from **ul-mii*, thougth this is highly unusual (MyrÈRS 672b s.v. ulii-mi).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

483 КОРМЪ **Аᶜылыкъ** **ᶜОнко**
forage
Y *ahïlïk*
E EEwenki (Tungir) *xoŋko* ~ (rest of dialects) *oŋko* id. (MyrÈRS 470a, TMS 2.21). Note that in this word *x-* is a prothesis triggered by labialization.

484 КОРОТКІЙ **Кылгасъ** **Урюмкунъ**
short, brief
Y *kïlgas*
E *urumkuun*

485 КОСА **Ӭрюллюбютъ асъ** **Ыльчача**
plait, pigtail
Y Perhaps related to *ürüŋ* 'white' (plus 1PL.POSS *-bit* [?]) and *as* 'hair' (Pekarskij 164).
E *ilcara*

486 КОСАТКА **Харангачи** **Вéлика**
falcated duck
See 519.
Y *xaraŋaccï* 'martin, swift'
E *w'eelikaa* 'martin, swift'

487 КОСОЙ **Кыларъ** **Чохоты́**
oblique, slanting
Y *kïlar*
E *cokotïï*, cf. LEwenki *k'eelar* ← Yakut (VÈJaJa 188)

488 КОСТЬ **Унгохъ** **Икари**
bone
Y *uŋkuox*
E EEwenki (Ayan) *iikäärii* 'bone', in the rest of dialects (and languages) it means 'spine (marrow)' (DSÈJaJa 62b, TMS 1.302).

489 КОЧЕВАТЬ **Кёᶜӭхка** **Нульгиміая**
to migrate
Y *köhö* (*sïrït*)-
E *nulgiiktä-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

490 КРАПИВА Хаты **Идакомки**
(stinging-)nettle
Y *xatiï* (Pekarskij 3406)
E *idariwkii*

491 КРАСИВЫЙ **Учугей джуᶜӱнняхъ** **Баданъ ая**
beautiful
Y *ucugäy jühünnääx*, lit. means 'that has a beautiful aspect, looks beauty'
E Lit. 'pretty face', with *baadä* 'face' (TMS 1.63b) and *aya* 'good, beauty', though the former has not been previously recorded in EEwenki.

492 КРАСНЫЙ **Кыᶜылъ** **Уларинъ**
red
Y *kïhïl*
E EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *xulariin* ~ (Totta) *ulariin* id. (DSÈJaJa 192b).

493 КРАСНѢТЬ **Кытарэхка** **Улараврa**
to redden
Y *kïtar-*
E *xularga-*

494 КРЕСТЪ *Русск.* **Шеванынъ**
cross
Y A hitherto unreported Russian loanword.
E Related to *säwän* 'helper spirit'. In spite of belonging to the shamanic sphere, this word was used to create neologisms linked to Christian terminology, e.g. †säväkiruk 'church' (Doerfer [9569]), etc.

495 КРИВОЙ Ангаръ харахъ **Джольдококо**
crooked, one-eyed (coll.)
Y *aŋar xarax* 'one eye'
See 257.
E Perhaps related to the obscure EEwenki (only Tokko) *joldogo-* 'to be cracked; to disrupt, break up' (MyrÈRS 200b).

496 КРОВЬ **Ханъ** **Сякая**
roof, shelter
Y *xaan*
E *sääksä*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

497 КРУГЛЫЙ **Тёгюрюкъ** **Тунголемо**
round
Y *tögürük*
E *toŋollomo* (BolÈRS 2.110b), cf. EEwenki (Uchur) *toŋoldomo* id. (MyrÈRS 613a).

498 КРУЖИТЬ **Тегюрютехха** **Ёрекончоколь**
to whirl
Y *tögürüt-*
E Related to *ärä-* 'to twist, spin' (TMS 2.466a), a Mongolic (Buryat) loan, cf. EEwenki (Aldan, Uchur, Nerchin) *äräälii* 'round, around' (MyrÈRS 785a, TMS 2.467). The latter word belongs to the epic register, pointing to its archaic condition.

499 КРУТОЙ **Турору** **Гугда**
steep, sudden
Y *turuoru*
E *gugda*

500 КРЫЛО **Кынатъ** **Дектиля**
wing
Y *kïnat*
E *däktïlää*

501 КРЂПКІЙ **Бёгё** **Манда**
strong
Y *böyö*
E EEwenki (Uchur, Maya) *mandii* ~ (Tokko, Tommot, Aldan) *mannii* id. (MyrÈRS 354a, TMS 1.528b).

502 КТО? **Кимій?** **Ни?**
who?
Y *kimiy*
E *ŋii?*

503 КУДА? **Ханна?** **Іду? Іля?**
where (whither)?
Y *xanna*
E *iduu?, ilää?*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

504 КУКУШКА **Кеᶜя** **Кеку**
cuckoo
Y *käŋä*
E *kuku, kuktï*
For the idiosyncratic /uCu/ = ⟨**eCu**⟩, see Y in item 40 or E in 357.

505 КУЛАКЪ **Сутурукъ** **Чорга**
fist
Y *suturuk*
E Unidentified.

506 КУЛИКЪ **Чонгчонго́. Барахъ** **Олоттикъ**
sting, sandpiper
Y *cökcöŋö*, *baraax* (Pekarskij 374)
E EEwenki (Aldan) *olooptïkï* id. (MyrÈRS 464b). The assimilated variant *-pt-* > *-tt-* is recorded here for the first time (cf. TMS 2.15).

507 КУПИТЬ **Атылаᶜэхка** **Уникаткатъ**
to buy
Y *atïŋlas-*
E Perhaps *uni-yää-määt-* 'to buy from each other'. For another example where the *yee*-element is not clearly recorded, see 46, 933.

508 КУРИТЬ **Тардэхка** **Тикміая**
to smoke
Y (*tabaxta*) *tart-*
E Perhaps related to *tïk-* 'to fall (snow, leaves), set (sun), to throw down'.

509 КУСАТЬ **Ытырэхка** **Кекиᶜивгадъ**
to bite
Y *ïtïr-*
E Perhaps the PASS in *-w-* of *kikixin-* 'to snap; to hold between the teeth' (MyrÈRS 284b).

510 КУСТАРНИКЪ — **Ниваква**
bush(es)
Y —
E *niïwääk* and *niïwääktä* are regular derivative of *niïw-* 'to be open, unsealed, disclosed'. They both mean 'small purple (or rose) willow, dwarf birch; row of bushes'.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Л

511 ЛАВКА [1] **Олохъ масъ** **Тегельгянъ**
bench
[1] для садѣнія ‘for sitting’
Y Lit. ‘wooden seat’, that is, *olox* ‘seat’ and *mas* ‘wood(en)’. The standard word, *oloppos* (see, *i.a.*, Pekarskij 1819, JaRS 270b), is the result of fusion and assimilation.
E *tägälgään* ‘bedding, litter (e.g. on boats)’

512 ЛАДНО **Сёбъ** **Алекинъ**
well, alright
Y *söp*
E *äläkin*

513 ЛАДНЫЙ **Сёбтяхъ** **Алекимнанъ**
fine, excellent
Y *söptöөx* ‘correct, right, in accordance’
E Related to *älääkin* ‘nice! good!; correct, right; exact(ly)’, cf. *älääkin-* ‘to be enough, suffice’, from *älä* ‘only’, though all these are not typical of EEwenki (TMS 2.448–449).

514 ЛАЗИТЬ — **Тюктиміая**
to climb
Y —
E *tuktï-*

515 ЛАЙ **Ӱрю** **Гоᶜоронъ**
bark(ing)
Y *ürüü*
E From *gogo-* ‘to bark’. Lenition of intervocalic *-g-* > †-h- = ⟨-ᶜ-⟩, cf. EEwenki *gogon* ~ (Aldan) *gowon* id. (MyrÈRS 140b).

516 ЛАКОМЫЙ **Минигясь** **Джутиᶜинъ**
dainty, tasty
Y *minñigäs*
E EEwenki (Uchur) *jutïïxïï* id. (MyrÈRS 214a), from the obscure *jutïï* ‘tasty’ which is attested only in a handful of Ewenki dialects and Ewen (TMS 1.279a), see 990.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

517 ЛАПА (НОГА) **Атахъ** **Нгала**
paw (leg)
Y *atax* 'foot, leg(ged)'
E *ŋaala* 'hand'
See 930.

518 ЛАСКАТЬ — **Аявранъ**
to caress
Y —
E Perhaps related to *ayaa-w-* 'to like'.

519 ЛАСТОЧКЪ **Харангачи** **Великá**
swallow, martin
See 486.

520 ЛАЯТЬ **~~Ю~~ Урёхка** **Гоᶜоджоронъ**
to bark
Y *ür-*
E *gogo-jo-*. 3SG present form, see 515.

521 ЛГАТЬ **Сымыялэхка** **Улёкитміая**
to lie
Y *sïmïyalaa-*
E *ulääkkit-*

522 ЛГАНЬЕ **Сымыя** **Улёкиттенъ**
lie
Y *sïmïya*
E 3SG present form of *ulääkkit-* 'to lie'
See 521.

523 ЛГУНЪ **Сымыятчи** **Улёкимнанъ**
liar
Y *sïmïya-ccï*
E *ulääkki-mnii*

524 ЛЕБЕДЬ **Куба** **Уксé**
swan
Y *kuba*
E EEwenki (Totta) *uuksä* id. (DSÈJaJa 174a, cf. TMS 2.336a s.v. huba)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

525 ЛЕГКІЙ **Чепчеки́** **Оёмькюнъ**
light, easy
Y *cäpcäki*
E *äyuumkuun*

526 ЛЕДЪ **Мусъ** **Джуко**
ice
Y *muus*
E *yukä*

527 ЛЕЖАТЬ **Сытэхка** **Укляка́ткатъ**
to lie, be situated
Y *sït-*
E *xuklää-*

528 ЛЕСТЬ **Киᶜиргяти** **Улёкитматъ**
flattery
Y *kihirgätii* ‘praise, compliment’
E *ulääkkit-* ‘to lie, deceive, cheat’
See 521–522.

529 ЛЕТЂТЬ **Кётёхка** **Дегильгатъ**
to fly
Y *köt-*
E *dägil-jää-mii*

530 ЛИЗАТЬ **Салэхка** **Чивчадъ**
to lick
Y *salaa-*
E *ciwja-*

531 ЛИНЯТЬ **Эллехка** —
to fade
Y Perhaps related to *ällää-* ‘to pound, crush; to crumple, rumple’.
E —

532 ЛИСТВЕННИЦА **Титирикъ** **Яᶜамра**
larch
Y *titirik* ‘young larch’ (Pekarskij 2661)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E Perhaps related to *as'eekta* 'spruce, fir' (in EEwenki *axikta*, see MyrÈRS 60a), *as'eeg* 'forest of spruce or fir trees'. For the untrained eye, these two trees look very similar (together with the hemlock or the pine they belong to the same family of coniferous plants).

533 ЛИСТЪ **Себирдяхъ** **Абданга́**
leaf
Y *säbirdäx*
E *awdanna*

534 ЛИЦО **Сырай** **Дере**
face
Y *siräy*
E *därä*

535 ЛИШНІЙ **Ордукъ** **Улеке**
unnecessary
Y *orduk*
E EEwenki (Tommot, Uchur) *xuläkä* ~ (Aldan, Chulmak) *uläkä* id. (MyrÈRS 574a, TMS 2.364–365).

536 ЛОБЪ **Сюсъ** **А́эя**
forehead, brow
Y *süüs*
E EEwenki *xääye* ~ (Chulmak) *xaayaa* (MyrÈRS 548b). *x*-less variant in EEwenki is recorded here for the first time, although it is well known in STungusic and in the northern dialect of Erbogochen (see *äyä* in TMS 2.361b).

537 ЛОВЕЦЪ **Булчутъ** **Бейнгалянъ**
fisher(man)
Y *bulcut*
E *bäyŋälään* 'good, talented hunter', a regular derivate of *bäyŋää* '(wild) animal' and *bäyŋää-* 'to hunt', see 539, 755.

538 ЛОВУШКА **Сохсо** **Ланъ**
snare, trap
Y *soxso*
E *laaŋ*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

539 ЛОВИТЬ **Бултохка** **Бейнгегадъ**
to (try to) cath
Y *bultaa-*
E *bäyŋää-*
See 537.

540 ЛОЖИТЬСЯ **Сытэхка** **Дёскáтъ**
to lie (down)
Y *sït-*
E Perhaps related to *juu* 'house', e.g. *juu-ŋ-* 'to set a *chum*, build a home'.

541 ЛОЖКА **Хамыяхъ** **Умканъ**
spoon
Y *xamïyax*
E *umkaan*

542 ЛОЖЬ **Сымыя** **Улёкиттé**
lie, falsehood
Y *sïmïya*
E See 522.

543 ЛОМАТЬ **Аллятэхка** **Капуткатъ**
to break
Y *aljat-*
Regarding the dialectal nature of forms with assimilated consonant clusters, see 94 and discussion in **5.2.1.**
E *kaput-*
This verb is not attested in the EEwenki dialects of Yakutia (MyrÈRS 275b).

544 ЛОМКÍЙ **Кябиряхъ** **Кинŋамджима**
fragile
Y *käbiräx*
E Perhaps related to the enigmatic word *kiŋannu* 'meager, scrappy, skinny, thin, gaunt' (BolÈRS 1.288b, TMS 1.395b). Under ⟨**н**⟩ can be read ⟨**ль**⟩, which was immediately corrected by the same hand.

545 ЛОПАТА **Кӳрджахъ** **Колё**
spade, shovel
Y *kürjäx*
E EEwenki (Uchur) *käälää* ~ (Tokko, Uchur) *köölöö* 'wooden shovel' (DSÈJaJa 80b s.v. кӧлӧ)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

546 ЛОПАТКА (ЧЂЛ.) **Самы** **Девуки**
shoulder-blade, scapula
чѣл[овекъ] 'man' or чѣл[овеческий] 'humane', that is, 'related to the man, anatomical'.
Y The word *samïï* may refer either to the region between the lower waist and the upper buttocks or the length of an animal from the back to the tail (JaRS 313b).
E EEwenki (Uchur) *düwükii* ~ (Tokko, Tommot) *däwäkii* 'pelvis' (DSÈJaJa 44b)

547 ЛУГЪ **Кёхъ хону** —
meadow
Y Lit. 'green field' (*küöx* 'green' and *xonuu* 'field')
E —

548 ЛУКАВЫЙ **Ённяхъ** —
crafty, cunning
Y *üönnääx*
E —

549 ЛУНА **Бый** **Бегá**
moon
Y *ÿy*
E *b'eega*

550 ЛЫЖА **Хаиᶜаръ** **Киння**
ski
Y *xayïhar*
E Cf. LEwenki *kiŋlää*. The progressive assimilation *-ŋl-* > *-ŋn-* is most consistent among EEwenki dialects (MyrÈRS 289a, TMS 1.396b).

551 ЛЫСЫЙ **Тарагаі** —
bald
Y *taraγay*
E —

552 ЛЂВЫЙ **Хангасъ** **Джегинъ**
left
Y *xaŋas*
E *jägin*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

553 ЛЂНИВЫЙ **Сюрягя сохъ** **Энельга**
lazy
Y *suräyä suox*
E *änälgä*

554 ЛЂСЪ **Оюръ** **Сиги́**
forest
Y *oyuur*
E EEwenki (Tommot, Uchur) *agii* 'forest on a flat field' (DSÈJaJa 10b), a semantic variant of the more common *agii* 'taiga' (cf. TMS 13a).

555 ЛЮБИТЬ **Табтэхка** **Я Аявгадъ**
to love
Y *taptaa-*
E *ayaa-w-*

556 ЛЮБИМЫЙ **Табталлахъ** **Аявумъ**
(be)loved
Y *taptallaax*
E *ayaawun* 'love'

557 ЛЮБЕЗНИЧАТЬ **Табта^{c}эхка** **Аяматкотъ**
to pay compliments
Y *taptas-*
E *ayamaat-*

558 ЛЮЛЬКА **Би^{c}икъ** **Эмка**
pipe
Y *bihik*
E *ämkä*

М

559 МАЙ **Ыэмъ ыя** —
May
Y *ïam ÿya*
E —
See discussion in **5.3.1.**

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

560 МАЛИНА — —
raspberrie(s)
Y —
E —

561 МАЛО ~~Аєыякъ~~ **Агыяхъ** **Аᶜуканъ**
little few, not enough
Y *aɣÿyax*
E EEwenki (Tokko, Chulmak) *axukaan* id. (MyrÈRS 58b)

562 МАЛЬЧИКЪ **Олчанъ** **Омолгичанъ**
boy, lad
Y The regular *uol* (*oɣo*) 'son; boy' incorporates the NTungusic diminutive *+caan* (see Stachowski 1993), as does the corresponding Tungusic term (code-switching?).
E *omolgiicaan*

563 МАТЬ **Ия** Į̇ä **Энинъ**
mother
Y *iyä*
P.'s annotation (cf. the transcription of the nasalized palatal glide in items 57–58).
E *äniin*

564 МАСЛО **Ары** *Якутск.*
butter
Y *ariï*
E EEwenki *arii* ← Yakut (VÈJaJa 180)

565 МАСТЕРЪ **Усъ** **Нгенъ**
foreman
Y *uus*
E EEwenki (only Uchur) *ŋän* 'sew master (female)' (MyrÈRS 450b). This term is recorded only in Ewenki and Ewen (TMS 2.669b).

566 МАТКА **Абасъ** **Папа́**
uterus; female (of animals)
Y With the annotation ⟨**женс**[кие]. **полов**[ые]. **орган**[ы].⟩, that is, 'female genitalia'.
abas 'female genitalia', an obscure variant of *öbüs* ~ *übüs* 'male or female genitalia' (Pekarskij 4, 1910)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E EEwenki *papa* ‘vulva’, cf. Manchu *fefe* id. (Schmidt 1928: 26a, Norman 2013: 109b, Doerfer [7924], Knüppel 2012: 33).

567 МАХАТЬ **Сабсыехка** **Элькигатъ**
to wave
Y *sapsÿy-*
E *älki-*

568 МГЛА **Хабысъ харанга** **Актырыᶜинъ**
gloom, darkness
Y *xabïs-xaraŋa* ‘very dark’
See 603.
E EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *xaktiraa* ~ (Nerchin, Tokmin) *aktiraa* ‘dark’ (DSÈJaJa 187b)
See 603.

569 МЕДВЂДЬ **Эᶜя** **Накитá**
bear
Y *ähä*
E *naki*(*a*)*ta*(*a*) ‘bear’s skin; bear’, cf. EEwenki (Totta, Chulmak, Sakhalin) *nakita* ‘bear’ (DSÈJaJa 104b).

570 МЕДВЂЖЕНОКЪ **Эᶜячанъ** **Ускачанъ**
bear-cup
Y *ähä* plus the Tungusic diminutive +*caan* (Stachowski 1993).
See 562.
E Perhaps the same as *uskaacaan* ‘hare’ (MyrÈRS 700b, cf. regular word *tuksakii*, from *tuksa-* ‘to run’, see TMS 2.208), a mistake for *uksukää*, one of the many apellatives for the bear (only recorded in the Barguzin dialect, see MyrÈRS 666b).

571 МЕДЛИТЬ **Бытарехка** **Удатъ**
to linger
Y *bïtaar-*
E *uda-t-*

572 МЕДЛЕННЫЙ **Бытанъ** **Удай**
slow
Y *bïtaan*
E EEwenki *udaay* ~ *udaayixii* id. (TMS 2.248a, MyrÈRS 662a)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

573 МЕЛКІЙ **Кыра** **Ниᶜимкунъ**
small
Y *kïra*
E *nisimkuun*

574 МЕЛЬ Чарь —
shoal, bank
Y *caar*
E —

575 МЕЛЬКАТЬ **Джергеръ** **Джериторенъ**
to be glimpsed fleetingly
Y *järgäy-*
E *järinä-*

576 МЕРЗЛОТА **Тонгу** **Тонготъ**
frozen condition of ground
Y *toŋuu*
E *doŋoto*

577 МЕРЗНУТЬ **Тонгохка** **Тонготоронъ**
to freeze
Y *toŋ-*
E *doŋoto-t-*
EEwenki dialects all preserved *d-* untouched (cf. DSÈJaJa 44a), except Tokko and Chumlak, which have *toŋ* 'untalented, ignorant' ← Yakut *toŋ* 'ignorant; frozen' (DSÈJaJa 160b). Given the more than obvious similarities in shape, it is very likely that the Yakut word contaminated the Tungusic one, triggering the *d-* > *t-* irregular change.

578 МЕРТВЕЦЪ **Ёльбӱть** **Буча**
corpse
Y *ölbüt*
E *bucää*

579 МЕРЦАТЬ **Кыламныръ** **Сивнаттенъ**
to glow feebly
Y *kïlamnaa-*
E *siïw-* 'to become dim, die out' perhaps plus translocative *-nA-* plus durative *-t-* plus assimilated 3SG.PRE *-rA-n* > *-tA-n*
This derivative is not recorded in major dictionaries.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

580 МЕЧТА — **Джелдакаттенъ**
(day-)dream
Y —
E Perhaps the 3SG past form of *jaldaa-* ‘to think, believe, imagine’ (with the rare denominal verb derivative suffix *-kat-*, thought this formation has never been reported before).

581 МИЛЫЙ — **Гуджеикъ**
nice, sweet
Y —
E EEwenki *gujeey* ‘beauty(ness)’ (MyrÈRS 147a). The emphatic expression *gujäyk’ee* ‘how beautiful!’ is recorded only in SEwenki (cf. TMS 1.167–168).

582 МИМИКА **Имняняръ** **Нугнинджа**
mimicry
Y Related to *imnän-* ‘be signalized’, from *im* ‘sign’.
E *nuŋnii-* ‘to point (at, out), to nod (one’s head), to give instruction(s)’

583 МЛАДШІЙ **Атчигыя** **Эрчатынъ**
younger
Y *accïgÿ* ~ *atcïgÿ* ‘very small’ (Pekarskij 211).
E *x*-less variant is recorded here for the first time. This word is related to the idea of ‘low’.
See 590.

584 МНОГО **Эльбяхъ** **Баранъ**
much, many
Y *älbäx*
E *baran*

585 МОГИЛА **Инь** —
grave
Y *iin*
E —

586 МОЗГЪ **Меи** **(İрга) Урга**
brain
Y *mäyii*
E *irgä*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Correction by **P.?** This is most likely a typo, for there are no known Tungusic variants with *u-*, and Manchu *uju* 'head' may be unrelated (*pace* TMS 1.326, see Alonso de la Fuente 2010/2011).

587 МОЗОЛЬ **Алыллыбытъ** **Иркиранъ**
corn, callus
Y *alïlïn-* 'to be wiped; blistered' < *al-* 'to chafe, wipe'
E Perhaps related to *irki-* 'to remove the skin of reindeer's horns'.

588 МОКРЫЙ **Нитчагай** **Улапкунъ**
wet, damp
Y *incäyëy*
E *ulapkuun*

589 МОЛНІЯ **Чагылганъ** **Улата́ранъ**
lightning
Y *caɣïlyan*
E 3SG present form of *xula-ta-* 'to redden (of heaven); to break (of day)', a derivate of (*x*)*ulariin* 'red', see items 492 and 890. Note that there is an association between colours (rainbow) and lightning, e.g. *s'eerun* (EEwenki) 'rainbow' ~ (Northern Baikal) 'lightning' (TMS 2.72b)

590 МОЛОДОЙ **Эдерь** —
young
Y *ädär*
E (E)Ewenki *ädär* ← Yakut (VÈJaJa 206).

591 МОЛОКО **Ютъ** **Укуню**
milk
Y *üüt*
E *ukumnii*, *ukun* 'mother's milk'

592 МОЛОКИ (РЫБ.) **Сонгоро** **У^{c}ахта**
milt, soft roe
рыб[а] 'fish'
Y *soŋuruo*
E *uxakta*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

593 МОЛЧАТЬ **Сангарымехка** **Симулами**
to keep silent
Y Lit. 'not to speak' (NEG (*-ïma-*) of *saŋar-* 'to speak')
E *simuulaa-*

594 МОЛЧАЛИВЫЙ **Сангата сохъ** **Симулама**
tacit, unspoken
Y *saŋata suox*
E *simuulaama*

595 МОРЕ **Баягалъ** **Ламъ**
sea
Y *bayɣal* 'ocean'
E EEwenki (Uchur) *laamu* ~ *laam* ~ (Totta) *naam* id. (DSÈJaJa 91a, TMS 1.490–491)

596 МОРДА **Сырай** **Уки**
snout, muzzle
Y *siräy*
E *ukii* 'rigging (for fishing), trap for fish'. It may have been a confusion, since the fish usually bites the hook by the muzzle.

597 МОРОЗЪ **Тымны** **Игиниᶜинъ**
frost
Y *tïmnii*
E EEwenki *iŋiniixii* 'cold weather' (MyrÈRS 251a, TMS 1.321). This form is exclusive to EEwenki.

598 МОРОШКА **—** **Ингемукта**
cloudberry
Y —
E *inŋamukta*

599 МОСТЪ **Талаᶜа** **Тигдилянъ**
bridge
Y *talasa* ~ *dalasa* 'footbridge' (Perkarskij 669)
For the phonetic (and etymological) intracancies of Yakut *muosta* ← Russian, see K. Stachowski (2013).
E EEwenki (Tokko, Tommot) *tigdilään* ~ (Totta, Chulmak) *tigdälään* 'log crossing the river' (DSÈJaJa 153b)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

600 МОХНАТЫЙ **Тюляхъ** **Ингахтачи**
shaggy, fluffy
Y *köp* 'shaggy, fluffy' and *tüülääx* 'having hair, fur; woollen, fleecy'.
E *inŋaktacii* 'having hair, fur, fluff', from *inŋa-* 'to remove hair from the skin' and *inŋakta* 'hair, fur, fluff'.

601 МОХЪ **Кёппёхъ** **Налбука**
moss
Y *köppöx*
E Perhaps the same as LEwenki *laalbukaa*. The dissimilation *lVl* > *nVl* is recorded mainly among EEwenki dialects, e.g. Totta (MyrÈRS 332–333, TMS 1.489).

602 МОЧА **Икъ** **Чикаль**
urine, water
Y *iik*
E Perhaps the same as LEwenki *cikään*. Unexpected final *-l*, perhaps from derivates such as *cikältuun* 'man with a sick bladder' or *cikältä-* 'to wet', both well attested in EEwenki (cf. TMS 2.392).

603 МРАКЪ **Харанга** **Ахтарыка**
darkness, bloom
See 568.

604 МУЖЪ **Эръ** **Этирькавимъ**
husband
Y *är*
E Perhaps a cumbersome transcription of the expected *ätirkään-mii* 'my husband' or, less likely, a hybrid formation with the Yakut 1SG.POSS *-im*. Could this form be pointing to the gender of the consultant?

605 МУКА **Бурдукъ** *Якутск.*
flour
Y (*määkkä*) *burduk*
The unexpected presence of ⟨рд⟩ may be motivated by association to the following item that contains a similar cluster, see 606.
E EEwenki *burduk* ← Yakut (DSÈJaJa 31a, though the authors claim that the donor is not Yakut, but Turkic *bürdük*).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

606 МУТНЫЙ **Бордахъ** **Сикивча**
turbid
Y *buordaax* 'having earth, soil; made dirty, covered in earth'
E *sikiwcaa*

607 МУРАВЕЙ **Кымырдагасъ** **Ири́кта**
ant
Y *kümürdayas*
E *üriktää*

608 МУХА **Сахсарга** **Дыльканъ**
fly
Y *saxsïryа*
E *dïlkään*

609 МУЧИТЬ **Мунгнохка** *Якутск.*
to torture
Y *muŋnaa-*
E EEwenki *muŋnaa-* ← Yakut (VÈJaJa 193)

610 МУЧЕНІЕ **Мунг** *Якутск.*
torture
Y *muŋ*
E EEwenki *muŋ* ← Yakut (VÈJaJa 193)

611 МУЧИТЕЛЬКІЙ **Мунгнахъ** *Якутск.*
excruciating
Y *muŋnaax*
E A hitherto unreported Yakut loanword, see 609.

612 МЫСЛЬ **Сана** **Мяргянъ**
idea
Y *sanaa*
E Participial formation of *märgä-* 'to think, consider'.

613 МЫШКА **Кутуяхъ** **Чамукчанъ**
mouse (dim.)
Y *kutuyax*
E This word is attested only in a hanful dialects: among the eastern dialects, *camukcaan* is recorded in Totta and Urmi (DSÈJaJa 198a, TMS 2.383a), with

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

the variant *camuktaan* recorded in Ilimpi (NEwenki), Ayan-Maya (EEwenki) and Sym (SEwenki). As for the etymology, cf. LEwen *caamëk* and *caamëkcan* (plus diminutive *+caan*). EEwenki → Yakut *caamïk* 'тарбаган, marmot' (Pekarski 3568, TMS 2.383a).

614 МѢНЯТЬ **Атаста^{c}эхка** **Джугаливканнгатъ**
to change
Y *atastas-*
E *jugääl-wkaan-*

615 МѢСТО **Сиръ** (олохъ) **Дундря**
place, site
Y *sir*
The pencil annotation clearly belongs to **K**. Perhaps it was intended to underline the expression *olox sir* 'permanent residence', with *olox* 'seat; life, settlement'.
E EEwenki (Uchur, Chulmak) *düünnä* ~ *düündä* 'earth, soil' (DSÈJaJa 45b). Sym *d*-epenthesis (TMS 1.224).

616 МѢСЯЦЪ **Ый** **Бега**
month
See 549.

617 МѢТИТЬ **Кынгэхка** **Чохорготъ**
to aim
Y *kïŋaa-*
E *cokon-*

618 МѢТКІЙ **Табыгасъ** **Гарпасъ**
accurate
Y *tabïgas*
E *garpas* 'bow shot' < *garpa-* 'to shoot (e.g. bow, rifle)'

619 МЯГКІЙ **Сымнагасъ** **Дэ́е**
soft, mild
Y *sïmnaɣas*
E EEwenki *düyü* (DSÈJaJa 44b). The acute accent was firstly misplaced on ⟨**e**⟩.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

620 МЯСО **Етъ** **Ульдре**
meat
Y *ät*
E EEwenki (Uchur, Totta, Chulmak) *üllä* ~ *üldä* vs. (Tokko) *ülrä* id. (DSÈJaJa 175b). Sym *d*-epenthesis (cf. TMS 2.262).

621 МАРТЬ **Кулунъ тутаръ** **Даркинь бега**
March
Y *kulun tutar*
E *darkin* 'thin crust of ice over snow; frost time'
See discussion in **5.3.1.**

Н

622 НАБИВАТЬ **Симехка** **Чипчими**
to stuff, pack
Y *sim-*
E *ciipcii-*

623 НАБИРАТЬ **Хомуёхка** **Тавкалми**
to gather
Y *xomuy-*
E Perhaps related to, if not the same as, *tääwkä-* 'to staff, pack, fill'. This word is registered only in the EEwenki dialect of Tungir (MyrÈRS 643b).

624 НАБЛЮДАТЬ **Кэтехка** **Этевгудатъ**
to observe
Y *katää-* 'to await, guard, watch' adopts the meaning 'to observe, watch' most frequently in the collocation *kätää-n kör-* 'to observe'.
E See 694.

625 НАБЪГАТЬ **Урдюгярь сюрёхка** **Туксами**
to run (into)
Y *ürdügär* (DAT.3POSS of *ürüt* 'surface', see Pekarskij 3183) and *süür-* 'to run'.
E *tuksa-*

626 НАВЕРТЫВАТЬ **Урдюгярь сулохка** **Чакилчатъ**
to screw, wind
Y See 625 and *suul-* 'to slide down; to collapse' (Pekarskij 2326).
E *cakil-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

627 НАВОДНЕНІЕ **Угутъ** **Мудáа**
flood
Y *ugut*
E EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *müdää* id. (DSÈJaJa 100a)

628 НАВЯЗЫВАТЬ **Сынгалэхка** **Согноронъ**
to force
Y *sïŋalaa-*
E Unidentified.

629 НАГЛЕЦЪ **Сата сохъ** **Нгалякасъ**
impudent, insolent
Y *saata suox*
E Perhaps the same as EEwenki *ŋääläkäs* 'cowardly; timorous, apprehensive' (MyrÈRS 450a) < *ŋäälä* 'fear' (cf. 1116), though this is no match for the Yakut (lit. 'shameless') nor the Russian.

630 НАГОВАРИВАТЬ **Этя турохка** **Ульгуръ**
to calumniate
Y *ät-* 'to speak, say', converb *-ä*, and auxiliar *tur-* 'to stand' used to express durativity, continuity, and sometimes ingressivity (as in *ät-ih-än tur-du-lar* 'they began to quarrel', see JaRS 405b).
E Perhaps the same as *ulgur* 'news, communication, report; speech, talk, conversation'.

631 НАГОНЯТЬ **Ситехка** **Боконмонъ**
to overtake
Y *sit-*
E *bokon-*

632 НАГРАДА **Беляхъ** **Тамаранъ**
reward
Y *bäläx*
E 3SG present form of *tama-* 'to pay', cf. *taman* 'price'.

633 НАГРѢВАТЬ **Ититехка** **Окульгигадъ**
to warm, heat
Y *itit-*
E *xäkuulgii-*
The *x*-less variant recorded here for the first time (MyrÈRS 586b), though it is common for other derivates (TMS 2.362 s.v. häkuu 'hot').

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

634 НАДЕЖНЫЙ **Эребилъ** *Якутск.*
trustworthy
Y *äräbil*
E EEwenki *äräwul* 'hope' ← Yakut (MyrÈRS 784b)

635 НАДЛОМЪ **Ойдуганъ** **Киндернгагадъ**
crack
Y This form is only attested in **S.** Pekarskij (1799) derives it from *oyun ~ oydor* 'to break off, chop off'.
E Perhaps related to LEwen *kŋdər-* 'to break off' and *kŋdakü* 'break, fracture'. This word, which is also attested in Oroch and STungusic (TMS 1.396), it is recorded here for the first time in Ewenki.

636 НАЗВАТЬ **Аттэхка** **Гербигатъ**
to call, name
Y *aattaa-*
E *gärbü-*

637 НАЗВАНІЕ ~~(Гербими)~~ **Ата** **Гербими**
name
Y *aat* plus 3SG.POSS *-a*, lit. 'his name'. The crossed-over annotation (containing the very same Tungusic word) demonstrates not only that **S.** confused columns, but also that sometimes he realized about his mistake and amended it.
E *gärbü* plus 1SG.POSS *-mü* (this allomorph applies only with N-stems, but there is no †gärbiin, cf. TMS 1.180–181), lit. 'my name'.

638 НАКРЫВАТЬ **Сабэхка** **Ельбогатъ**
to cover
Y *sap-*
E *älbä-* 'to cover, roof, coat'

639 НАМАЗЫВАТЬ **Угунохтохка** **Имуренъ**
to rub
Y *uŋunuoxtaa-*
Pekarskij (3021) gives two possible interpretations for the Cyrillic-script forms: *uŋunuox* or *ugunuox*, bases that are recorded here for the first time (other sources have *uŋunax*, *umunuox*, *umnux*, *ubunuox*, etc.), but to which **P.** must have arrived via back-formation, because they do not appear as such in the SD.
E *imuu-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

640 НАМАТЫВАТЬ **Эриэхка** **Уткатъ**
to wind
Y *ärïy-*
E *ucii-*
The presence of the medial vowel, which in reality is an epenthetic element, triggers the thematic alternation *-c-* ~ *-t-*, hence the forms †ut-kat ~ *ucii-mii*. This alternation is well attested in EEwenki (DSÈJaJa 183b, TMS 2.296).

641 НАНИМАТЬ **Наймилэхка** *Якутск.*
to rent
Y *naymïlas-*
E A hitherto unreported Yakut loanword.

642 НАПАДАТЬ **Юрдюгяръ тюᶜёхка** —
to attack
Y *ürdügär tüs-* 'to attack with reproaches'
See 625–626.
E —

643 НАПОИТЬ **Улатэхка** **Умумивканганъ**
to give to drink, water
Y *uulat-*
E *umiwkaan-*

644 НАПОМИНАТЬ **Ёйдетёхка** **Джемкиткатъ**
to remind (of)
Y *öydöt-*
E *jonkiit-* 'to remember, recall'

645 НАПРАСНО **Сымыя** **Емама**
in vain, wrong
Y *sïmïya* 'untruth, false'
E There is a strong resemblance to *äämama* ~ *ääman* 'indeed; lightly; in vain, to no purpuse', though semantics are not ideal.

646 НАПУГАТЬ **Куттохка** **Нгалявкатгадъ**
to frighten, scare
Y *kuttaa-*
E *ŋääläwkään-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

647 НАРОСТЪ **Уръ** **Сурбахта**
outgrowth, burr
Y *ur*
E *surbakta*

648 НАРУБАТЬ **Матэхка** **Дуктегадъ**
to chop, cut
Y *mat-* 'to deprived, be pushed aside'
E *duktä-* 'to pound, crush'

649 НАРУЖНЫЙ ~~(Тульгида)~~ **Таᶜынагы** **Тульгидаки**
external
Y *tahïnaaγï*
E *tulgidää* 'exterior, external part; court, street' plus relative adjective *+kii*

650 НАРѢЗАТЬ **Бысталэхка** **Угнакатъ**
to cut, slice
Y *bïstalaa-*
E See 941.

651 НАРЯДНЫЙ **Кергяммитъ** **Илмяхта**
elegant
Y *kiärgämmit*
E Perhaps *ilmakta* 'young, strong'.

652 НАРЯДЪ **Кергялъ** **Аниранъ**
costume, attire
Y *kiärgäl*
E Perhaps related to *anii-* 'to give, donate' or *anii* 'present, gift'.

653 НАРЯЖАТЬ **Кергятехка** —
to dress up
Y *kiärgät-*
E —

654 НАСИЛОВАТЬ **Кюўлёхка** **Энгеᶜитба**
to coerce, constrain
Y *küühülää-*
E Perhaps the same as *äŋäsiit* 'by force, forcibly'.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

655 НАСКВОЗЬ **Джёлё** **Доскаки**
through(out)
Y *jölö*
E *dooskaakii* 'within, inside; deep down'

656 НАСМОРКЪ **Туму** **Эхранъ**
cold (illness)
Y *tumuu*
E Perhaps 3SG present form of *ääksii-* 'to sneeze' (MyrÈRS 762a).

657 НАСМЪХАТЬСЯ **Кюлю кынэхка** **Инегатъ**
to ridicule
Y *külüü gïn-*
E *iñee-* 'to laugh, smile'

658 НАТИРАТЬ **Дальби сотохка** **Авгатъ**
to rub (into), polish
Y *dalbï* is a modal particle appearing in such collocations as *dalbï oɣus-* 'to strike gently' or *dalbï tuttar / oɣustar-* 'to feel pain on both sides of the chest' (JaRS 110a)
E *aw-* 'to clean, polish'

659 НАТЯГИВАТЬ **Дальби тардехка** **Тангатъ**
to stretch
Y *tart-*
E *taan-*
See 658.

660 НАУЧАТЬ **Ёрятехка** **Таткагатъ**
to study
Y *üörät-*
E EEwenki (in Yakutia) *tatkaa-* ~ (beyond Yakutia) *tatïga-* (DSÈJaJa 153a), with loss of medial high vowel.

661 НАХОДИТЬ **Булохка** **Бакагатъ**
to find
Y *buol-*
E *baka-mïï*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

662 НАХОДКА **Булу** **Бакача**
find
Y *buluu* 'finding'
E Participial formation (= Y *buluu*) of *baka-* 'to find'.

663 НАЂЗДНИКЪ — —
horseman
Y —
E —

664 НЕБО **Халланъ** **Нянгня**
sky
Y *xallaan*
E *ñaŋña*

665 НЕВИДИМЫЙ **Кётюбятъ** —
invisible
Y *köstübät*
E —

666 НЕВОДЪ **Мунъхка** *Якутск.*
sweep-net
Y *muŋxa*
E EEwenki *muŋka* ← Yakut (VÈJaJa 193)

667 НЕЗДОРОВЬЕ **Ыэрытычь** **Энюнджими**
unhealthy
Y *ïaljïï*
E Related to *änuun-jää-* 'to feel unwell', see 392.

668 НЕЗЛОБНЫЙ **Ёᶜё сохъ** —
mild
Y *öhös* 'stubborn' plus privative *suox*
The form in **SD** seems to hide †öhöhö suox, where †öhöhö would be the 3SG.POSS of *öhös* (< *ösös), instead of the correct *ösöhö*.
E —

669 НЕНАСТЬЕ **Былыттахъ** **Уᶜа іняги**
bad (weather)
Y *bïlïttaax* 'dull, cloudy'

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E EEwenki *uxa* 'bad, unfair, hopeless' (MyrÈRS 702) and *inäŋii* 'day; weather' (the nuance 'weather' is uncommon beyond the EEwenki region, see TMS 1.318–319, MyrÈRS 250b).

670 НЕСТИ **Иллехка** **Геневгадъ**
to carry
Y *iltV-*
E *ŋänäw-*

671 НИЗКІЙ **Намтыᶜахъ** **Нектекунъ**
low
Y *namtïhax*
E *näktäkuun*

672 НИТЬ **Сабъ** **Томко**
thread
Y *sap*
E *tomko*

673 НОВЫЙ **Санга** **Тюранъ**
new
Y *saŋa*
E Perhaps the same as *turään* 'language, speech; word' (see 992), which would be the natural translation of Y *saŋa* 'voice; language, speech', homophonous with *saŋa* 'new' (see, *i.a.*, JaRS 315a). There is room to speculate that, at least in this particular case, S. made use of the Y word during the interview and the native consultant, not knowing which one S. was referring to, answered *turään*.

674 НОГА **Атахъ** **Алганъ**
foot, leg
Y *atax*
E EEwenki (Tokko) *xalgan* ~ *algan* id. (DSÈJaJa 188a)

675 НОГОТЬ **Тынгнрахъ** **Оᶜикта**
(finger-, toe-)nail
Y *tïŋïrax*
E *osiikta*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

676 НОЖНИЦЫ **Кыттый** *Якутск.*
scissors, shears
Y *kïptïy*
E EEwenki *kiptï* ~ *kiptïy* 'scissors' ← Yakut (VÈJaJa 189)

677 НОЖЪ **Быᶜахъ** **Котó**
sheath
Y *bïhax* 'knife'
E *koto* 'knife' is recorded mainly in EEwenki (MyrÈRS 306b, TMS 418a).

678 НОЗДРЯ **Таны** **Селивуни**
nostril
Y *taniï*
E *s'eelun* id. is mainly recorded in EEwenki (DSÈJaJa 136a, TMS 2.70b). It may contain 2SG.POSS *-nii*.

679 НОРА **Уя** **Умдрякинъ**
hole, lair
Y *ıya*
E Apparently with Sym *d*-epenthesis, though it is unrecorded (TMS 2.268b s.v. umrää- 'to fall through; to disappear', only the EEwenki dialects of Sakhalin and Uchur, the SEwenki dialect of Northern Baikal, and Arman *umrääkään* 'lair of lizzards or hares'), cf. EEwenki (only Sakhalin) *umrääkiit* 'hole in the snow' (MyrÈRS 680b) ~ (only Uchur) *umdäk* 'lair of lizzards and other animals' (MyrÈRS 678a).

680 НОСЪ **Мурунъ** **Онгохто**
nose
Y *murun*
E *oŋokto*

681 НОЧЛЕГЪ **Хонукъ** **Ангакъ**
lodging for the night
Y *xonuk*
E *aanŋää*(*tkiit*)

682 НРАВЬ **Майгынъ** —
disposition, temper
Y *maygï*
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

683 НУЖДА **Кыᶜалга** —
need
Y *kühalya*
E —

684 НЫРОКЪ **Умсахъ** **Ни́ки (утка)**
pochard
Y *umsaax*
E LEwenki *niikii* is (one of) the regular word(s) for 'duck' (cf. TMS 1.590–591). Underlying this fact is apparently intended by the annotation утка '(common) duck'. As for 'pochard', see 685.

685 НЫРЯТЬ **Умсохка** **Уривки**
to dive
Y *umsV-* < (*umus-*)
E EEwenki (only Chumik) *uriwkii* id. (MyrÈRS 693b), see 684.

686 НѢМОЙ **Тыла сохъ** —
mute; dumb
Y *tïla suox*
E —

687 НѢТЪ **Кябись сохъ** **Этя́мъ**
(there) is not
Y *käbis-* 'to throw, cast; to leap out', here intended perhaps in its (grammaticalized) meaning of 'give up, stop, drop (it)', as in *käbis, tütïma!* 'it's impossible, do not even start!' (JaRS 216b) plus privative *suox*.
E Inflected form of the predicative negation, perhaps anteriority *ä-cää-*. Note, however, that privative *aacin* is the proper way to say 'there is not' (= Y *suox*).

688 НЮХАТЬ **Сыллөэхка** **Нгоᶜикта**
to smell (at)
Y *sïllaa*
E Related to EEwenki (Uchur, Aldan) *ŋooxuukta* 'stinking, fetid' (MyrÈRS 447b), though the presence of *-i-* for *-u-* is unexpected.

689 НОЯБРЬ **Сетиньи** **Ичанъ бега**
November
Y *sätinñi*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E *iicään*
See discussion in **5.3.1.**

О

690 ОБВЕРТЫВАТЬ **Сулохха** **Чакылгатъ**
to wrap up
Y *suulaa-*
E *cakil-*

691 ОБВИНЯТЬ **Буруйдохха** *Якутск.*
to accuse
Y *buruydaa-*
E EEwenki *buruy* 'fault' ← Yakut (VÈJaJa 183)

692 ОБВЪШИВАТЬ **Итягяᶜыехха** **Лохориду. Улекиткатъ**
to cheat (in weighing goods)
Y *itäɣäs ïyaa* 'to have short weight' (with *itäɣäs* 'shortage, lack, deficiency').
E The first word corresponds to *loko-rii-du* (perhaps DAT of the participial form in *-rii*), from *loko-* 'to hang', which in Russian is разве́шивать, very similar to обве́шивать (< обвесить 'to cheat (in weighing goods)'). The second word is related to *ulääkkin* 'lie', see 521, 528.

693 ОБДИРАТЬ **Сюлёхха** **Тельгечатъ**
to strip, skin
Y *sullaa-*
E *tälgä-* 'to remove the carcass of a dead animal, cut meat, clean the fish', etc.

694 ОБЕРЕГАТЬ **Харыᶜыехха** **Этевюдъ**
to guard
Y *xarïstaa-*
E EEwenki (only Uchur) *ätä-wut-* ~ (rest of dialects) *ätä-yää-t-* 'to watch over (e.g. enemy, animals)' (DSÈJaJa 214b, MyrÈRS 789a), from *ätä(-yää)-* 'to guard, watch (over)' (cf. TMS 2.470b).

695 ОБЖИГАТЬ **Окка сетехха** **Джевдаливкангадъ**
to burn
Y *uokka* (< *uot*) *siät-*
E *jagdä-li-wkaan-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

696 ОБИЖАТЬ **Атагатэхка** *Якутск.*
to offend
Y *atayastaa-*
E EEwenki *atagasta-* ← Yakut (VÈJaJa 180)

697 ОБЛАКО **Былытъ** **Туксю**
cloud
Y *bïlït*
E EEwenki (Uchur, Tokko) *tuuksu* ~ (Tommot, Aldan) *tuuhu* id. (DSÈJaJa 163a)

698 ОБЛОМОКЪ **Тоᶜогосъ** **Ококу**
fragment; wreckage
Y *tohoyos*
E EEwenki (Tommot, Uchur, Chulmak) *xokoko* id. (MyrÈRS 561b), from *xoko-* 'to break', Totta *okot-* id. (TMS 2.330–331). *x*-less variant recorded here for the first time.

699 ОБМАНЪ **Албынъ** **Улекиттенъ**
fraud
Y *albïn*
E 3SG present tense form *ulääkki-t-rä-n, see 522.

700 ОБМАНЫВАТЬ **Албыннэхка** **Улекитматъ**
to deceive
Y *albïnnat-*
E *ulääkkit-*
See 521, 528.

701 ОБОНЯНІЕ — **Уньму**
(sense of) smell
Y —
E Related to *unŋuu* 'smell'.

702 ОБРАТНО **Тётёрю** **Амаски**
back(wards)
Y *töttörü*
E *amaskii*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

703 ОБРАЩАТЬ **Тённёрёхка** **Мучугатъ**
to turn, reverse
Y *tönnör-*
E *mucuu-* ‘to return, revert, give back’

704 ОБРУБОКЪ **Олукъ** **Мугдикенъ**
stump
Y *oluk* ‘notch; splinter, chip’
E *mugdäkään* ‘trunk’

705 ОБРЫВЬ **Быстыбытъ** —
break, rupture
Y Participial formation of *bïhïn-*, PASS of *bïs-* ‘to cut’.
E —

706 ОБУВЬ **Этербясъ** **Унта**
footwear
Both words refer to a k. of high boots.
Y *ätärbäs*
E *unta*

707 ОБНИМАТЬ **Ку^{c}охка** **Кумнегатъ**
to embrace
Y *kuus-*
E EEwenki *kumnää-* (DSÈJaJa 86b), attested only in Tokko and Tommot.

708 ОБЫСКЪ **Дженгджиръ** *Якутск.*
search
Y *jäŋjïir-*
E A hitherto unreported Yakut loanword.

709 ОБѢЩАТЬ **Ӱля^{c}эхка** —
to promise
Y Perhaps related to *üläx* ‘order’, *üläs-* ‘to arrenge, settle; to order, command’ and *ülähit* ‘hard-working’.
E —

710 ОГНИВО **Хататъ** **Гангды**
flint(stone)
Y *xatat*
E *gaŋdï*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

711 ОГОНЬ **Ютъ** **Того**
fire
Y *uot*
E EEwenki *togo* ~ *towo* id. (DSÈJaJa 158)

712 ОГОРЧАТЬ **Кыᶜырдэхка** **Тикулявкангадъ**
to grieve
Y *kühür-t-* 'to anger, make angry'
E *tïkuu-li-wkaan-* 'to anger, make angry'

713 ОДИНОКІЙ **Соᶜготохъ** **Умукинъ**
single man, bachelor
Y *soɣotox*
E *umuukin*

714 ОДИНЪ **Бирь** **Умунъ**
one
Y *biir*
E *umuun*

715 ОДНАЖДЫ **Бирьдя** —
once
Y *biirdä*
E —

716 ОДОЛЖИТЬ **Эсь берехка** —
to lend
Y Perhaps *äs-* 'to dump, get rid of' (cf. Pekarskij 307) and *biär-* 'to give'.
E —

717 ОДЫШКА **Тынъ хаита** **Огоронъ**
short breath
Y *tüŋŋïn* (< *tün*) *xaaytar*
E 3SG present form of *xogo-* 'to suffocate, choke; to pant, gasp from breath', cf. EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *xogo-* ~ (Totta) *ogo-* id. (DSÈJaJa 190b).

718 ОЖИДАТЬ **Кютёхка** **Алаткатъ**
to wait (for)
Y *küüt-*
E *alaat-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

719 ОЗЕРО **Кёлъ** **Тюнгоръ**
lake
Y *küöl*
E *tuŋäär*

720 ОЗЯБАТЬ **Тонгохка** **Донготоронъ**
to be cold
Y *toŋ-*
E *doŋoto-mü*

721 ОКТЯБРЬ **Алыньи** —
October
Y *altïnñï*
E —
See discussion in **5.3.1.**

722 ОЛЕНЬ **Таба** **Оронъ**
deer
Y *taba*
E *oron*

723 ОЛЬХА **Джугданъ** —
alder
Y A confusion with Tungusic *jögdän 'alder' (Doerfer [3325]), which, within the Ewenki territory, apparently is attested only in the EEwenki dialect of Urmi (MyrÈRS 206b s.v. jögdän, TMS 269a).
E —

724 ОПАСАТЬСЯ **Серенехка** *Якутск.*
to fear, be afraid
Y *säräп-*
E EEwenki *säräп-* ← Yakut (VÈJaJa 200)

725 ОПОЗДАТЬ **Хоютохка** **Удагатъ**
to be slow
Y *xoyutaa-*
E *uda-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

726 ОПРОКИНУТЬ **Тюнгнярехка** **Кумтагатъ**
to overturn
Y *tuŋnär-*
E *kumtä-w-*

727 ОПРЯТНЫЙ **Расъ** —
neat, tidy
Y *raas* (Pekarskij 2001) is a variant of *ïraas* (see, *i.a.*, Pekarskij 3811).
E —

728 ОПУХОЛЬ **Искянъ** **Абульга**
swelling, tumour
Y *iskän*
E *awul*

729 ОПЫТНЫЙ **Ёрьяхъ** **Сарі**
experienced
Y *üörüyäx*
E *saarii*

730 ОРЕЛЪ **Тоёнъ кылъ** **Гуᶜиканъ**
eagle
Y *toyon küül* 'kingly animal'
E EEwenki (only Uchur) *guxikään* ~ (only Chulmak) *gusikään* 'sea-eagle' (MyrÈRS 152a), from *gus* '(common) eagle'. Forms derived with the diminutive *+kaan* seems to be exclusive to Uchur and Chulmak (TMS 1.175a).

731 ОРУЖЬЕ **Себе** **Джаба**
weapon(s)
Y *säbä*
E Perhaps related to *jaba-* 'to (try to) catch' > *jawawna* 'capture' or *jawawun* 'any object with which you can hold, keep down, restrain something, e.g. tongs or pincers'.

732 ОРѢХЪ — **Бокото**
nut
Y —
E EEwenki *bokoto* 'cone; bump, lump; tree fungus' (MyrÈRS 91b), cf. WEwen *bokot* 'cone; nut' or Negidal *boxoto* id. (TMS 1.90–91).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

733 ОСЕНЬ **Кю^{c}юнъ** **Бóло**
autumn
Y *kühün*
E *bolo-nii*

734 ОСИНА **Тетинъ** —
asp(en)
Y *tätiŋ*
E —

735 ОСКОРБЛЯТЬ **Э^{c}юргетехка** *Якутск.*
to insult
Y *öhürgät-*
E A hitherto unreported Yakut loanword.

736 ОСПА *Русск.*
smallpox
Y —
E —
For further details on smallpox terminology in Tungusic, see Meserve (2006).

737 ОСТОРОЖНЫЙ **Серяхъ** **Метэнъ**
careful
Y *säräx*
E Most likely related to *mädän* 'feeling (for), presentiment' and *mädäjärii* 'keen, sharp, quick; sensitive, tactful' (MyrÈRS 383). The alternation *-d-* ~ *-t-*, which is a well known feature in Yakut southwestern dialects, rarely occurs in EEwenki. However, this very phenomenon is reported in at least the verb *mädä-w-* ~ *mätä-w-* 'to tell, to recognize, to hear (from someone else)' (both variants in Tokko, Uchur, Chulmak, see DSÈJaJa 102b, MyrÈRS 383a)

738 ОСТРОВЬ **Ары** **Букачанъ**
island
Y *arïï*
E EEwenki (only Uchur) *buuka* 'channel; island' and *bukacaan* 'mound, bump' (DSÈJaJa 29b, MyrÈRS 102b). This word is recorded mainly in the EEwenki dialects (TMS 1.104a). Its relation to LEwenki *bur* and *burkaacaan*, both meaning 'island', is unclear (cf. TMS 111a).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

739 ОСТРЫЙ **Сыты** **Эмэръ**
sharp
Y *sïtïï*
E *ämär*

740 ОСЂДЛЫЙ **Олохтахъ** **Тугоджаттенъ**
settled
Y *oloxtaax* < *olox* ‘seat; life; (place of) residence’
E 3SG present form of *tugä-* ‘to pass the winter’, from *tugä* ‘winter’, cf. EEwenki *tugäjeek* ‘place fitted for passing one winter’ (MyrÈRS 616b, TMS 204–205).

741 ОТВАЖНЫЙ **Эрдяхъ** **Локопчó**
brave
Y *ärdääx*
E Perhaps related to *luku* ‘healthy, full (man)’ and the adjective suffix *-pcu*.

742 ОТДАВАТЬ **Берехка** **Бугадъ**
to give back
Y *biär-*
E *buu-*

743 ОТДЫХЪ **Сынняны** **Дерюмкиври**
rest, holiday
Y *sïnñanïï*
E †däruumkii-w-rii is a plausible formation from *däru*(*u*)*mkii-* ‘to rest’, but so far unattested.

744 ОТЕЦЪ **Ага** **Ами**
father
Y *aɣa*
E *amïïn* (hypocoristic *amää*)

745 ОТКРОВЕННЫЙ **Кырджиксытъ** **Эᶜи улёкитте**
candid, frank
Y *kïrjïksïït* ‘that tells the truth’ (from *kïrjïk* ‘truth’)
E Lit. ‘that does not lie’ (NEG *äsi-* plus 3SG present of *ulääkkit-*, see 521)

746 ОТКРЫВАТЬ **Аᶜэхка** **Ангагадъ**
to open
Y *as-*
E *aaŋaa-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

747 ОТКУДА? **Хантанъ?** **Идукъ?**
Where (whence)?
Y *xantan*
E *üduk*

748 ОТЛИВЪ **У олута** **Арбаранъ**
ebb; tint
Y †uu uoluuta, with *uu* 'water' (see 190), and *uoluu* 'wane, drying', from *uol-* 'to dry out, steam away', as in *küöl uoluuta*, lit. 'the drying of the lake' (JaRS 437a s.v. uol-).
E Present form of *arba-* 'to grow shallow (e.g. river); to subside, fall, go down (e.g. water)'.

749 ОТПРАВЛЯТЬ **Атарэхка** **Унгальгадъ**
to send
Y *ataar-*
E *uŋ-*
The identification of the *al*-segment remains unclear.

750 ОТРАВА **Сюлюмя** —
poison
Y *sülümä*
E —

751 ОТРАВЛЯТЬ — —
to poison
Y —
E —

752 ОХАТЬ **Ынчихтэхка** *Якутск.*
to moan
Y —
E A hitherto unreported Yakut loanword.

753 ОХОТА **Бултуръ** **Беиткатъ**
hunting
Y *bultur*
E *bäyi-t-* ~ *bäye-dää-t-* ~ *bäy-t-* 'to hunt (hoofed animals)' (MyrÈRS 118, TMS 1.121–122)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

754 ОХОТИТЬСЯ **Бултохка** **Бейнгагадъ**
to hunt
Y *bultaa-*
E *bäyŋää-*

755 ОХОТНИКЪ **Булчутъ** **Бейнгаленъ**
hunter
Y *bulcut*
E EEwenki *bäyŋäälän* 'good hunter of fur-bearing animals' (MyrÈRS 119a), cf. *bäyŋää* 'wild animal; wolf, bear'. Base *bäyŋää-* is only productive in EEwenki region (TMS 1.120–121).

П

756 ПАВОЗОКЪ **Алъ** *Якутск.*
a k. of vessel
Y *aal* (Pekarskij 61)
Related to the Turko-Mongolian word *saal* 'raft' (Sinor 1961: 171, 175, Róna-Tas / Berta 2011.2: 760–762).
E A hitherto unreported Yakut loanword.
Pace Sinor: "[*saal*] does not seem to have penetrated into the Tunguz world. In fact the Tunguz languages, so rich in boat names, seem to have few, if any, used specifically for 'raft'." (1961: 171)

757 ПАДАТЬ **Тюᶜёхка** **Тикренъ**
to fall
Y *tüs-*
E *tïk-*

758 ПАДЕЖЪ **Сутъ** —
murrain, cattle plague
Y *sut* 'famine, plague' (Pekarksij 2373)
E —

759 ПАЗУХА **Хоннё** **Огонидивиканъ**
bosom
Y *xonnox*
E *ogonii* plus dative *-duu*, SG reflexive possessive *-wi* plus diminutive *+kaan*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

760 ПАЛАТКА — —
tent, marquee
Y —
E —

761 ПАЛЕЦЪ **Тарбахъ** **Уняканъ**
finger
Y *tarbax*
E EEwenki (Tommot, Uchur, Aldan) *uñakaan* ~ (only Tommot) *uñakaacaan* 'index finger' (DSÈJaJa 180a, TMS 2.276–277)

762 ПАЛКА **Масъ таяхъ** **Тыгибунъ**
stick, cane
Y Lit. 'wooden (like a) staff', with *mas* 'wood' and *tayax* ~ *taYax* 'staff, crook, stick', cf. *tayax mas* ~ *taYax mas* (Pekarskij 1532).
E Unexpected epenthetic *-g-* (cf. DSÈJaJa 154 s.v. tïyäwüün, TMS 2.176–177).

763 ПАСЪ **Ёрть** **Кургильча. Джегдельча**
pass (cards)
Y Perhaps related to the modal particle *ärä* (used to soften petitions, categoric orders, etc., also to express limitation, that is, 'enough, only, just').
E Both words have similar meanings: *kurgi-* 'to burn' (cf. *kurgi-nä-* 'noise, hum, buzz, drone') and *jägdä-* 'to burn, be on fire'. In both cases with the ingressive *-l-* and the past participle *-caa*, lit. meaning 'one which began to burn' or the like. Perhaps the idea is that the given card-hand is "too hot" to continue playing, otherwise you will burn yourself (?).

764 ПАМЯТЬ **Ёй** **Джалдаранъ**
memory
Y *öy*
E *jaldaa-* 'to think, consider, weigh up', participial formation *-rA-n*.

765 ПАПУША **Баи** **У^{с}икалъ**
sheaf, bunch
Y *bïa*
E EEwenki *üxii* 'bridle; rope' (DSÈJaJa 184b) and diminutive *+kaan* (the presence of this element is common in other Tungusic languages, cf. TMS 2.290–291). If this analysis is correct, then ⟨**-лъ**⟩ instead of ⟨**-нъ**⟩ maybe is a *lapsus calami*, or perhaps an unexpected plural in *+l*.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

766 ПАРА **Икки** **Джурь**
pair, couple
Y *ikki* 'two'
See 298.
E *juur*

767 ПАРАЛИЧЪ **Босхонгъ** —
paralysis
Y *bosxoŋ* 'paralytic'
E —

768 ПАРНЫЙ **Тэнг** **Теря́нкаки**
(forming a) pair
Y *täŋ* 'even; equal, identical'
E *tääriintïkii* 'both parts, (to) both sides'

769 ПАСМУРНЫЙ **Былыттахъ** **Туксюльканъ**
dull, cloudy
Y *bïlïttaax*
E *tuuksu-* 'to cloud over', ingressive *-l-* and emphatic *+kaan*.

770 ПАСТИ **Манэхка** —
to pasture, shepherd
Y *manaa-*
E —

771 ПАСТЬ **Аяхъ** —
mouth, jaws
Y *ayax*
E —

772 ПАУКЪ **Огуй огусь** **Атаки́**
spider
Y *ooɣuy oɣus*
E *atakii*

773 ПАУТИНА **Огуй** **Адыльва**
cobweb
Y *ooɣuy*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E EEwenki (Aldan) *adïl* ~ (Ayan) *adal* '(sweep-)net', the meaning 'cobweb' being documented mainly in the aberrant dialects of Manegir and Xingan (cf. MyrÈRS 27b, TMS 1.15–16). Perhaps with ACC *-wa*.

774 ПАХУЧЇЙ **Сыттахъ** **Ая унгюльканъ**
odorous
Y *sïttaax*
E *aya* 'good, fine' and a *unŋuu-* 'to smell, reek', ingressive *-l-* and emphatic *-kaan*.

775 ПАЧКАТЬ **Харардэхка биᶜэхка** **Элюгадъ**
to dirty, stain
Y *xara* 'black, dark', *bis* 'to grease, smear, stain'
E Perhaps related to the obscure *äällu-* 'to dirty with coal', though this word is not recorded in EEwenki (cf. MyrÈRS 767a).

776 ПЕЛЕНАТЬ **Кельгиехка** **Бакалъ**
to swaddle
Y *kälgiy-* 'to tie, bind; to tighten' or *kälgiä* 'band, fillet; bandage'
E Related to *baka-* 'to find; to obtain' > *baka-ldïï-* 'to meet; to unify, associate' or *bakaldïïn* 'connection, association', cf. EEwenki (Barguzin) *bakaal* 'trapping, hunting, fishing; place for hunting' ~ (May) 'found' (DSÈJaJa 21a, MyrÈRS 73a).

777 ПЕЛЕНКА **Сута** **Немагданъ**
swaddling clothes
Y *suuta*
E Perhaps related to *ñemumä* 'soft, delicate'.

778 ПЕНЬ **Чангачакъ** **Мугдекенъ**
stump, stub
Y *cöŋöcök*
E *mugdäkään*

779 ПЕПЕЛЪ **Кюль** **Тукала**
ash(es)
Y *kül*
E *tukalaa* 'earth, soil, sand, floor'.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

780 ПЕРВЫЙ **Батынгъ** —
first
Y *bastïŋ* ‘better, first class’
E —

781 ПЕРЕБРАНКА **Этиᶜи** **Нагимартенъ**
wrangle, squable
Y *ätihü*
E 3SG present tense of *läägü-määt-* ‘to swear at another, abuse one another’, with *l-* > *n-* (influenced by *-m-*).

782 ПЕРЕБЪЖАТЬ **Сюря тардэхка** **Каксарагар-туксуронъ**
to cross (running)
Y *süür* ‘to run’ plus converb *-ä* and the auxiliar *tart-* conveying the meaning that the action is executed quickly.
E The first component is of onomatopoetic origin. It copies the most salient phonetic elements of the second component, that is, *tuksa-* ‘to run’.

783 ПЕРЕВАЛЪ **Дабанъ** **Алакитъ**
passing, crossing
Y *dabaan* ‘lifting, raising’
E *alakït*

784 ПЕРЕВАРИВАТЬ **Иллиритехка** —
to boil again
Y *iljirit-* ‘to boil soft’
E —

785 ПЕРЕВЕРТЫВАТЬ **Эргитехка** **Такоривкагадъ**
to overwind
Y *ärgit-*
E *tokori-w-* ‘to be curved, winding; to be encircled’

786 ПЕРЕВОЗИТЬ **Таᶜэхка** **Тебукалъ**
to take across, transport
Y *tas-* ‘to carry; to cart, convey’
E *täwuu-* ‘to load, burden’

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

787 ПЕРЕДАЧА **Бердери** **Толуйкалъ**
transmission
Y *bärdärii*
E EEwenki (only Chulmak) *toluy-* 'to save, rescue' ← Yakut *toluy-* 'to compensate, make up' (MyrÈRS 611b)

788 ПЕРЕДОВОЙ **Бастыка** **Нёраранъ**
forward, headmost
Y *bastïŋ*
E *ñoraa-*

789 ПЕРЕДЪЛЫВАТЬ **Сангатыкъ онгорахка** **Уньктотона оча**
to do anew
Y *saŋatïk* 'anew' and *oŋor-* 'to do'
E EEwenki (Tommot, Uchur, Aldan, Chulmak) *xuŋtut oo-* (MyrÈRS 577b). *x*-less variant is recorded here for the first time.

790 ПЕРЕЛЕТЪ **Быᶜа кётю** **Дагджеранъ**
migration (of birds)
Y *bïha köt-* 'to fly through'
The element *bïha* 'straight (on), forward' semantically corresponds (via grammaticalization) to the Russian (aspectual) prefix пере-.
E 3SG present tense of *däg-* 'to fly' plus IMPF *-jAA-*.

791 ПЕРЕЛОМЪ **Тоᶜуту** **Капуттенъ**
fracture
Y *tohutuu*
E *kaput-* 'to break, damage' plus 3SG participial *-rA-n* (> *-tA-n* after dental base)
See 543.

792 ПЕРЕМЪНА **Уларыи** —
change
Y *ularïyïï*
E —

793 ПЕРЕНОСИТЬ **Таᶜэхка** **Боланакаль**
to carry
Y *tas-*
E Unidentified.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

794 ПЕРЕНОСИЦА **Кенгире** —
bridge of the nose
Y *käŋärii*
E —

795 ПЕСЕЦЪ **Кырса** —
polar fox
Y *kïrsa*
E —

796 ПЕСОКЪ **Кумахъ** **Сирги**
sand
Y *kumax*
E EEwenki (Tommot, Uchur, Chulmak, Aldan) *sirgii* ~ (Uchur) *sirugii* ~ *xirgii* (Tommot) id. (DSÈJaJa 140a, see also TMS 2.96). For the loss of medial (high) vowel, see 965, 1027.

797 ПЕСТРЫЙ **Эренъ** **Нореринъ**
motley
Y *äriän*
E Related to the obscure *noriiliikaan* id. (attested only in the EEwenki of Uchur and Maya, see MyrÈRS 399a, cf. BolÈRS 1.400a, TMS 1.606a, where it is linked to *nooji* 'red').

798 ПЕТЛЯ **Туᶜахъ** **Урка**
noose, snare
Y *tuhax*
E EEwenki (Uchur, Aldan) *xurka-t-* ~ (Tokko) *urka-t-* 'to prepare or hunt with the help of nooses or snares' (DSÈJaJa 194b).

799 ПЕЩЕРА **Тасъ хайдыгаᶜа** **Сангаръ. Люпӱки**
cave
Y *taas xaydïgaha* 'stony cave', with *xaydïgas* 'crack, fissure'.
E *saŋaar* 'hole, gap' and a derivate of *lupu* 'opening, hole' (TMS 1.512a s.v. lupuu- 'to go through', Doerfer [6878–6880]).

800 ПИЛА **Эрби** **Хуᶜунъ**
saw
Y *ärbii*
E EEwenki *xuuwuun* id. (DSÈJaJa 191b)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

801 ПИЛИТЬ **Эрьбэхка** **Хунигадъ**
to saw
Y *ärbää-*
E *xuunaa-*

802 ПИЩА **Асъ** **Джепкитъ**
food
Y *as*
E *jäpküt* 'food, dish; lunch-time'

803 ПЛАВАТЬ **Уга харбэхка** **Тыᶜагадъ**
to swim, float
Y *uu-ga* 'in water' (water-DAT) and *xarbaa* 'to swim, float' (which refers only to animals, *uhun* is semantically the unmarked term)
E EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *tïxaa-kta-* id. (DSÈJaJa 158b).

804 ПЛАВНИКЪ **Сёргёхъ** **Ги́лининъ**
fin, flipper
Y *sörgüöx* 'fin, flipper' is a variant of *sürgüöx ~ sülgüöx* and *särgiäx ~ sälgiäx* (Pekarskij 2156, 2307, 2388).
E *dïgin* 'dorsal fin' (VasRÈS 2.77)

805 ПЛАКАТЬ **Ымехка** **Сангаджоронъ**
to weep, cry
Y *ïtaa-*
E *soŋo-*

806 ПЛАМЯ **Тёлён** **Джутата́джеранъ**
flame
Y *tölön*
E Most likely related to the obscure EEwenki (only Uchur) *juta-* 'to gleam, glitter (of lightnings); to blaze (of fire)' and *jutaana* 'lightning' (DSÈJaJa 56b, MyrÈRS 214a), of unknown origin.

807 ПЛАТИТЬ **Тёлёхка** **Тамагатъ**
to pay
Y *tölöö-*
E *tama-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

808 ПЛЕВАТЬ **Силлехка** **Тумунгадъ**
to spit
Y *sillää-*
E EEwenki *tumun* 'spit(tle)' and *tumun-* 'to spit' shows vowel assimilation (MyrÈRS 621b, cf. TMS 2.213a s.v. tumin & tumni(i)-)

809 ПЛОХОЙ **Куᶜаханъ** **Уᶜамаланъ**
bad, poor
Y *kuhaɣan*
E LEwenki *usa* 'bad; to become sad' or *usamama* 'very bad' (cf. TMS 2.290–293, perhaps also Manchu *uhukede-* 'to be weak', see TMS 2.255b where it is mentioned in isolation), cf. EEwenki (Uchur, Tommot, Aldan) *uxa* ~ *uxakaan* 'little, few; small', *uxat* 'wrongly, badly', *uxa-* 'to become tired' (DSÈJaJa 184b).

810 ПЛУТОВАТЬ **Тёкӱннехка** **Улёкиттенъ**
to cheat
Y *tüökünnää-*
E *ulääkkit-*

811 ПЛУТЪ **Тёкӱнъ** **Улёкъ**
cheat
Y *tüökün*
E *ulääk*

812 ПЛЫТЬ **Устохка** **Солоронъ**
to swim, float
Y *ustV-* (< *uhun-*)
E *solo-*

813 ПЛЂШИНА **Тарагай** *Якутск.*
bald (patch)
Y *taraɣay*
E A hitherto unreported Yakut loanword.

814 ПЛЯСКА **Ӱнькӱ** **Иканънъ**
dance
Y *üŋküü*
E Verbal derivation of *ikään-* 'to sing and dance imprevising', rather than from *ikäälään* 'singer' or *ikääldä-jää-* 'to sing', cf. EEwenki *ikään* 'singing' (DSÈJaJa 62b).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

815 ПЛЯСАТЬ **Ӱнькӱлёхка** **Икангадъ**
to dance
Y *üŋküülää-*
E *ikään-*

816 ПОБЂГЪ **Кюрюръ** **Сучегадъ**
flight, scape
Y *küräähin*
E Verb formation of *suca-* 'to slip off; to run, go away'.

817 ПОБЂДА **Кэйсы** **Кейранъ**
victory
Y *kïaysiï*, reciprocal of *kïay-* 'to conquer, vanquish, defeat, win a victory'
E EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur, Chulmak) *kääy-* ← Yakut *kïay-* (VÈJaJa 192, DSÈJaJa 80a) plus 3SG participial *-rA-n*.

818 ПОВОРОТЬ **Эргити** **Токороᶜинанъ**
turn(ing)
Y *ärgitii*
E *tokorikaan*

819 ПОВТОРЯТЬ **Хаста та этэхка** **Адырада тураᶜинан**
to repeat
Y *xasta daa ät-* (Pekarskij 3387);
E *adiïraa=daa* 'not once' and a verb formation related to *turää-t-* 'to speak' plus inceptive *-xin-* < *-sin-*, see 77.

820 ПОГАНИТЬ **Быртахтэхка** **Сиджингъ**
to foul, unclean
Y *bïrtax*
E EEwenki (Uchur, Chulmak) *sijiŋ* (DSÈJaJa 137b) 'muddy, dirty' ← Yakut *sijiŋ* id. (VÈJaJa 197, see TMS 2.80a).

821 ПОГАШАТЬ **Умуророхка** **Сигадъ**
to liquidate, cancel
Y *umuruor-*
E *sii-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

822 ПОГОНЯ **Ӄ Эккиряти** **Бодоронъ**
pursuit, chase
Y *äkkirätii*
E Present tense formation of *bodo-* 'to follow, chase'.

823 ПОГРЕБАТЬ **Кёмёхка** **Имагадъ**
to bury
Y *köm-*
E *imaa-*

824 ПОДАРОКЪ **Беляхъ** *Якутск.*
present, gift
Y *bäläx*
E EEwenki *bäläk* id. ← Yakut (VÈJaJa 184)

825 ПОДОШВА **Уллунгъ** **Эра**
sole; foot
Y *ulluŋ*
E Phonetics and semantics mainly in EEwenki (Tokko) *xärä* ~ *ärä* 'sole (shoe)' (DSÈJaJa 197a, from *pärä 'bottom', cf. TMS 1.370–371).

826 ПОДТЯГИВАТЬ **Тарданъ берехка** **Тананъ**
to tighten
Y The regular expression is *tardan ïl-*, which involves a different auxiliar verb. The auxiliar *biär-* 'to give (back), return' is used sometimes to express intensity or semelfactivity. While semantically possible, this combination is not recorded in major dictionaries.
E *taan-*

827 ПОЖАРЪ **Ютъ сиръ** **Кургильча**
fire
Y *uot* 'fire, flame' and *siä-* 'to burn (up)'
E Participial formation of *kurgi-l-* 'to burn, be on fire', cf. EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *kürgil-* id. (DSÈJaJa 87b).

828 ПОЖИЛОЙ **Кырджа барбытъ** **Сагданджеранъ**
middle-aged
Y *kïrja barbït*
E Present tense form of *sagdan-jaa-* 'to age; to get old'.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

829 ПОЗДНІЙ **Хоюкку** **Амаргу́тти**
late, tardy
Y *xoyukku*
E EEwenki *amarguuptï* 'late in the evening' (DSÈJaJa 14b). Although perfectly possible, the regressive assimilation *-pt-* > *-tt-* is unexpected. It may be an irregular derivate of *amarguut*, as *amarguuttalaa* 'a little (while) later, in a bit'.

830 ПОЗДНО **Хоютанъ** **Амаргутъ**
late
Y *xoyutaataa*
E *amarguut* 'later, after(wards); at last, in the end'

831 ПОЗОРИТЬ **Атытъ харардэхка** **Танми сатта еранъ**
to disgrace
Y *aat* 'name', as in *ütüo aatïn xaraart* 'to discredit a good name' (RJaS 446a) or *aatïn aljat-* 'to disgrace, difame, discredit', cf. *xaraart-* 'to get dirty'.
E The first component may be related to *taag-* 'to recognize s.o.; to tell', *taagït-* 'to guess' or *taŋcaa* 'evaluating, estimating', the second and third possibly corresponding to *saa-* 'to know' and *äruu* 'bad, poor, disgraced', see 39.

832 ПОКАЗЫВАТЬ **Кёрдёрёхка** **Ичевкангадъ**
to show
Y *kördör-*
E *icäwkään-*

833 ПОКЛОНЪ **Тонгхоёнъ ўнгю** **Негарренъ**
bow; greeting
Y *toŋxoy-* 'to bend, be bowed' and *üŋüü* 'prayer', as in *taŋaraŋa üŋüü* 'bow, request', with *taŋara* 'god'.
E Present tense of EEwenki (only Uchur) *näŋä-r-* 'to pray' (MyrÈRS 413a), cf. rest of dialects *näŋä-* 'to complain; to pray' (MyrÈRS 412b).

834 ПОКРЫВАТЬ **Сабэхка** **Самгадъ**
to cover
Y *sap-*
E *dal-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

835 ПОЛДЕНЬ **Кюнъ ортота** **Иненгдулинанъ**
noon, midday
Y *kün ortoto*
E Related to *inäŋ* 'noon, midday; south', prolative *+duli* (allomorph after voiced consonants), to signal the time period after which an action will be completed, lit. 'after noon'.

836 ПОЛЕЗНЫЙ **Туᶜалахъ** **Туᶜаланъ**
useful
Y *tuhalaax*
E EEwenki ← Yakut *tuha* 'use, advantage, benefit, profit' and many derivates, e.g. *tuxalaa-* 'to act profitably' (VÈJaJa 203).

837 ПОМОЩЬ **Кёмё** **Балетканъ**
help, aid
Y *kömö*
E Verbal formation of *bälä-t-* 'to help'

838 ПОНИМАТЬ **Ёйдехка** **Толкуидакалъ**
to understand
Y *öydöö-*
E EEwenki (only Uchur) *tolkuydaa-* 'to think' ← Yakut ← Russian толковать 'to interpret, explain' (DSÈJaJa 160a, MyrÈRS 611a) plus emphatic *+kaan*.

839 ПОНОСЬ **Сыптаранъ** **Амультаранъ**
diarrhoea
Y *sïptaraŋ*
E EEwenki *amulta-* 'to suffer from diarrhoea' (MyrÈRS 44a), derived from LEwenki *amuu-* 'to smell, reek; to defecate' (TMS 1.40a).

840 ПОПАДАТЬ **Табэхка** **Навкананъ**
to find
Y *tap-*
E *naawkaan-*

841 ПОРУКА **Мегте** *Якутск*
bail
Y *mäktiä*
E A hitherto unreported Yakut loanword.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

842 ПОСЛѢ **Хоютъ** **Амаргутъ**
after(wards)
Y *xoyut*
E See 830.

843 ПОСЛѢДЪ **Кенегеськи** —
placenta
Y *känäɣäski*
E —

844 ПОСУДА **Иᶜитъ** **Тига**
kitchen utensils
Y *ihit*
E EEwenki *tïgä* id. (DSÈJaJa 154a)

845 ПОСЫЛАТЬ **Ытэхка** **Унгальгадъ**
to send
Y *üt-*
E Cf. EEwenki *uŋ-* ~ (only Totta) *uŋää-l-* id. (DSÈJaJa 180a, MyrÈRS 688a), with ingressive *-l-*.

846 ПОТЪ **Кёлёᶜюнъ** **Няᶜангъ**
sweat
Y *kölöhün*
E EEwenki (Tokko) *ñääksä* ~ *ñäästä*, (Tokko, Tommot, Uchur, Chulmak) *ñääxä* 'sweat', (Uchur, Aldan, Chulmak) *ñääxäŋ-* 'to sweat' (DSÈJaJa 118b, TMS 1.650a).

847 ПОТОМЪ **Хоютъ** **Эᶜиткаканъ**
then after (that), later (on)
Y *xoyut*
E Related to *äsüitkään* 'now, today, just' (EEwenki *äxiit* ~ *äxitkään*, see DSÈJaJa 215a), *äsikääkuun* '(only) just, recently'.

848 ПОХОЖІЙ **Майгынныръ** **Урельди**
resembling
Y *maarïnnïr*
E *urääldïï*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

849 ПОЯСЪ **Куръ** **Энгеяптунъ**
belt, girdle
Y *kur*
E EEwenki (Tommot, Uchur, Chulmak) *äŋäyääptün* id. (DSÈJaJa 212a)

850 ПРАВДА **Кырджикъ** **Тедже**
(the) truth
Y *kürjük*
E *täjee*

851 ПРАВЫЙ **Унга** **Анты**
right, right-hand
Y *uŋa*
E *antï*

852 ПРАДѢДЪ **Э^{c}якя** **Э^{c}якя амининъ**
great-grandfather
Y Affectionate form of *ähä* 'grandfather' (see 25).
E *äxäkää* 'granfather' and *amin* 'father', 3SG.POSS *-i.n*, that is, 'father's grandfather', see EEwenki (Tokko, Uchur, Aldan) *äxä* ~ (Tommot, Uchur, Chulmak) *äxäkää* (DSÈJaJa 215b) ← Yakut *ähä* (VÈJaJa 206).

853 ПРАЗДНИКЪ **Тангара** **Себяки**
holiday; feast
Y *taŋara* 'god; holy, divine; sky, heaven'
E *säwäkii* 'god; spirit of the upper world; idol'

854 ПРЕЖДЕ **Урутъ** —
before; first
Y *urut*
E —

855 ПРЕСТАРѢЛЫЙ **Кырджибытъ** **Сосагданча**
aged
Y *kürjïbït*
E *soo* 'very' (see 867), from *sagdan-* 'to age' (TMS 2.52–53).

856 ПРИБАВИТЬ **Эбехка** **Авгадъ**
to dilute
Y *äp-*, *äbii biär-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E *xaaw-*
x-less variant recorded here for the first time (cf. MyrÈRS 538a s.v. xaaw-uw-).

857 ПРИВОДИТЬ **Сетянъ агалэхка** **Эльгенъ амукелъ**
to bring; lead, take
Y *siätän ayal-*
E *älgä-*
A calque of the Y expression. The form †älgä-n is grammatically incorrect. This may be due to inefficient knowledge of Ewenki grammar or to a conscious simplification on the native consultant's behalf (for the jargon employed by some Ewenkis in communication with other non-proficient speakers, see Vasilevič 1948: 103) The second word E *ämä-w-* 'to give, pass (over); to bring, lead, take' corresponds to Y *ayal-* id.

858 ПРИЛИЧНЫЙ **Маны** —
decent, proper
Y *maanï* 'honoured, respected; (be)loved'
E —

859 ПРИМЪЧАТЬ **Белетехка** **Самалкигадъ**
to notice, perceive
Y *bäliätii-*
E *saamälki-*

860 ПРИХОТЬ **Бага** **Аяртенъ**
whim, caprice
Y *bayа*
E Related to *aya* 'good, fine', as in *aya-w-* 'to like, be fond', *ayarguu* ~ *ayatguu* 'better', *ayargaan* 'better' (the later only in the EEwenki dialect of Uchur), etc., see 184, 1132.

861 ПРІЯТЫЙ **Атасъ** **Гиркинъ**
nice, pleasant
Y *atas* 'friend, colleague'
E *girkii* 'friend, colleague'

862 ПРОВОДИТЬ **Тирердехка** **Э^{c}укяамангадъ**
to lead, take
Y *tiriärt-*
E Unidentified.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

863 ПРОЗРАЧНЫЙ **Дженкиръ** **Сонгари**
transparent
Y *jäŋkir*
E This form actually contains two words: *soo* 'very' and *ŋäärii* 'shaft of light' (< *ŋäärii-* 'to (en)light; to penetrate (of light, fire)').

864 ПРОМОКАТЬ **Илиеха** **Ула́пранъ**
to get soaked
Y *iliy-*
E *ulap-*

865 ПРОМЫСЕЛЪ **Бултъ** **Бейнга**
hunting
Y *bult*
E Perhaps the same as *bäyŋää* '(wild) animal'.

866 ПРОМЫШЛЯТЬ **Булгахха** **Бейнгагадъ**
to hunt
Y *bultaa-*
E *bäyŋää-*

867 ПРОСТОЙ **Кянянъ** **Со булянъ**
simple, easy
Y *känän*
E *soo* 'very' and a nominal formation of EEwenki (Tommot) *bul-* 'to straighten, smooth out' (MyrÈRS 104a). This root originally means 'to smear; to wash' (TMS 1.105–106).

868 ПРОСТУДА **Тымныи** **[c]Иктередвая аню[c]инъ**
(chest) cold, chill
Y *tïmnïyïï*
E The first element is related to EEwenki (Totta) *xiktïrää-w-* ~ *iktärää-w-* 'to get cold' (DSÈJaJa 189b). The second element may be related to LEwenki *änuusin* 'pain, ache', from *änuu-* 'to fall sick, get ill', the previous word may require INDF.ACC +(*y*)*A*.

869 ПРЫГАТЬ **Эккирехка** **Этекаскатъ**
to jump, leap
Y *äkkirää-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E *xätäkää-*
EEwenki (Tokko, Tommot, Chulmak, Aldan) *xätäkään-* ~ (Totta) *ätäkään-* id. (DSÈJaJa 197b) and (Tommot, Chulmak) *änüüxïï* ~ (Aldan) *änüüxin* (DSÈJaJa 211a).

870 ПРЫЩЪ Ымынахъ **Сурбахта**
pimple, pustule
Y *ïmïnax*
E *surbakta*
Within EEwenki, *surbakta* is only attested in Urmi and Sakhalin (MyrÈRS 526a).

871 ПРЯМОЙ **Кёнё** **Сонгунна**
straight, upright
Y *könö*
E *soo nuŋnä* 'very upright'
See 867.

872 ПТИЦА **Кётёрь** **Деги́**
bird
Y *kötör*
E *dägi*

873 ПУГЛИВЫЙ **Куттамсахъ** **Нгаля́та**
fearful; timid
Y See 101.
E Perhaps a hitherto unreported variant with assimilation of *ŋäälä-t-nä* 'fear' (plus POSS markers), from *ŋäälä-t-* 'to be afraid, be scared (of), be a coward'.

874 ПУЗЫРЬ **Хабахъ** —
bubble
Y *xabax*
E —

875 ПУСТОЙ **Итчитяхъ** —
empty, hollow
Y *iccitäx*
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

876 ПУШНИНА **Тюляхъ** **Ингактаᶜи**
furs, pelts
Y *tüülääx*
E *inŋakta* ‘hair, fur’ (see 600) plus *+xii*
Such a derivative is not recorded in major dictionaries.

877 ПЫЛЪ **Боръ бургаита** **Тукала**
dust
Y *buoru buryay-* ‘to raise dust’, with *buor* ‘soil, clay’ and *buryay-* ‘to raise (of dust, fog, etc.)’ (Pekarskij 566, JaRS 86a).
E *tukalaa*

878 ПЬЯНИЦА **Иᶜятчи** —
drunkard, tippler
Y *ihäächi*
E —

879 ПѢТЬ **Ыллехка** **Икагадъ**
to sing
Y *illaa-*
E *ikää-jää-*

880 ПѢВЕЦЪ **Ирэᶜытъ** **Со икаленъ**
singer
Y *ïrïahït*
E *soo* ‘strong’ and *ikäälään* ‘singer’, perhaps referring to the fact that the singer has a strong voice (BolÈRS 1.47a). Note that in many cases *soo* means ‘very’ (see, *i.a.*, 979, 990), but here such an interpretation makes little sense.

881 ПѢНА **Кӱгянъ** **Тепукся**
foam, spume
Y *küügän*
E *täpuksä*
EEwenki (Uchur, Chulmak) *täpüüksä* ~ (Tommot, Aldan) *täpüxä* id. (DSÈ-JaJa 169a).

882 ПѢСНЯ **Ырэ** **Иканъ**
song
Y *ïrïa*
E *ikään*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Р

883 РАБОТА **Ӱля** **ᶜАва**
work
Y *ulä*
E *xawaa*

884 РАБОТАТЬ **Ӱлялехка** **ᶜАвадагатъ**
to work
Y *ulälää-*
E EEwenki *xawal-* ~ (Tokko) *awal-* id. (MyrÈRS 537a)

885 РАБОЧІЙ **Ӱляᶜитъ** **ᶜАвададженъ**
worker
Y *ülähit* ‘one that works’ (= LEwenki *xawaadï*).
E See 884.

886 РАВНЫЙ **Тенгъ** **Теренкаки**
equal
Y *täŋ*
E The (adverbial) expression *tärääŋkääkü* means ‘on a level with’.

887 РАВНЯТЬ **Тенынехка** **Теренкагадъ**
to make even
Y *täŋnää-*
E *täräm-käät-*

888 РАДОВАТЬ **Ёрдехка** **Урюнмукангадъ**
to make glad
Y *üört-*
E *uruunmukään-*

889 РАДОСТЬ **Ёрио** **Урюнунъ**
gladness
Y *üörüü*
E Perhaps with 3SG.POSS *-i.n*, that is, †uruun-i.n > *uruunun*.

890 РАДУГА **Халланъ курдута** **Олангаранъ**
rainbow
Y The expression made up of *xallaan* ‘sky’ and *kurduu* ‘rim’, that is, †*xallaan kurduuya*, originally means ‘horizont’ (Pekarskij 1247).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E See 492. Additionally, see *oolan* 'autumn', *oolan-* 'to fall, lose (of leaves)', *olariin* 'red' (= (*x*)*ulariin*, cf. 492), *oolaŋaa* 'dawn, day-break' and *olar-ga-* 'to redden, to fall (of leaves)', and even (only Barguzin) *olani* 'cross-bow' (semantic assosiation due to shape similarities?), though these words are not recorded in Yakutia (cf. MyrÈRS 459, TMS 2.11–12).

891 РАЗБИТЬ **Хампарытэхка** **Чани^{c}асъ**
to break
Y *xamparït-*
E Perhaps related to *caanmi-* 'to break up bones (to extract the fat)'.

892 РАЗБОРЧИВЫЙ **Талымасъ** **Селивки**
fastidious
Y *talïmas*
E Perhaps related to *sääliiw-* 'to be rejected'.

893 РАЗВОДЪ **Арахсы** **^{c}Ульдыренъ**
divorce
Y *araxsiï*
E Present tense formation of *xüyeldï-* 'to go away, disperse; to divide a property or possessions' (MyrÈRS 568b), cf. EEwenki *xüyeldïn* 'to divorce' (DSÈJaJa 192a).

894 РАЗВЯЗЫВАТЬ **Сёрёхко** **Гурегадъ**
to come untied
Y *süör-*
E *gurää-*

895 РАЗГЛЯДЫВАТЬ **Одулохка** **Одуларонъ**
to examine closely
Y *oduulaa-*
E EEwenki *oduulaa-* ← Yakut (VÈJaJa 194)

896 РАЗГОВОРЪ **Кяпсяти** **Эргӱчангадъ**
conversation
Y *käpsätii*
E Cf. EEwenki *ärgäciin* 'in this way, such, so' and *ärgäciŋ-* 'to do so, in such way' (MyrÈRS 781b). These are derivates of the deictic element *är* 'this'. Others include *ärgäcikääki* 'that's so, that's right!' or *ärgäciinji* 'for example' (cf. TMS 460–462), that is, fatic elements that keep recurring in conversation.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Given their high frequence, it might be so that *ärgäciin* was taken as a valid cover term for conversation.

897 РАЗГОВОРЧИВЫЙ **Кяпсятагянъ** —
talkative
Y *käpsätinñäŋ*
E —

898 РАЗДАВАТЬ **Тогятэхка** **Бӱгадъ**
to distribute
Y *tuŋät-*
E *buu-*

899 РАЗДУВАТЬ **Кёджутёхка** **Джебдалвкангадъ**
to fan
Y *küöjüt-*
E Cf. EEwenki *jägdä-li-wkään-* 'to set fire; to kindle, light' (MyrÈRS 194b), from *jägdä-* 'to burn, be on fire' (TMS 1.281–282). Fan here is understood as the action required to stimulate the fire, that is, to fan the flames. The loss of the high vowel (here carrying the function of epenthetic element) is rather unexpected.

900 РАЗДЂЛЯТЬ **Ӱллярехка** **Боривчадъ**
to divide
Y *üllär-*
E *boriit-mii*

901 РАЗНИЦА **Атынъ атынъ** —
difference, disparity
Y *atïn*
The reduplication may be inteded for emphasis.
E —

902 РАЗОРЯТЬ **Аллятэхка** —
to destroy
Y *aljat-*
E See 543.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

903 РАЗСВЂТАТЬ **Сырдехка** **Инеренъ**
to break (of day)
Y *sïrdaa-*
E *närän* 'day', participial formation of *inä-* 'to come, begin (of day)'.

904 РАЗСКАЗЫВАТЬ **Кяпсехка** **Эргучананъ**
to tell, recount
Y *käpsää-*
E See 896.

905 РАЗУВАТЬ **Атагы сыгыняхтэхка** —
to cut
Y *atagïn sïgïnñaxtaa-*
E —

906 РАЗУМЪ **Ёй** **Иргачи**
reason, mind
Y *öy*
E *irgäcii* 'judicious, intelligent', lit. 'that judges (well)'

907 РАНА **Басъ** **ᶜУя**
wound
Y *baas*
E *xuye*

908 РАНИТЬ **Баᶜырдехка** **ᶜУячавкангадъ**
to wound, injure
Y *bahürt-*
E Cf. EEwenki *xüyä ~ üyä* 'wound' (DSÈJaJa 191b, cf. TMS 1.338b). Verbal derivates with the meaning 'to wound, injure' are unknown, cf. *xuyää-muu-l-* 'to fall ill, sick (e.g. of scab, rash, mange)'. It can be speculated that here perhaps with DUR *-t/ci-*, also CAUS in *-wkaan-*, lit. 'to be wounded'.

909 РАНО **Эрбя** —
early
Y *ärdä*
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

910 РАСПРАШИВАТЬ **Ыитэхка** **Эргумигадъ**
to question
Y *ӧyït-*
E See 896.

911 РВАТЬ **Хоитэхка** **Текель мигдетангадъ**
to tear
Y *xayïta-*
E *täkä-*
The second component is perhaps related to *migdï* 'noise; uproar, racket' and *migdü-hin-* 'to be hear, resound', in the sense 'the noise of tearing something apart' (?).

912 РВОТА **Хотолу** **Иᶜэренъ**
vomiting
Y *xutuoluu*, from *xutuo-laa-* 'to vomit, puke' (Pekarskij 3537)
E *isärinä*

913 РЕБРО **Оёгосъ** **Эвкиля**
rib
Y *oyoɣos*
E *äwtüää*

914 РЕВНИВЫЙ **Кюнюᶜють** *Якутск.*
jealous
Y *künüühüt*
E A hitherto unreported Yakut loanword.

915 РЕВНОСТЬ **Кюню** *Якутск.*
jealousy
Y *künüü*
E A hitherto unreported Yakut loanword.

916 РЁВЪ **Ыᶜы** **Батургаренъ**
roar
Y *ïhïï* (JaRS 531a)
E Related to *baatur* 'fierce, ferocious' > (apparently only EEwenki) *baatur-gaa-* 'to excite, irritate; to fly into a rage' (DSÈJaJa 23b, MyrÈRS 80a), that is, present tense formation †baatur-gaa-ra-n, lit. 'he flies into a rage'.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

917 РЕМЕНЬ **Хатысъ бэ** **Энгеяптунъ**
strap, belt
Y The noun phrase *tirii bïa*, where *bïa* 'strap, belt', is recorded, but not †xatïs bïa.
E *äŋänääptun*

918 РЖАВЧИНА **Джебинъ** **Семпту**
rust; mildew
Y *jäbin*
E *sämtu*

919 РОГЪ **Мосъ** **Ыэ**
horn, antler
Y *muos*
E *ïye*

920 РОДНОЙ **Тёрёбють** **Балдывчавъ**
own
Y *törööbüt*
E *baldïwcaa* plus 1SG.POSS suffix *-w*, lit. 'my own'

921 РОЖАТЬ **Тёрётёхка** **Балдевгатъ**
to give birth
Y *töröt-*
E *baldï-w-* 'to be born'

922 РОДИЛЬНИЦА **Тёрётётчу** **Балдыджеренъ**
woman recently confined
Y Related to *törötööccu* id. (Pekarskij 2781, only in SD)
E Apparetly an unrecorded word, a Russian calque (like the Yakut counterpart above) which is made up in analogy to such formations as *baldï-jaa-k* 'place of birth; mother country' or *baldï-jaa-rii* 'growing up; growth'.

923 РОЗОВЫЙ **Сырдыкъ кыᶜылъ** **Нгариᶜи уларинъ**
rose
Y *sïrdïk kïhïl*
sïrdïk 'clear', *kïhïl* 'red'
E *ŋäärüxii ulariin*
ŋäärüin 'light' (item 963) plus suffix *+xii*, *ulariin* 'red' (item 492)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

924 РОСА **Сикъ** **Силякея**
dew
Y *siik*
E *siläksä*

925 РАСТИТЬ **Улатыннэрэхка** **Балдывго**
to grow
Y *ulaatïnnar-*
E *baldïgaa-*

926 РОТЪ **Аяхъ** **Амга**
mouth
Y *ayax*
E *amŋa*

927 РУБЕЦЪ **Би ба^{c}а** **Огочó**
scar, cicatrice
Y Perhaps the same as *bii* 'older (mainly referred to people)' (Pekarskij 451–452) and *baas* 'wound, sore' (Pekarskij 390). This noun compound, meaning lit. 'an older wound', is not recorded in major dictionaris.
E Perhaps a participial formation of EEwenki *ogo-* 'to heal, close up (of a wound)' (MyrÈRS 454a), that is, †ogo-coo 'one which has been closed up' (see for accent marking long vowel). As far as Ewenki is concerned, this word is only attested in eastern dialects (cf. TMS 2.5b).

928 РУБИТЬ **Эттэхка** **Тогтогадъ**
to fell
Y *ättää-*
E *tokto-*

929 РУГАТЬ **Ёгёхка** **Джергагадъ**
to curse, swear
Y *üöx-*
E *ceerkaa-*

930 РУКА **Или** **Нгáла**
hand
Y *ilii*
E EEwenki (Totta, Ayan) *ŋaalä* ~ (Tokko, Tommot, Uchur) *ŋaala* id. (MyrÈRS 443a). Acute accent denotes vowel length.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

931 РУКАВЪ **Сехъ** **Уксенъ**
sleeve
Y *siäx*
E *uuksä*

932 РУМЯНЕЦЪ **Имьняхъ** **Сосаксяльканъ**
flush, blush
Y *imnääx* 'rosy, ruddy' (Pekarskij 937)
E *soo* 'very' and a rare derivate of *sääksä* 'blood' plus emphatic *+kaan*.

933 РУСЛО́ **Сюння** **Аякта**
river-bed, channel
The standard accentuation in Russian is ру́сло (fixed stress throughout the paradigm).
Y *üräx sünnää* 'river-bed' (Pekarskij 2413)
E *äyeektä* 'jet, stream; ebb'

934 РУЧАТЬСЯ **Мегтелехка** *Якутск.*
to warrant
Y *mäktiälää-*
E A hitherto unreported Yakut loanword.

935 РЫБА **Балыкъ** **О́льдро**
fish
Y *balïk*
E Sym *oldro*, cf. LEwenki *ollo* and EEwenki (Uchur) *ollo* ~ *oldo* (DSÈJaJa 126a), as in some Ewen dialects, e.g. LEwen *olrə* vs. Kolyma *oldro*, from *ol^{d}ro* < *olro < *holsa 'fish' (cf. TMS 2.14, Doerfer [8517]).

936 РЫДАТЬ **Ытэхка** **Сома сонгоджоронъ**
to sob
Y *ïtaa-*
E *soomat soŋo-jo-*

937 РЫЛО **Сырай** **Де́рэнъ**
snout
Y *siräy*
E *därä*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

938 РЫСЬ **Селѝ** —
lynx
Y *siälii*
E —

939 РЫТЬ **Хаᶜэхка** **Улечадъ**
to dig
Y *xas-*
E *ulää-*

940 РЪДКІЙ **Хамъ тюмъ** **Умнаканъ**
rare, uncommon
See 446.
Y *xam tüm* ‘rarely, seldom’ (Pekarskij 3282)
E *umnääkään* ‘(only) once’ < *umnää* ‘once’ (= Y *bür tögül*) < *umun* ‘one’.

941 РЪЗАТЬ **Бысталэхка** **Угнагадъ**
to cut, slice
Y *bïstalaa-*
E Related to *xunŋa-* ‘to scrape off (with a knife)’ and perhaps *xuŋnapca* ‘sliced, cut off, chopped’ (MyrÈRS 576b). There seems to be no record of the *x*-less variant (cf. DSÈJaJa 193b s.v. hunŋa-, TMS 348b).

942 РЪКА **Эрюсъ** **Нунгни**
river
Y *örüs*
E *nuŋnii* ‘river-bed; frame(work); shell, hull’

943 РЯБИНА — **Нголўвка**
mote
Y —
E *ŋooliwkaa*

944 РЯБОЙ Имнахтахъ сырай **Нориллами**
motley
Y Related to *imnääx* ‘rosy, ruddy’ (see 932), and *sïray* ‘face’ (Pekarskij 2476).
E *noriilïikaan*
See 797.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

С

945 САДИТЬСЯ **Олорахка** **Бигадъ**
to sit down
Y *olor-*
E Perhaps the same as *bi-* ‘to be; to be located, situated; to remain’.

946 САЖА **Харо** **Нукся**
soot
Y *xara* ‘black, dark, grimy’
E *nuksä*

947 САЖАТЬ **Олордахка** **Тегевкангадъ**
to plant
Y *olort-*
E *tägäwkään-*

948 САМО **Сэ** **Умукенъ**
self
Y ⟨**С**⟩ instead of ⟨**Б**⟩ is a *lapsus calami* (?).
E *umuukkään* ‘single; solitary, lone’

949 САМЕЦЪ **Атыръ** **Эдинъ**
male
Y *atïr*
E *ädïï*

950 САМКА **Тыᶜы** **Укачанинъ**
female
Y *tïhï*
E Unidentified.

951 СБОРНЫЙ **Мунню** —
assembled
Y *muñuu* ‘accumulation, assemblage’ (< *mus-* ~ *muñ-* ‘to assamble, to get together’)
Perkaskij (1623) has the meaning ‘assembled’ from **SD.**
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

952 СВАЛИВАТЬ **Тогохха** —
to fall (down)
Y *tox-*
E —

953 СВАТЪ Тюнгюрь —
son-in-law's father
Y *tüŋür*
E —

954 СВЕКРОВЬ Хотунъ —
mother-in-law
Y *xotun*
E —

955 СВЕРКАТЬ **Кыламнэхка** —
to sparkle
Y *kïlbacÿ-*
E —

956 СВЕРЛИТЬ **Юттёхка** **Курупчана**
to bore, drill
Y *üuttää-*
E EEwenki *purupcaanä*(-) '(to drill with a) brace' (MyrÈRS 483a), but not recorded in the Yakutia region. The root *puru-l-* 'to bore, drill' (with denominal verb suffix *-l-*), preserved only in Ewenki (see TMS 2.44b, and perhaps also the mysterious †pur 'through' in Shirokoroff's Ewenki dictionary, see Doerfer [9301]), is the last remnant of the original base that now is more widely attested and known as *murï/u-* 'to bore, drill with a brace' (Ilimpi dialect *murupcaanä* 'brace' is the only trace left by that base in Ewenki, see TMS 1.560). Onomatopoetic origin.

957 СВЕРХУ **Ёᶜяттянъ** **Угигадъ**
from above
Y *üöhättän*
E *ugügit*

958 СВИВАТЬ **Ёрёхка** **Бучуврать**
to twist, wind
Y *ör-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E Perhaps the same as *bucu-w-* 'to dry (up)' (apparently only attested in EEwenki, see MyrÈRS 115a). Some objects twist as the effect of dryness, hence *bucuwun* 'windfallen tress, branches; brushwood'.

959 СВИДЂТЕЛЬ **То^{c}у** —
witness
Y *tuohu*
E —

960 СВИСТАТЬ **И^{c}ирехка** **Кикагадъ**
to whistle
Y *ihür-*
E *kikää-*

961 СВОРАЧИВАТЬ **Торохка** —
to steal
Y *tüür-*
E —

962 СВЂЖІЙ **Санга** **Нимакинъ**
fresh
Y *saŋa*
E *imäkin*

963 СВЂТЪ **Сырдыкъ** **Нгари^{c}инъ**
light
Y *sïrdïk*
E *ŋäärüin*

964 СВЂТИТЬ **Сырдатэхка** **Иненгчигадъ**
to shine
Y *sïrdat-*
E Retated to EEwenki (Uchur, Chulmak) *inä-w-* 'to shine', CAUS of *inä-* 'to begin the day; to spend the day' (DSÈJaJa 66b).

965 СВЯТОЙ **Анта сохъ** —
saint
Y *aYüta suox* 'sinless' (Pekarskij 57), where *aYü* 'sin' plus 3SG.POSS *-ta* plus privative *suox*
Perhaps with loss of the high vowel in medial position (see 1027).
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

966 СГОРАТЬ **Умаехко** **Джегдельренъ**
to burn down
Y *umay-*
E *jägdä-l-*
Present tense formation of the inchoative (one would expect rather the regular outcome with assimilation, that is, *jägdä-l-lä-n*).

967 СГИБАТЬ **Огюлюннярехка** **Токчоконгагадъ**
to bend, curve
Y *oɣulunnär-*
E Related to *tokcoko* 'crook, sweep, twist, winding' and *tokcoko-* 'to bend, to give way; to distort' (MyrÈRS 610b).
See 26, 424.

968 СЕГОДНЯ **Бюгынъ** **Инегманъ**
today
Y *bügün*
E *inäŋmään*
Cf. EEwenki (Uchur) *inäŋmään* ~ (Chulmak) *inämŋään* ~ (Tommot) *iniŋinmään* id. (DSÈJaJa 66b)

969 СЕЙЧАСЪ **Сибилигинъ** **Эртейтканъ**
now
Y *sibiligin*
E EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur, Chulmak) *är-däät* plus emphatic *+kaan*

970 СЕМЬЯ **Кергенъ** —
seed
Y *kärgän*
E EEwenki *kärgän* ← Yakut (VÈJaJa 192)

971 СЕМЕЙНЫЙ **Кергенняхъ** —
family, domestic
Y *kärgännääx*
E —

972 СЕМЬ **Сеття** **Наданъ**
seven
Y *sättä*
E *nadan*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

973 СЕРДИТЫЙ **Ордахъ** —
angry
Y *uordaax* ‘menacing, threatening, dread, severe’
E —

974 СЕРДИТЬ **Кы^{c}ырдахка** **Тикурівкангасъ**
to anger
Y *kühür-t-*
E *tïku-li-wkaan-*
For the irregular replacement of *-r-* for *-l-*, see 1029.

975 СЕРДЦЕ **Сюряхъ** **Меванъ**
heart
Y *süräx*
E *m’eewan*

976 СЕРЬГА **Итарга** **Секанъ**
ear-ring
Y *ïtarγa*
E *s’eekaan*

977 СИДѢТЬ **Олорхка** **Тегетгадъ**
to sit
Y *olor-*
E *tägä-t-*

978 СИЛА **Кюсъ** **Энгее^{c}и**
strength, force
Y *küüs*
E *äŋäsii*

979 СИЛЬНЫЙ **Кюсьтяхъ** **Соэнгее^{c}ы**
strong
Y *küüstääx*
E *soo* ‘very’, *äŋäsii*

980 СИНІЙ **Кёхъ** **Тутури**
(dark) blue
Y *küöx*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E *tutu* '(dark) blue' is an obscure word of unclear origin which is attested in a handful EEwenki dialects: Ayan, Urmi, Chulmak and Chumik, and also in Barguzin (SEwenki). Beyond Ewenki, it only appears in Negidal, Solon (*tuutigii* ~ *tuutxi*), Oroch and Ulcha (cf. TMS 2.223b). †tutu-rii (lit. 'one which is blue' [?]) is nowhere attested.

981 СИРОТА **Тулаяхъ** **Ангаджаканъ**
orphan
Y *tulaayax*
E *aŋajakaan*

982 СКАЗКА **Олонко** **Немнэканъ**
tale, story
Y *oloŋxo* 'Yakut epic song'
E Cf. EEwenki *nimŋaakaan* id. (DSÈJaJa 106b). The irregular vocalism of the first syllable is not a EEwenki feature.

983 СКВОЗНОЙ **Джёлёгесь** **Сучуку**
through; transparent
Y *jölöŋös* 'holey, full of holes'
E Cf. EEwenki (Aldan, Uchur) *sucu-* 'to prick, have a stitch; to poke one's finger at' (MyrÈRS 528a), and perhaps **-ku*, the assimilated form of the deverbal resultative noun suffix *+kaa*. There is no record of such a form in Ewenki (cf. TMS 2.132b).

984 СКОРЫЙ **Тюрьгенъ** **ᶜИма**
quick, fast
Y *türgän*
E EEwenki (Tokko) *xiimaa* ~ *iimaa* id. (DSÈJaJa 190a)

985 СКРЫВАТЬ **Кистехка** **Джаегадъ**
to hide, conceal
Y *kistää-*
E *jaya-ja-mii*

986 СКРЫТНЫЙ **Кистягясь** —
reticent, secretive
Y †kistäŋäs is a variant of *kistäŋäy* (Pekarskij 1113) recorded here for the first time.
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

987 СКУКА **Санаргыръ** —
boredom, tedium
Y *sanargïïr*
Participial formation, related to *sanargïï* ‘grief, sorrow’ (Pekarskij 2074).
E —

988 СКУПОЙ **Керчегей** —
stingy
Y *käccägäy*
E —

989 СЛАБЫЙ **Мёльтёхъ** —
weak
Y *möltöx*
E —

990 СЛАДКІЙ **Минигясъ** **Соджутиᶜынъ**
sweet
Y *minñigäs*
E *soo* ‘very’ and EEwenki (Uchur) *jütää* ~ *jütïïxii* ‘tasty, sweet’ (DSÈJaJa 57a), see 516. This word is very rare and it is mostly attested in the EEwenki dialects of Yakutia (cf. TMS 1.279a). Cf. *jucu* ‘sweet (of berries)’ (VasRÈS 2.169), of unclear etymology, or *juyapcu* or *juyaripcu* ‘raspberry’.

991 СЛЕЗА **Харахъ ута** **Инамукта**
tear
Y *xarax uuta*
E EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *inamuukta* ~ (Tokko) *iñamuukta* id. (DSÈJaJa 65a)

992 СЛОВО **Тылъ** **Туранинъ**
word
Y *tïl*
E *turään*

993 СЛУЧАЙНЫЙ **Тогостохъ** —
accidental, fortuitous
Y *toγoostoox* ‘suitable, appropriate; comfortable, convenient’
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

994 СЛЫШАТЬ **Истехка** **Долдыренъ**
to hear
Y *istV- < ihit-*
E *dooldii-*

995 СЛѢДЪ **Солъ** **Уджа**
track, trail
Y *suol*
E *uja*

996 СЛѢПЕЦЪ **Харага сохъ** **Бали**
blind man
Y *xaraya suox* 'blind'
E *bali* 'blind'

997 СМЕРТЬ **Ёлёръ** —
death
Y *ölüü*
E —

998 СМИРНЫЙ **Сымнагасъ** **Дулюмру**
quiet
Y *sümnayas*
E EEwenki (Uchur) *dulumduu* id. (DSÈJaJa 45b). Cluster *-mr-* may perhaps be a variant of *-md-* or even *-ms- (Sym *d*-epenthesis). It is recorded here for the first time (cf. TMS 1.223).

999 СМОРОДИНА **Мойногонъ** **Утумукта**
currant (bush)
Y *moonñoyon*
E EEwenki (Tokko, Uchur, Aldan) *xütümüüktä* ~ (Tommot, Uchur, Aldan) *ütümüüktä* 'honeysuckle' (DSÈJaJa 195a, TMS 1.357a), see 111.
The lost of *x-* may be regular or the result of semantic association with *umuukta* 'egg'.

1000 СМОТРѢТЬ **Кёрёхка** **Ичевренъ**
to look (at)
Y *kör-*
E 3SG present tense form of *icä-w-* 'to be visible, be seen'

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1001 СМУГЛЫЙ **Хара баранъ** —
dark-complexioned
Y *xara baraan* (Pekarskij 372)
E —

1002 СМЂЛЫЙ **Куттала сохъ** **Нгалягаи ачинъ**
bold, audacious
Y *kuttal* 'fear' plus 3SG.POSS *-a* plus privative *suox*, lit. 'fearless'
E *ŋäälägää* 'fear' plus ACC.INDF +(*y*)*A* plus privative *aacin* 'not', lit. 'fearless'

1003 СМЂХЪ **Кюлю** **Ахтангеренъ**
laugh(ter)
Y *külüü*
E Related to EEwenki (Uchur, Chulmak, Aldan, Totta) *xaktanca-* ~ (Tokmin) *aktanca-* 'to laugh loudly' (MyrÈRS 540a)

1004 СМЂШНОЙ **Кюлюляхъ** —
funny
Y *külüüläax* (< *külüü* 'smile')
E —

1005 СМЂЯТЬСЯ **Кюлёхка** —
to laugh
Y *kül-*
E —

1006 СНЂГЪ **Харъ** **Имандра**
snow
Y *xaar*
E EEwenki (Tokko, Tommot, Aldan) *imanna* ~ (Uchur, Chulmak) *imanda* ~ (Chulmak, Tungir) *imanra* id. (DSÈJaJa 64b), with Sym *d*-epenthesis (TMS 1.311–312).

1007 СОБАКА **Ытъ** **Гина**
dog
Y *ït*
E EEwenki (Uchur) *ŋina* vs. (Tokko, Tommot, Chulmak) *ŋinakin* id. (DSÈJaJa 121a).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1008 СОБИРАТЬ **Хомуёхка** **Хамуйгадъ**
to gather
Y *хомшу-*
E A hitherto unreported Yakut loanword.
Provided the origin is Y *хомшу-*, ⟨**а**⟩ stands for /o/ as in items 389 or 785.

1009 СОБОЛЬ **Сарба** **Нэка. Сегепъ**
sable
Y *saarba* 'sable (*Mustela zibellina*)' (Piekarskij 2099–2100)
E *ñekää*, *sägäb*
Final *-p* corresponds to Totta *sägäp*, cf. Chulmak *sägäb* id. (DSÈJaJa 146b), see also EEwenki (Uchur, Chulmak, Aldak) *ñeekää* id. (DSÈJaJa 119a).

1010 СОВЪСТЬ **Сотъ** —
conscience
Y Perhaps the same as *suot* 'account, score(s)'
E —

1011 СОВЪТЪ **Сюбя** **Нюгарюгадъ**
advice
Y *sübä*
E Cf. EEwenki *ñuŋä* 'owner, boss, host; (only Uchur and Sakhalin) request, order, advice' and *ñuŋä-* 'to ask someone to do something', from which *ñuŋäruu-* 'to advice, teach' (MyrÈRS 434a, cf. TMS 1.612 s.v. nuŋnii- 'to show, indicate'). The base *ñuŋä-* is attested mainly in EEwenki.

1012 СОВЪТОВАТЬ **Сюбялехка** —
to advise
Y *sübälää-*
E —

1013 СОГЛАСЬЕ Себюля^{c}и —
consent, assent
Y *söbüläsü*
E —

1014 СОКОЛЪ **Мохсоголъ** —
falcon
Y *moxsoɣol*
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1015 СОКЪ **Симя** **Сюксянъ**
juice
Y *simä*
E †suksän could be a contamination of the obscure EEwenki (Aldan, Uchur) *julguksä* (MyrÈRS 209–210) and LEwenki *cuuksä* 'juice' (TMS 411), cf. EEwenki (Uchur) *cüüksä* ~ (Chulmak) *cüüksạ* ~ (Tommot) *cüüxä* id. (DSÈJaJa 203a).

1016 СОЛЬ **Тусъ** *Якутск.*
salt
Y *tuus*
E EEwenki *tuus* ← Yakut (VÈJaJa 202)

1017 СОЛНЦЕ **Кюнъ** **Дылача элекесь**
sun
Y *kün*
E *dïlacaa*
The second word is unclear. It is perhaps related to *äläkääs* 'at first, at the beginning; for the first time' or *äläkään* 'new-born (usually of babies)'.

1018 СОМНЂВАТЬСЯ **Ороллахка** —
to doubt
Y There is a confusion with *ärälä suox* 'doubtful, questionable', lit. 'hopeless', with *äräl* 'hope' plus privative *suox*, cf. *ärälläax* 'reliable, trustworthy', but there is no verbal form recorded.
E —

1019 СОННЫЙ **Улахъ** **Атиктура**
sleepy
Y *uulaax*
E Related to *aamiktu*, perhaps with the unproductive suffix *-raa* added to nominal (adjectival) bases for emphasis, e.g. *k'eeta* ~ *k'eetaraa* 'crooked', *awga* ~ *awgaraa* 'healthy', etc., cf. EEwenki (Tokko) *aamiktu* ~ (Chulmak) *aamạktu* id. (DSÈJaJa 14b).

1020 СОНЪ **У** **Амальра**
sleep
Y *uu*
E Participial formation of *aamä-l-* 'to begin sleeping'.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1021 СОРИТЬ **Сыᶜырдэхка** —
to litter, throw about
Y *sühürt-*
E —

1022 СОРНЫЙ **Сыстахъ** **Тохталканъ**
littered, messed
Y Related to *sïïs*. Though not registered in dictionaries, the form is theoretically possible. The semantics of the base, however, do not match, as *sïs-* means 'to strike, hit, thresh', see 1023.
E Related to *tookta* 'litter' plus denominal verb suffix *-l-* and emphatic *-kaan*.

1023 СОРЪ **Сысъ** **Тохта**
litter, dust
Y *sïïs*
E *tookta*

1024 СОРОКЪ **Тёрд онъ** **Дигинъ джанъ**
forty
Y *tüört uon*
E The use of *jaan* 'ten' instead of *jaar*, the pluralized form of *jaan* and exclusive of tens in the standard language, to express tens is a dialectal feature (*see, i.a.*, Konstantinova 1964: 118–119). For the Tommot dialect, both forms, that is, *dïgin jaan* and *dïgin jaar*, are possible (Romanova / Myreeva 1962: 71).

1025 СОСЂДЪ **Ыэлъ** —
neighbour
Y *ïal*
E —

1026 СОТНЯ **Сюсъ** **Нема́**
a hundred
Y *süüs*
E EEwenki (Tokko, Tmmot, Uchur, Chulmak, Aldan) *ñamaa* ~ (Tokko) *ñamaa-jii* id. (DSÈJaJa 112). The short variant is recorded only in the EEwenki dialect, especially among those spoken in the Yakutia region (cf. TMS 1.631).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1027 СПАСАТЬ **Абрэхка** —
to save
Y *abïraa-*
Loss of high vowel in medial position.
E —

1028 СПАТЬ **Утуёхка** **Юклаᶜингадъ**
to sleep
Y *utuy-*
E EEwenki (Uchur) *xuklää-* ~ *uklää-* 'to lie down, sleep' and (Totta) *üklääs-* id. (DSÈJaJa 192a, cf. TMS 1.340)

1029 СПЕРЕДИ **Инниттянъ** **Джургидали**
in front (of)
Y *innittän*
E *julgi-dää* 'front side of something', with the relator noun †julgi-, from *jölää '(in) front (of); formerly' (TMS 1.273, Doerfer [3370]) and the modal clitic *=dää*. Locative nouns require POSS endings, hence 2SG.POSS.PL *-lii*, thus †julgidäälii means lit. 'in front of you' (?). Unexpected replacement of *-l-* for *-r-*, see 974.

1030 СПИНА **Кёгюсъ** **Солтиратъ**
back
Y *köɣus*
E Unidentified.

1031 СПОРЪ **Мёккёнъ** —
argument, debate
Y *mökküön*
E —

1032 СПОРИТЬ **Мёккюсёхка** **Теккусеренъ**
to argue
Y *mökküs-*
E EEwenki (Aldan, Urmi) *mäkkus-* ← Yakut (VÈJaJa 194)

1033 СПОСОБНЫЙ **Кытыктахъ** **Ульгумигадъ**
able, talented
Y *kïtïxtaax* 'to bear a relation to sth.'

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

E EEwenki (Uchur, Aldan) *ulgumii-* ‘to ask; to say, utter’ (DSÈJaJa 175a, MyrÈRS 670b). The verbal base *ulgu-* < *ulgu- ‘to tell’ is exclusive to the EEwenki dialects of Yakutia (TMS 2.259).

1034 СПЂШИТЬ **Тетяехка** **Утагагадъ**
to hurry
Y *tiätäy-*
E EEwenki (Tommot, Uchur, Aldan, Chulmak) *uutaa-* ‘to hurry’ ← Yakut *utaa* ‘to linger, tarry; to be slow, to have no time, be unable to keep up’ (DSÈJaJa 183b, MyrÈRS 704).

1035 СРАВНИВАТЬ **Тенгнехка** **Тарамкагадъ**
to compare
Y *täŋnää-*
E *tärämkää-*

1036 СРЕДНІЙ **Орто** **Дулгу**
middle, midst
Y *orto*
E EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur, Chulmak, Aldan) *dülgüü* ‘front, anterior, first’ (DSÈJaJa 55a), from *dulin ‘middle, midst’ (TMS 1.222–223, Doerfer [2872]). The loss of high back vowels in medial position is a very common process, see 1122.

1037 ССОРА **Этий** **Джергаранъ**
quarrel
Y *ätihü*
E —

1038 ССОРИТЬ **Этиᶜиннерехка** —
to cause to quarrel
Y *ätihinnär-*
E —

1039 СТАРЕЦЪ **Кырджагасъ** **Сагды**
elder
Y *kürjaɣas*
E *sagdü*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1040 СТАРИКЪ **Огоннёръ** **Этирканъ**
old man
Y *oɣonñor*
E *ätïrkään*

1041 СТАРУХА **Эмяхсинъ** **Атырканъ**
old woman
Y *ämääxsin*
E *atïrkaan*

1042 СТАРИННЫЙ **Былыргы** —
ancient, old
Y *bïlïrgï*
E —

1043 СТАРИТЬСЯ **Былыргы** **Сагданча**
to grow old
Y See 1042.
E Past participial formation with *-caa*, lit. 'one who has grown old'.

1044 СТЕБЕЛЬ **Умнасъ** **Нингтенъ**
stem, stalk
Y *umnas*
E *nüŋtä* 'root (of a tree), spine'

1045 СТИРАТЬ **Сотохка** **Абгадъ**
to wash
Y *sot-*
E *aw-*

1046 СТОПА **Уллунгахъ** **[c]Ангаринъ**
foot
Y *ulluŋax*
E Perhaps related to *xalgan* 'leg' (TMS 1.312b), cf. EEwenki (Tokko) *xalgan* ~ *algan* id. (DSÈJaJa 188a), cf. verbal derivate (only attested in the EEwenki dialects of Tommot and Uchur) *xalga-r-bu-* 'to begin walking' or (only Uchur) *xalgaragda* 'long-legs' (see MyrÈRS 542a). Some sort of confusion with *xanŋa* 'palm of the hand'?

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1047 СТОЯТЬ **Турохха** **Ыльгадъ**
to stand
Y *tur-*
E *ili-*
Irregular loss of high vowel in unstressed position before the imperative ending.

1048 СТРАДАТЬ **Мунгнанэхка** —
to suffer
Y *muŋnan-*
E —

1049 СТРАШИТЬ **Куттохка** —
to frighten, scare
Y *kuttaa-*
E —

1050 СТРАШНЫЙ **Сюрьдяхъ** —
terrible
Y *sürdääx*
E —

1051 СТРОИТЬ **Тутохка** —
to build
Y *tut-*
E —

1052 СТРЂЛА **Оногосъ** **Беркянъ**
arrow
Y *onoγos*
E *bärkään* ‘small bow; cross-bow’, well attested in the EEwenki dialects of Yakutia (cf. DSÈJaJa 34b).

1053 СТРЂЛЯТЬ **Ытэлехха** **Пектеръ̈миая**
to shoot
Y *ïtïalaa-*
E *päktïruu-*
The vowel assimilation is not a specific feature of EEwenki, cf. *päktïrääwüün* ‘(hand-)gun, rifle’ (DSÈJaJa 133a).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1054 СТЫДЛИВЫЙ **Сатыгадъ** **ᶜАльджавса**
bashful
Y *saatïgan*
E *xaljawsii*
See 1055.

1055 СТЫДЪ **Сатъ** **ᶜАльджа**
shame
Y *saat*
E *xaljan*
EEwenki (Tommot, Uchur, Chulmak, Aldan) *xaaljạ-* ~ (Chulmak) *aaljät-* 'to inhibit, be ashamed' (DSÈJaJa 188a)

1056 СТЪСНЯТЬ **Кыᶜаехка** —
to constrain, inhibit
Y *kïhay-* 'to squeeze, compress, grip'
E —

1057 СУЕТЛИВЫЙ **Тюбюктяхъ** —
fussy, bustling
Y *tübüktääx*
E —

1058 СУМЕРКИ **Боронгуй** **Люгдинджеренъ**
twilight, dusk
Y *boroŋuy* 'dark grey'
E *lugdï-l-jää-rä-n* (VasRÈS 2.193)
Perhaps a calque of Y, see EEwenki (Aldan) *lugduulä-* 'to darken' or (Tommot) *lugdul-wää-njä-* 'to fuss about being (vey) dark' (MyrÈRS 342a, from *lukdï/u- see also TMS 1.506b).

1059 СУРОВЫЙ — —
severe
Y —
E —

1060 СУХОЙ **Кётёхъ** **Юмаки**
dry, arid
Y *kötöx*
E *olgokin*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1061 СУЧИТЬ **Хатэхка** **Томкоміая**
to twist
Y *xat-*
E *tomko-*

1062 СУШИТЬ **Курдохка** **Алгиміая**
to dry (out, up)
Y *kuurt-*
E *olgü-*

1063 СЧАСТЛИВЫЙ **Джёлюхъ** —
happy, lucky
Y *jolloox*
E —

1064 СЫРОЙ **Сикьтяхъ** **Нялыкинъ**
damp; raw
Y *siiktääx*
E Perhaps related to the obscure term *nälikä* 'dead wood, dead standing trees; den, lair' (only attested in the Ayan and Sakhalin dialects, cf. MyrÈRS 409b, and some Ewen dialects, see TMS 1.621b).

1065 СѢВЕРЪ ~~(Эдже)~~ **Хоту** **Эджегунъ**
north
Y *xotu*
E Perhaps related to *äjüguu* 'lower reaches', as in *äjüguu ädïn* 'wind from the lower reaches of the river', and *äjügään* 'inhabitant of the lower reaches (of the river)'.

1066 СѢДЛО **Ынгыръ** **Эмегенъ**
saddle
Y *ïŋïr*
E *ämägän*

1067 СѢДИНА Маганъ баттахъ **Сынгаринъ**
grey hair(s)
Y *maŋan* 'white' and *battax* 'hair'. The order of components in hendiadys may be altered, but not that of noun compounds (Ebata 2003: 261).
E The regular word for yellow, *siŋariïn*, shows at the dialectal levelan astonishing variety of hues, e.g. 'brown', 'beige', 'green' and also 'grey' (DSÈJaJa 139a,

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

MyrÈRS 505b). The coexistence of 'yellow' and 'grey' goes beyond the Ewenki domain, e.g. Negidal *sïŋayïn* 'yellow, brown; grey', etc. (cf. TMS 2.90).

1068 СЂТЬ **Илимъ** **Адылъ**
net
Y *ilim*
E *adïl*

1069 СЮДА **Беттяхъ** **Авяски**
here, hither
Y *bättäx*
E *äwäskii*

Т

1070 ТАБУНЪ **Ёрь** **Се^{c}инъ**
herd
Y *üör*
E *säsin*

1071 ТАЗЪ (УЗЕЛ) **Ёттокъ** **Ікари**
pelvis (ganglion)
Y *öttük* 'hip'
E EEwenki *ikärii* 'bone (Ayan, Chulmak); back bone (Aldan, Uchur); jaw-bone, cheek-bone (Totta)' (DSÈJaJa 62b, MyrÈRS 236a, TMS 1.302)

1072 ТАЙНА **Кистялянгъ** **Джаюкаттанъ**
secret
Y *kistäläŋ*
E †jayuu-kat-ra-n 'that is hidden, concealed', cf. EEwenki (Tokko, Tommot, Uchur) *jayuucawrii* 'secret, hidden' and *jayuu-kaat-* 'to hide, conceal' (DSÈ-JaJa 48b–49a), from *jaya-* 'to hide, conceal'.

1073 ТАИТЬ **Кистехкъ** **Джаяміая**
to hide, conceal
Y *kistää-*
E *jaya-*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1074 ТАМЪ **Ынтахъ** **Ча́ски**
there
Y *antax* '(over) there, in that side, towards; from, after(wards)'
E *caaskii* 'farther, further'

1075 ТАНЦОВАТЬ **Ункӱлёхка** **Иканджегать**
to dance
Y *üŋküülää-*
E *ikään-* 'to sing' (MyrÈRS 236a, BolÈRS 1.233b, both have long vowel)
In EEwenki, *ikään-* also means 'to compete (in various sport events)', hence the association with dancing.

1076 ТАНЕЦЪ **Ункӱ** **Иканъ**
dance
Y *üŋküü*
E *ikä*(*ä*)*n* 'song' (MyrÈRS 235b with short vowel, BolÈRS 1.233)

1077 ТАЯТЬ **Улохка** **Теруміая**
to melt
Y *uulun-*
E Perhaps the last remnant in Ewenki, it is recorded here for the first time, of the hypothetical Ewenki base †t'eer- 'to melt' < Proto-Tungusic *tyaru-, which would be related to such forms as Negidal *teey-*, Oroch *tiru-*, STungusic *tiir- > Orok *cïrü-*, LNanay *ciro-* id. or LEwen *t'eer-* 'to fry, roast' and Manchu *caru-* id. (TMS 2.173a).

1078 ТВЕРДЫЙ **Китанахъ** **Манга**
hard
Y *kïtaanax*
E *maŋa*

1079 ТВЕРДЫТЬ **Китатэхка** **Мангукміая**
to harden
Y *kïtaat-*
E *maŋaw-*

1080 ТЕЛИТЬСЯ **Тёрётёхка** —
to calve
Y *tölöt-*
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1081 ТЕМНО **Харанга** **Ахтарыке**
(it is) dark
Y *xaraŋa*
E Unidentified

1082 ТЕМЯ **Джулай** —
dark(ness)
Y *julɑy*
E —

1083 ТЕПЛО **Ичигясъ** **Не́ма**
heat, warmth
Y *icigäs*
E *ñama*

1084 ТЕРПЂНІЕ **Тулую** —
patience
Y *tulɯyuu*
E —

1085 ТЕРПЂТЬ **Тулуёхка** —
to suffer, undergo
Y *tulɯy-*
E —

1086 ТЕРЯТЬ **Сютярехка** **Бургиміая**
to lose
Y *sütär-*
E Perhaps the same as *burgü-* ‘to crash, knock down’.

1087 ТЕЧЬ **Таммахъ** —
leak
Y *tammax* ‘drop’
E —

1088 ТОВАРИЩЪ **Атасъ** **Анда**
comrade, friend
Y *atas*
tabaarïs is the only word that shows up in Soviet dictionary, whereas *atas* ‘friend, colleague’ can only be found *sub* друг or приятель (cf. JaRS 51b s.v.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

atas ‘друг, приятель, товарищь’). Ewenki dictionaries make no such distinction.

E *anda*

1089 ТОЛСТЫЙ **Сонъ** **Дырамъ**
fat

Y *suon*

E *dïram*

1090 ТИТЬКА (ЖЕН.) **Эмій** **Ёкёнъ**
breast

жен[ская] ‘female’

Y *ämiiy*

E *xikään*

x-less variant recorded so far only in the southern dialect of Northern Baikal (TMS 2.323b), it is here for the first time recorded in EEwenki (apparently with regressive vowel assimilation), cf. EEwenki (only Zey) *xiikän* id. (MyrÈRS 554a).

1091 ТОЛЧОКЪ **Анни** **Анаканъ**
push, shove

Y *anñiï*

E *anan* ‘small/delicate push’ plus emphatic *+kaan*

1092 ТОНКІЙ **Синигясь** **Гонумъ**
thin, slim

Y *sinñigäs*

E The Ewenki form is reminiscent of *ŋoonim* ‘long, lengthy’.

1093 ТОПИТЬ **Оттахка** **Ыламіая**
to sink

Y *uotta-*

E *ila-*

1094 ТОРГОВАТЬ **Атылэхка** —
to trade

Y *atïïhïtta-*

E [EEwenki *atï-laa-* ← Yakut *atïï* (VÈJaJa 181)]

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1095 ТОРГОВЛЯ **Аты** —
trade, commerce
Y *atïï*
E [EEwenki *atïï* ← Yakut *atïï* (VÈJaJa 181)]

1096 ТОРОПИТЬ **Тетятехка** **ᶜИмать**
to hurry
Y *tiätät-*
E Ewenki *ximaat* means 'hurriedly' and it is a derivate of *ximaa* 'fast, quick', cf. EEwenki (only Tokko) *xiimaa* ~ *iimaa* 'fast' and *xiimaat* 'quickly' (DSÈJaJa 190a).

1097 ТОРОПЛИВЫЙ **Тетялляхъ** **Хумача**
hurried
Y *tiätälläax*
E *xäliin* 'hurry'

1098 ТОЧИТЬ **Сытылехка** **ᶜИваміая**
to sharpen
Y *sïtïülaa-*
E *xiiwää-*
EEwenki (Tommot, Uchur, Chulmak) *xiiwä-* ~ (Tommot, Uchur) *siiwä-* id. (DSÈJaJa 189b)

1099 ТОШНОТА **Сюряхъ олохсуюта** **Меванмы ильбяриᶜянъ**
sickness, nausea
Y *süräx ölöxsüyüütä*
E Calque of Yakut *süräɣ-im ölöxsüyär* 'I feel sick' (1SG.POSS), with *süräx* 'heart' and *ölöxsüy-* 'to feel sick', cf. Ewenki *m'eewan* 'heart' plus 1SG.POSS *-mii* (< *-w* after *n*-stems) and perhaps the obscure *ilgää-* 'to feel, think', though this word is not recorded in the EEwenki dialects of Yakutia (MyrÈRS 259a, TMS 1.307b). Cf. LEwenki *bii isäärümujäm* 'I feel sick'.

1100 ТРЕЗВЫЙ **Итирбытяхъ** —
sober
Y *itir-* 'to get drunk' plus NEG *-bït*
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1101 ТРИ **Ӱсь** **Ылянъ**
three
Y *üs*
E *ilan*

1102 ТРИДЦАТЬ **Отутъ** **Ылянъ джанъ**
thirty
Y *otut*
E *ilan jaan*

1103 ТРУДНЫЙ **Эрейдяхъ** —
difficult
Y *äräydääx*
E —

1104 ТРУСЪ **Куттамсахъ** **Нгале**
coward
Y *kuttamsax*
E *ŋäälä*

1105 ТУМАНЪ — **Е^{c}инъ этэрэ**
fog, mist
Y —
E Perhaps to be interpreted as †äsi-n ätä-rä ‘endless’ (cf. LEwenki *äwkü ätäwrä* ‘without ending, endless’), with *ätä-* ‘to stop, cease; calm down’.

1106 ТЂЛО **Эть** **У̶ Ильренъ**
body
Y *ät*
E *illä*

1107 ТЂНЬ **Кӱлюкъ** **Анянъ**
shade
Y *külük*
E *xañan*

1108 ТЂСНЫЙ **Керагасъ** **Тіякунъ**
tight, narrow
Y *kïarayas*
E See 1109, 1117.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1109 ТЪСНИТЬ **Кератэхка** **Тіяміая**
to tight, narrow
See 1117.
Y *kïarat-*
E *tïy*(*e*)*e-*

1110 ТЯЖЕЛО **Ыэраханъ** **Урьга**
heavily
Y *ïaraxan* (adj.)
E *urgä* (adj.)

У

1111 УБЇЙЦА **Киᶜини элёрьбють** **Вача**
murderer
Y *kïhï* 'person' plus ACC *-nï*, *ölör-bü-t* 'he kills/killed'
E Participial formation *waa-caa*, lit. 'one who has killed'

1112 УБИВАТЬ **Ёлёрёхка** **Ваміая**
to kill
Y *ölör-*
E *waa-*

1113 УВЪЧЬЕ **Ёлёрюну** —
mutilation
Y *ölör-ün-üü* < *ölör-* 'to kill' (Pekarskij 1936)
E —

1114 УДАРЪ **Охсу** **Иктеренъ**
blow, stroke
Y *oxsuu* (< *oɣus-*)
E 3SG present tense formation *iktä-rä-n* 'he strokes'

1115 УДУШЬЕ **Тыны хаярь** —
ashtma, asphyxia
Y *tüïn xaaytarüta*
E —

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1116 УЖАСЪ **Кутталъ** **Нгалевки**
horror, terror
Y *kuttal*
E *ŋääläwkii* ‘fearful, timorous; wolf’, adjectival derivate of *ŋäälä* ‘fear’, cf. EEwenki (Uchur, Aldan) *ŋääläwsii* ‘fear; terrible, awful’ and (beyond Yakutia) *ŋääläwkii* ~ (Uchur) *ŋäälüwkii* id. (DSÈJaJa 122a).

1117 УЗКІЙ **Кэрагась** **Тіякунъ**
narrow
Y *kïaraɣas*
E †*tïy*(*e*)*ekuun* is not recorded in (major) dictionaries. It may be the result of analogy, cf. synonimous expressions *silimkuun*, *näyumkuun* and *xulukuun* (BolRÈS 2.458b), all carrying the productive suffix +*kuun*.

1118 УНЫЛЫЙ **Санаргабытъ** —
depressed
Y *sanaarɣaabït*
See 287.
E —

1119 УРОДЪ **Мунгнахъ** —
monster, freak
Y *muŋnaax* ‘martyr, sufferer’, also ‘poor (thing)’, as in the expression *muŋnaaxtan muŋ araxpat* ‘bad luck never abandons the poor’ (JaRS 245a).
E —

1120 УСЫ **Бытыкъ** **Бургахта**
moustache
Y *bïtïk*
E *gurgakta* ‘beard, moustache’
The dissimilation *g-* > *b-* is recorded here for the first time in Ewenki, though it is common in other Tungusic languages, e.g. Ulcha *büjakta* or Nanay *bogakta* ~ *bojakta* id., with *-j-* < *-rg-* (see TMS 1.173b), cf. Y in 1138.

1121 УТКА **Кусъ** **Ники**
duck
Y *kus*
E *niikii*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1122 УЧИТЬ **Ёрятэхка** **Таткапчіая**
to study
Y *üörät-*
E Perhaps related to LEwenki *tatïgaawcaa* 'scholar, scientist (учённый)' (participial formation of *tatïga-w-* 'to learn'), which would correspond to EEwenki (in Yakutia) †tatkaawcaa, though this form seems unrecorded.
See 66o.

1123 УХО **Кулгахь** **Сенъ**
ear
Y *kulgaax*
E *s'een*

1124 УШИБЪ **Элёрюню** **Вемъ**
injury, bruise
Y *ölörünüü*
E *waanä*

Ф

1125 ФИЛИНЪ **Мекчергя** **Ытыкня**
eagle owl
Y *mäkcirgä* 'owl'
E EEwenki (Tommot, Chulmak) *itïkniya* ~ *itïkña* 'owl' (MyrÈRS 26ob, TMS 1.333b). This word is exclusive to the EEwenki dialects.

1126 ФЕВРАЛЬ **Олуны** **Еври мира**
February
Y *olunñu*
E Perhaps a participial formation of *äw-* 'to come out, leave; lower oneself, sink, fall' and *mürä* 'period between December and February' (see, *i.a.*, BolÈRS 1.352a).
See discussion in **5.3.1.**

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Х

1127 ХВАЛИТЬ **Хайгэхка** **Каняча**
to praise
Y *хаyуаа-*
E *kääne-*

1128 ХВАТАТЬ **Харбэхка** **Джеваміая**
to seize
Y *xarbaa-*
E *jawa-*

1129 ХИТРЫЙ **Ённяхъ** —
crafty
Y Perhaps related to *öy* 'intellect, sense', like in *öydööx* 'able-mided, clever'.
E —

1130 ХОДИТЬ **Сыллэхка** **Геркуміая**
to walk
Y *sïlj-*
E *girku-*

1131 ХОЛОДНО **Тымны** **Игини**
(it is) cold
Y *tïmnïï* (adj.)
E The (deverbal) nominal base *iŋinïi-* is attested exclusively in EEwenki, e.g. (only Uchur) *iŋinïi* 'frosty' vs. (Tokko, Tommot, Uchur, Chulmak) *iŋinïïxïi* 'cold' (DSÈJaJa 67a, MyrÈRS 251b, TMS 1.321a), cf. LEwenki *iŋinïi-l-* 'to get cold' or *iŋinïipcu* 'cold(ly)'.

1132 ХОРОШІЙ **Учугяй** **Ая**
good
Y *ucugäy*
E *aya*

1133 ХОТЂТЬ **Багарэхка** **Аятмиая**
to want
Y *baɣar-*
E No verbal derivate of *ayat* 'well, fine' means 'to want', nor Yakut interference can be invoked.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1134 ХРЕБЕТЪ **Сюннь** [?] **Дараманъ**
spine
Y Perhaps the same as *süñä* 'medulla, spinal cord or column' (Pekarskij 2413 s.v. sürün).
Question mark (regarding the unexpected end?) in pencil by **K.**
E *darama* 'wait, loins; spine' (MyrÈRS 162b, TMS 1.198b)

1135 ХРЯЩЪ **Тенгюргясь** —
cartilage
Y *töŋürgäs* 'tree roots; trunk, strump' (Pekarskij 2775). Perhaps a misunderstanding due to formal and semantic similarities.
E —

1136 ХУДОЙ **Куᶜаганъ** **Уᶜа**
bad; full of holes (coll.)
Y *kuhaɣan*
E *usa*

Ц

1137 ЦВѢТЪ **Джуᶜюнь** **Ичеда**
color
Y *jühün*
E *icädä*

1138 ЦЕЛОВАТЬ **Угурохка** **Гуджокміая**
to kiss
Y *uguraa-* ~ *uburaa-* (Pekarskij 2973)
E Related to *gujän-* 'to kiss'.

1139 ЦЕЛИТЬ **Кынгэхка** **Навкаміая**
to take aim
Y *küŋaa-*
E *naawkaan-* 'to hit, shoot'

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Ч

1140 ЧАХОТКА **Селликъ** —
phthisis
Y *sällik* ‘tuberculosis’
E —

1141 ЧЕРЕПЪ **Орой унгога** **Алренъ**
skull
Y Collocations usually contain one of the words meaning head, that is, *bas uŋuoγa* and *töbö uŋuoγa* (*uŋuox* ‘bone’), but not *oroy* ‘sinciput, top of the head’.
E Only attested in SEwenki, cf. Nep *aallä* and Sym *oldrï* ~ *äldru*, with *d*-epenthesis breaking up the cluster *-lr-* (cf. TMS 2.448a). †älrä-n, with unstable *-n*, is reminiscent of the intermediate stage in the chain *ällä* > *älrä* > *alᵈrä*.

1142 ЧЕРВЬ **Ень** **Кулинъ**
worm, maggot
Y *üön*
E Cf. EEwenki *kuliikaan* ~ *kuluncikaan* (only Tokko) ‘young snake’ (DSÈJaJa 85a), from *kuliin* ‘snake’ (cf. TMS 1.428b), with the diminutive *+kaan*.

1143 ЧЕСТНЫЙ **Кёнё** **Нунгна**
honest, upright
Y *könö*
E Perhaps related to *ñuŋni-* ‘to manage, administrate’ (EEwenki *nuŋni-* id.), *ñuŋnin* ‘decree, edict’, etc. (MyrÈRS 432).

1144 ЧЕРТЬ **Абаᶜы** **Ига, Арынгка**
devil
Y *abaahï*
E †i(i)ga may be perhaps related to *iig* ‘sound, noise’ or *igaaktä* ‘sore, scab’. As for *arinka* ‘evil spirit’, it is related to Written Manchu *ari* id. and others (Norman 2013: 22b). In TMS 1.51a, it is proposed that these words may be connected to Sanskrit *arí* ‘not liberal; envious, hostile, an enemy’, but perhaps we should rather consider a phonetic adaptation of *árāya* ‘evil spirit’ (Monier-Williams 1899: 87c).

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

1145 ЧЕЛОВѢКЪ **Киᶜы** **Бее**
man
Y *kihi*
E *bäye*

Ю

1146 ЮГЪ **Согуру** **Сологунь**
south
Y *soyuruu*
E *sologuu* ‘upper (current of the river)’

Я

1147 ЯЩЕРИЦА **Тыа́мытъ** **Иᶜяки**
lizard
Y Unidentified
E The only recorded foms are *isälää* ~ *isälääkii* (TMS 1.332b s.v. isälää ~ isälääkii; note that *isäkii* ‘(strip of) felt’, recorded in one Ewenki dialect, is unrelated). Cf. EEwenki *ixälää* ‘lizard’ (DSÈJaJa 70a; cf. MyrÈRS 258a s.v. isälä, where we are told that this word comes from Yakut *ihälä*, which is not included in major Yakut dictionaries).

1148 ЯНВАРЬ **Тохсуны** **Соная**
January
Y *toxsunñu*
E EEwenki (only in the dialect from the Ayan-Maya area) *soonayaa*
See discussion in **5.3.1.**

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Bibliography

Bibliographic Abbreviations

BolÈRS Болдырев Б.В. 2000, *Эвенкийско-русский словарь*, 2 т., Новосибирск

BolRÈS Болдырев Б.В. 1994, *Русско-эвенкийский словарь*, Новосибирск

Doerfer Doerfer G. 2004, *Etymologisch-ethnologisches Wörterbuch tungusischer Dialekte*, Unter Mitwirkung von M. Knüppel, Hildesheim / Zürich / New York

DSÈJaJa Романова А.В. / Мыреева А.Н. 1968, *Диалектологический словарь эвенкийского языка. Материалы говоров эвенков Якутии*, Ленинград

DSJaJa Афанасьев П.С. / Воронкин М.С. / Алексеев М.П. (ред.) 1976, *Диалектологиче-ский словарь якутского языка*, Москва

JaRS Слепцов П.А. 1972, *Якутско-русский словарь*, Москва

MyrÈRS Мыреева А.Н. 2004, *Эвенкийско-русский словарь*, Новосибирск

Pekarskij Пекарский Э. 1958–1959 (1907–1930), *Словарь якутского языка*, 3 т., Москва

RJaS Афанасьев П.С. / Харитонов Л.Н. 1968, *Русско-якутский словарь*, Москва

TMS Цинциус В.И. (ред.) 1975–1977, *Сравнительный словарь тунгусо-маньчжурских языков*, 2 т., Ленинград

TSJaJa Слепцов П.А. (ред.) 2004–2010–, (*Большой*) *толковый словарь якутского языка*, 1–7– т., Новосибирск (see Károly 2009b)

TSŽVJa Даль В.И. 1880–1882, *Толковый словарь живаго великорускаго языка*, 4 т., С.-Петербургъ, Москва

VasRÈS Василеич Г.М. 2005, *Русско-эвенкийский словарь. Пособие для учащихся 5–9 классов общеобразовательных учреждений*, 2 т., Санкт-Петербург

VasÈRS Василевич Г.М. 1958, *Эвенкийско-русский словарь*, Москва

VÈJaJa Романова А.В. / Мыреева А.Н. / Барашсков П.П. 1975, *Взаимовлияние эвенкий-ского и якутского языков*, Ленинград

References

Alekseev 1970 = Алексеев А.И., *Сыны отважные России*, Магадан

Alonso de la Fuente J.A. 2010/2011, Written Manchu *uju* 'head'. *Ural-Altaische Jahrbücher* NF 24: 204–226

Alonso de la Fuente J.A. 2013, Vowel epenthesis in Orok *ulisä* 'meat'. *Hoppō jimbun kenkyū* 6: 121–127

Anikin 2000 = Аникин А.Е., *Этимологический словарь русских диалектов Сибири.*

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Заимствова-ния из уральских, алтайских и палеоазиатских языков, 2-е изд., Москва

Atknine V. 1997, The Evenki Language from the Yenisei to Sakhalin. *Northern Minority Languages: Problems of Survival. Senri Ethnological Studies* 44: 109–121

Blust R. 2000, The Origin of Dragons. *Anthropos* 95: 519–536

Bogdanovič 1899 = Богдановичъ К.И., Очерки дѣятельности Охотско-Камчатской горной экспедиціи 1855–1898 г.г. *Извѣстія Императорского русского географического общества* 35.6: 549–600

Boldyrev 2007 = Болдырев Б.В., *Морфология эвенкийского языка*, Новосибирск

Bulič 1904 = Буличъ С.К., *Очеркъ исторіи языкознанія въ Россіи*, т. 1, *XIII в.–1825 г.*, С.-Петербергъ

Castrén M.A. 1856, *Grundzüge einer tungusischen Sprachlehre* [ed. A. Schifner], St. Petersburg

Cincius 1949 = Цинциус В.И., *Сравнительная фонетика тунгусо-маньчжурских языков*, Ленинград

Clark L.V. 1976, Review of J. Krueger (1975), *The Kalmyk-Mongolian Vocabulary in Stralenberg's Geography of 1730*, Stockholm. *Mongolian Studies* 3: 117–125

Comrie B. 1991, Balto-Slavonic. In: Gvozdanović J. (ed.), *Indo-European Numerals*, Berlin: 717–833

Deny J. et al. 1959 = Deny J. / Grønbech K. / Scheel H. / Togan Z.V., *Philologiae Turcicae Fundamenta*, vol. 1: *Turksprachen*, Wiesbaden

D'jačenko / Ermolova 1994 = Дьяченко В.Н. / Ермолова Н.В., *Эвенки и якуты юга Дальнего Вос-тока* (*XVII–XX вв.*), Санкт-Петербург

Doerfer G. 1965a, *Älteren westeuropäische Quellen zur kalmuckischen Sprachgeschichte* (*Witsen 1692 bis Zwick 1827*), Wiesbaden

Doerfer G. 1965b, *Türkische und mongolische Elemente in neupersischen*, vol. 2., Wiesbaden

Doerfer G. 1978, Classification Problems of Tungus. In: Weiers M. (eds.), *Tungusica. Beiträge zur nordasiatischen Kulturgeschichte*, Wiesbaden: 1–26

Dobosz K. 2012, Początki i pierwszy tom „Rocznika orientalistycznego". Przyczynek do dziejów czasopisma. *LingVaria* 7: 177–193

Dziurzyńska E. 1997, Sources for the History of Oriental Studies in Poland in the Collections of the Cracow Branch of the Archives of the Polish Academy of Sciences. *Folia Orientalia* 33: 49–57

Dziurzyńska E. 2012, Legacy of Władysław Kotwicz in the Archive of Science of the Polish Academy of Sciences and the Polish Academy of Arts and Sciences in Cracow. In: Tulisow J. / Inoue O. / Bareja-Starzyńska A. / Dziurzyńska E. (eds.), *In the Heart of Mongolia. 100th Anniversary of W. Kotwicz's Expedition to Mongolia in 1912* (*Studies and Selected Source Materials*), Cracow: 265–280

Ebata F. 2003, Paired words in Yakut (Sakha). *Turkic Languages* 7: 257–267

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Erman G.A. 1848, *Reise um die Erde durch Nord-Asien und die beiden Oceane in den Jahren 1828, 1829 und 1830*, Ab. 1, Bd. 3: *Die Ochozker Küste, das Ochozker Meer und die Reisen auf Kamtschatka im Jahre 1829*, Berlin

Gulya J. 1995, *Johann Eberhard Fischer: Vocabularium Sibiricm (1747). Der etymologisch-vergleichende Anteil*, Frankfurt am Mein

Goddard I. 1976/1973, Philological Approaches to the Study of North American Indian Languages: Dcuments and Documentation. In: Sebeok T.A. (ed.), *Native Languages of the Americas*, vol. 1., New York: 73–91

Gorcevskaja 1959 = Горцевская В.А., *Очерк истории изучения тунгусо-маньчжурских языков*, Ленинград

Haas M.R. 1978/1975, Problems of American Indian Philology. In: Dil A.S. (ed.), *Language, Culture, and History. Essays by Mary R. Haas*, Stanford: 176–193

Ivanov 2004 = Иванов С.А. (ред.), *Диалектологический атлас якутского языка (сводные карты)*, ч. 1, *Фонетика*, Новосибирск

Ivanov 2010 = Иванов С.А. (ред.), *Диалектологический атлас якутского языка (сводные кар-ты)*, ч. 2, *Морфология и лексика*, Новосибирск

Jacobson R. / Huttl-Worth G. / Beebe J.F. 1957, *Paleosiberian Peoples and Languages: A Bibliographi-cal Guide*, New Haven

Janhunen J. 2016, Reconstructio externa linguae Ghiliacorum. In: Gruzdeva E. / Janhunen J. (eds.), *Crosslinguistics and Linguistic Crossings in Northeast Asia*, Helsinki: 3–27

Johanson L. / Csató É.Á. (eds.) 1998, *The Turkic Languages*, London / New York

Kałużyński S. 1982, Einige tungusische Lehnwörter im Jakutischen. *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 36.1–3: 261–269

Kałużyński S. 1995/1961, Mongolische Elemente in der jakutischen Sprache. In: Kałużyński S., *Iacutica. Prace jakutoznawcze* [ed. by M. Stachowski], Warszawa: 35–188

Károly L. 2008, Yakut names for animals in Pallas's *Zoographia. Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 61.3: 295–323

Károly L. 2009a, Review of Doerfer [= Doerfer 2004]. *Acta Orientalia Academiae Scientiarum Hungaricae* 62.4: 465–469

Károly L. 2009b, Review of TSJaJa. *Turkic Languages* 13.2: 291–296

Károly L. 2013, *Deverbal nominals in Yakut*, Wiesbaden

Khabtagaeva B. 2011, Yakut elements of Mongolic origin in Evenki. *Uralo-altajskie issledovanija* 1.4: 93–108

Klaproth J. von. 1823, *Asia Polyglotta*, Paris

Knüppel M. 2005, Jakutische Elemente in tungusischen Sprachen I: Jakutisches im Ost-Ewenki (nach S.M. Širokogorovs "Tungus Dictionary"). In: Siemienic-Gołać E. / Pomorska M. (eds.), *Turks and Non-Turks. Studies on the history of linguistic and cultural contacts. Special issue presented to Professor Stanisław Stachowski on his 75th birthday*, Kraków: 197–208

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Knüppel M. 2012, *Sprachtabus in tungusischen Sprachen und Dialekten. Am Beispeil von S.M. Širkogorovs „Tungus Dictionary“*, Wiesbaden

Kononov 1982 = Кононов А.Н., *История изучения тюркских языков в Росии. Доктябрьский период*, Ленинград

Konstantinova 1964 = Константинова О.А., *Эвенкийский язык. Фонетика. Морфология*, Москва / Ленинград

Kotwciz W. 1934, Edward Piekarski. *Rocznik Orientalistyczny* 10: 189–193

Kuusi M. 1957, *Regen bei Sonnenschein. Zur Weltgeschichte einer Redensart*, Helsinki

Lukin 2017 = Лукин Ю.Ф. (ред.), *Арктическая энциклопедия в 2-х томах*, Москва

Maak 1859 = Маакъ Р.К., *Путешествіе на Амуръ, совершенное по распоряженію Сибирскаго отдѣла Императорскаго русскаго географическаго общества*, Санктпетербургъ

Malchukov A.L. 2006, Yakut interference in North Tungusic languages. In: Boeschoeten H. / Johanson L. (eds.), *Turkic Languages in Contact*, Wiesbaden: 122–138.

Menges K.H. 1947, Some Problems of Tungus. *Word* 3: 98–104

Menges K.H. 1952, Zu einigen Problemen der tungusischen Grammatik. *Ural-Altaische Jahrbücher* 24/1–2: 112–121

Menges K.H. 1984, The Ewenki Tungus Dialect of the Kemčük river, a Dialect on the Verge of its Extinction. In: Jarring G.—Rosén S. (eds.), *Altaistic Studies*, Stockholm: 81–92

Meserve R.I. 2006, Smallpox among the Tungus Peoples: The Language of a Disease. *Central Asiatic Journal* 50.1: 75–100

Monier-Williams Sir M. 1899, *A Sanskrit-English Dictionary*, Oxford

Nedjalkov I. 1997, *Evenki*, London / New York

Norman J. 2013, *A Comprehensive Manchu-English Dictionary*, Cambridge / London

Novgorodov 1998 = Новгородов И.Н., Тунгусо-маньчжурское влияние на диалектные зоны языка саха (аспекты изучения). In: Воронкин М.С. (ред.), *Якутский язык. Диалектология*, Новосибирск: 57–68

Pakendorf B. 2008, The sift [s] to [h] in Sakha (Yakut)—external influence or internal change? *Turkic Languages* 12: 3–21

Pakendorf B. 2009, Intensive contact and the copying of paradigms: an Ėven dialect in contact with Sakha (Yakut). *Journal of Language Contact* (*VARIA*) 2: 85–110

Pakendorf B. / Novgorodov I.I. 2009, Loanwords in Sakha (Yakut), a Turkic language of Siberia. In: Haspelmath M. / Tadmor U. (eds.), *Loanwords in the World's Languages: A Comparative Handbook*, Berlin: 496–524

Pal'kin 1994 = Палькин В.М. (ред.), *Контактологический энциклопедический словарь-справоч-ник*, вып. 1, *Северный регион. Языки народов Севера, Сибири и Дальнего Востока в контактах с русским языком*, Москва

Pallas P.S. 1787–1789, *Linguarum totius orbis vocabularia comparativa*, 2 vols., Petropoli

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Pekarskij / Cvetkov 1913 = Пекарский Э. / Цвѣтковъ В.П., *Очерски быта пріаянскихъ тунгусовъ*, С.-Петербургъ

Pekarskij 1904 = Пекарский Э., *Поѣздка къ пріаянскимъ тунгусамъ*, Казань

Petrova 1937 = Петрова Т.И., Времяисчисление у тунгусо-ман[ь]чжурских народностей. In: *Памяти В.Г. Богороза* (*1865–1936*). *Собрник статей*, Москва / Ленинград: 79–121

Pticyn 1903 = Птицынъ В.В., *Очерски тунгузскаго языка*, С.-Петербургъ

Romanova / Myreeva 1962 = Романова А.В. / Мыреева А.Н., *Очерки токкинского и томмотского диалектов*, Москва / Ленинград

Romanova / Myreeva 1964 = Романова А.В. / Мыреева А.Н., *Очерки учурского, майского и тот-тинского говоров*, Москва / Ленинград

Róna-Tas A. / Berta A. 2011, *West Old Turkic. Turkic Loanwords in Hungarian*, 2 vols., Wiesbaden

Rybatzki V. 2006, *Die Personennamen und Titel der mittelmongolischen Dokumente. Eine lexikalische Untersuchung*, Helsinki

Schiefner A. 1857, Das dreizehnmonatliche Jahr und Monatsnamen der sibirischen Völker. *Bulletin de la Classe Historico-Philologique de l'Académie Impériale des Sciences de Saint-Pétersbourg* 14: 188–204

Schiefner A. 1877, Alexander Czekanowski's tungusisches Wörterverzeichnis. *Mélanges asiatiques* 8: 356–416

Sinor D. 1961, On water-transport in Central Eurasia. *Ural-Altaische Jahrbücher* 33: 156–179 [two reprints: Sinor D. 1977, *Inner Asia and its contacts with medieval Europe*, item [IV]. London; Sinor D. 1990, *Essays in comparative Altaic linguistics*, item [IX]. Bloomington]

Sljunin 1900 = Слюнинъ Н.В., *Охотско-Камчатскій край* (*съ картой*). *Естественно-историческое описаніе*, 2 т., С.-Петербургъ

Stachowski K. 2013, On Russ. *most* '1. bridge; 2. floor' in the languages of Siberia. In: Gül B. / Ağca F. / Gökçe F. (eds.), *Bengü Bitig. Dursun Yıldırım Armağani*, Ankara: 541–549

Stachowski M. 1993, Das tungusische Diminutivsuffix *-kān* im Dolganischen. *Türk Dilleri Araştırmaları* 3: 231–238

Stachowski M. 1995a, *Studien zum Wortschatz der jakutischen Übersetzung des Neuen Testaments*, Kraków

Stachowski M. 1995b, Suffix- und Wortstammtypen im Jakutischen. *Studia Turcologica Cracoviensia* 1: 163–174

Schmidt P. 1928, The Language of the Oroches. *Acta Universitatis Latviensis* 17: 17–62

Tulisow J. 1986, Władysław Kotwicz. *Hemispheres* 2: 199–215

Tulisow J. 1999, Turcica in the Władysław Kotwicz Archives. In: Majda T. (ed.), *Symposium organised on the occasion of the 75. Anniversary of the Fondation of the Republic of Turkey*, Warsaw: 97–101

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Ubrjatova et al. 1982 = Убрятова Е.И. / Коркина Е.И. / Харитонов Л.Н. / Петров Н.Е. (ред.), *Граммати-ка современного якутского литературного языка. Фонетика и морфология*, Москва

Vasilevič 1948 = Василевич Г.М., *Очерки диалектов эвенкийского /тунгусского/ языка*, Ленинград

Vaxtin et al. 2004 = Вахтин Н.В. / Головко Е.В. / Швайтцер П., *Русские старозилы Сибири*, Санкт-Петербург

Wurm et al. 1996 = Wurm S. / Mühlhäusler P. / Tryon D. (eds.), *Atlas of Languages of Intercultural Communication in the Pacific, Asia, and the Americas*, vol. I: *Maps*, Berlin / New York

Wurm S. 1996, Indigenous *lingue franche* and bilingualism in Siberia (beginning of the 20th century). In: Wurm S. / Mühlhäusler P. / Tryon D. (eds.), *Atlas of Languages of Intercultural Communication in the Pacific, Asia, and the Americas*, vol. II.2: *Texts*, Berlin / New York: 975–978

Zamorščikova et al. 2010 = Заморщикова Л.С. / Тобурокова В.М. / Федорова К.И. / Захарова Н.Е., Языковая ситуация и региональные особренности русского языка в Республике Саха (Якутия). In: Mustajoki A. / Protassova E. / Vakhtin N. (eds.), *Sociolinguistic Approaches to Non-Standard Russian*, Helsinki: 94–105

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Indices Verborum

The following indexes include all the words mentioned in the dictionary and the notes to it. It is arranged alphabetically, but vowel diacritics are not taken into account and double vowels are not listed separately. As for consonants, observe the ordinary arrangements *n ñ ŋ* or *g ɣ h*. Numbers always refer to the items in the dictionary. No specification is made regarding Ewenki or Yakut dialects. For the sake of proper identification, Russian *lemmata* are reproduced as in the dictionary, i.e., in capital letters and according to pre-reform spelling conventions (conversion into present day forms is a straightforward task). Russian words and expressions which are mentioned in the notes appear in small letters.

I Russian

АВГУСТЪ 1
АВОСЬ 2
АГОНІЯ 3
АДМИНИСТРАТОРЪ 4
АДЪ 5
АЗАРТЪ 6
АИСТЪ (СТЕРХЪ) 7
АККУЛА 8
АКУШЕРКА 9
АЛЧНОСТЬ 11
АЛЧНЫЙ 10
АЛЫЙ 12
АМБАРЪ 13
АНГЕЛЪ 14
АНЕКДОТЪ 15
АПРѢЛЬ 21
АРЕСТАНТЬ 16
АРЕСТОВАТЬ 17
АРКАНЪ 18
АРОМАТЪ 19
АРТЕЛЬ 20

БАБА 22
БАБЕНКА 23
БАБНИЧАТЬ 24
БАБУШКА 25
БАГОРЪ 26
БАГРОВЫЙ 27
БАГУЛЬНИКЪ 28
БАЙДАРА 29
БА[Й]ДАРЩИКЪ 30
БАЛОВАТЬ 32
БАЛАГУРИТЬ 31
БАЛОВСТВО 33
БАРАНЪ 34
БАРЪ 35
БАСНЯ 36
БАЮКАТЬ 37
БЕЗВОДІЕ 38
БЕЗВРЕДНЫЙ 39
БЕЗВѢТРІЕ 40
БЕЗГЛАЗЫЙ 41
БЕЗГОЛОВЫЙ 42
БЕЗГРАМОТНЫЙ 43
БЕЗДАРНЫЙ 44
БЕЗДЕНЕЖНЫЙ 45
БЕЗДОЖДІЕ 46
БЕЗДОМНЫЙ 47
БЕЗДѢЛНИКЪ 49
БЕЗДѢЛЬЕ 48
БЕЗДѢТНЫЙ 50
БЕЗЗАБОТЛИВЫЙ 51
БЕЗЗАКОННЫЙ 52
БЕЗЗУБЫЙ 53
БЕЗКОНЕЧНЫЙ 54
БЕЗКОРМИЦА 55
БЕЗКРЫЛЫЙ 56
БЕЗЛЮДНЫЙ 57
БЕЗНОГІЙ 58
БЕЗНОСЫЙ 59
БЕЗОПАСНЫЙ 60
БЕЗПАМЯТНЫЙ 61
БЕЗПЛОДНЫЙ 62
БЕЗПОКОЙНЫЙ 63
БЕЗСОННЫЙ 64
БЕЗСТЫДНИКЪ 65
БЕРЕГЪ 66
БЕРЕЖЛИВЫЙ 67
БЕРЕЗА 68
БЕРЕМЕННАЯ 69
БЕРЕЧЬ 70
БЕСѢДА 71
БИСЕРЪ 73
БИТЬ 74
БИЧЕВКА 72
БЛАЖИТЬ 75
БЛЕСТѢТЬ 76
БЛЕЯТЬ 77
БЛИЖНІЙ 78
БЛИЗНЕЦЫ 79
БЛИЗОРУКІЙ 80
БЛУДИТЬ 81
БЛѢДНЫЙ 82
БЛѢДНѢТЬ 83
БОГАТЫЙ 84
Б[О]ГАТЫРЬ 85
БОГЪ 86
БОДАТЬ 87
БОДЛИВОСТЬ 88
БОЙ 89
БОЙКІЙ 90
БОКЪ 91
БОЛОТО 92
БОЛТАТЬ 93
БОЛЬ 94
БОЛЬШОЙ 95
БОРОТЬСЯ 96
БОРОДА 97
БОРОДАВКА 98
БОСОЙ 99
БОЯЗЛИВЫЙ 101
БОЯЗНЬ 100

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

БОЯТЬСЯ 102
БРАКЪ 103
БРАНЬ 104
БРАТЬ 105
БРЕДИТЬ 106
БРЕЗГАТЬ 107
БРОДИТЬ 108
БРОДЯГА 109
БРОСАТЬ 110
БРУСНИКА 111
БРЫЗГАТЬ 112
БРЮХО 113
БУГОРЪ 114
БУДИТЬ 115
БУДУЩЕЕ 116
БУЙНЫЙ 117
БУЛЫЖНИКЪ 118
БУНТЪ 119
БУРЯ 120
БЫКЪ 121
БЫСТРЫЙ 122
БѢГАТЬ 123
БѢГЛЫЙ 124
БѢГЪ 125
БѢДА 126
БѢЛКА 127
БѢЛЫЙ 128
БѢШЕННЫЙ 129

ВЁДРО 148
ВЕЗТИ 149
ВАЖНЫЙ 130
ВАЛЕЖНИКЪ 131
ВАЛИТЬ 132
ВАЛКІЙ 133
ВАЛЪ (ВОЛНА) 134
ВАРИТЬ 135
ВБИВАТЬ 136
ВВЕРХУ 137
ВВОДИТЬ 138
ВВОЗИТЬ 139
ВВѢРЯТЬ 140
ВДАЛЬ 141
вдалеко 141
ВДВИГАТЬ 142
ВДВОЕМЪ 143
ВДОВА 144
ВДРУГЪ 145
ВДУВАТЬ 146
ВДѢВАТЬ 147
ВЕЛИКІЙ 150
ВЕРБА 151
ВЕРЕДЪ 152
ВЕРТЕЛЪ 153
ВЕРТЛЯВЫЙ 154
ВЕРХОМЪ 155
ВЕСЕЛЬЧАКЪ 157
ВЕСЕЛЫЙ 156
ВЕСНА 158
ВЕСТИ 159
ВЕСЬ 160
ВЕЧЕРЪ 162
ВЗБИРАТЬСЯ 163
ВЗВОДИТЬ 164
ВЗГЛЯДЪ 165
ВЗДОРИТЬ 167
ВЗДОРЪ 166
ВЗДОХЪ 168
ВЗДРАГИВАТЬ 169
ВЗДЫХАТЬ 170
ВЗЫСКАТЬ 171
ВЗЯТКА 172
ВЗЯТЬ 173
ВИДАТЬ 174
ВИДИМЫЙ 175
ВИЗГЪ 177
ВИЗЖАТЬ 176
ВИНИТЬ 178
ВИНОВНЫЙ 179
ВИСОКЪ 180
ВИТЬ 181
ВКУШАТЬ 182
ВЛАСТВОВАТЬ 183
ВЛЮБЧИВЫЙ 184
ВНИМАНІЕ 185
ВНОСИТЬ 186
ВНУКЪ 187
ВНУТРИ 188
ВНУШАТЬ 189
ВОЕВАТЬ 192
ВОДА 190
ВОДИТЬ 191
ВОЖАКЪ 193
ВОЗВРАЩАТЬ 194
ВОЗВЫШАТЬ 195
ВОЗДУХЪ 197
ВОЗИТЬ 196
ВОЗМУЩАТЬ 198
ВОИНЪ 199
ВОЛКЪ 200
ВОЛОСЪ 201
ВОЛѢЗНЬ 94
ВОНЬ 202
ВООБРАЖЕНІЕ 203
ВОПРАШАТЬ 204
ВОРОВАТЬ 205
ВОРОЖЕЦЪ 206
ВОРОЖИТЬ 207
ВОРОНА 208
ВОРЧАТЬ 209
ВОСЕМЬ 210
ВОСТОКЪ 211
ВОСХОДЪ 212
ВРАЖДА 214
ВРАЖДОВАТЬ 213
ВРЕМЯ 215
ВСЕГДА 216
ВСКРИКИВАТЬ 217
ВСЛУХЪ 218
ВСПЫЛЬЧИВЫЙ 219
ВСТАВАТЬ 220
ВСТРѢЧА 221
ВСТРѢЧАТЬ 222
ВСЮДУ 223
ВТОРОЙ 224
ВХОДИТЬ 225
ВЫБИРАТЬ 226
ВЫБРАСЫВАТЬ 227
ВЫВОДИТЬ 228
ВЫГОВОРЬ 229
ВЫГОДА 230
ВЫГОНЯТЬ 231
ВЫДАВАТЬ 232
ВЫДУМЫВАТЬ 233
ВЫЗЫВАТЬ 234
ВЫКИДЫШЪ 235
ВЫНОСИТЬ 236
ВЫПУСКАТЬ 237
ВЫСОКІЙ 238
высокий 13
ВЫСТРѢЛЪ 239
ВЫСУШИТЬ 240
ВЫХОДИТЬ 241
ВЯЗАТЬ 248
ВЯЛЫЙ 249
ВѢРА 244
ВѢРИТЬ 243

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

ВѢСИТЬ 245
ВѢСНА 246
ВѢТЕРЪ 247
ВѢТХІЙ 161
ВѢШАТЬ 242

ГАГАРА 250
ГАЛКА 251
ГВОЗДЬ 252
ГДѢ? 253
ГИБКІЙ 254
ГЛАДИТЬ 256
ГЛАЗЪ 257
ГЛИНА 258
ГЛОТКА 259
ГЛУБИНА 260
ГЛУБОКІЙ 261
глубоким 260
ГЛУПЫЙ 262
ГЛУХОЙ 263
ГНИЛОЙ 264
ГНѢЗДО 265
ГОВОРИТЬ 266
ГОЛОВА 255
ГОЛОДАТЬ 267
ГОЛОДНЫЙ 268
ГОЛОДЪ 269
ГОЛОСЪ 270
ГОЛУБОЙ 271
ГОЛЫЙ 272
ГОРА 273
ГОРБЪ 274
ГОРДЫЙ 275
ГОРЕ 276
ГОРШОКЪ 278
ГОРЬКІЙ 277
ГОРЯЧІЙ 279
ГОСТЬ 280
ГРАБИТЬ 281
ГРЕБЕНКА 282
ГРИБЬ 283
ГРОЗА 284
ГРУБЫЙ 285
ГРУДЬ 286
ГРУСТНЫЙ 287
ГРЯЗЬ 289
ГРѢХЪ 288
ГУБА 290
ГУСТОЙ 292
ГУСЬ 291

ДА 293
ДАВАТЬ 294
ДАВИТЬ 295
далеко 141
ДАЛЕКО 296
дали 141
ДАРМОѢДЬ 297
ДВА 298
ДВАДЦАТЬ 299
ДВИГАТЬ 300
девочка 23
девять 301
ДЕВЯТЬ 301
ДЕКАБРЬ 337
ДЕНЬ 302
ДЕРЕВО 303
ДЕРЕВЯННЫЙ 304
ДЕРЖАТЬ 305
ДЕРЗКИЙ 306
десять 301
ДЕСЯТЬ 301, 307
ДЕТСТВО 308
диво 429
ДИКІЙ 309
ДИТЯ 311
ДЛИННЫЙ 312
ДОБРЫЙ 313
ДОБЫЧА 314
ДОВѢРЯТЬ 315
ДОЖДЬ 316
ДОЖИДАТЬ 317
ДОКАЗЫВАТЬ 318
ДОЛБИТЬ 319
ДОЛГЪ 320
ДОЛЖНИКЪ 321
ДОРОГА 323
ДОРОГОЙ 322
ДОСАДА 324
ДРЕМАТЬ 325
друг 1088
ДРУГЪ 326
ДУМАТЬ 327
ДУРАКЪ 328
ДУША 329
ДЫМНЫЙ 331
ДЫМЪ 330
ДЫРА 310
ДЯДЯ 335
ДЯТЕЛЪ 336
ДѢВУШКА 332
ДѢЛАТЬ 333
ДѢЛИТЬ 334

ЕДИНИЦА 338
единство 20
ЁРШЪ 340
ЕЛЬ 339

ЖЕЛТЫЙ 350
ЖАВОРОНОКЪ 341
ЖАДНЫЙ 342
ЖАЖДА 343
ЖАЛОБА 344
ЖАЛѢТЬ 345
ЖАРИТЬ 346
ЖАРКІЙ 347
ЖДАТЬ 348
ЖЕВАТЬ 349
ЖЕЛУДОКЪ 351
ЖЕЛѢЗО 352
ЖЕНА 353
ЖЕНЩИНА 354
ЖИВОТЪ 356
ЖИВОЙ 355
ЖИЛА 357
ЖИРНЫЙ 359
ЖИРЪ 358
ЖУРАВЛЬ 360

ЗАБАБЛЯТЬ 362
ЗАБАВА 361
ЗАБИВАТЬ 363
ЗАБЫВАТЬ 364
ЗАВИСТЬ 365
ЗАВОРАЧИВАТЬ 366
ЗАВТРА 367
ЗАВЯЗАТЬ 368
ЗАГЛУШАТЬ 369
ЗАГОНЯТЬ 370
ЗАГРЕБАТЬ 371
ЗАДНІЙ 373
ЗАДНИЦА 372
ЗАЖИГАТЬ 374
ЗАКРЫВАТЬ 376
ЗАМЕРЗАТЬ 377
ЗАМѢЧАТЬ 378

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

ЗАНОЗА 379
ЗАПАДЪ 380
ЗАРОДЫШЪ 383
ЗАРАЗА 381
ЗАРЫВАТЬ 384
ЗАРЯ 382
ЗАРЯДЪ 385
ЗАРЯЖАТЪ 386
ЗАТЫЛОКЪ 387
ЗАЯЦЪ 375
ЗВАТЪ 388
ЗВѢЗДА 389
ЗВѢРЬ 390
ЗДОРОВЫЙ 392
ЗДѢСЬ 391
ЗЕЛЁНЫЙ 393
ЗЕМЛЯ 394
ЗЕРНО 395
ЗИМА 396
ЗИМОВАТЬ 397
ЗИМОВЬЕ 398
ЗЛОБА 399
ЗЛОБНЫЙ 400
ЗМѢЯ 401
ЗНАТЬ 402
ЗОЛА 403
ЗОЛОТО 404
ЗРѢНІЕ 405
ЗУБЪ 406
ЗЯБЛИКЪ 409
ЗѢВОТА 407
ЗѢВАТЬ 408

ИВОЛГА 410
ИГЛА 411
ИГЛИСТИЙ 412
ИГРА 413
ИГРАТЬ 414
ИГРОКЪ 415
ИГРУШКА 416
ИЗБА 417
ИЗБАВЛЕНІЕ 419
ИЗБАВЛЯТЬ 418
ИЗБИВАТЬ 420
ИЗБИРАТЬ 421
ИЗБЫТОКЪ 422
ИЗБѢГАТЬ 423
ИЗВИЛИНА 424
ИЗВѢСТИТЬ 425
ИЗГИБАТЬ 426
ИЗГИБИНА 427
ИЗДЫХАТЬ 428
ИЗЛОМЪ 429
ИЗМЯТЬ 433
ИЗМѢНА 430
ИЗМѢНИТЬ 431
ИЗМѢРАТЬ 432
ИЗНАСИЛОВАТЬ 434
ИЗНЕМОГАТЬ 435
ИЗОБЛИЧАТЬ 436
ИЗУВѢЧИТЬ 437
ИЗЪ 438
ИКАТЬ 439
ИКОТА 440
ИКРА 441
ИЛЪ 442
ИМЯ 443
ИНАЧЕ 444
ИНЕЙ 445
ИНОГДА 446
ИНТЕРЕСОВАТЬ 447
ИСКАТЬ 448
ИСКРА 449
ИСПАРИНА 450
испарение 450
испарить 450
ИСПОЛНЯТЬ 451
ИСПРАВЛЯТЬ 452
ИСПУГАТЬ 453
ИСТОПИТЬ 454
ИСТРЕБЛЯТЬ 455

КЕДРОВКА 467
КАБАНЪ 456
КАЗАРКА 457
КАКОЙ 458
КАЛѢКА 459
КАМЕНЪ 460
КАНАВА 461
КАРМАНЪ 463
КАЧАТЬ 464
КАШЕЛЬ 466
КАШЛЯТЬ 465
КИПѢТЬ 468
КИСЛЫЙ 469
КИТЪ 470
КИШКА 471
КЛЕВАТЬ 472
КЛЕЙ 473
КЛЕЩИ 474
КОЖА 475
КОЛОТЬ 476
КОЛОТЬЕ 477
КОЛЮЧІЙ 479
КОЛѢНО 478
Компаньонъ 20
КОНЕЦЪ 480
КОНЧАТЬ 481
КОПАТЬ 462
КОРМИТЬ 482
КОРМЪ 483
КОРОТКІЙ 484
КОСА 485
КОСАТКА 486
КОСОЙ 487
КОСТЬ 488
КОЧЕВАТЬ 489
КРЕСТЪ 494
КРАПИВА 490
КРАСИВЫЙ 491
КРАСНЫЙ 492
КРАСНѢТЬ 493
КРИВОЙ 495
КРОВЬ 496
КРУГЛЫЙ 497
КРУЖИТЬ 498
КРУТОЙ 499
КРЫЛО 500
КРѢПКІЙ 501
КТО? 502
КУДА? 503
КУКУШКА 504
КУЛАКЪ 505
КУЛИКЪ 506
КУПИТЬ 507
КУРИТЬ 508
КУСАТЬ 509
КУСТАРНИКЪ 510

ЛЁГКИЙ 525
ЛЕДЪ 526
ЛАВКА 511
ЛАДНО 512
ЛАДНЫЙ 513
ЛАЗИТЬ 514
ЛАЙ 515
ЛАКОМЫЙ 516

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

ЛАПА (НОГА) 517
ЛАСКАТЬ 518
ЛАСТОЧКЪ 519
ЛАЯТЬ 520
ЛГАНЬЕ 522
ЛГАТЬ 521
ЛГУНЪ 523
ЛЕБЕДЬ 524
ЛЕЖАТЬ 527
ЛЕСТЬ 528
ЛЕТѢТЬ 529
ЛИЗАТЬ 530
ЛИНЯТЬ 531
ЛИСТВЕННИЦА 532
ЛИСТЪ 533
ЛИЦО 534
ЛИШНІЙ 535
ЛОВЕЦЪ 537
ЛОБЪ 536
ЛОВИТЬ 539
ЛОВУШКА 538
лодка-берестянка 26
ЛОЖИТЬСЯ 540
ЛОЖКА 541
ЛОЖЬ 542
ЛОМАТЬ 543
ЛОМКІЙ 544
ЛОПАТА 545
ЛОПАТКА (ЧѢЛ.) 546
ЛУГЪ 547
ЛУКАВЫЙ 548
ЛУНА 549
ЛЫЖА 550
ЛЫСЫЙ 551
ЛЮБЕЗНИЧАТЬ 557
ЛЮБИМЫЙ 556
ЛЮБИТЬ 555
ЛЮЛЬКА 558
ЛѢВЫЙ 552
ЛѢНИВЫЙ 553
ЛѢСЪ 554

МАРТЬ 621
МАЙ 559
МАЛИНА 560
МАЛО 561
МАЛЬЧИКЪ 562
МАСЛО 564
МАСТЕРЪ 565
МАТКА 566
МАТЬ 563
МАХАТЬ 567
МГЛА 568
МЕДВѢДЬ 569
МЕДВѢЖЕНОКЪ 570
МЕДЛЕННЫЙ 572
МЕДЛИТЬ 571
МЕЛКІЙ 573
МЕЛЬ 574
МЕЛЬКАТЬ 575
МЕРЗЛОТА 576
МЕРЗНУТЬ 577
МЕРТВЕЦЪ 578
МЕРЦАТЬ 579
МЕЧТА 580
МИЛЫЙ 581
МИМИКА 582
МЛАДШІЙ 583
МНОГО 584
МОГИЛА 585
МОЗГЪ 586
МОЗОЛЬ 587
МОКРЫЙ 588
мокса 98
МОЛНІЯ 589
МОЛОДОЙ 590
МОЛОКИ (РЫБ.) 592
МОЛОКО 591
МОЛЧАЛИВЫЙ 594
МОЛЧАТЬ 593
МОРДА 596
МОРЕ 595
МОРОЗЪ 597
МОРОШКА 598
мост 599
МОСТЪ 599
МОХНАТЫЙ 600
МОХЪ 601
МОЧА 602
МРАКЪ 603
МУЖЪ 604
МУКА 605
МУРАВЕЙ 607
МУТНЫЙ 606
МУХА 608
МУЧЕНІЕ 610
МУЧИТЕЛЬКІЙ 611
МУЧИТЬ 609
МЫСЛЬ 612
МЫШКА 613
МЯГКІЙ 619
МЯСО 620
МѢНЯТЬ 614
МѢСТО 615
МѢСЯЦЪ 616
МѢТИТЬ 617
МѢТКІЙ 618

НОЖНИЦЫ 676
НАБИВАТЬ 622
НАБИРАТЬ 623
НАБЛЮДАТЬ 624
НАБѢГАТЬ 625
НАВЕРТЫВАТЬ 626
НАВОДНЕНІЕ 627
НАВЯЗЫВАТЬ 628
НАГЛЕЦЬ 629
НАГОВАРИВАТЬ 630
НАГОНЯТЬ 631
НАГРАДА 632
НАГРѢВАТЬ 633
НАДЕЖНЫЙ 634
НАДЛОМЪ 635
НАЗВАНІЕ 637
НАЗВАТЬ 636
НАКРЫВАТЬ 638
НАМАЗЫВАТЬ 639
НАМАТЫВАТЬ 640
НАНИМАТЬ 641
НАПАДАТЬ 642
НАПОИТЬ 643
НАПОМИНАТЬ 644
НАПРАСНО 645
НАПУГАТЬ 646
НАРОСТЪ 647
НАРУБАТЬ 648
НАРУЖНЫЙ 649
НАРЯДНЫЙ 651
НАРЯДЪ 652
НАРЯЖАТЬ 653
НАРѢЗАТЬ 650
НАСИЛОВАТЬ 654
НАСКВОЗЬ 655
НАСМОРКЪ 656
НАСМѢХАТЬСЯ 657
НАТИРАТЬ 658
НАТЯГИВАТЬ 659

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

НАУЧАТЬ 660
НАХОДИТЬ 661
НАХОДКА 662
НАѢЗДНИКЪ 663
НЕБО 664
НЕВИДИМЫЙ 665
НЕВОДЪ 666
НЕЗДОРОВЬЕ 667
НЕЗЛОБНЫЙ 668
НЕНАСТЬЕ 669
НЕСТИ 670
неудачливый 44
НИЗКІЙ 13, 671
НИТЬ 672
НОВЫЙ 673
НОГА 674
НОГОТЬ 675
НОЖЪ 677
НОЗДРЯ 678
НОРА 679
НОСЪ 680
НОЧЛЕГЪ 681
НОЯБРЬ 689
НРАВЬ 682
НУЖДА 683
НЫРОКЪ 684
НЫРЯТЬ 685
НЮХАТЬ 688
НѢМОЙ 686
НѢТЪ 687

ОБВЕРТЫВАТЬ 690
обве́шивать 692
ОБВИНЯТЬ 691
ОБВѢШИВАТЬ 692
ОБДИРАТЬ 693
ОБЕРЕГАТЬ 694
ОБЖИГАТЬ 695
ОБИЖАТЬ 696
ОБЛАКО 697
ОБЛОМОКЪ 698
ОБМАНЪ 699
ОБМАНЫВАТЬ 700
ОБНИМАТЬ 707
ОБОНЯНІЕ 701
ОБРАТНО 702
ОБРАЩАТЬ 703
ОБРУБОКЪ 704
ОБРЫВЬ 705
ОБУВЬ 706
ОБЫСКЪ 708
ОБѢЩАТЬ 709
ОГНИВО 710
ОГОНЬ 711
ОГОРЧАТЬ 712
ОДИНОКІЙ 713
ОДИНЪ 714
ОДНАЖДЫ 715
ОДОЛЖИТЬ 716
ОДЫШКА 717
ОЖИДАТЬ 718
ОЗЕРО 719
ОЗЯБАТЬ 720
ОКТЯБРЬ 721
ОЛЕНЬ 722
ОЛЬХА 723
ОПОЗДАТЬ 725
ОПРЯТНЫЙ 727
ОПАСАТЬСЯ 724
ОПРОКИНУТЬ 726
ОПУХОЛЬ 728
ОПЫТНЫЙ 729
ОРЕЛЪ 730
ОРУЖЬЕ 731
ОРѢХЪ 732
ОСЕНЬ 733
ОСИНА 734
ОСКОРБЛЯТЬ 735
ОСПА 736
ОСТОРОЖНЫЙ 737
ОСТРОВЬ 738
ОСТРЫЙ 739
ОСѢДЛЫЙ 740
ОТВАЖНЫЙ 741
ОТДАВАТЬ 742
ОТДЫХЪ 743
ОТЕЦЪ 744
ОТКРОВЕННЫЙ 745
ОТКРЫВАТЬ 746
ОТКУДА? 747
ОТЛИВЪ 748
ОТПРАВЛЯТЬ 749
ОТРАВА 750
ОТРАВЛЯТЬ 751
ОХАТЬ 752
ОХОТА 753
ОХОТИТЬСЯ 754
ОХОТНИКЪ 755
ПЕСТРЫЙ 797
ПАВОЗОКЪ 756
ПАДЕЖЪ 758
ПАДАТЬ 757
ПАЗУХА 759
ПАЛАТКА 760
ПАЛЕЦЪ 761
ПАЛКА 762
ПАМЯТЬ 764
ПАПУША 765
ПАРА 766
ПАРАЛИЧЪ 767
ПАРНЫЙ 768
ПАСМУРНЫЙ 769
ПАСТИ 770
ПАСТЬ 771
ПАСЪ 763
ПАУКЪ 772
ПАУТИНА 773
ПАХУЧІЙ 774
ПАЧКАТЬ 775
ПЕЛЕНКА 777
ПЕЛЕНАТЬ 776
ПЕНЬ 778
ПЕПЕЛЪ 779
ПЕРВЫЙ 780
ПЕРЕБРАНКА 781
ПЕРЕБѢЖАТЬ 782
ПЕРЕВЕРТЫВАТЬ 785
ПЕРЕВАРИВАТЬ 784
ПЕРЕВАЛЪ 783
ПЕРЕВОЗИТЬ 786
ПЕРЕДАЧА 787
ПЕРЕДОВОЙ 788
ПЕРЕДѢЛЫВАТЬ 789
ПЕРЕЛЕТЪ 790
ПЕРЕЛОМЪ 791
ПЕРЕМѢНА 792
ПЕРЕНОСИТЬ 793
ПЕРЕНОСИЦА 794
ПЕСЕЦЪ 795
ПЕСОКЪ 796
ПЕТЛЯ 798
ПЕЩЕРА 799
ПИЛА 800
ПИЛИТЬ 801
ПИЩА 802
ПЛАВАТЬ 803
ПЛАВНИКЪ 804

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

ПЛАКАТЬ 805
ПЛАМЯ 806
ПЛАТИТЬ 807
ПЛЕВАТЬ 808
ПЛОХОЙ 809
ПЛУТОВАТЬ 810
ПЛУТЪ 811
ПЛЫТЬ 812
ПЛЯСАТЬ 815
ПЛЯСКА 814
ПЛѢШИНА 813
побег тала 151
ПОБѢГЪ 816
ПОБѢДА 817
ПОВОРОТЬ 818
ПОВТОРЯТЬ 819
ПОГАНИТЬ 820
ПОГАШАТЬ 821
ПОГОНЯ 822
ПОГРЕБАТЬ 823
ПОДАРОКЪ 824
ПОДОШВА 825
ПОДТЯГИВАТЬ 826
ПОЖАРЪ 827
ПОЖИЛОЙ 828
ПОЗДНІЙ 829
ПОЗДНО 830
ПОЗОРИТЬ 831
ПОКАЗЫВАТЬ 832
ПОКЛОНЪ 833
покой 63
ПОКРЫВАТЬ 834
полгода 8
ПОЛДЕНЬ 835
ПОЛЕЗНЫЙ 836
полосатая 250
польза 49
ПОМОЩЬ 837
ПОНИМАТЬ 838
ПОНОСЪ 839
ПОПАДАТЬ 840
ПОРУКА 841
ПОСЛѢ 842
ПОСЛѢДЪ 843
ПОСУДА 844
ПОСЫЛАТЬ 845
ПОТОМЪ 847
ПОТЪ 846
ПОХОЖІЙ 848
ПОЯСЪ 849
ПРІЯТЫЙ 861
ПРАВДА 850
ПРАВЫЙ 851
ПРАДѢДЪ 852
ПРАЗДНИКЪ 853
ПРЕЖДЕ 854
ПРЕСТАРѢЛЫЙ 855
ПРИВОДИТЬ 857
ПРИБАВИТЬ 856
ПРИЛИЧНЫЙ 858
ПРИМѢЧАТЬ 859
ПРИХОТЬ 860
приятель 1088
ПРОВОДИТЬ 862
ПРОЗРАЧНЫЙ 863
ПРОМОКАТЬ 864
ПРОМЫСЕЛЪ 865
ПРОМЫШЛЯТЬ 866
ПРОСТОЙ 867
ПРОСТУДА 868
ПРЫГАТЬ 869
ПРЫЩЪ 870
ПРЯМОЙ 871
ПТИЦА 872
птичка 409
ПУГЛИВЫЙ 873
ПУЗЫРЬ 874
ПУСТОЙ 875
ПУШНИНА 876
ПЫЛЪ 877
ПЬЯНИЦА 878
ПѢВЕЦЪ 880
ПѢНА 881
ПѢСНЯ 882
ПѢТЬ 879

ру́сло 933
РАБОТА 883
РАБОТАТЬ 884
РАБОЧІЙ 885
РАВНЫЙ 886
РАВНЯТЬ 887
РАДОВАТЬ 888
РАДОСТЬ 889
РАДУГА 890
РАЗСВѢТАТЬ 903
РАЗСКАЗЫВАТЬ 904
РАЗБИТЬ 891
РАЗБОРЧИВЫЙ 892
разве́шивать 692
РАЗВОДЪ 893
РАЗВЯЗЫВАТЬ 894
РАЗГЛЯДЫВАТЬ 895
РАЗГОВОРЧИВЫЙ 897
РАЗГОВОРЪ 896
РАЗДАВАТЬ 898
РАЗДУВАТЬ 899
РАЗДѢЛЯТЬ 900
РАЗНИЦА 901
РАЗОРЯТЬ 902
РАЗУВАТЬ 905
РАЗУМЪ 906
РАНА 907
РАНИТЬ 908
РАНО 909
РАСПРАШИВАТЬ 910
РАСТИТЬ 925
РВОТА 912
РВАТЬ 911
РЕБРО 913
РЕВНИВЫЙ 914
РЕВНОСТЬ 915
РЁВЪ 916
РЕМЕНЬ 917
РЖАВЧИНА 918
РОГЪ 919
РОДИЛЬНИЦА 922
РОДНОЙ 920
РОЖАТЬ 921
РОЗОВЫЙ 923
РОСА 924
РОТЪ 926
РУБЕЦЪ 927
РУБИТЬ 928
РУГАТЬ 929
РУКА 930
РУКАВЪ 931
РУМЯНЕЦЪ 932
РУСЛО́ 933
РУЧАТЬСЯ 934
РЫБА 935
РЫДАТЬ 936
РЫЛО 937
РЫСЬ 938
РЫТЬ 939
РЯБИНА 943
РЯБОЙ 944

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

РѢДКІЙ 940
РѢЗАТЬ 941
РѢКА 942

САДИТЬСЯ 945
САЖА 946
САЖАТЬ 947
САМЕЦЪ 949
САМКА 950
САМО 948
СБОРНЫЙ 951
СВАЛИВАТЬ 952
СВАТЪ 953
СВЕКРОВЬ 954
СВЕРКАТЬ 955
СВЕРЛИТЬ 956
СВЕРХУ 957
СВИВАТЬ 958
СВИДѢТЕЛЬ 959
СВИСТАТЬ 960
СВОРАЧИВАТЬ 961
СВЯТОЙ 965
СВѢЖІЙ 962
СВѢТИТЬ 964
СВѢТЪ 963
СГОРАТЬ 966
СГИБАТЬ 967
СЕГОДНЯ 968
СЕЙЧАСЪ 969
СЕМЕЙНЫЙ 971
СЕМЬ 972
СЕМЬЯ 970
СЕРДИТЫЙ 973
СЕРДИТЬ 974
СЕРДЦЕ 975
СЕРЬГА 976
СИДѢТЬ 977
СИЛА 978
СИЛЬНЫЙ 979
СИНІЙ 980
СИРОТА 981
СКАЗКА 982
СКВОЗНОЙ 983
СКОРЫЙ 984
СКРЫВАТЬ 985
СКРЫТНЫЙ 986
СКУКА 987
СКУПОЙ 988
СЛАБЫЙ 989
СЛАДКІЙ 990
СЛЕЗА 991
СЛОВО 992
СЛУЧАЙНЫЙ 993
СЛЫШАТЬ 994
СЛѢДЪ 995
СЛѢПЕЦЪ 996
СМЕРТЬ 997
СМИРНЫЙ 998
СМОРОДИНА 999
СМОТРѢТЬ 1000
СМУГЛЫЙ 1001
СМѢЛЫЙ 1002
СМѢХЪ 1003
СМѢШНОЙ 1004
СМѢЯТЬСЯ 1005
СНѢГЪ 1006
СОБАКА 1007
СОБИРАТЬ 1008
СОБОЛЬ 1009
совсем 160
СОВѢСТЬ 1010
СОВѢТОВАТЬ 1012
СОВѢТЪ 1011
СОГЛАСЬЕ 1013
соединение 20
СОКОЛЪ 1014
СОКЪ 1015
СОЛНЦЕ 1017
СОЛЬ 1016
СОМНѢВАТЬСЯ 1018
СОННЫЙ 1019
СОНЪ 1020
СОРИТЬ 1021
СОРНЫЙ 1022
СОРОКЪ 1024
СОРЪ 1023
СОСѢДЪ 1025
СОТНЯ 1026
СПАСАТЬ 1027
СПАТЬ 1028
СПЕРЕДИ 1029
СПИНА 1030
СПОРИТЬ 1032
СПОРЪ 1031
СПОСОБНЫЙ 1033
СПѢШИТЬ 1034
СРАВНИВАТЬ 1035
СРЕДНІЙ 1036
ССОРА 1037
ССОРИТЬ 1038
СТАРЕЦЪ 1039
СТАРИКЪ 1040
СТАРИННЫЙ 1042
СТАРИТЬСЯ 1043
СТАРУХА 1041
СТЕБЕЛЬ 1044
СТИРАТЬ 1045
СТОПА 1046
СТОЯТЬ 1047
СТРАДАТЬ 1048
СТРАШИТЬ 1049
СТРАШНЫЙ 1050
СТРОИТЬ 1051
СТРѢЛА 1052
СТРѢЛЯТЬ 1053
СТЫДЛИВЫЙ 1054
СТЫДЪ 1055
СТѢСНЯТЬ 1056
СУЕТЛИВЫЙ 1057
сумасшедший 309
СУМЕРКИ 1058
СУРОВЫЙ 1059
СУХОЙ 1060
СУЧИТЬ 1061
СУШИТЬ 1062
СЧАСТЛИВЫЙ 1063
СЫРОЙ 1064
СЮДА 1069
СѢВЕРЪ 1065
СѢДИНА 1067
СѢДЛО 1066
СѢСТЬ 1068

ТРУСЪ 1104
ТАБУНЪ 1070
ТАЗЪ (УЗЕЛ) 1071
ТАИТЬ 1073
ТАЙНА 1072
талант 44
таловая ночка 151
ТАМЪ 1074
ТАНЕЦЪ 1076
ТАНЦОВАТЬ 1075
тарбаган 613
ТАЯТЬ 1077
ТВЕРДЫЙ 1078
ТВЕРДЫТЬ 1079

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

ТЕЛИТЬСЯ 1080
ТЕМНО 1081
ТЕМЯ 1082
ТЕПЛО 1083
ТЕРПѢНІЕ 1084
ТЕРПѢТЬ 1085
ТЕРЯТЬ 1086
ТЕЧЬ 1087
ТИТЬКА (ЖЕН.) 1090
ТОВАРИЩЪ 1088
толковать 838
ТОЛСТЫЙ 1089
ТОЛЧОКЪ 1091
ТОНКІЙ 1092
ТОПИТЬ 1093
ТОРГОВЛЯ 1095
ТОРГОВАТЬ 1094
ТОРОПИТЬ 1096
ТОРОПЛИВЫЙ 1097
ТОЧИТЬ 1098
ТОШНОТА 1099
ТРЕЗВЫЙ 1100
ТРИ 1101
ТРИДЦАТЬ 1102
ТРУДНЫЙ 1103
ТУМАНЪ 1105
ТЯЖЕЛО 1110

ТѢЛО 1106
ТѢНЬ 1107
ТѢСНИТЬ 1109
ТѢСНЫЙ 1108

УБІЙЦА 1111
УБИВАТЬ 1112
убить 192
УВѢЧЬЕ 1113
УДАРЪ 1114
УДУШЬЕ 1115
УЖАСЪ 1116
УЗКІЙ 1117
УНЫЛЫЙ 1118
УРОДЪ 1119
УСЫ 1120
УТКА 1121
утка 684
УХО 1123
учённый 1122
УЧИТЬ 1122
УШИБЪ 1124

ФЕВРАЛЬ 1126
ФИЛИНЪ 1125

ХВАЛИТЬ 1127
ХВАТАТЬ 1128
ХИТРЫЙ 1129
ХОДИТЬ 1130
ХОЛОДНО 1131
ХОРОШІЙ 1132
хороший 313
ХОТѢТЬ 1133
ХРЕБЕТЪ 1134
ХРЯЩЪ 1135
ХУДОЙ 1136

ЦВѢТЪ 1137
ЦЕЛИТЬ 1139
ЦЕЛОВАТЬ 1138

ЧАХОТКА 1140
ЧЕЛОВѢКЪ 1145
ЧЕРВЬ 1142
ЧЕРЕПЪ 1141
ЧЕРТЬ 1144
ЧЕСТНЫЙ 1143

ЮГЪ 1146

ЯНВАРЬ 1148
ЯЩЕРИЦА 1147

II Yakut

aahiï 269
aal 756
aanñal 14
aat 443, 637, 831
aatïn aljat- 831
aattaa- 636
ääx 293
äbä 25
abaahï 1144
äbäkkä 25
abas 566
äbü biär- 856
abïraa- 1027
äcät- 437
äcäy- 437
accïgÿ 583
accïk 268, 269
ädär 590
aya 744
ayal 857
ayïs 210
ayÿyax 561
ähä 569, 570, 852
ahat- 482
ahïï 277
ahïübït 469
ahïlïk 55, 483
ahïn- 345
ähir 7
akaarï 262, 328
äkkirää- 869
äkkirätii 822
al- 587
älbäx 584
albïn 699
albïnnat- 700
alïlïn- 587
aljarxay 126, 276
aljat- 543, 902
ällää- 531
allaraa doydu 5
allarxay 276
altïnñï 721
ämääxsin 1041
ämähä 372
ämiïy 1090
ämis 359
ämiskä 145
ämpärä 66
amtan 182
aniïgï 116
anñïgan 479
anñïï 477, 1091
anñV- 476

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

antax 141, 1074
aŋar xarax 495
äp- 856
är 604
ärä 763
äräbil 634
äräl 1018
äräl suox 1018
äräläax 1018
äränii 243, 244
araxsiï 893
ärbää- 801
ärbii 800
ärdä 909
ärdääx 741
ärgärbit 161
ärgit- 366, 785
ärgitii 818
arŋaa 380
äriän 401, 797
äriän tüös 457
ariï 564, 738
äriy- 640
as 201, 476, 746, 802
äs- 716
ät 620, 1106
ät- 266, 630
ataar- 749
atagïn sïgïnñaxtaa- 905
ataŋa suox 58
ataŋastaa- 696
ätärbäs 706
atas 861, 1088
atastas- 614
atax 517, 674
atax sïgïnñax 99
atcïgïy 483
ätihii 781, 1037
ätihinnär- 1038
atiï 1095
atühütta- 1094
atülas- 507
atïllar 379
atïn 901
atïnnïk 444
ätiŋ 284
atïr 949
atïrjax ïya 1
ätis- 167
ättää- 928
axsünñï 337
ayax 771, 926
aydaan 119
aYïï 288, 965
aYïïta suox 965

baas 907, 927
baay- 248, 368
baŋa 860
baŋar- 1133
baŋardar 2
baha suox 42
bahaan 422
bahüürt- 908
bäläx 632, 824
bäliätää- 378
bäliätii- 859
bappat 117
baraax 506
bärik 172
bas 255
bas uŋuoŋa 1141
bastïŋ 780, 788
bat- 117
batan tahaar- 231
battaa- 295
battax 1067
bättäx 1069
bay 84
baydar(*k*)*a* 29
bayŋal 595
bïa 72, 765, 917
biär- 232, 294, 716, 742, 826
bigää- 464
bïha köt- 790
bïhax 677
bihik 558
bïhïn- 705
bii 927
bühaa- 418
bühaniï 419
büür 714
büür tögül 940
büürdä 715
bil- 402
bïlïrgï 1042
bïlït 697
bïlïttaax 669, 769

billär- 425
bïraŋattaa- 227
bïraŋïs- 110
bïrax- 110
bïrtax 20
bis 775
bïs- 705
bïstalaa- 650, 941
bïtaan 249, 572
bïtaar- 571
bïtïk 97, 1120
bögjögör 274
böŋö 4, 501
bokuoy 63
bokuoya suox 63
böppürüök 285
börö 200
boroŋuy 1058
bosko- 459
bosxo- 459
bosxoŋ 459
böt- 439
bötüü 440
bu 438
bügün 968
buhar- 135
bulcut 537, 755
bulkuy- 256
bult 314, 865
bultaa- 539, 754, 866
bultur 753
buluu 662
buol- 661
büölää- 369
buor 258, 877
buordaax 606
buoru buryay- 877
burduk 605
buryay- 877
buruo 330
buruolaax 331
buruydaa- 178, 691
bütär- 481
bütünnüü 160
buxatïr 85

caamïk 613
caapä 265
caar 574

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

cayïlyan 589
cancïk 180
cäpcäki 308, 525
cïïcaax 409, 410
cökcöŋö 506
cöŋöcök 778
cubukka 34
cubuku 34
cugastaayï 78
cuumpu 40

dabaan 783
dalasa 599
dalbï 658
dalbï oyus- 658
dälbi sïs- 420
diriŋ 261
diriŋää- 260
doyor 326
dolgun 134

ïal 1025
ïalj- 392
ïaljar 94
ïaljïï 667
ïaljït 280
ïall- 392
ïam ïya 559
ïaraxan 1110
ïaraxan 322
ïarïï 94
ïarïy- 392
ïäs 320
ïästää- 171
ïästääx 321
ïccat 187
iccitäx 875
icigäs 1083
ïgüm 219
igirä(lär) 79
ihäächi 878
ihälä 1147
ïhïï 916
ïhïï- 112
ihüür- 960
ihirjä 188
ihit 844
ihit- 218, 994
ïik 602
ïin 585
ïir- 129
ïirbit 129
ïirbittää 309
ïït- 237, 386, 845
ïittï 385
ikki 298, 766
ikkiä 143
ikkis 224
ïl- 105, 173
ilii 930
ilim 1068
ilin 211
ilïy- 864
iljirit- 784
ïllaa- 879
iltV- 670
im 582
imäriy- 256
imigäs 254
ïmïnax 870
imit- 433
imnääx 932, 944
imnän- 582
incäyëy 588
innä 411
innittän 1029
iñäläääx 412
ïŋïür 1066
iŋïür 357
ïŋïr- 234, 388
iŋsä 11, 342
iŋsälääx 10
ïraas 727
ïraax 296
irdää- 198
ïria 882
ïriahït 880
is 113, 356
ïs- 112
iskän 728
iskäx 441
ïstaa- 349
istäryä 218
istV- 994
ït 1007
ïtaa- 805, 936
itäyäs 692
itäyättär- 140
itäyäy 244
itäyäy- 243, 315
ïtarca 474
ïtarya 976
ïtïalaa- 1053
itïi 279, 347
itïkniya 1125
itïkña 1125
ïtïn- 163
itir- 1100
ïtïr- 509
ïtïr-tar- 474
itïrca 474
ititt- 633
ïtta- 163
ïttï- 163
ïy 549
iyä 563
ïyaa- 242
iYï(i) 177
iYïlaa- 176
ïyït- 204, 910

jaayï 467
jaaŋï 467
jaba- 731
jäbin 918
jäŋkir 863
järgäy- 575
jawawna 731
jawawun 731
jaxtar 22, 354
jiä 417
jiälänii 103
jiätä suox 47
jolloox 1063
jölö 655
jölöyös 983
jölörköy 319
jühün 1137
julay 1082
jüläy 263

käbiräx 544
käbis 235
käbis- 687
käccägäy 988
käya 504
kähii- 108

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

kälgiä 776
kälgiy- 776
kälin 373
känäɣäski 843
känän 867
käŋärii 794
käpsää- 904
käpsään 15
käpsätii 896
käpsätinñäŋ 897
kärähi 436
kärähittää- 436
kärgän 970
kärgännääx 971
käs- 108
katää- 624
kätää-n kör- 624
kätäx 387
käy- 87, 88
käyii- 88
kiähä 162
kïan- 435
kïarayas 1108, 1117
kïarat- 1109
kiärgäl 652
kiärgämmit 651
kiärgät- 653
kïay- 817
kïaysïï 817
kïhalɣata suox 51
kïhay- 1056
kihï 1111
kihi 117, 199, 1145
kihïï 6, 324
kihïl 12, 404, 492, 923
kihïl kömüs 404
kihïn 396
kihirgätii 528
kihitä suox 57
kühür-t- 712, 974
kül 390, 401
küm 449
kür- 225
küs 332
kïlamnaa- 579
kïlar 487
kïlbacïy- 955
kilbäy- 76
kïlgas 484
killär- 138, 142, 147, 186, 370
kimürdaɣas 607
kimiy 502
kïnat 56, 500
kïŋaa- 617, 1139
küptïy 676
kir 289
kïra 573
kïrbaa- 74
kïrja barbït 828
kïrjaɣas 1039
kïrjïbït 855
kïrjïk 745, 850
kïrjïksït 745
kïrsa 795
kïstaa- 397
kistää- 985, 1073
kistäyäy 986
kistäläŋ 1072
kïstïk 398
kïtaanax 1078
kïtaat- 1079
kïtalïk 7
kïtar- 493
kïtïxtaax 1033
kïttïgas 20
köyör- 27
köyörbüt 27
köyus 1030
köhö 489
köhüt 317
köhütän olor 317
kölöhün 846
köm- 371, 823
kömö 837
kömüs 404
könö 871, 1143
köp 600
köppöx 601
kör- 174, 361, 405, 1000
kördöö- 448
kördööx 156
kördööx kihi 157
kördör- 832
körsühüü 221
körülät- 362
körüü 165
köstööccü 175
köt- 529
kötöyön tahaar 236
kötör 872
kötöx 1060
kötöx- 236
kuba 524
kubarïy- 83
kubarxay 82
kuhaɣan 809, 1136
kuhaɣan sït 202
kühalɣa 683
kühün 733
kül 403, 779
kül- 1005
kulgaax 1123
külük 1107
kulun tutar 621
külüü 1003, 1004
külüü gïn- 657
külüülääx 1004
kumalaan 297
kumax 796
kün 302, 1017
kün ortoto 835
kün taxsüïta 212
künüü 365, 915
künüühüt 914
kuobax 375
kuoɣas 250
küöjüt- 899
küöl 719
küöl uoluuta 748
kuolay 259
küörëgëy 341
küös 278
küöx 27, 547, 980
kur 849
küräähin 816
kuraan 148
kürääyäx 109, 124
kurduu 890
kürjäx 545
kurtax 351
kus 1121
kuta 92, 442
kuttaa- 453, 646, 1049
kuttal 100, 1002, 1116
kuttala suox 39, 60
kuttamsax 101, 1104
kuttan- 102

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

kuturguya 152
kutuyax 613
küügän 881
küühülää- 434, 654
kuurdan käbis 240
kuurt 240
kuurt- 1062
küüs 978
kuus- 707
küüstääx 979
küüt- 348, 718

laaŋ 538
laxsöy- 93
löglöya 457

maamökta 18
määräy-dää- 432
maarönnüür 848
mäkcirgä 1125
mäktiä 841
mäktiälää- 934
manaa- 770
mänäriy 106
mänigilät- 32
mänik 33
manna 391
mantan 438
maŋan 1067
mäŋirää- 77
mas 303, 304, 379, 511, 762
mat- 648
maygö 682
mäyü 586
münän 155
minñigäs 516, 990
mökküön 1031
mökküs- 1032
möltöx 989
moonñoyon 999
möx- 3
moxsoyol 1014
mun- 81
muna siljü- 81
munna suox 59
muñ- 951
muñuu 951
muŋ 610
muŋnaa- 609
muŋnaax 611, 1119
muŋnan- 1048
muŋxa 666
muos 919
muosta 599
murun 680
mus- 951
muus 526
muus ustar 21

namtökhax 671
naymölas- 641
ñuŋä 1011
ñuŋäruu- 1011

öbüs 566
oduulaa- 895
ogduoba 144
oyo 235, 311
oyonñor 1040
oyonu utut- 37
oyoto suox 50
oyulunnär- 967
oyus 121
oyus- 1114
öhöccü 400
öhöccü kör- 400
ohoyos 471
ohoyostoox 69
öhös 668
öhös-ñoyoy 400
öl- 3, 428
ölbüt 578
oloŋxo 982
olooccu 38
oloot 38
oloppos 511
ölör 3
ölör- 1112, 1113
olor- 945, 977
ölör-bü-t 1111
ölörsüü 89
olort- 947
ölörüniüü 1113, 1124
olox 511, 740
olox sir 615
ölöxsüy- 1099
oloxtaax 740
oluk 704
olunñu 1126
ölüü 3, 99797
onoyos 1052
oŋor- 333, 452, 789
ooyuy 773
ooyuy oyus 772
oonñoo- 414
oonñooccu 415
oonñuu 413
oonñuur 416
ör- 958
orduk 535
orguy- 468
oroy 1141
orto 1036
örüs 942
ös (*öhö*) 39, 214, 399
ösöhö 668
östööx 213
östös- 213
öttük 1071
otun- 454
otut 1102
oxsuu 1114
oxtor- 132
oxtugan 133
öy 764, 906
öydöö- 838
öydööx 189
oydor 635
öydöt- 189, 644
öyö suox 61
oyoyos 91, 913
oyox 353
öyü suox 61
oyun 635
oyuun 206
oyuunnaa- 207
oyuur 554

raas 727

saa töaha 239
saarba 1009
saas 158
saat 1055
saata suox 65, 629
saatigan 1054
saay- 136, 363

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

säbä 731
säbirdäx 393, 533
sähärgähii 71
saharxay 350
säkpärääk 28
salaa- 530
sälgiäx 804
salgïn 197
sällik 1140
samüi 546
samüür 46, 316
sanaa 612
sanaa- 327
sanaaryaa- 287
sanaaryaabït 287, 1118
sanargüi 987
sanargüür 987
saŋa 270, 673, 962
saŋar- 593
saŋarüi 229
saŋata suox 594
saŋatik 789
sap 672
sap- 376, 638, 834
säppärääk 28
säpsäki 308
sapsïy- 567
särän- 724
säräx 737
särgäŋnät- 447
särgiäx 804
säriilää- 192
sarsïn 367
säsän 36
sätinñi 689
sättä 972
saxsïryа 608
sïa 358
siämä 395
siäp 463
siät- 159, 191
siätän aŋal- 857
siätän tahaar- 228
siäx 931
sibiligin 969
sïgïnñax 272
sühürt- 1021
siik 924
siiktääx 1064
siïs 1022, 1023
sijiŋ 820
sïlba 131
sïlbïy- 131
silim 473
sïlj- 1130
sïllaa 688
sillää- 808
sïllar- 142, 300
sim- 622
simä 1015
sïmïya 166, 522, 542, 645
sïmïya-ccï 523
sïmïyalaa- 521
sïmnaŋas 619, 998
sïnñaniï 743
sinñigäs 1092
sïŋaayïrdaa- 408
sïŋaayïrdüi 407
sïŋalaa- 628
sïptaraŋ 839
sir 394, 615
siräy 534, 596, 937
sïray 944
sïrdaa- 903
sïrdat- 964
sïrdïk 923, 963
sïrgän- 107
sït- 527, 540
sit- 631
sitäri 455
sitäriläääx 451
sïtiï 90, 739
sïtïlaa- 1098
sïtïybït 263
sïttaax 774
söbüläsii 1013
soɣotox 713
soɣuruu 1146
sohuy- 169, 2177
sohuyan 217
solo 215
soŋuruo 592
söp 293, 512
söptööx 513
sörgüöx 804
sot- 1045
sötöl 466
sötöll- 465
sötölün- 465
soxso 538
sübä 1011
sübälää- 1012
sügün olorbot 154
sülgüöx 804
sullaa- 693
sülümä 750
sulus 389
süñä 1134
suol 323, 995
suon 1089
süör- 894
suot 1010
suox 46, 687, 965, 1002, 1018
suptu 216
süräy-im ölöxsüyär 1099
suräyä suox 553
süräx 975, 1099
süräx ölöxsüyüütä 1099
sürdääx 1050
sürgüöx 804
sut 758
sütär- 1086
sutul 381
suturuk 505
suul- 626
suulaa- 690
süünä 150
süür 782
süür- 123, 625
süürbä 299
süürdüü 125
süüs 536, 1026
suuta 777

taas 118, 460
taas bas 340
taas xaydïgaha 799
taba 722
tabaariis 1088
tabïgas 618
taɣïs- 241
tahaar- 164
tahïnaaɣï 649
tal- 226, 421
talaa- 281
talaan 44

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

talaana suox 44
talasa 599
talax 410
talax cïïcaaɣa 410
talax ünügäsä 151
talïmas 892
tälläy 283
tammax 1087
taniï 678
täŋ 768, 886
taŋara 86, 833, 853
taŋaraɣa üŋüü 833
täŋnää- 887, 1035
tap- 840
taptaa- 555
taptallaax 556
taptas- 557
taraax 282
taraɣay 551, 813
tarbax 761
tardan il- 826
tart- 508, 659, 782, 786
tas- 786, 793
täskilää- 423
tätiŋ 734
taxsïï- 241
taYax 762
tayax 762
tïal 40, 247
tïal suoɣa 40
tiätälläax 1097
tiätät- 1096
tiätäy- 1034
tiäy- 149, 196
tiäyän killär- 139
tihï 950
tiihä suox 53
tiïn 146, 171
tiïn killär- 146
tiïn xaaytarüta 1115
tiïnnaax 355
tiïŋ 127
tiïŋŋïn xaaytar 717
tiis 406
til 992
tïla suox 686
timir 352
tïmnïï 597, 1131
tïmnÿyïï 868
tïŋ 382
tïŋïrax 675
tiriärt- 862
tirïï 475
tirïï bïa 917
titirik 532
töbö uŋuoɣa 1141
tobuk 478
tögürük 497
tögürüt- 498
toɣoostoox 993
toɣus 301
tohoɣo 252
tohoɣos 698
tohut- 429
tohutuu 429, 791
tohuy- 222
tokuruk 427
tölön 450, 806
tölöö- 807
tölöt- 1080
toluy- 787
tomtor 114
tönnör- 194, 703
toŋ 577
toŋ- 377, 577, 720
toŋsoɣoy 336
toŋsuy- 336, 472
töŋürgäs 1135
toŋuu 576
toŋxoy- 833
tördö 62
tördö suox tïl 62
toroku 456
töröö- 62
törööbüt 920
töröt- 921
törötööccu 922
toroxu 456
törüt 383
törütä 62
töttörü 702
tox- 952
toxsunñu 1148
toyomsuy- 183
toyon 4, 183
toyon kül 730
tübüktääx 1057
tuha 836
tuhalaax 836
tuhax 798
tuhun- 96
tulaayax 981
tuluy- 1085
tuluyuu 1084
tumun 808
tumuu 656
tuŋät- 898
tuŋnär- 726
tüŋür 953
tuohu 318, 959
tuohulaa 318
tüökün 811
tüökünnää- 810
tüön 98
tuorax 467
tüört uon 1024
tüös 286
tur- 220, 630, 1047
turaax 208
türgän 122, 984
turuoru 499
turuya 7, 360
tüs- 757
tusa 49
tusa suox 49
tusa-ta 49
tustuoxxa 96
tut- 305, 1051
tüülääx 600, 876
tüür- 961
tuus 1016

ubay 335
ubunuox 639
übüs 566
ucugäy 1132
ucugäy jühünnääx 491
ücügäy sït 19
ugunuox 639
ugut 627
uhuga suox 54
uhugunnar- 115
uhuk 480
uhun 312, 803
uhun- 812
ulä 883
ulaan 111

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

ulaatïmsïk 130
ulaatïnnar- 925
ülähit 709, 885
ulälää- 884
ularïyïï 792
üläs- 709
üläx 709
ulaxan 95, 111
üllär- 334, 900
ulluŋ 825
ulluŋax 1046
uluutumsuk 275
umat- 374
umay- 966
umnas 1044
umnux 639
umsaax 684
umsV- 685
umun- 364
umunuox 639
umuruor- 821
umus- 685
ünügäs 151
uŋa 851
uŋkuox 488
üŋküü 814, 1076
üŋküülää- 815, 1075
üŋsüü 344
uŋunax 639
uŋunuox 639
uŋunuoxtaa- 639
uŋuox 1141
üŋüü 833
üögü 104
üöhä 137
üöhä tüŋ- 170
üöhä tüŋïï 168
üöhättän 957
uokka siät- 695
uol (*oyo*) 562
üöl- 346
uol- 748
uoluu 748
uon 307
üön 98, 1142
üönnääx 548
üör 1070
uor- 205
üöräya suox 43
üörät- 660, 1122
uordaax 219
üört- 888
üörüü 889
üörüyäx 729
uot 695, 711
uotta- 1093
üöx- 929
ür- 520, 647
üräx sünnää 933
ürdät- 195
ürdügär 625
ürdügär tüs- 642
ürdük 238
ürüŋ 128, 485
ürüt 625
urut 854
ürüü 515
üs 1101
uso 290
ustun(*an*) 223
ustV- 812
utaa 1034
ütähä 153
utax 343
ütäy- 370
utuktaa- 325
ütüö 313
ütüo aatïn xaraart 831
utut- 37
utuy- 1028
uu 190, 748, 1020
uu-ga 803
uulaax 1019
uulat- 643
uulun- 1077
uunu käs- 108
uus 565
üüt 591
uuta suox 64
üuttää- 956
uya 265, 679
uydääk 189

xaan 496
xaar 1006
xaas 291, 457
xaay- 17
xaayüülaax 16
xabax 874
xabïs-xaraŋa 568
xahüŋ 445
xallaan 664, 890
xallaan küöya 271
xam tüm 446, 940
xamöyax 541
xamparït- 891
xanna 253, 503
xannïk 458
xantan 747
xaŋas 552
xara 775, 946
xara baraan 1001
xaraart- 831
xaraya suox 41, 9966
xaralyan 80
xaram 365
xaran- 365
xaraŋa 1081
xaraŋaccï 486
xarax 257
xarax uuta 991
xarbaa 803
xarbaa- 1128
xarcïta suox 45
xarïstaa- 67, 70, 694
xarïstaamaxtaa- 67
xarïya 339
xas- 462, 939
xasta daa ät- 819
xat- 181, 1061
xatat 710
xatïï 490
xatïŋ 68
xaya 273
xayaŋas 310
xaydïgas 799
xayŋaa- 1127
xayïhar 550
xayïta- 911
xolbo 13
xoloruk 120
xomuy- 623, 1008
xonnox 759
xonuk 681
xonuu 547
xoruu 461
xos 13

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

xospox 13
xotu 1065
xotun 954
xoyukku 829
xoyut 842, 847
xoyutaa- 725
xoyutaataa 830
xoyuu 292
xuklää- 1028
xutuo-laa- 912
xutuoluu 912
xahüütaa- 217

III Ewenki

ä-cää- 687
ää- 438
aa-mä- 325
aacin 42, 43, 45, 55, 59, 687, 1002
ääduk 438
ääduu 391
ääksii- 656
aaljät- 1055
aaljee-t- 65
aallä 1141
äällä 180
äällu- 775
ääma 458
aama- 325
aamä-l- 1020
aamaktu 1019
äämama 645
ääman 645
aamiktu 1019
aamiye aacin 64
aamut=taa bira=daa 20
aanŋää(tkiit) 682
aaŋaa- 746
äärii- 388
ääsa-ya aacin 41
ääsin 51
ääwa-daa 51
äcään 39
accïktaa- 267
adal 773
ädär 590
ädïï 949
adüraa=daa 819
adïl 773, 1068
ädïn 40, 120, 247
äduk 438
ägä-gä 466
ägää 466
agdï 284
ägdïŋää 95
ägi-w-cän- 466
agii 554
agil- 423
äjüügään 1065
äjüguu 1065
äjüguu ädïn 1065
akaari 328
akin 335
aktanca- 1003
aktiraa 568
älä 513
älää-dää 160
älää-lii 160
älääkin 513
älääkin- 513
alaat- 317, 348, 718
alaguu- 266
äläkään 1017
äläkääs 212, 1017
alakiit 783
äläkïn 160
äläkïn 512
alawuu- 266
älbä- 376, 638
äldru 1141
älgä- 159, 191
algan 674, 1046
älki- 567
altan 404
älu- 383
ämä-w- 857
amää 744
ämägän 1066
ämär 739
amarguu 87, 373
amarguuptï 829
amarguut 829, 830
amarguuttalaa 829
amaskii 702
ämäxäkään 23
amïïn 744
ämiksä 145
amïn 852
ämkä 558
ämkutcä- 464
amŋa 926
amta 182
ämu-t- 37
ämugdä 351, 356
amulta- 839
ämün 290
amuu- 839
änälgä 553
anan 1091
anda 1088
anii 288
anïi- 172, 652
aniïn 172
äniïn 563
äniïrään 311
änïn 9
änŋän 478
anŋanii kaltakan 8
antï 851
änüü- 392
änuu- 868
änuumuk 392
änuun-jää- 667
änuun-jää-rii 392
änuusin 868
änüüxii 392, 869
änuuxii 94
änuuxiïn 94
änüüxïn 869
aŋajakaan 981
äŋänääptun 917
äŋäsii 85, 434, 978, 979
äŋäsii-käät- 434
äŋäsii-kiït- 434
äŋäsiït 654
äŋäyääptün 849
aŋ'ee 293

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

äŋtä 98
är- 266, 896
är-däät 969
ärä 825
ärä- 498
äräälii 498
äräägär 216
äräämää- 140
äräŋ- 140, 243, 315
äräwul 140, 634
äräydääx 1103
arba- 38, 748
arestant 16
ärgäciin 896
ärgäciinji 896
ärgäciiŋ- 896
ärgäcikääki 896
ärgii 5
ärgiigiit 5
ärguumä 5
arii 564
ärii- 168, 170
arinka 1144
arki-t- 477
äruu 39, 831
äruumä 39
äruupcuu 39
as'eeg 532
as'eekta 532
äsi 392
äsi- 40
asii 9, 32
asii baldïjarakin bälämnii 9
äsii(n) 60, 185
asiilaa- 103
asiitkaan 23
äsiitkään 847
äsikääkuun 847
äsin 65, 117, 479
ätä(-yää)- 481, 694, 1105
ätä-wut- 694
ätä-yää-t- 694
atagasta- 696
ätäkääŋ- 869
atakii 772
atï-laa- 1094
atïï 1095
ätürkään 1040, 1041
ätürkään-mii 604
aw- 658, 1045, 1126
awal- 884
äwäskii 1069
awdanna 533
awga 1019
awgaraa 1019
äwii- 362, 413, 414
äwii-jää- 415
äwiikään 416
äwiin 361
äwkii ätäwrä 1105
awlaa- 242
äwtïlää 913
awul 728
äxä 852
äxäkää 852
axii 22, 354
äxiit 847
axikta 532
äxitkään 847
axukaan 561
ay- 419
aya 313, 491, 774, 860, 1132
äyä 536
aya unŋuu 19
aya-maan 184
aya-t/ci- 184, 447
aya-w- 860
ayaa-w- 518, 555
ayaawun 556
ayama 313
ayamaat- 557
ayargaan 860
ayarguu 860
ayat 184, 1133
ayatguu 860
aydaan 119
äyeektä 933
ayii 288
aymii 418
äyurgä 474
äyurgä- 474
ayuu 52
äyuumkuun 525
ayuusiin 52

bääcä- 464
baadä 491
baatur 916
baatur-gaa- 916
bagdarin 128
bägin 183
baka- 661, 662, 776
baka-ldü- 776
bakaal 776
bakaldüŋ 221, 776
bälä- 9
bälä-t- 837
bäläk 824
baldï- 9
baldï-jaa-k 922
baldï-jaa-rii 922
baldï-w- 235, 921
baldïgaa- 925
baldïwcaa 920
bali 996
balïk 935
bär 239
baran 584
bärdärii 787
bärkään 1052
battaa 117
bäy-t- 753
bayan 84
bäye 8, 44, 67, 117, 157, 1145
bäye-dää-t- 753
bäyeyä aacin 57
bäyi-t- 753
bäyŋää 390, 537, 539, 755, 865
bäyŋää- 754, 7555, 866
bäyŋälään 537, 755
b'eega 549
bi-jää- 49
bii isääriimujäm 1099
bilga 259
bira arba-caa-n 38
birgä 276
bodo- 822
bodoŋ 155
bokon- 631
bokoto 732
bolo-nii 733
boŋnokoon 34
boŋnoon 75
borii- 334
boriit- 900

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

bosko 459
bosxoŋ 767
bu- 3, 235, 428
bu-jää-nää 3
bu-jää-ŋä 3
bu-jää-rii 3
budä- 3
bucää 235, 578
bucu-w- 958
bucuwun 958
budälää 3
büdü 3
buduŋ 155
buga 5
bujääk 3
bukacaan 738
bul- 867
bulä 109
bulän 109
buläsä 109
bulku- 256
bur 738
burduk 605
burgü- 1086
burgu 359
burkaacaan 738
buruy 691
buruydaa- 178
buruydaax 179
büt-är- 455
buu- 232, 294, 742, 898
buu-jää- 87
buuka 738

caamëk 613
caanmi- 891
caapä 265
caaskii 1074
cäk-cäk 439
cäkä- 439
cäkäärii- 440
cäkäktä 439
cäkcäkää 114, 4399
cakil- 626, 690
calban 68
cämkä- 439
camukcaan 613
camuktaan 613
cändäkuu 341
ceerkaa- 929
ci(i)ŋä(ä)- 176, 177
ciipcii- 622
cikään 602
cikältä- 602
cikältuun 602
cipicaa 409
cipicaatkaan 409
ciwja- 530
ciwkaancikaan 409
cokon- 617
cokotïï 487
coŋkii- 472
cubukii 34
cukcira- 337
cula- 393
culbalaa- 393
culbariin 393
culuma 271
cusu 340
cuuksä 1015
cüüksä 1015
cüüksạ 1015
cuutuuma 271
cuutuurin 271
cüüxä 1015

däg- 790
daga 39
dagalaa 78
dagani 39
dägdä- 236
dägi 872
dägil- 529
däginŋääktä 283
däktilää 91, 500
dal- 834
därä 534, 937
darama 1134
darkin 621
däru(u)mkii- 743
däwää- 382
däwäkii 546
dïgin 804
dïgin jaan 1024
dïgin jaar 1024
dïï- 147
dïl 42, 255
dïlacaa 1017
dïlgan 270
dïlkään 608
dïlmaa-t- 96
dïram 1089
dolbo 106, 200
dolbo- 200
dolbo-nii 200
dolbosik 200
dolboxik 200
doŋoto 576
doŋoto- 377, 720
doŋoto-t- 577
doolaa 188
dooldïï- 994
dooldïï-w- 218
dooldïïwrii 218
dooldïïwgan 218
dooskaakii 655
duktä- 74, 420, 648
dukuu- 43
dukuu-w- 43
dukuuwun 43
dülgüü 1036
dulumduu 998
dunnä 5, 394
düündä 615
düünnä 615
düwükii 546
düyü 619

eexa 257

ga- 173
gälää- 448
gäluun 309
gaŋdï 710
gärbü- 443, 636, 637
garpa- 618
garpas 618
gasa 7
gaxa 7
gida- 476
gilbä-jää- 76
girkii 861
girku- 1130
gogo- 515
gogo-jo- 520
gogon 515
goro 296

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

goroloo 141
goroptï 161
gowon 515
gugda 238, 499
gujän- 1138
gujäyk'ee 581
gujeey 581
gurää- 894
gurgakta 97, 1120
gus 730
gusikään 730
guun- 233
guxikään 730

icä- 165, 174, 405
icä-w- 175, 1000
icädä 1137
icäwkään- 832
idari-l- 469
idariïxii 277
idariwkii 490
iduu? 503
igaaktä 1144
igärää 79
igdïwun 282
igirää 79
ii- 433
ii-m-mii 225
iicään 689
iiduk 747
iiduu 253
iig 1144
iikäärii 488
iiktä 406
iiktäye aacin 53
iimaa 984, 1096
iinŋuu- 239
iipcää 254
iiriktää 607
iiw- 138, 186
iiwä- 254
iiwcä 254
ikä(ä)n 814, 815, 882, 1076
ikää 278, 879
ikäälään 814, 880
ikääldä-jää- 814
ikään- 814, 1075
ikärii 1071
iktä-rä-n 1114
iktärää-w- 868
il- 220
ila- 374, 1093
ilää? 503
ilan 1101
ilan jaan 1102
ilbä- 370
ilcara 485
ilgä 262
ilgää- 262, 1099
ilgäänä 262
ili- 1047
ilkä- 432
illä 1106
ilmakta 651
imaa- 371, 823
imäkin 962
imanda 1006
imanna 1006
imanra 1006
imuu- 639
inä- 903, 964
inä-w- 964
inämŋään 968
inamuukta 991
inäŋ 835
inäŋii 215
inäŋii 302
inäŋii 669
inäŋmään 968
inikin 355
iniŋinmään 968
inmä 340, 411
inŋa- 600
inŋakta 600, 876
inŋaktacii 600
inŋamukta 597
iñamuukta 991
iñee- 15, 157, 657
iñee-muu- 15
iñeemoo 15
iñeemtï 157
iñeewun 15
iŋaa 35, 118
iŋinii 1131
iŋinii- 1131
iŋinii-l- 1131
iŋiniixii 597, 1131
iŋiniipcu 1131
iŋsä 11, 342
ir- 142
irämääjä 280
irgä 262, 586
irgäcii 906
irgäye aacin 61
irki- 587
iruu- 142
isäkii 1147
isälää 1147
isälääkii 1147
isärinä 912
itï 164
itïn 164
ixälää 1147
iye 919

jaaldaa- 327
jaan 299, 301, 307, 1024
jaar 1024
jägdä- 763, 899
jägdä-l- 966
jagdä-li-wkaan- 695
jägdä-li-wkään- 899
jägin 301
jägin 552
jäktilääye aacin 56
jal 203, 233
jalan 203
jaldaa- 203, 233, 580, 764
jaldaan 203
jämmuu 269
jämu 269
jäŋjür- 708
jäpkïit 802
japkun 210, 301
jarga-maat/ci- 104, 306
järinä- 575
jawa- 1128
jäwäämnä- 408
jawuu- 305, 479
jawuu-caa- 479
jawuu-maat- 479
jawuu-malcuu- 479
jaya- 985, 1072, 1073
jayuu-kaat- 1072
jayuucawrii 1072
jiïwä 429
jiïwäcii 429

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

joldogo- 495
jolo 35, 118, 4600
jonkiit- 644
joromii- 205
jucu 990
jugääl-wkaan- 614
julaakin 99, 272
julgi-dää 1029
julguksä 1015
juta- 806
jütää 990
jutaana 806
jutïï 516
jutïïxii 516
jütïïxii 990
juu 417, 540
juu-ŋ- 540
juu-ya aacin 47
juur 298, 766
juur-jaar 299
jüürii 143
juyapcu 990
juyaripcu 990

käälää 545
kääne- 1127
kaay- 17
kääy- 817
kacikamkura 151
kaktaalama 82, 83
kaktariin 82
kaktïriin 82, 83
kalakaacaan 278
kalakaan 278
kalan 278
kalim 470
kältä- 80
kaltaka 8
kältälkä 80
kaput- 543, 791
karan- 365
karaw 360
kärgän 970
kätä 130
k'eelar 487
k'eeta 1019
k'eetaraa 1019
kikää- 960
kikääwkii 410
kikixin- 509
kiŋlää 550
kiptï 676
kiptïy 676
kiragün 66
kirin- 107
kixan- 51
kixandï 51
kixannii 51
kixii 324
köölöö 545
koota 320
kootaci 321
kootala- 171
köstübät 665
koto 677
kukääyiin 88
kuktï 504
kuku 504
kül 403
kuliikaan 1142
kulïin 1142
kuluncikaan 1142
kumnää- 707
kumtä-w- 726
kurgi- 763
kurgi-l- 827
kurgi-nä- 763
kürgil- 827
kusiin 89
kuta 92
kuykii 263

läägii- 105, 229
läägii-määt- 781
laalbukaa 601
laam 595
laamu 595
lipki- 369
loko- 692
lugdul-wää-njä- 1058
lugduulä- 1058
luku 741
lupu 799

määnäkään 49
maanï 858
maawut 18
mädä-w- 737
mädäjärii 737
mädän 737
mäkäämuk 372
mäkkus- 1032
mana-w- 455
mandii 501
mannii 131, 501
mannii-w- 131
maŋa 67, 1078
maŋaw- 1079
mäŋun 404
märgä- 612
märgää- 287
mätä-w- 737
m'eewan 975, 1099
m'eewu(u)t- 6
m'eewucii oo- 6
micixin- 300
migdï 911
migdïï-hin- 911
mii- 81
miirä 337, 1126
miña- 81
miyaa- 81
momgo 29
moŋgo 29
moŋno 33
moŋnokoon 34
moŋnoon 75
moŋos 29
moo 303
mooma 304
mucuu- 194, 703
müdää 627
mudan 480
mudana aacin 54
mugdäkään 704, 778
mukä 372
mukomok 372
mukuu 372
mulaan- 345
mundukaan 375
munnukaan 375
munucää 263
muŋ 610
muŋka 666
muŋnaa- 609
murï/u- 956
murupcaanä 956

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

muu 190
muucu- 167

nääku 13
nääkü- 24
naam 595
naawkaan- 1139
naawkaan- 840
naawun 144
nadan 972
naki(a)ta(a) 569
nakita 569
näktäkuun 671
näkuumään 24
näkuun 24
nälikä 1064
nälkir 158
nanda 475
nanna 475
nannibgi 475
nanŋiiwun 475
näŋä- 344, 833
näŋä-r- 833
närän 903
narŋa 475
näyumkuun 1117
niikii 684, 1121
niiŋtä 1044
niiw- 510
niiwääk 510
niiwääktä 510
nikimna 387
nimŋaakaan 982
nisi- 73
nisima 73
nisimat 73
nisimkuun 573
nooji 797
noriilüikaan 797, 944
nuksä 946
nulgüktä- 489
nuŋnä 871
nuŋnii 942
nuŋnii- 582
nuw-caa- 32
ñääksä 846
ñäästä 846
ñääxä 846
ñääxäŋ- 846

ñama 1083
ñamaa 1026
ñamaajii 1026
ñaŋña 197, 289, 664
ñäŋñär 158
ñeekää 1009
ñemumä 777
ñoŋñakii 291
ñoŋtï 148
ñoraa- 788
ñuŋni- 245, 1143
ñuŋnin 1143
ñuŋñakii 457
ñuuriktä 201

ŋaala 517, 930
ŋäälä 629, 1104, 1116
ŋaalä 930
ŋäälä-t- 873
ŋäälä-t-nä 873
ŋääläägää 102, 1002
ŋääläkäs 101, 102
ŋääläkäs 629
ŋäälämu(pcu) 60
ŋäläwkään- 646
ŋäläwkii 1116
ŋäläwsii 1116
ŋäälumää 100
ŋäälumuuxii 100
ŋäälüwkii 1116
ŋäärii(-) 863
ŋäärün 923, 963
ŋaat- 234
ŋän 565
ŋänäw- 670
ŋii? 502
ŋina 1007
ŋinakin 1007
ŋooliwkaa 943
ŋoonim 312, 1092
ŋoonum 54
ŋooxuukta 688

oduulaa- 895
ogo- 231, 717, 927
ogonii 759
ogus 121
öhürgät- 735
okot- 698

ol(d)ro 8
olani 890
olar-ga- 890
olariin 890
oldo 935
oldrï 1141
oldro 935
olgi- 1062
olgii- 240
olgokin 1060
ollo 935
olo- 108, 167
olooci 38
olooldo- 167
olooptïkii 506
oloot 38
omiikin 268
omŋo- 364
omolgiicaan 562
ondo- 44
oŋko 55, 483
oŋko aacinin 55
oŋokto 59, 6800
oŋolo 467
oo- 9, 333, 451
oolan 890
oolaŋaa 890
oon 2
ooxiikta 389
örgi dunda 5
orol- 154
oron 722
osiikta 675
oxiikaakta 389
oxiikikta 389
öxös-ñogoy 400
oyon 308

päktïrääwüün 1053
päktïruu- 1053
papa 566
puru-l- 956
purupcaanä(-) 956

saa- 193, 402, 831
saa-w- 425
sääksä 496, 932
saalan 193
sääliiw- 892

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

saamälki- 859
saarii 729
säbäkii 86
sägäb 1009
sägäp 1009
sagdan- 855
sagdan-ja- 828
sagdïï 1039
sälä 352
sämtu 918
saŋaar 310, 790
saŋna 330
saŋñan 330, 331
säp 463
säränˉ 724
säri- 115
säru-w- 115
säsin 1070
säwäkii 853
säwän 494
s'eekaan 976
s'eelun 678
s'een 1123
s'eep 463
s'eerun 589
siä- 827
siälii 938
sii- 821
siipikta 379
siiw- 579
siiwä- 1098
sijiŋ 820
sikiwcaa 606
siksä 162
sila- 346
siläksä 924
silawun 153
silgi- 319
silgin- 3
sili 7
silimkuun 1117
silukta 471
siman 26
simii 26
simki- 465
simuulaama 594
simuuma 63
sinma- 226
siŋariin 350, 1067
siŋiksä 445
sipikta 379
sipim 379
sipin 379
sipkit- 198
sir- 152
sirgii 796
sirugii 796
sitii 90
solo- 812
sologuu 1146
soŋo- 805
soo 150, 855, 867, 871, 880, 932, 979, 990
sooma 6
soomat soŋo-jo- 936
soonayaa 1148
suca- 816
sucanaa 124
sucu- 983
sukca- 437
sukca-w- 126
sukca-wkaan- 126
sukcan 126
sukcawcaa 126
sulakii 401
sulakii cikänin 401
sulama 401
sumu 357
suŋta 260
supin 379
surbakta 647, 870
suubuŋki 412

taag- 831
taagït- 831
taan- 659, 826
taanca- 281
täärïintikii 768
tääwkä- 623
tägä- 63
tägä-t- 977
tägälgään 511
tägäwkään- 947
täjee 850
täkä- 911
tälgä- 693
tama- 632, 807
taman 632
tamna- 450
taŋ- 421
taŋcaa 831
taŋicaw- 421
taŋmaat- 421
täpkäsin- 217
täpuksä 881
täpüüksä 881
täpüxä 881
tärääŋkääkii 886
täräm-käät- 887
tärämkää- 1035
tatïga- 660
tatïga-w- 1122
tatïgaawcaa 1122
tatkaa- 660
täw- 149
täwkä- 386
täwuu- 139, 196, 786
täwuur 385
tïg- 222
tïg-lä- 222
tïgä 844
tïgdä 46, 316
tïgdä-yä aacin 46
tigdälään 599
tigdilään 599
tïïn 329
tïk- 508, 757
tikänii 116
tikäniit 116
tikiw- 132
tiktikaa- 133
tikuliwkaan- 974
tikulna 6
tikun 6
tikun-ja- 209
tikuu-li-wkaan- 712
tïlkuul- 219
tïmaatnä 367
tïmbama 292
tïŋän 286
tipkän 252
tïpkän- 136, 363
tïrää- 295
tïsä 441
tïxaa-kta- 803
tïy(e)e- 1109
togo 711

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

tokcoko 26, 424, 967
tokcoko- 26, 967
tokcoroon- 26
tokori-w- 785
tokorikaan 818
tokto- 928
tokurut- 426
tokuruy- 424
tolkuydaa- 838
toluy- 787
tomko 672
tomko- 1061
tomko-t- 181
toŋ 577
toŋoldomo 497
toŋollomo 497
toŋsuy- 336
tookalaa 258
tookta 1022, 1023
tooxu- 318
torokii 456
towo 711
tu(u)ktï- 163
tugä- 397, 740
tugäjeek 398, 740
tugänii 396
tukalaa 258, 779, 877
tuksa- 123, 125, 570, 625, 782
tuksakii 570
tuktï- 514
tulgidää 649
tumun- 808
tuŋäär 719
turaa- 208
turää- 77, 93
turää-t- 77, 93, 819
turään 77, 106, 673, 992
turakii 208, 251
turan 208
tutu 980
tuuhu 697
tuuksu 697
tuuksu- 769
tuus 1016
tuxa 836

uburaa- 1138
ucii- 640
uciisin- 366
uda- 725
uda-t- 571
udaay 572
udaayixii 572
udan 249
ugiigit 957
ugiilää 137
uguraa- 1138
uja 323, 995
ukii 596
uklää- 1028
üklääs- 1028
uksukää 570
ukumnii 591
ukun 591
ulää- 110, 135, 462, 939
ulääk 166, 811
ulääkki-mnii 523
ulääkkin 692
ulääkkit- 521, 522, 528, 700, 745, 810
uläkä 535
ulap- 864
ulapkuun 588
ulariin 12, 492, 923
üldä 620
ulgu- 1033
ulgu-cään- 31, 36, 266
ulgucäälään 31
ulgucäänjärii 71
ulgumii- 204, 1033
ulgur 36, 630
ulïi- 482
ulkii- 112
üllä 620
ülrä 620
ulukii 127
umdäk 679
umiwkaan- 643
umkaan 541
umnää 940
umrääkään 679, 940
umrääkïit 679
umun 940
umuukin 713
umuukkään 948
umuukta 111, 999
umuun 20, 714
umuunuupin 20
uni-yää-määt- 507
ünŋä 21
unŋuu 701, 774
unta 706
uñakaacaan 761
uñakaan 761
uŋ- 749, 845
uŋää-l- 845
uŋkään 473
uordaax 973
uot 827
upkat 223
upkattuu 223
ur 113
urääldïï 848
uräkään 273
urgä 1110
urgäxii 69
urgi-la- 426
urhu-la- 426
urikään- 427
urïkän- 426
urïwkii 685
urka-t- 798
urumkuun 484
uruucää 322
uruuncä 322
uruunmukään- 888
uruuwsii 156
usa 809, 1136
usa unŋuu 202
usamama 809
usii 72, 368
usii-w- 368
uskaacaan 570
ustääk 213
ütümüüktä 111
ütümüüktä 999
uugä-l- 134
uuja 323
uukääŋ 250
uuksä 524, 931
uuksin 152
uutaa- 1034
uuw- 146
uxa 669, 809
uxa- 809
uxakaan 809

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

uxakta 592
uxat 809
uxii 368, 765
uxii-w- 368
uy- 248
üyä 908
uyil 468

waa- 192, 1112
waa-caa 1111
waa-maat- 192
waanä 314, 1124
w'eelikaa 486

xaaljạ- 1055
xaarpukaat-cää- 31
xaaw- 856
xaayaa 536
xääye 536
xägdï(ŋää) 95, 150, 275
xaktanca- 1003
xaktiraa 568
xäkuulgii- 633
xäkuusin 279, 347
xäläkä 422
xalga-r-bu- 1046
xalgan 674, 1046
xalgana aacin 58
xalgaragda 1046
xäliin 1097
xaljä- 65
xaljan 1055
xaljawsii 1054
xämün 290
xanŋa 1046
xänŋän 478
xañan 1107
xärä 825
xarcï 45
xärguu 5
xärgüü 5
xätäkää- 869
xätäkään- 869
xawaa 883
xawaadï 885
xawal- 884
xiikän 1090
xiimaa 984, 1096
xiimaat 1096
xiiwä- 1098
xiiwää- 1098
xikään 1090
xiktïrää-w- 868
ximaa 1096
ximaat 122, 1096
xirgii 796
xiwiin- 51
xogo- 717
xoko- 698
xokoko 698
xolbo 13
xoŋko 483
xorol- 154
xuklää- 527
xula-ta- 589
xulää- 110
xuläkä 535
xularga- 493
(x)ulariin 12, 401, 404, 449, 492, 589, 890
xulariin mäŋun 404
xulukuun 1117
xumŋariin 27
xunaat 332
xünŋä 21
xunŋa- 941
xuŋnapca 941
xuŋtut 444
xuŋtut oo- 789
xurka-t- 798
xutä-yä aacin 50
xutäw xutän 187
xutumuuktä 111
xütümüüktä 111, 999
xuunaa- 801
xuuw- 146
xuuwuun 800
xuy- 468
xüyä 908
xuyää-muu-l- 908
xuye 907
xüyeldï- 893
xüyeldïn 893
xuylkii 468
xuyulii 468

yegin 301
yexa 257
yukä 526
yuu- 241
yuu-jää-k 212
yuu-w- 228, 237, 241
yuuktu 211
yuuptïïn 211
yuuptu 211

IV Other Languages

1 *English*

able 1033
above 137
abundance 422
abuse 104
accidental 993
accurate 618
ache 94
administrator 4
advice 1011
after(wards) 842
aged 855
agitated 63
aid 837
air 197
alder 723
alive 355
all 160
along 141
aloud 218
alright 512
also 293
alter 431
always 216
amorous 184
ancient 161, 1042
anecdote 15
angel 14

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

angry 973
ant 607
antler 919
anxious 63
argument 1031
arid 1060
aridity 38
arrow 1052
arse 372
artel 20
ash(es) 779
ashes 403
ashtma 1115
asp(en) 734
asphyxia 1115
assembled 951
assent 1013
astride 155
attention 185
attire 652
audacious 1002
audacious 306
August 1
autumn 733
avid 342

bachelor 713
back 373, 1030
back of the head 387
back(wards) 702
bad (weather) 669
bad 809, 1136
bail 841
bald (patch) 813
bald 551
bank 574
bare 272
barefooted 99
bark(ing) 515
barn 13
bashful 1054
battle 89
beads 73
bear 569
bear-cup 570
beard 97
beautiful 491
before 854
belief 244
belly 113, 356
beloved 556
belt 849, 917
bench 511
bend 424, 427
benefit 230
big 95, 150
billow 134
birch 68
bird 872
bitter 277
blind man 996
bloom 603
blow 1114
blue (dark) 980
blush 932
boar (wild) 456
boat hook 26
body 1106
bogatyr (hero) 85
boil 152
bold 90, 1002
bone 488
boredom 987
bosom 759
bow 833
boy 562
brain 586
branches 131
brant(-goose) 457
brave 741
break 429, 705
breast 286, 1090
bribe 172
bridge 599
bridge of the nose 794
brief 484
brow 536
bruise 1124
bubble 874
bull 121
bunch 765
burr 647
bush(es) 510
bustling 1057
butter 564
buttness 88
buttocks 372

calf 441
callus 587
calm 40
candid 745
cane 762
canoe 29
caprice 860
capture 314
careful 737
careless 51
cartilage 1135
cattle plague 758
cave 799
chaffinch 409
change 430, 792
channel 933
charge 385
chase 822
cheat 811
cheerful 156
chest 286
childhood 308
childless 50
children 311
chill 868
cicatrice 927
cinders 403
clay 258
cloud 697
cloudberry 598
cloudy 769
coarse 285
coast 66
cobble-stone 118
cobweb 773
cold 1131
cold (chest) 868
cold (illness) 656
color 1137
comb 282
commerce 1095
complaint 344
comrade 1088
conscience 1010
consent 1013
conversation 71, 896
convivial fellow 157
corn 587
corpse 578

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

costume 652
cough 466
couple 766
coward 1104
cowberry 111
crack 635
crafty 548, 1129
crane 360
crimson 27
cripple 459
crooked 495
cross 494
crossing 783
crow 208
cuckoo 504
cunning 548
currant (bush) 999
curve 967

dainty 516
damp 588, 1064
dance 814, 1076
dark(ness) 568, 603, 1081, 1082
dark-complexioned 1001
daw 251
dawn 382
day 302
daybreak 382
deaf 263
dear 322
death 997
death-throes 3
debate 1031
debt 320
debtor 321
December 337
decent 858
deep 261
deep breath 168
deer 722
deliverance 419
dense 292
depressed 1118
depth 260
devil 1144
dew 924
diarrhoea 839
difference 901
differently 444
difficult 1103
disappointment 324
disparity 901
disposition 682
ditch 461
diver 250
divorce 893
dog 1007
domestic 971
dream (day-) 580
drill 956
drought 46
drunkard 878
dry 1060
dry weather 46
duck 1121
dull 769
dumb 686
dusk 1058
dust 877, 1023
duty 320

eagle 730
eagle owl 1125
ear 1123
ear-ring 976
early 909
earth 394
east 211
easy 525, 867
ebb 748
economical 67
eight 210
elder 1039
elegant 651
empty 875
end 480
endless 54
enmity 214
envy 365
equal 886
even 293
evening 162
everywhere 223
excellent 513
excess 422
excitement 6
excruciating 611
experienced 729
external 649
eye 257
eye(sight) 405
eyeless 41

fable 36
face 534
faded 249
fair weather 148
faith 244
falcated duck 486
falcon 1014
falsehood 542
family 971
far 296
fast 122, 984
fastidious 892
fat 358, 1089
father 744
fear 100
fearful 873
feast 853
February 1126
female 950
female (of animals) 566
fidgety 154
fifteen 299
fight 89
fighter 96
filth 289
fin 804
find 662
fine 513
finger 761
fire 711, 827
first 780, 854
fish 935
fisher(man) 537
fist 505
flaccid 249
flame 806
flank 91
flash 449
flattery 528
flexible 254
flight 816
flint(stone) 710
flipper 804

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

flood 627
flour 605
fluffy 600
flush 932
fly 608
foam 881
fodder shortage 55
foetus 383
fog 1105
food 802
fool 328
foot 674, 825, 1046
footwear 706
forage 483
force 978
forehead 536
foreman 565
forest 554
forgetful 61
fortuitous 993
fortune teller 206
forty 1024
forward 788
fracture 429, 791
fragile 544
fragment 698
frank 745
fraud 699
freak 1119
fresh 962
friend 326, 1088
from 438
from above 957
frost 597
frozen condition of ground 576
fugitive 124
full of holes (coll.) 1136
fungus 283
funny 1004
furs 876
furuncle 152
fussy 1057
future 116

game 361
gift 824
girdle 849
girl 332
gladness 889
glance 165
gloom 568
glue 473
god 86
gold 404
good 313, 1132
goose 291
grain 395
grandchild 187
grandmother 25
grave 585
grease 358
greasy 359
great 150
great-grandfather 852
greed 11
greedy 10, 342
green 393
greeting 833
grey hair(s) 1067
grief 276
guest 280
guide 193
guilty 179
gullet 259
gut 471

hair 201
hand 930
happy 1063
hard 1078
hare 375
harmless 39
head 255
headless 42
headmost 788
healthy 392
heart 975
heat 6, 1083
heavily 1110
hell 5
help 837
herd 1070
here 391, 1069
hiccups 440
hide 475
high 238
hill 273
hither 1069
hoar-frost 445
hole 310, 679
holiday 743, 853
hollow 875
homeless 47
honest 1143
horn 919
horror 1116
horseman 663
hot 279, 347
hot-tempered 219
hum 274
hundred 1026
hunger 269
hungry 268
hunter 755
hunter on canoe 30
hunting 753, 865
hurried 1097
husband 604

ice 526
idea 612
idleness 48
idler 49
illegal 52
illiterate 43
illness 94
imagination 203
impecunious 45
impertinent 306
important 130
impudent 629
in front (of) 1029
in vain 645
infection 381
infertile 62
injury 1124
inside 188
insolent 629
intestine(s) 356, 471
invisible 665
irascible 219
iron 352
island 738

jackdaw 251
January 1148

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

jaws 771
jealous 914
jealousy 915
jester 328
jug 278
juice 1015

kitchen utensils 844
knee 478

Labrador tea (*Ledum*) 28
lad 562
lair 679
lake 719
larch 532
large 150
lark 341
lasso 18
late 829, 830
later (on) 847
laugh(ter) 1003
lawless 52
lazy 553
leaf 533
leak 1087
left 552
leg 674
legless 58
liar 523
lie 522, 542
light 525, 963
lightning 589
limp 249
lip 290
litter 1023
littered 1022
little few 561
lizard 1147
loafer 49
lodging for the night 681
long 312
look 165
loon 250
loved 556
low 671
lucky 1063
lump 114
lynx 938

mad 129
maggot 1142
male 949
malice 399
malicious 400
man 1145
many 584
March 621
marquee 760
marriage 103
married peasant woman 22
marsh 92
martin 519
May 559
meadow 547
meat 620
meeting 221
memory 764
merry 156
messed 1022
midday 835
middle 1036
middle-aged 828
midst 1036
midwife 9
migration (of birds) 790
mild 619, 668
mildew 918
milk 591
milt 592
mimicry 582
mind 906
miscarriage 235
misfortune 126
mist 1105
monster 1119
month 616
moon 549
moss 601
mote 943
mother 563
mother-in-law 954
motley 797, 944
mound 114
mountain 273
mouse 613
moustache 1120
mouth 771, 926
much 584

mud 289
murderer 1111
murrain 758
mushroom 283
mute 686
mutilation 1113
muzzle 596

nail (finger-, to-) 675
nail (wooden) 252
naked 272
name 443, 637
narrow 1108, 1117
nausea 1099
near 78
neat 727
need 683
needle 411
neighbour 1025
neighbouring 78
nest 265
net 1068
nettle (stinging-) 490
new 673
nice 581, 861
nine 301
nonsense 166
noon 835
noose 798
north 1065
nose 680
noseless 59
nostril 678
not enough 561
November 689
now 969
nut 732
nutcracker 467

oblique 487
October 721
odorous 774
odour 19
of 438
old 161, 1042
old man 1040
old woman 1041
once 715
one 338, 714

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

one-legged 58
oriole 410
orphan 981
otherwise 444
out of 438
outgrowth 647
overhead 137
over-indulgence 33
own 920
ox 121

pack 622
pain 94
pair (forming a) 766, 768
pale 82
pale blue 271
paralysis 767
pass (cards) 763
passing 783
pastime 361
patience 1084
paw (leg) 517
peasant's hut or cottage 417
pelts 876
pelvis (ganglion) 1071
perhaps 2
person under arrest 16
perspiration 450
phthisis 1140
pigtail 485
pimple 870
pincers 474
pipe 558
place 615
placenta 843
plait 485
play(ing) 413
player 415
plaything 416
pleasant 861
pochard 684
pocket 463
point to 436
poison 750
polar fox 795
poor 809
pot 278
pregnant 69
present 824
prickly 412, 479
pronounciation 229
proper 858
proud 275
purple 27
pursuit 822
push 1091
pustule 870

quarrel 1037
quick 984
quiet 998

rabid 129
rain 316
rainbow 890
ram 34
rare 940
raspberrie(s) 560
raw 1064
rear 373
reason 906
recount 904
red 492
resembling 848
rest 743
restless 154
reticent 986
reverse 703
revolt 119
reward 632
rib 913
rich 84
right(-hand) 851
rime 445
river 942
river-bed 933
road 323
roar 916
roller (wave, breaker) 134
roof 496
rose (adj.) 923
rotten 264
rough 285
round 497
ruffe 340
run(ning) 125
rupture 705
rust 918

sable 1009
sad 287
saddle 1066
safe 60
saint 965
salt 1016
sand 796
sand-bar 35
sandpiper 506
saw 800
scape 816
scapula 546
scar 927
scarlet 12
scent 19
scissors 676
scream 177
scrounger 297
sea 595
search 708
second 224
secret 1072
secretive 986
secure 60
seed 395
seed 970
self 948
settled 740
seven 972
severe 1059
shade 1107
shaggy 600
shaky 133
shame 1055
shameless 65
shark 8
sharp 739
sheaf 765
shears 676
sheath 677
shelter 496
shoal 574
short 484
short breath 717
short-sighted 80
shot 239
shoulder-blade 546
shout 177
shove 545, 1091

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

sickness 94, 1099
side 91
sigh 168
silly 262
silt 442
simple 867
sin 288
sinew 357
singer 880
single man 713
site 615
skewer 153
ski 550
skin 475
skull 1141
sky 664
sky-blue 271
slanting 487
sleep 1020
sleepless 64
sleepy 1019
sleeve 931
slice 941
slim 1092
slow 572
sluggish 249
small 573
smallpox 736
smell (sense of) 701
smoke 330
smoky 331
snake 401
snare 538, 798
snout 596, 937
snow 1006
sober 1100
soft 619
soft roe 592
soldier 199
sole 825
sometimes 446
song 882
son-in-law's father 953
soot 946
sorcerer 206
sorrow 276
soul 329
sour 469
south 1146
spade 545
spark 449
spider 772
spine 1134
spit 153
splinter 379
sponger 297
spoon 541
spring 158, 246
spruce 339
spume 881
squable 781
squirrel 127
stab 476
stalk 1044
star 389
steep 499
stem 1044
stench 202
sterile 62
stick 762
sting 506
stingy 988
stink 202
stitch 477
stomach 351
stone 460
stork (Siberian crane) 7
storm (thunder) 120, 284
story 982
straight 871
strap 917
strength 978
string 72
stroke 1114
strong 501, 979
stub 778
stump 704, 778
sudden 499
suddenly 145
sun 1017
sunrise 212
swaddling clothes 777
swallow 519
swamp 92
swan 524
swearing 104
sweat 846
sweep-net 666
sweet 581, 990
swelling 728

tacit 594
tale 982
talented 1033
talentless 44
talk 71
talkative 897
tall 238
tardy 829
tasty 516
tear 991
tedium 987
temper 682
temple (anat.) 180
ten 307
tendon 357
tent 760
terrible 1050
terror 1116
then after (that) 847
there 1074
there (is not) 687
thick 292
thin 1092
thirst 343
thirty 1102
thorny 479
thread 672
three 1101
thrifty 67
throat 259
through 983
through(out) 655
tidy 727
tight 1108
time 215
timid 101, 873
tint 748
tippler 878
to (a)wake 115
to (try to) cath 539
to absorb 136
to accuse 178, 691
to advise 1012
to aim 617
to amuse 362
to anger 974

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

to argue 318, 1032
to arrest 17
to assault 434
to attack 642
to avoid 423
to bark 520
to be afraid 102, 724
to be at enmity 213
to be capriciou 75
to be cold 720
to be delirious 106
to be eccentric 75
to be exhausted 435
to be glimpsed fleetingly 575
to be situated 527
to be slow 725
to be squeamish (about) 107
to bear 236
to beat (up) 74, 420
to become a mother 24
to believe 243
to bend 426, 967
to bind 248
to bite 509
to bleat 77
to blow into 146
to boil (again) 135, 468, 784
to bore 956
to break 543, 891
to break (of day) 903
to breathe 170
to bring (in) 186, 857
to broil 346
to build 1051
to burn (down) 695, 966
to bury 384, 823
to butt 87
to buy 507
to call (out) 234, 388, 636
to calumniate 630
to calve 1080
to cancel 821
to caress 518
to carry (in) 186, 670, 793
to cart 149, 196
to cast 110
to cause to quarrel 1038
to change 431, 614
to cheat (in weighing goods) 692, 810
to chew 349
to choose 226, 421
to chop 648
to climb 163, 514
to close 376
to coerce 654
to come untied 894
to compare 1035
to conceal 985, 1073
to conduct 159
to constrain 654, 1056
to convey 149, 196
to cook 135
to cough 465
to cover 638, 834
to cross (running) 782
to crumple 433
to crush 295
to cry (out) 217, 805
to curse 929
to curve 426
to cut 648, 650, 902, 941
to dance 815, 1075
to deceiv 700
to deliver (from) 418
to destroy 455, 902
to die 428
to dig 462, 939
to dilute 856
to dirty 775
to disgrace 831
to distribute 898
to disturb 198
to dive 685
to divide 334, 900
to do (anew) 333, 789
to doubt 1018
to doze 325
to dress up 653
to drown (of sound) 369
to dry (out, up) 240, 1062
to embrace 707
to end 481
to enter 225
to examine closely 895
to execute 451
to fabricate 233
to fade 531
to fall (down) 757, 952
to fan 899
to fear 102, 724
to feed 482
to feel sorry 345
to fell 928
to find 661
to find 840
to finish 481
to flinch 169
to fling 110
to float 803, 812
to fly 529
to force 628
to forget 364
to foul 820
to freeze (up) 377, 577
to frighten 646, 1049
to fulfil 451
to gather 623, 1008
to get soaked 864
to get up 220
to give (out) 232, 294
to give back 742
to give birth 24, 921
to give to drink 643
to glow feebly 579
to go out 241
to grieve 712
to grow 925
to grow old 1043
to grow pale 83
to growl 209
to grumble 209
to guard 70, 694
to hammer in 363
to hang 242
to harden 1079
to hear 994
to heat (up) 454, 633
to hiccup 439
to hide 985, 1073
to hold 305
to hollow 319
to huddle 370
to hunger 267
to hunt 754, 866

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

to hurry 1034, 1096
to import 139
to inform 425
to inhale 136
to inhibit 1056
to injure 908
to inspire 189
to instil 189
to insult 735
to interest 447
to introduce 138
to invent 233
to iron 256
to joke 31
to jump 869
to keep 70
to keep silent 593
to kill 1112
to kiss 1138
to know 402
to laugh 1005
to lead 159, 191, 857, 862
to lead out 228
to lead up 164
to leap 869
to lend 716
to let out 237
to lick 530
to lie 521, 527
to lie down 540
to linger 571
to liquidate 821
to litter 1012
to load 386
to look (at) 1000
to look after 70
to look for 448
to lose 1086
to love 555
to make even 887
to make glad 888
to make war (upon) 192
to measure 432
to meet 222
to melt 1077
to migrate 489
to moan 752
to move 300
to mutilate 437
to name 636
to narrow 1109
to notice 378, 859
to observe 624
to offend 696
to open 746
to overtake 631
to overturn 726
to overwind 785
to pass the winter 397
to pasture 770
to pay 807
to pay compliments 557
to peck 472
to perceive 859
to pillage 281
to pity 345
to plant 947
to play 414
to poison 751
to polish 658
to practice sorcery 207
to praise 1127
to press 256, 295
to prick 476
to produce 232
to promise 709
to push 142
to put in(to) 147
to question 204, 910
to rake 371
to recover (a debt) 171
to rectify 452
to redden 493
to release 237
to remark 378
to remind (of) 644
to rent 641
to repeat 819
to return 194
to ridicule 657
to rise 195
to roam 81
to roast 346
to rob 281
to rub 639
to rub (into) 658
to rule 183
to run (into) 625
to run 123
to save 418, 1027
to saw 801
to scare 453, 646, 1049
to scream 176
to screw 626
to see 174
to seize 1128
to send 749, 845
to send for 234
to set fire 374
to shake 93, 464
to sharpen 1098
to shepherd 770
to shine 76, 964
to shoot 1053
to show 436, 832
to sing 879
to sing lullabies 37
to sink 1093
to sit (down) 945, 977
to skin 693
to sleep 1028
to slice 650
to slumber 325
to smell (at) 688
to smoke 508
to sob 936
to sparkle 955
to speak 266
to spit 808
to splash 112
to spoil 32
to squabble 167
to squeeze in(to) 142
to stain 775
to stand 1047
to steal 205, 961
to stick 368
to stir 93
to stretch 659
to strip 693
to study 660, 1122
to stuff 622
to suffer 1048, 1085
to suggest 189
to swaddle 776
to swear 929
to swim 803, 812

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

to swing 464
to take 105, 173, 857, 862
to take across 786
to take aim 1139
to taste 182
to tear 911
to tell 904
to think 327
to throw 110, 231
to throw about 1021
to throw down 132
to throw out 227
to tie 248
to tight 1109
to tighten 826
to torture 609
to trade 1094
to transport 786
to trust 140, 315
to turn 703
to turn out 231
to twist 181, 958, 1061
to undergo 1085
to understand 838
to wait (for) 317, 348, 718
to walk 1130
to wander 108
to want 1133
to warm 633
to warrant 934
to wash 1045
to water 643
to wave 567
to weep 805
to weigh (out) 245
to whirl 498
to whistle 960
to wind 626, 640, 958
to work 884
to wound 908
to wrap (up) 366
to yawn 408
today 968
tomorrow 367
tongs 474
tooth 406
toothless 53
torture 610
toy 416
track 995
trade 1095
trail 995
tramp 109
transmission 787
transparent 863, 983
trap 538
trustworthy 634
truth (the) 850
tumour 728
turbid 606
turn(ing) 818
twilight 1058
twine 72
twins 79
twist 424
twist (of a river) 427
two 298
two together 143

uncle 335
unclean 820
uncommon 940
unhealthy 667
uninhabited 57
unity 338
unnecessary 535
unspoken 594
upright 1143
upright 871
urine 602
useful 836
uterus 566

vase 278
vein 357
vessel (a k. of) 756
victory 817
violent (person) 117
visible 175
visitor 280
voice 270
vomiting 912

warmth 1083
wart 98
water 190
water 602
way 323
weak 989
wealthy 84
weapon(s) 731
well 512
wench 23
west 380
wet 588
whale 470
what? 458
whence? 747
where? 253, 503, 747
which? 458
whim 860
white 128
whither? 503
who? 502
widow 144
wife 353
wild 117, 309
wild animal 390
willow 151
wind 247
windfallen trees 131
wing 500
wingless 56
winter 396
winter hut 398
within 188
witness 959
wolf 200
woman 354
woman recently confined 922
wood 303
wooden 304
woodpecker 336
word 992
work 883
worker 885
worm 1142
wound 907
wrangle 781
wreckage 698
wrong 645

yawing 407
yellow 350
young 590
younger 583

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

2 *Tungusic*

argaja- (Oroqen) 36
ari (Manchu) 1144

bogakta (Nanay) 1120
bojakta (Nanay) 1120
bokot (Ewen) 732
boŋna (Ewen) 34
boŋnacaan (Ewen) 34
boŋnakaan (Ewen) 34
boxoto (Negidal) 732
büjakta (Ulcha) 1120

caru- (Manchu) 1077
cebke cabka (Manchu) 439
ciro- (Nanay) 1077
cïrü- (Orok) 1077

†döll (Ewen) 42
†dollokin (Ewen) 42

fefe (Manchu) 566

inmö (Ewen) 411
inmu (Ewen) 411

kïŋdakü (Ewen) 635
kïŋdər- (Ewen) 635

maatü (Orok) 18
mati (Oroch) 18
matü (Nanay, Ulcha) 18
mukoomak (Arman) 372
muköömäk (Arman) 372
münrükan (Ewen) 375

oldro (Ewen) 935
olrə (Ewen) 935

sïŋayïn (Negidal) 1067

t'eer- (Ewen) 1077
teey- (Negidal) 1077
tiru- (Oroch) 1077
tuutigii (Solon) 980
tuutxi (Solon) 980

uhukede- (Manchu) 809
uju (Manchu) 586
umrääkään (Arman) 679

xomŋayïn (Negidal) 27

3 *Others*

árāya (Sanskrit) 1144
arí (Sanskrit) 1144
ämäkäcän (Dolgan) 23

bäg (Turkic) 4
bürdük (Turkic) 605

karga (Turkic) 208

saal (Turko-Mongolian) 756

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

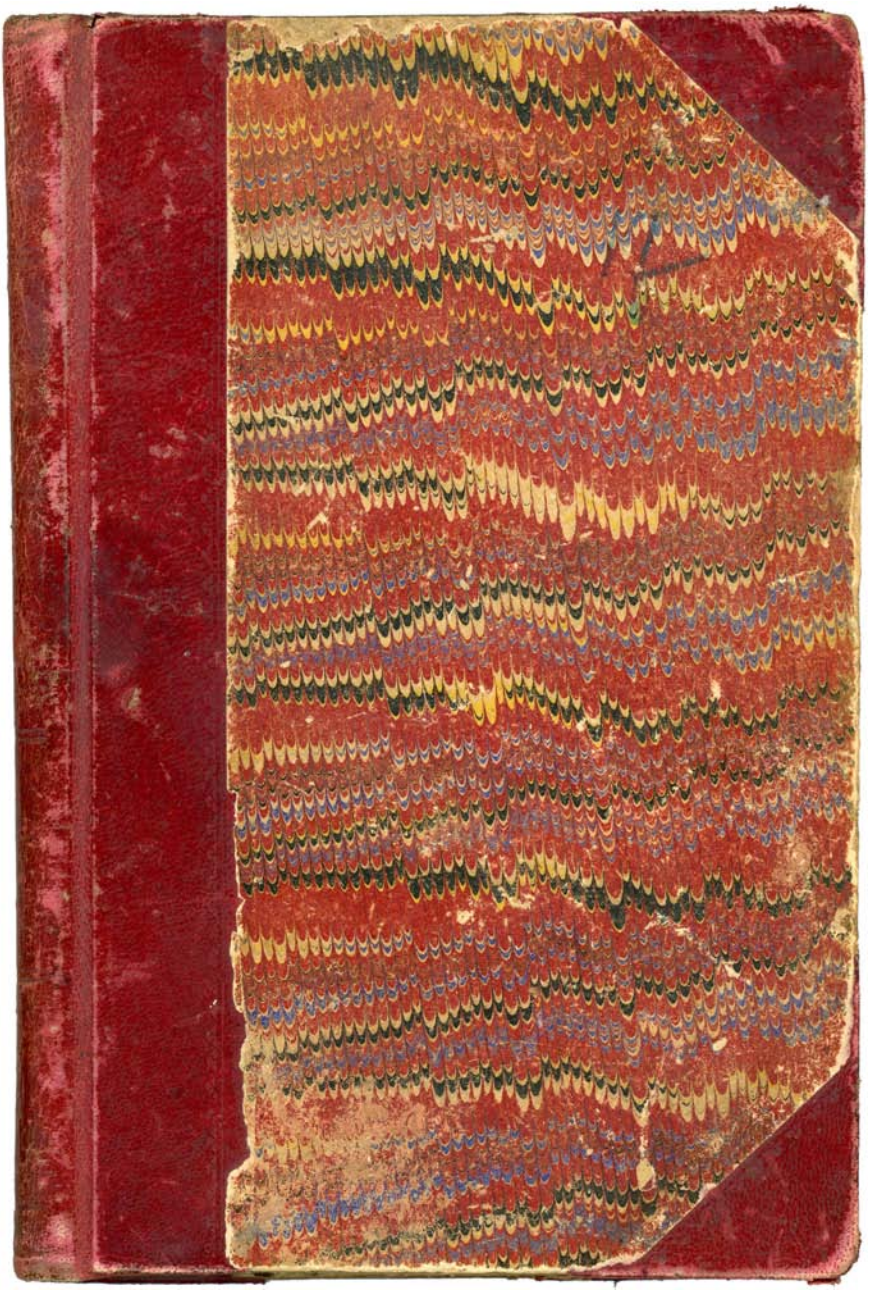
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

Facsimile

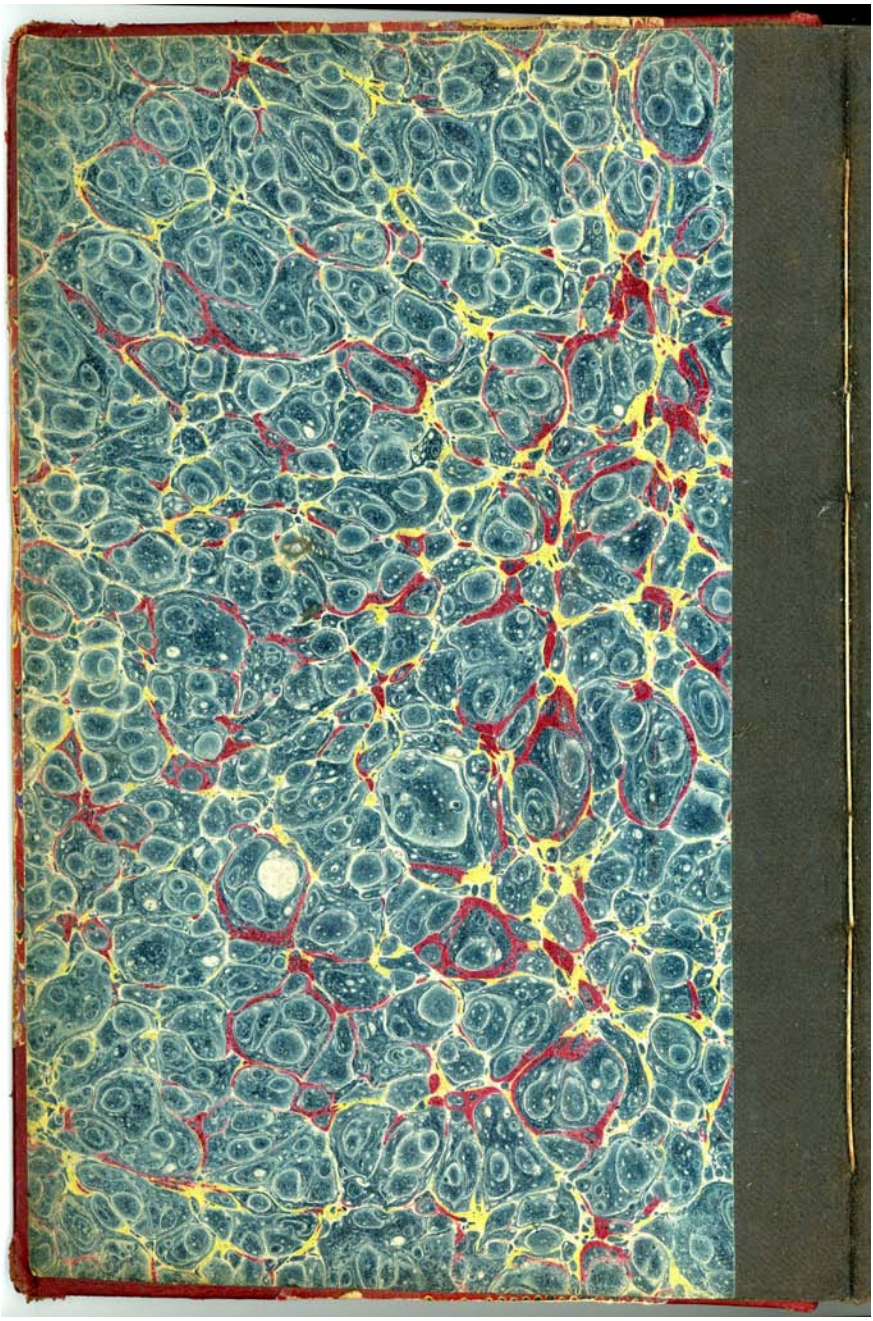
∴

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

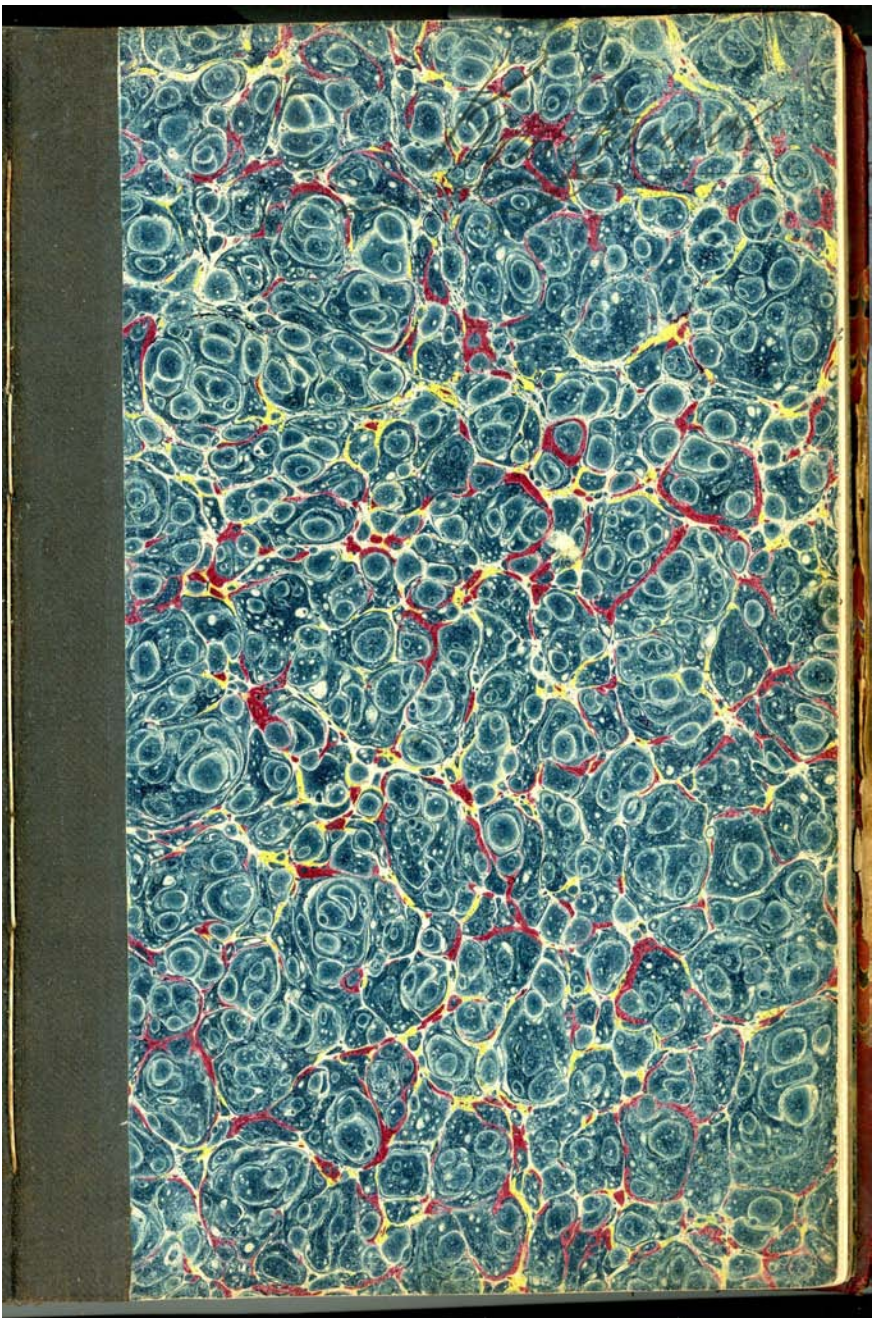
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



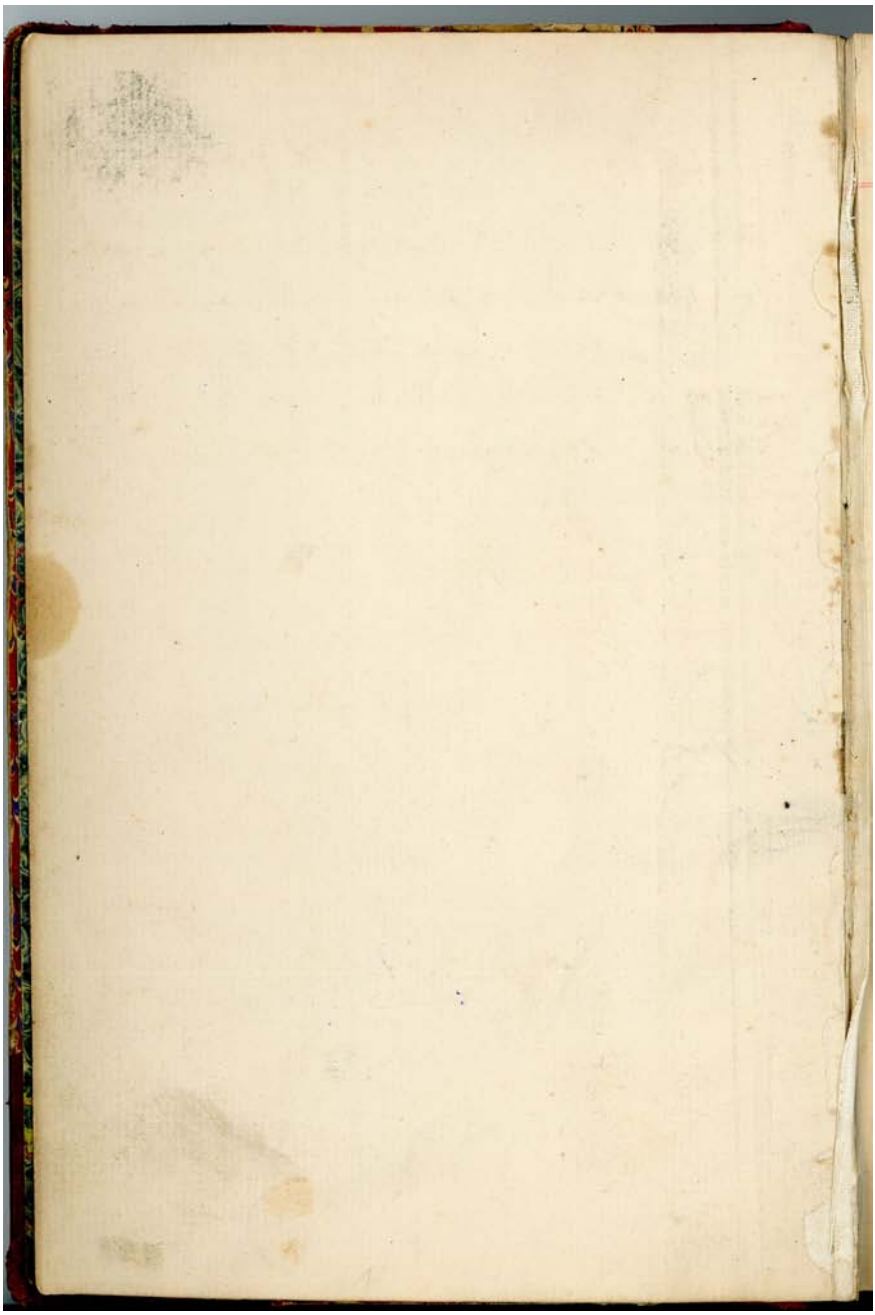
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



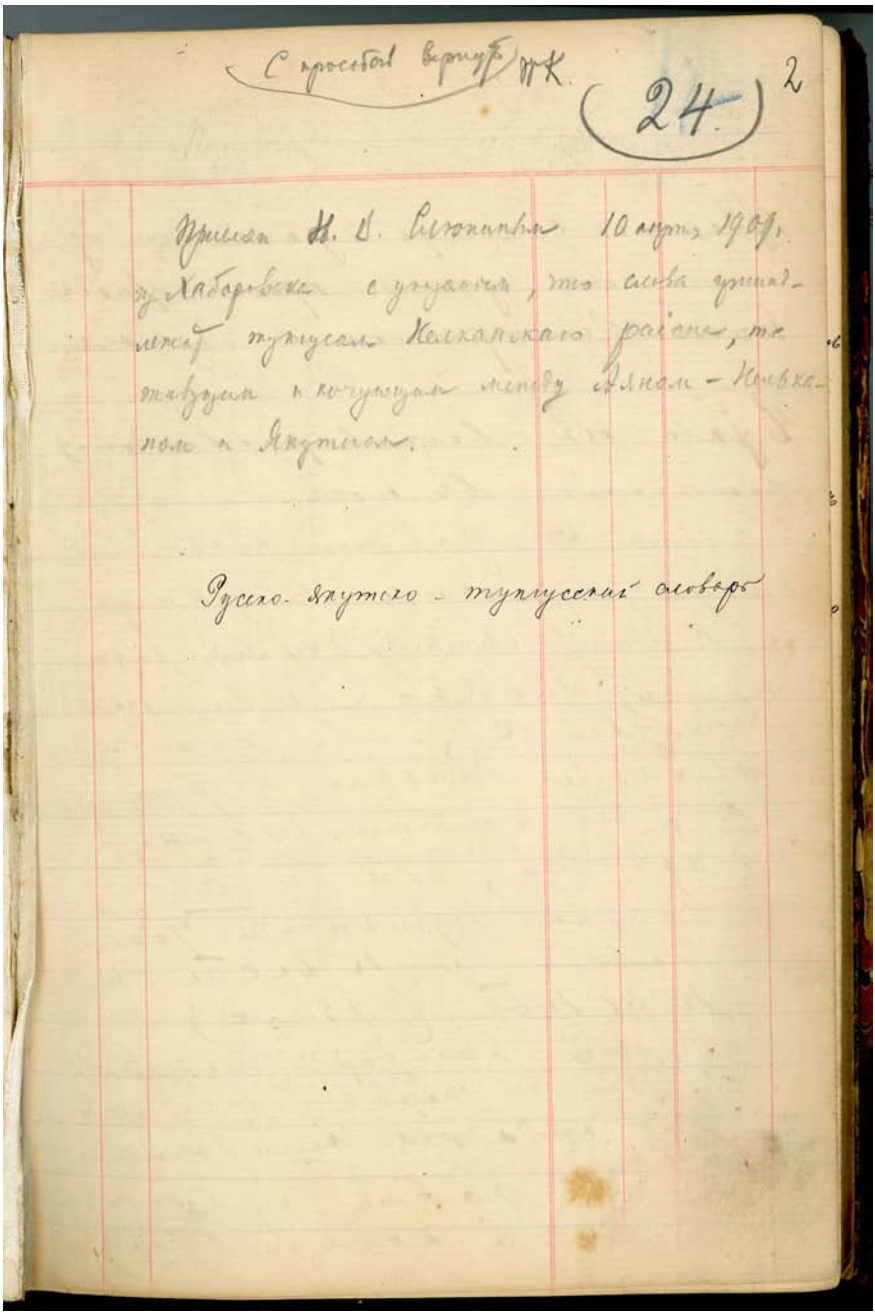
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



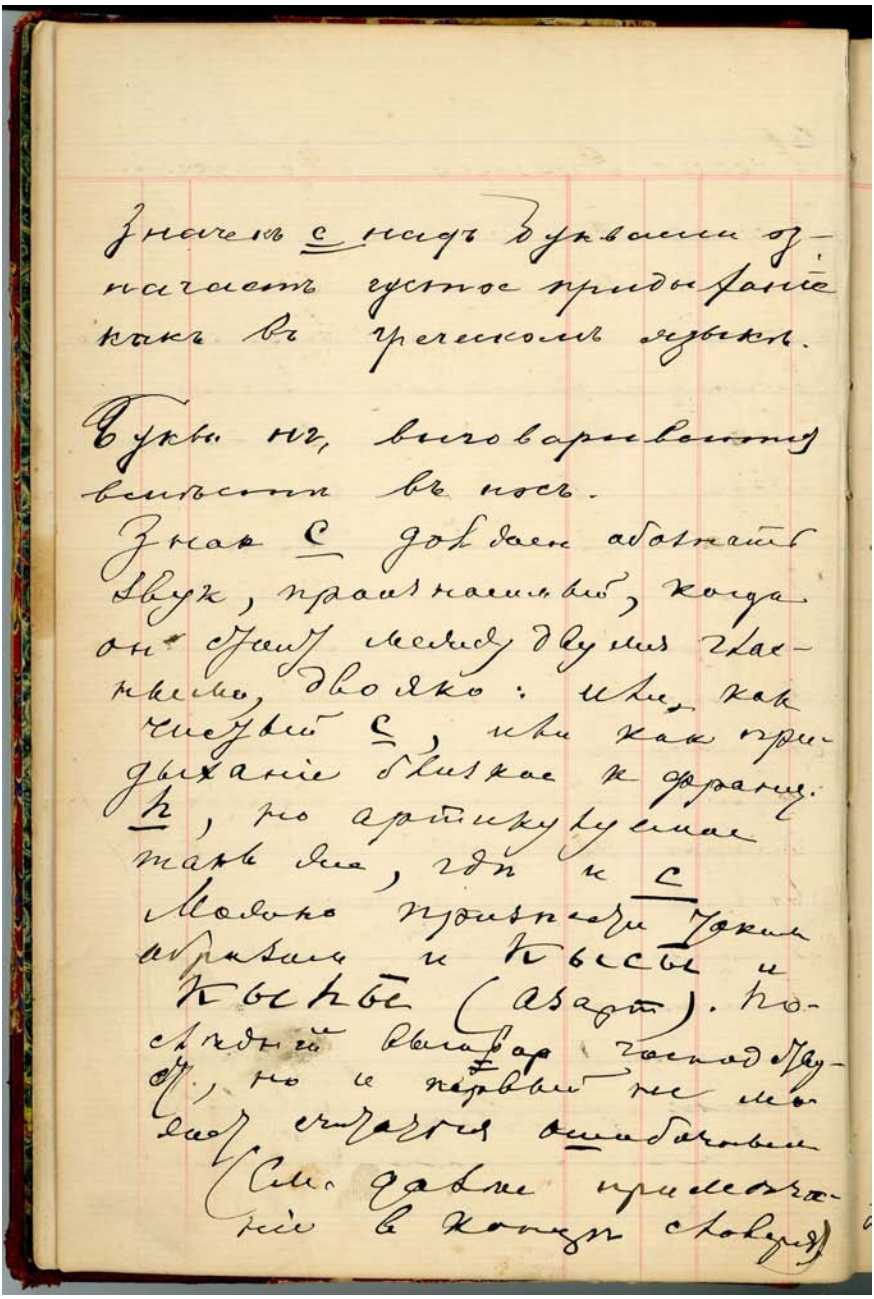
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

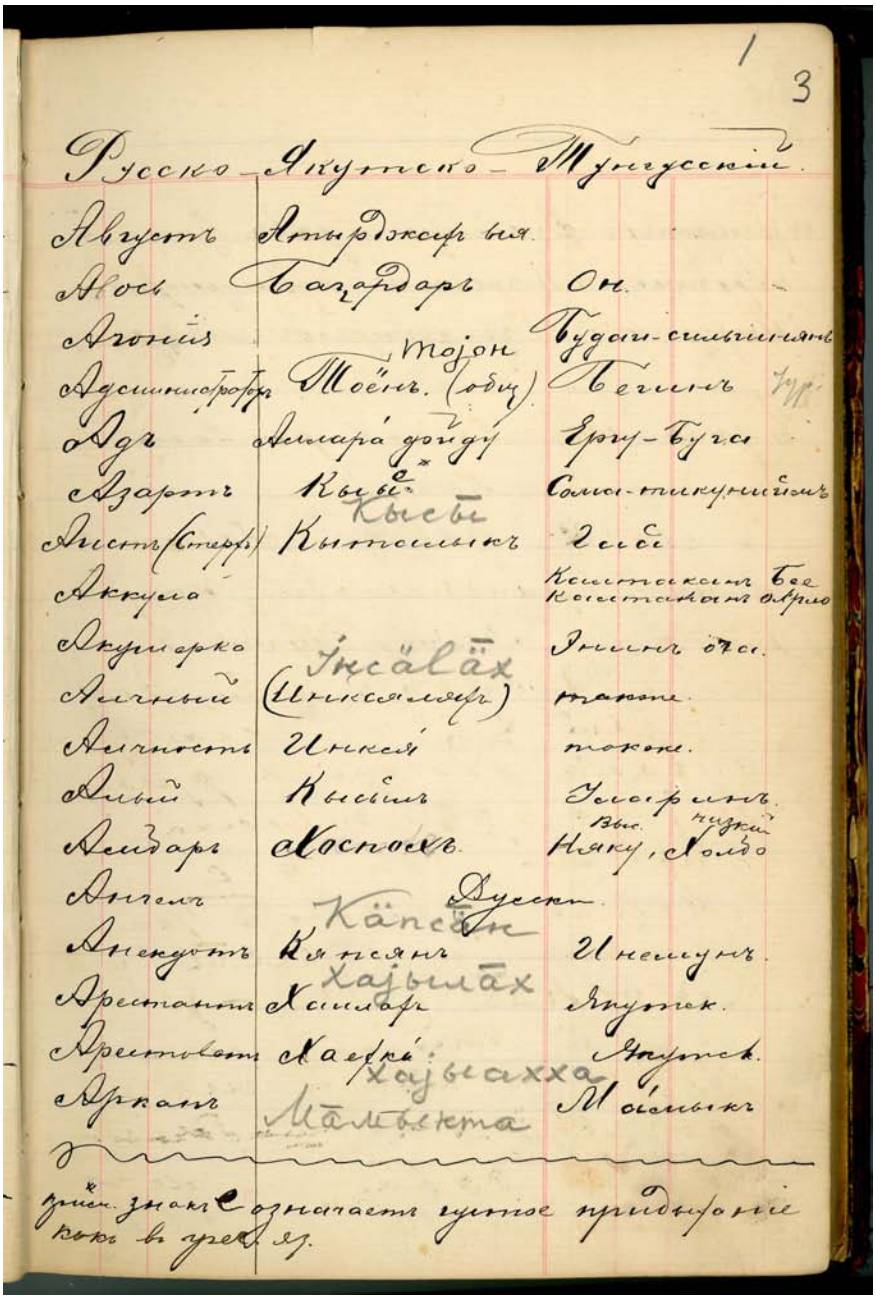


Значит с после буквами означает густое придыхание как в греческом языке.

Буквы ѫ, выговариваемую вместо ѧ въ носъ.

Знак с добавлен обозначать звукъ, промежуточный, когда он стоит между двумя гласными, двояко: или как чистый с, или как придыхание близкое к фарингальному h, но артикулируемое там же, где и с. Можно предположить такие произношения как Кѣссы и Кѣсѣ (Кѣсарь). Последний вариант гласной ѣ, но и первый не исключается считаться ошибочным. (См. далее приложение в конце словаря)

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



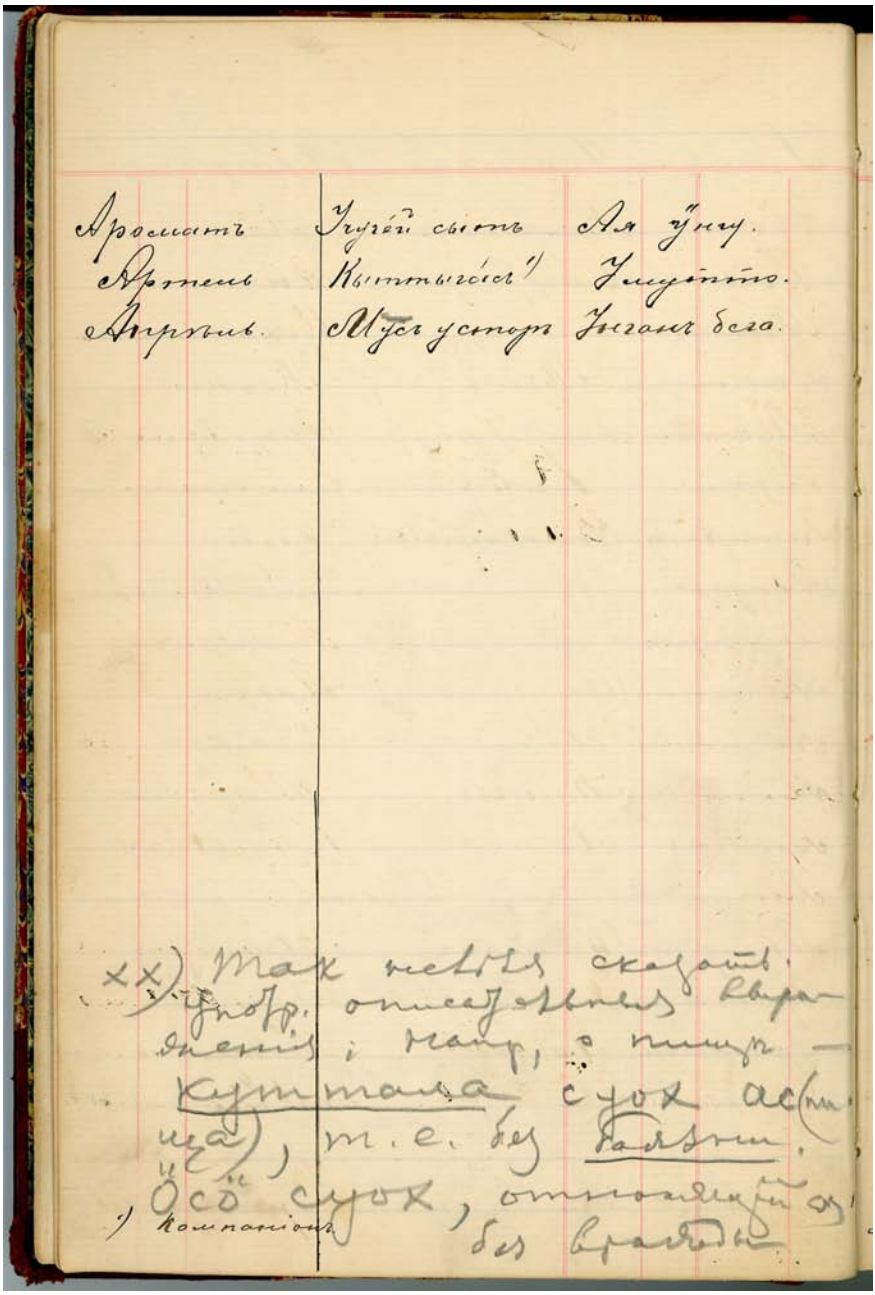
1
3

Русско – Якутско – Тунгусский.

Августъ	Атырджыя ыя.	
Адъ	Баҙардаръ	Онъ.
Адюнтй		Будани-сивчинянъ
Адъютантъ	Моён. (общ) Тойон	Бегичъ
Адъ	Амара́ дойду́	Эрю-Буга
Азартъ	Кыы́	Само-тикунийнъ
Актъ (старр)	Кытыннык Кысы	Гэлбэ
Акула		Кэптэкэнъ бее Кэптэкэнъ аврю
Акушерка	Ыкэ́лэх	Энинъ ёгэ.
Алтынъ	(Шикэлэмэръ)	тантэ.
Алчность	Шикей	тохон.
Алый	Кыы́нъ	Улэфинъ.
Амбаръ	Косток.	Няку, Ломбо Вы. низкий
Англия	Дуэсэк	
Анекдотъ	Кэпсэ́к Кянсянъ	Инэмунъ.
Аптекарь	Хаҙыла́х Хамларъ	Якутэкъ.
Аптекарь	Хаҙыла́ххаа	Якутэкъ.
Архивъ	Мамбэкта	Мэ́ныкъ

* Этот знакъ означаетъ гутное придыханіе какъ въ арекъ яд.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

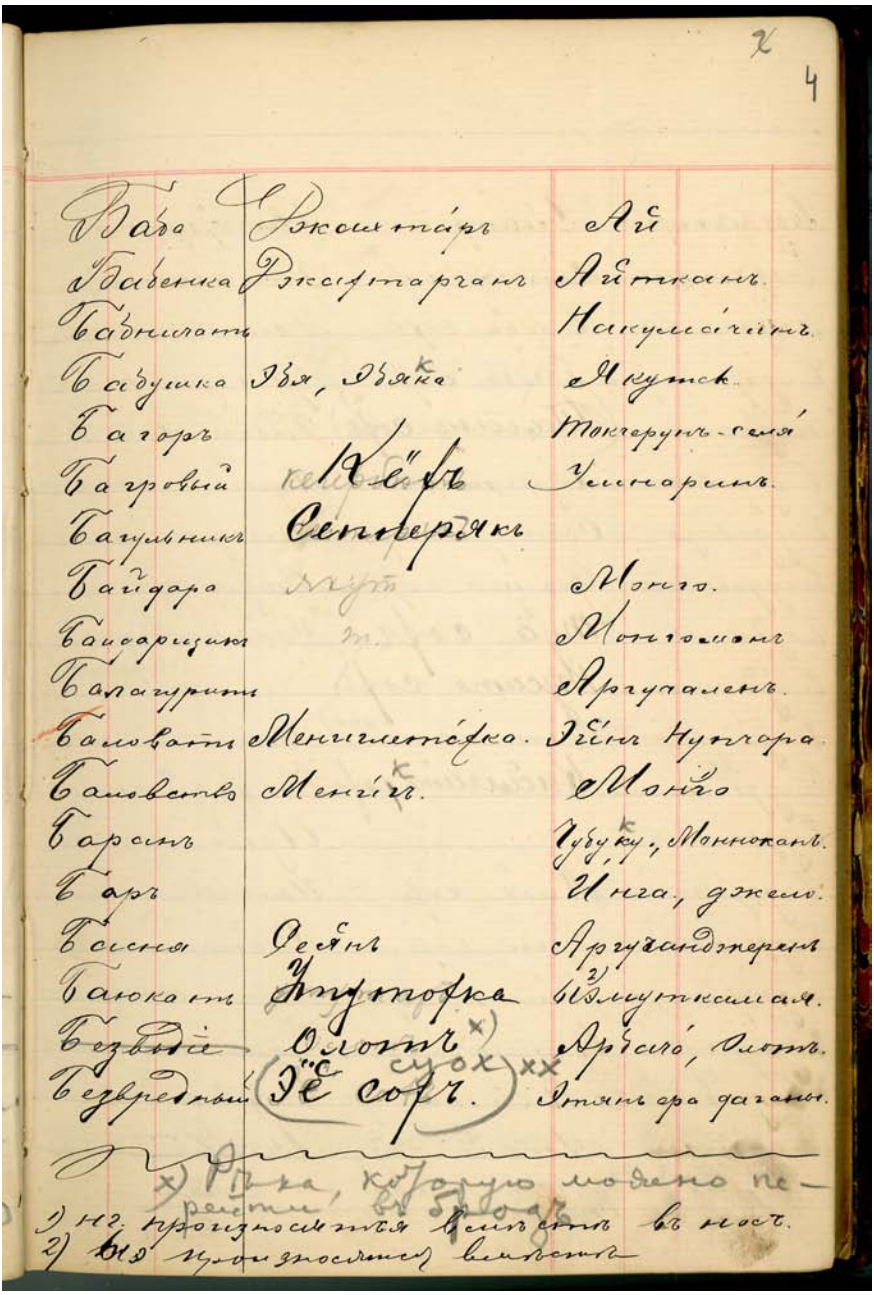


Аросмать Угуёй сыть Ая ӱнч.
Ӧртень Кытчыдэ? Ужӧпшо.
Ӧпрчыш. Ӧдэс устэт Ужгач бэгэ.

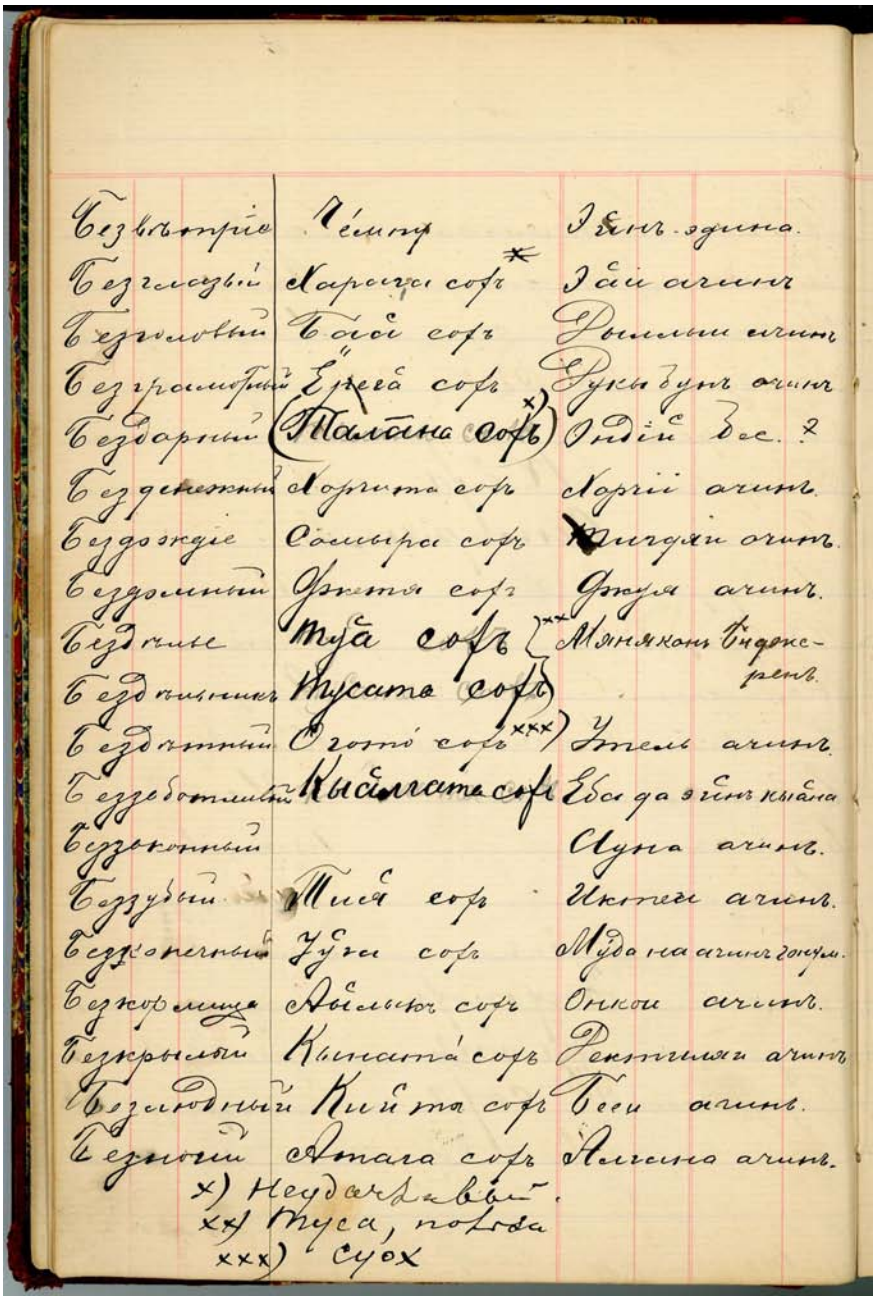
хх) Так нельзя сказать. Употр. описательный оборот: ӧдэс ӧдэнэ ӱнэ, т. е. ӧдэс — кутчалэ суэт ас(ма) ыга), т. е. без бадьи. Ӧсӧ суэт, отличающ. от

1) компанион. без бадьи.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



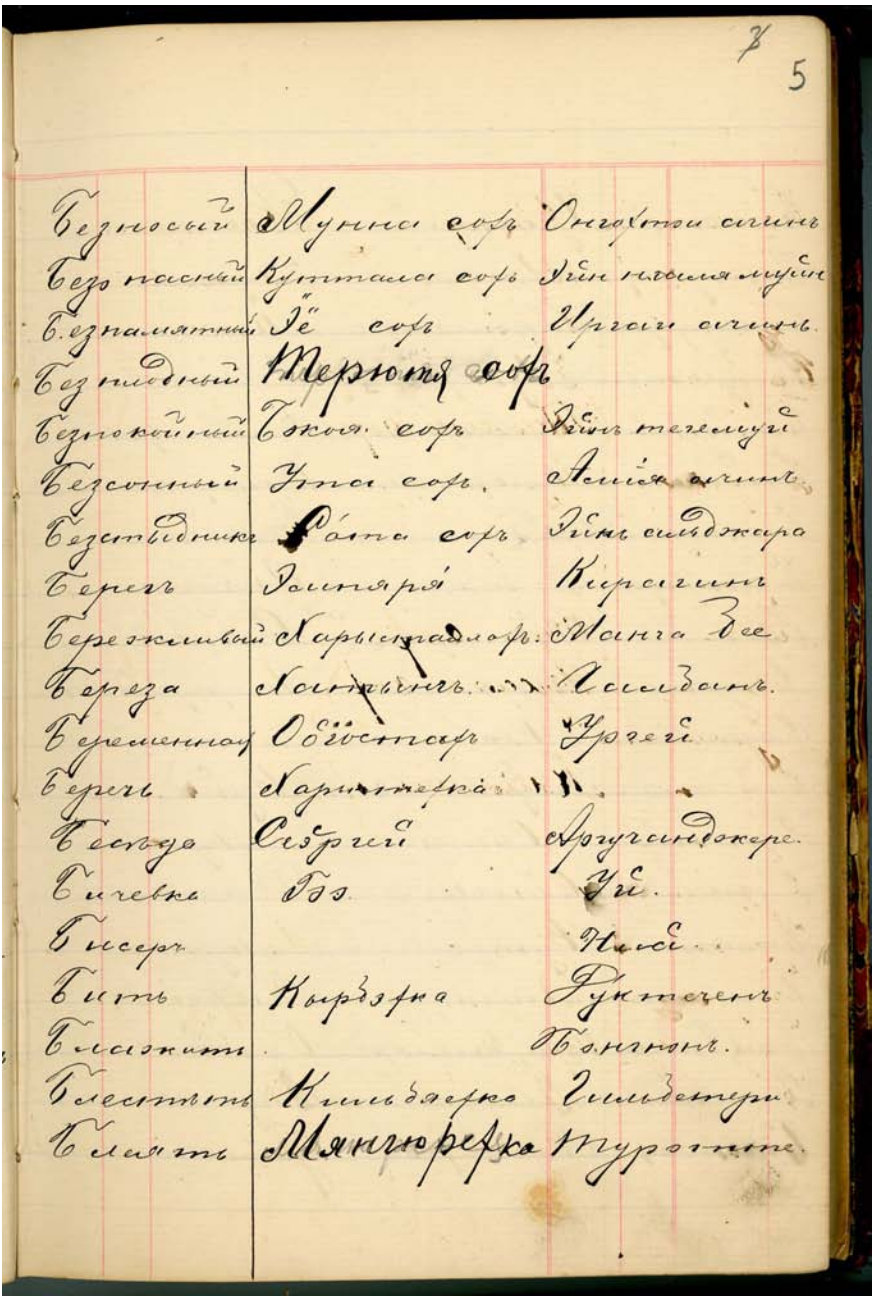
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



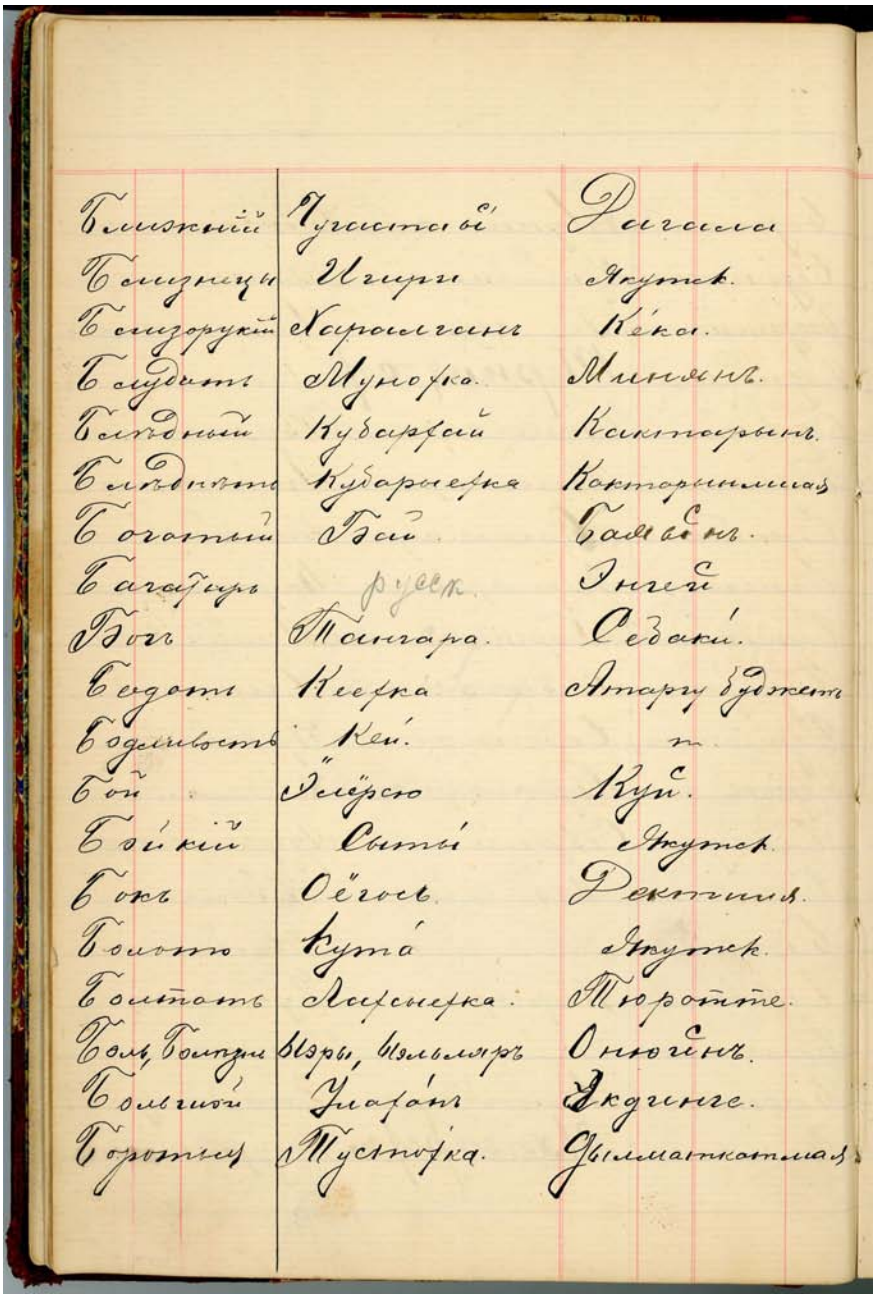
Безвыгодно	Ёсимур	Эбек. эдина.
Безглазый	Карагуз соф *	Эйи ачинч
Безголовый	Баш соф	Дышлыи ачинч
Безграмотный	Ёрлей соф	Дуклудуч ачинч
Бездарный	(Талана соф x)	Эдий бес. ?
Бездетный	Корита соф	Корий ачинч.
Бездождие	Самыра соф	Жигдай ачинч.
Бездомный	Ужта соф	Ужуя ачинч.
Бездыме	Туа соф xx	Мянякон бидэкс-
Бездымник	Тусата соф	рент.
Бездятлый	Огонё соф xxx	Утель ачинч.
Безделица	Кысмата соф	Ебэлда эйи кыйна
Безделный		Сына ачинч.
Бездушный	Ший соф	Икшеи ачинч.
Бездонечный	Ўуи соф	Мудона ачинч дэнуи.
Безжалица	Аймяк соф	Онкои ачинч.
Безжалый	Кинята соф	Дэнтинчи ачинч
Безжизненный	Кий та соф	Беси ачинч.
Безлюдный	Ятага соф	Яличка ачинч.

x) Неудачливый.
xx) Туса, порода
xxx) сухой

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

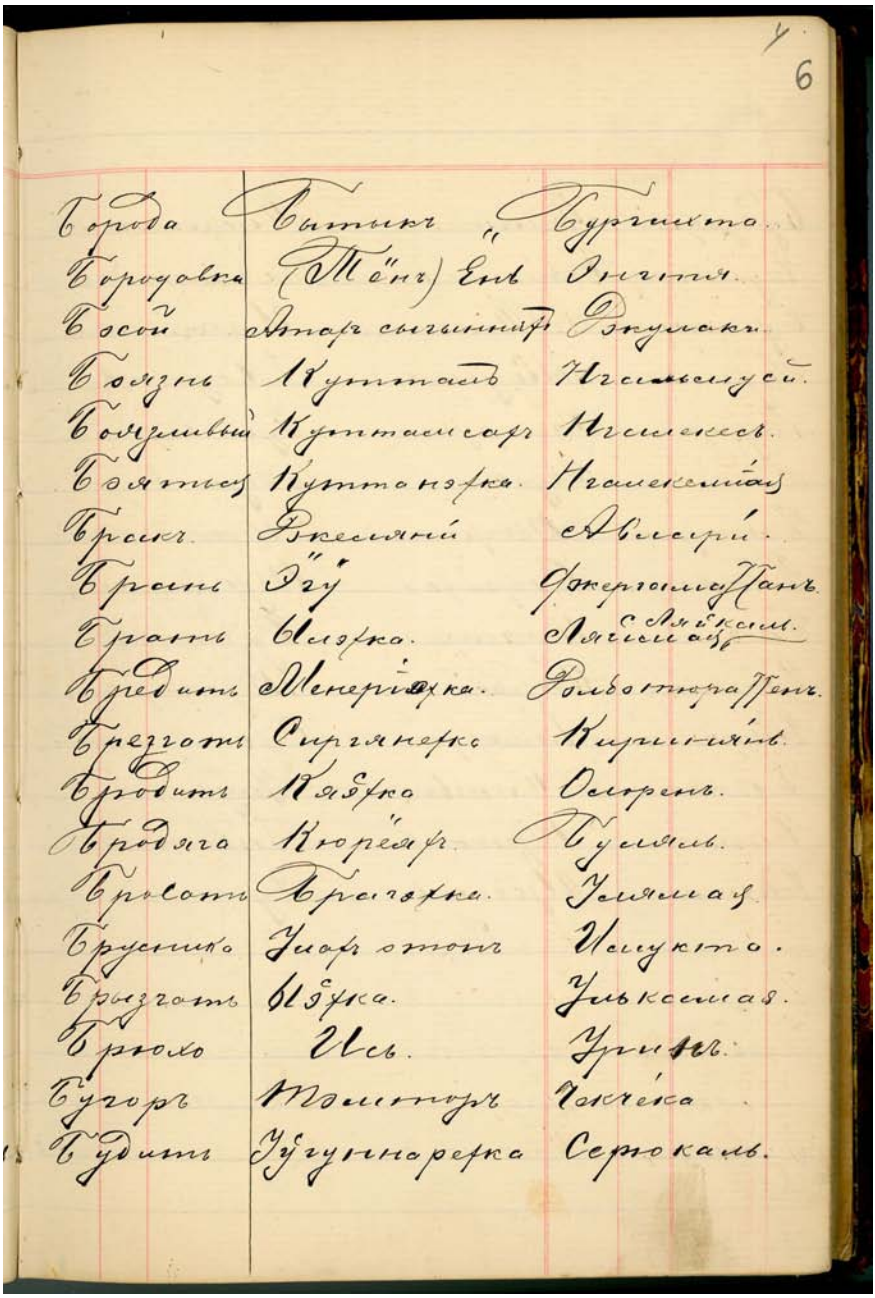


José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



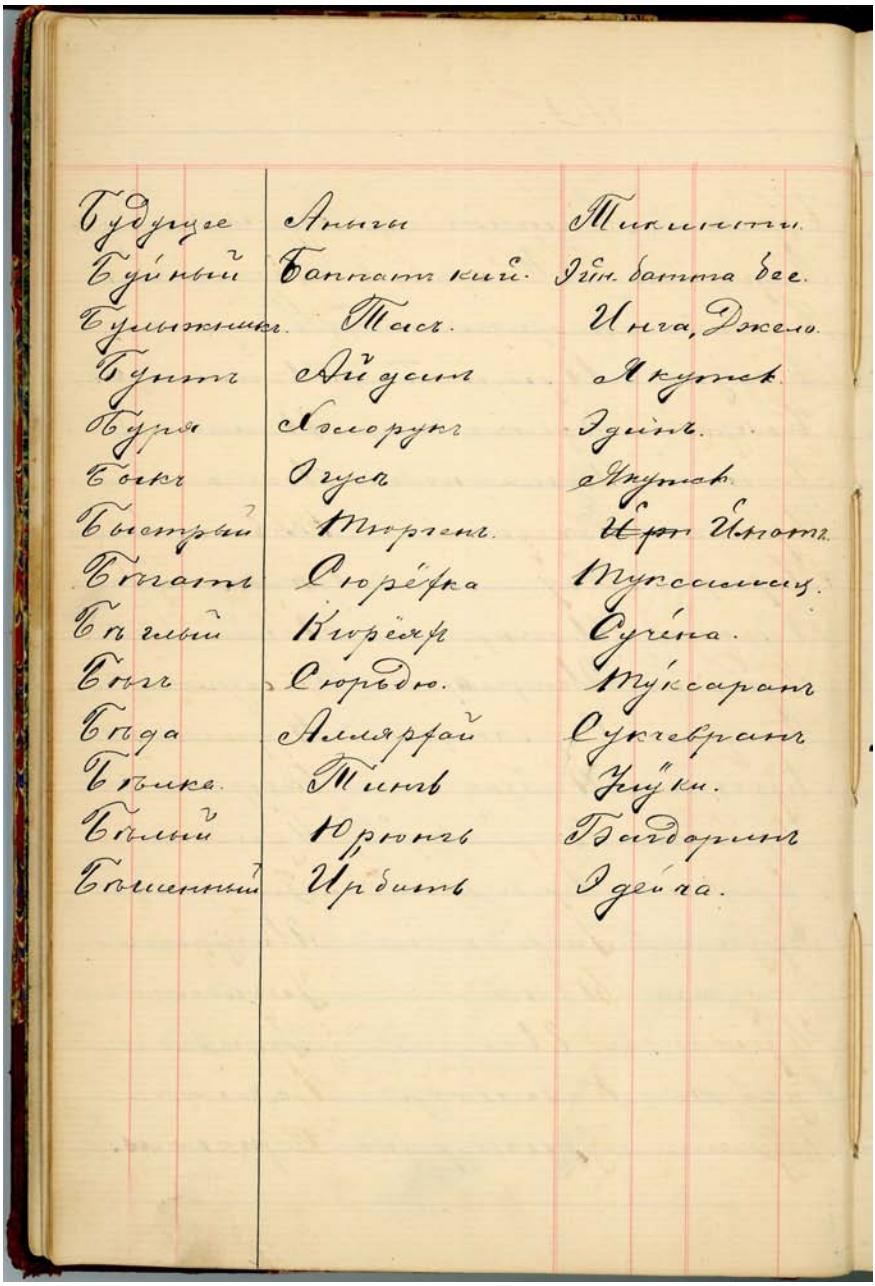
Ближний	Чужестранный	Дагдыга
Близнецы	Игири	Якутск.
Близорукий	Хорошенькие	Кёка.
Блудить	Мунэка.	Минэнь.
Блудный	Кубарарай	Кантарынь.
Блудить	Кубарнерка	Кантарыннинаа
Богатый	Бай	Байбын.
Богатырь	русск.	Энгей
Бог	Тангара.	Себаки.
Бедность	Кекрка	Антару будэт
Бодливость	Кей.	—
Бой	Эсёрсю	Куп.
Бойкий	Сытый	Якутск.
Бок	Оёгось	Дектинэ.
Болото	Кута	Якутск.
Болтать	Лаченерка.	Тюроттэ.
Бом, Бомбы	Ызры, Ызмыларъ	Онюгын.
Больной	Улараг	Якутске.
Ворота	Тустэрка.	Ымнантантаа

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



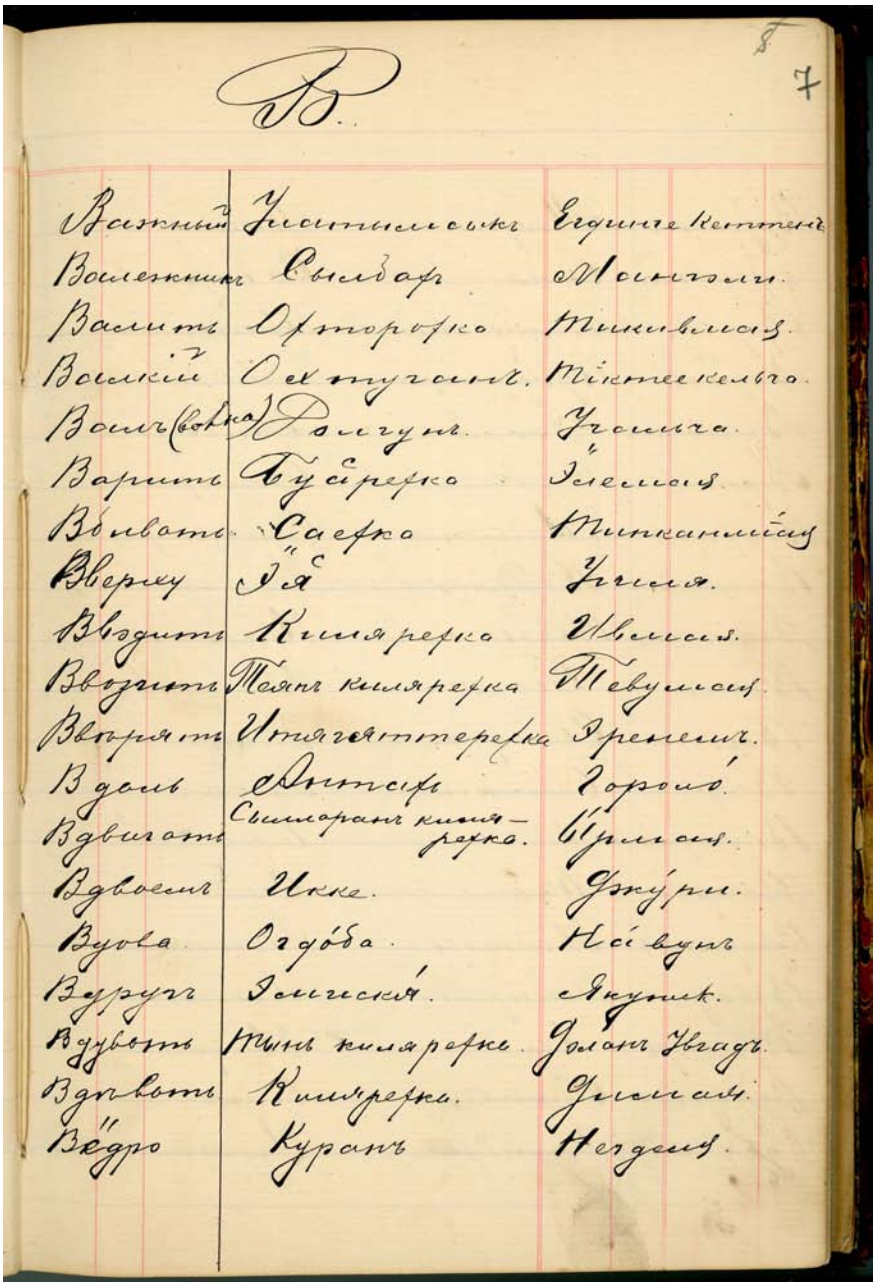
Борода	Сытых	Курчато.
Бородавка	(Тёнч) Ень	Онгня.
Босой	Атар сыгынир	Ёкулакн.
Бязнь	Кунтанъ	Нгамыкусй.
Бойливый	Кунтамсар	Нгамекесь.
Бояться	Кунтанэрка.	Нгамекелйа
Брань.	Ёкесяный	Авесерй.
Брать	Эгу	Ёжертомаканъ.
Брать	Бляка.	Лячсмаъ.
Бредить	Менерйэрка.	Ёлвэтюраканъ.
Брезгать	Сиргянерка	Кирмиянъ.
Бродить	Пяёка	Осирень.
Бродяга	Кюрёяр	Бусянь.
Бросать	Брегяёка.	Усяняа
Брусника	Уяр этон	Исыкто.
Брызгать	Бляёка.	Улыксяяа.
Брюхо	Ись.	Урись.
Бугор	Тынтунъ	Тюлёка
Будить	Угугунаерка	Серокань.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



Будущее	Аныги	Тикинити.
Буйный	Баппатский	Ігн. батта бее.
Бумажник.	Тасс.	Инга, Джело.
Бунт	Айдысын	Якутск.
Буря	Хоморух	Эдіпь.
Бык	Огус	Якутск.
Быстрый	Торгем.	Ігн. Инот.
Бытать	Дюрёрка	Туссинить.
Бычий	Кирёхр	Сучёна.
Быть	Сюрьдю.	Туксарать
Вода	Алмярай	Сукевратъ
Вдыка.	Тинь	Уйки.
Вдый	Юрюнь	Баядоритъ
Вдыхать	Ирбить	Эдейка.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

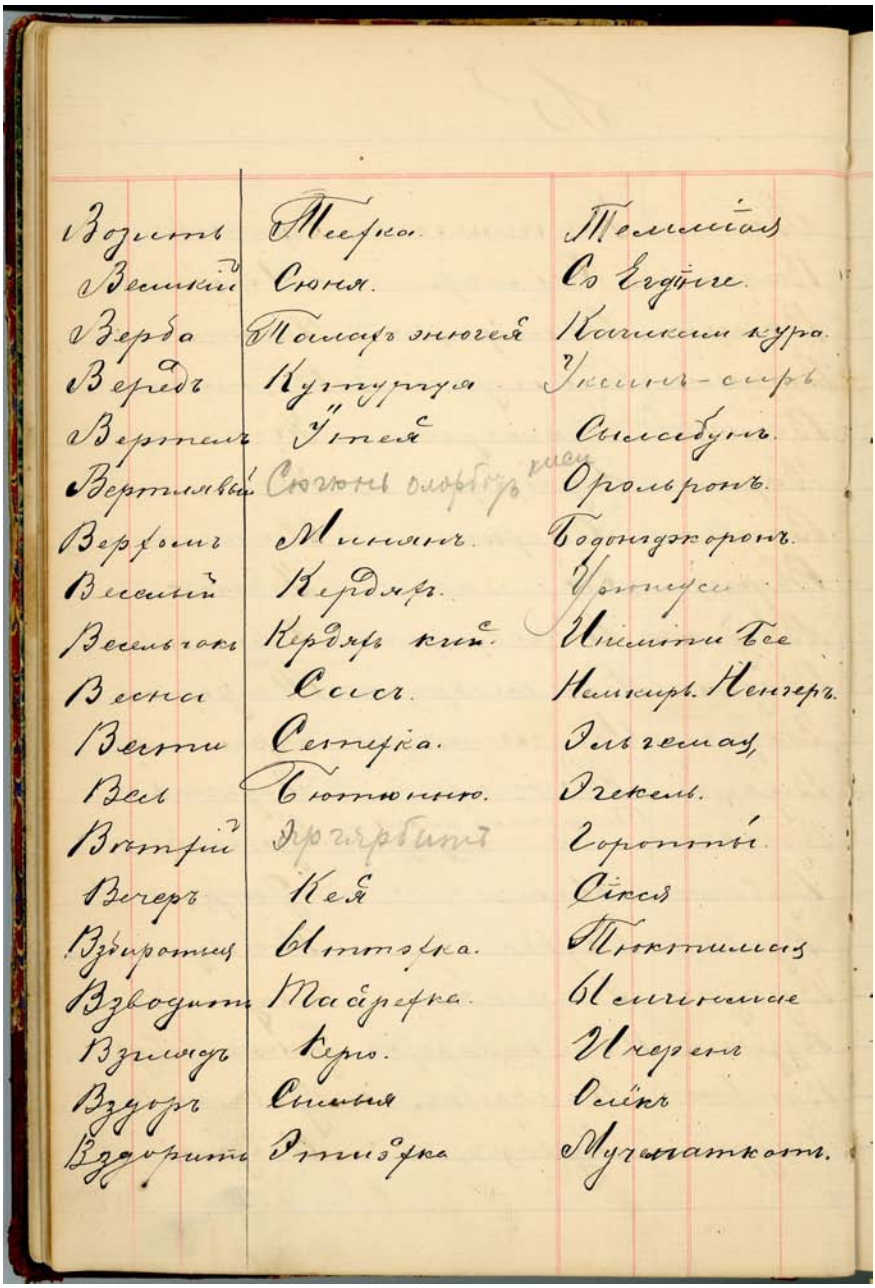


В.

7

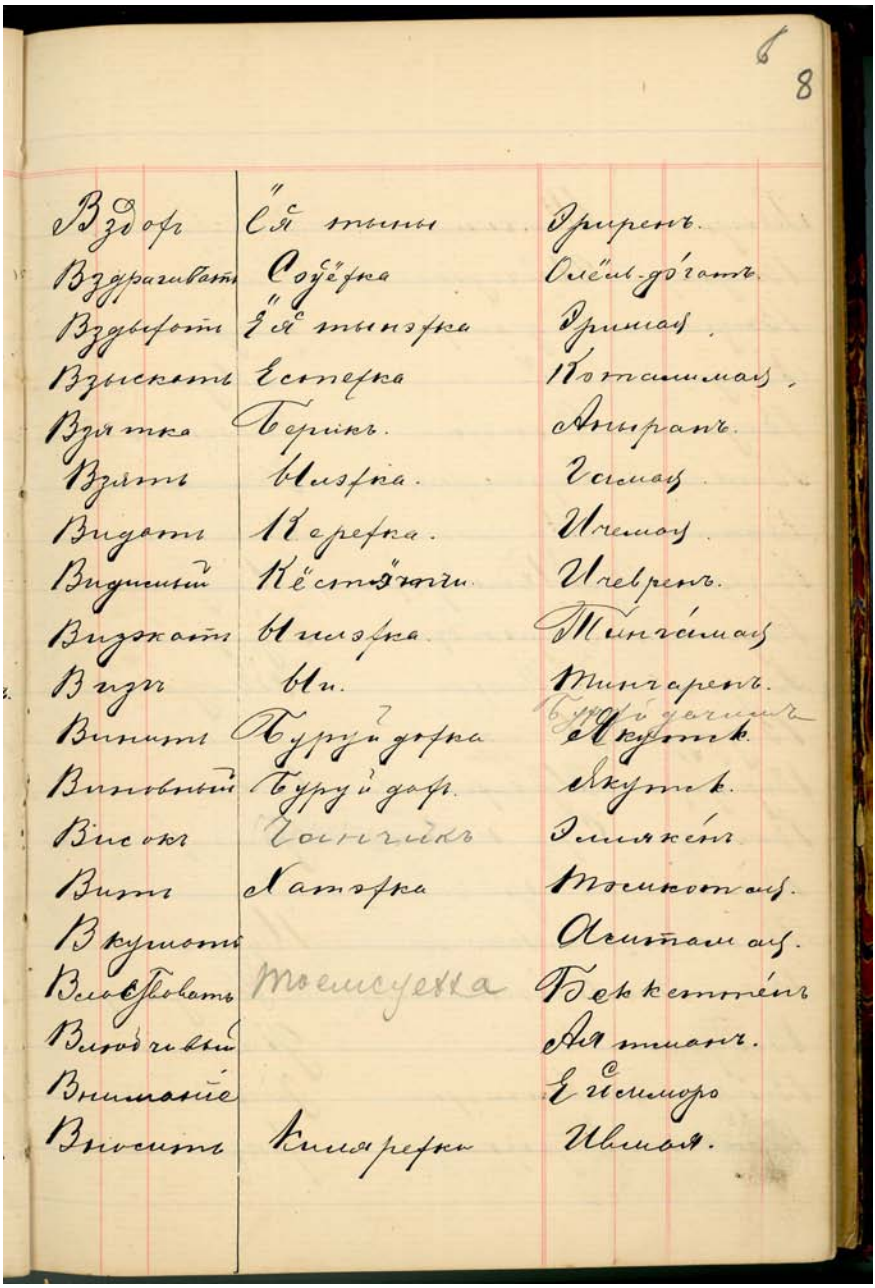
Важный	Уяснительный	Ергине Кеттенъ
Вожатый	Сыдаф	Мончоли.
Валить	Ортороко	Тикивлиаъ.
Вошкий	Октугоиъ.	Тіктекелво.
Вошь (вошка)	Ыигун.	Учинка.
Варить	Кусёрёко	Ялелиаъ.
Вонять	Саёко	Тинканнийъ
Вверху	Ыя	Ялиаъ.
Въезжать	Кимярёко	Ивлиаъ.
Ввозить	Тяня кимярёко	Шевулиаъ.
Вкорять	Ытягяттерёко	Ярелиаъ.
Вдень	Антсёк	Горонё.
Вдвигать	Сынарани кимярёко.	Бёрлиаъ.
Вдвоем	Икке.	Ужурн.
Вдова	Огдёба.	Нёвунъ
Вдруг	Ялгиёкя.	Якутъ.
Вдувать	Тинь кимярёке.	Долан Увадъ.
Вдевать	Кимярёко.	Улиаъ.
Ведро	Курань	Нездиъ.

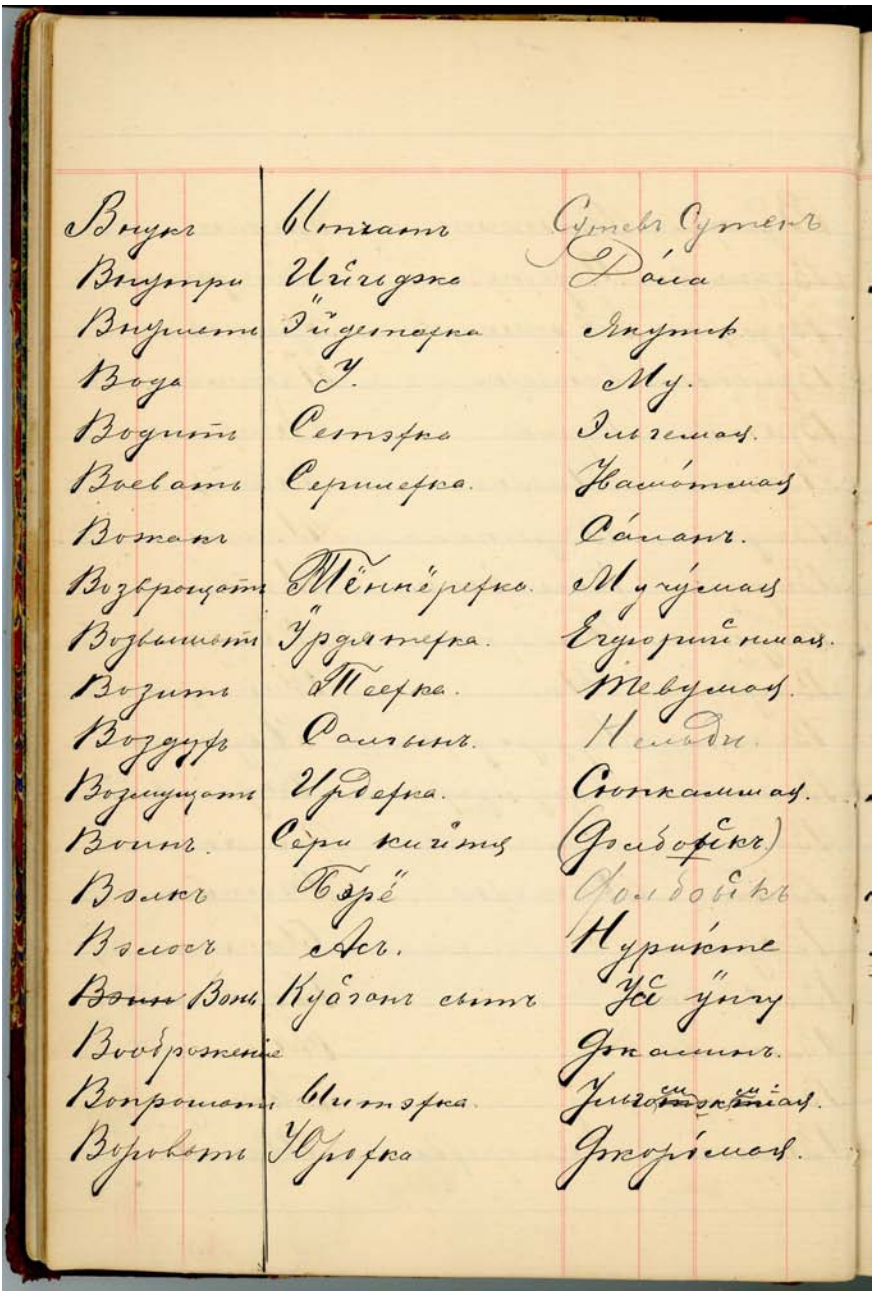
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



Водить	Тесрка.	Толмить
Великій	Сюня.	Со Ердыне.
Верба	Тамиръ энюгей	Кончим куро.
Вередъ	Кутпутуя	Ужим-сирь
Вертеп	Ўпея	Сысседум.
Вертимый	Сюгоны олорбуръ	Оромьронъ.
Верхомъ	Минмичъ.	Бодондзоронъ.
Весенній	Кердяръ.	Ўпиуси.
Весельчакъ	Кердярь кий.	Ниминти Бее
Весна	Сосс.	Нимкирь. Нонгерь.
Вести	Сенцрка.	Эльгенау
Весь	Сютюнно.	Эгекель.
Ветрій	Эргирбит	Горонтый.
Вечеръ	Кея	Сёкся
Взирать	Втотэка.	Токтимиць
Взводить	Тайгерка.	Вемимине
Взимать	Кеко.	Ихорен
Взоръ	Сиюя	Сёйкъ
Вздорить	Этиэка	Мучатко.

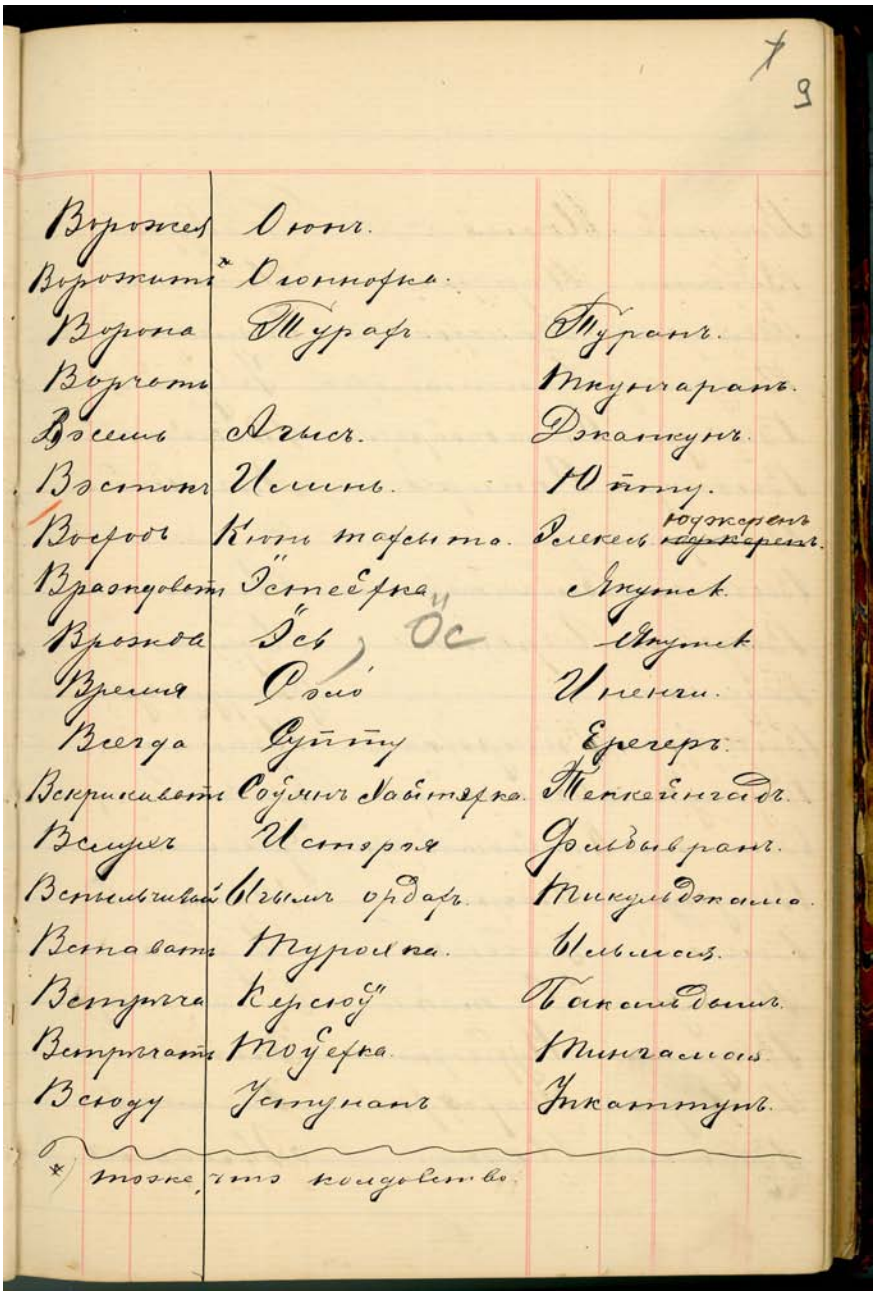
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access





Внукъ	Ипхат	Сунев Сунеч
Внутри	Ичидзе	Дáла
Внутить	Ӱйдэтэра	Якутив
Вода	У.	Му.
Водить	Сетэра	Ылгамач.
Воевать	Серигэра.	Ӽамóтмач
Вожакъ		Сáмаич.
Возрощать	Тёнкёрэра.	Мучумач
Возвышать	Ӱрдэлэтэра.	Егуорúсимач.
Возить	Тэгэра.	Тевумач.
Воздухъ	Самын.	Нелби.
Возищать	Ирэгэра.	Сокламмач.
Воинъ.	Сэри кийтэ	(Дольфек)
Волкъ	Кэрё	Долбобк
Волосъ	Ас.	Нурúкте
Вонъ Вонъ	Куёгон сыт	Ус ӱну
Воображение		Дкамин.
Вопрошать	Шитэра.	Ушатокчач.
Ворочать	Ӱгэра	Дкурúмач.

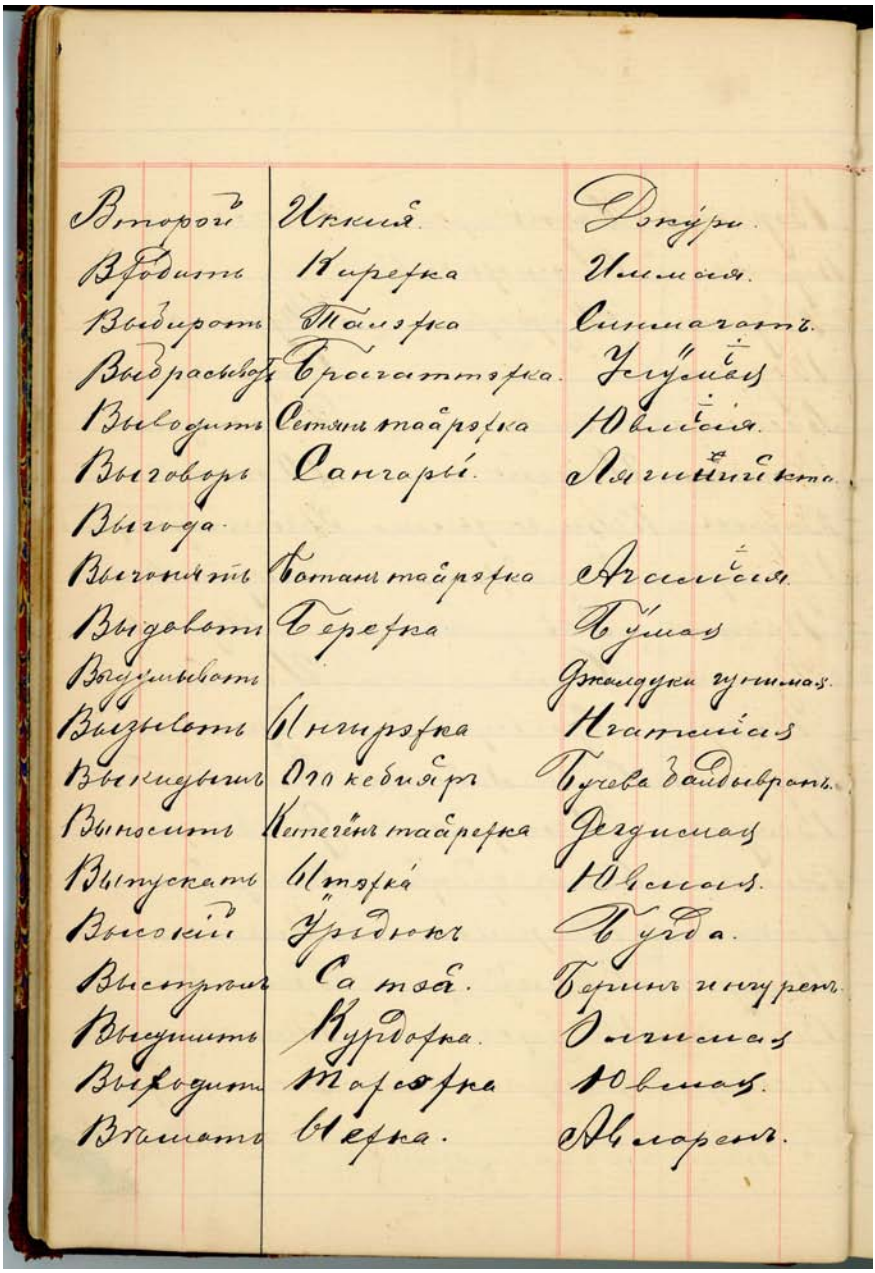
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



Взрослый	Олон.	
Взрослый*	Олонноҕо.	
Ворона	Шураҕа	Шуран.
Ворочать		Тыныгыран.
Восемь	Ахыс.	Джаҕакун.
Восток	Исинь.	Юӧтту.
Вопрос	Кини тоҕо эбитэ.	Элекен кудукэрен.
Вразумовать	Эстиэҕэ	Якутск.
Врозь	Эс, Ӧс	Якутск.
Время	Сэмэ	Инэнги.
Всегда	Сүүтүү	Ерегер.
Вскрикивать	Соҕуннаҕайбытэрка.	Текейингэдэ.
Вслух	Истэрэя	Дольбыран.
Вспыльчивый	Ыгыллыҕ ордоҕ.	Тикулджалло.
Вставать	Туруолка.	Ыллыкэ.
Вступка	Керсюӧ	Такилбэлэ.
Встряхать	Тобуҕа.	Тингалэлэ.
Всюду	Устунан	Ужаттун.

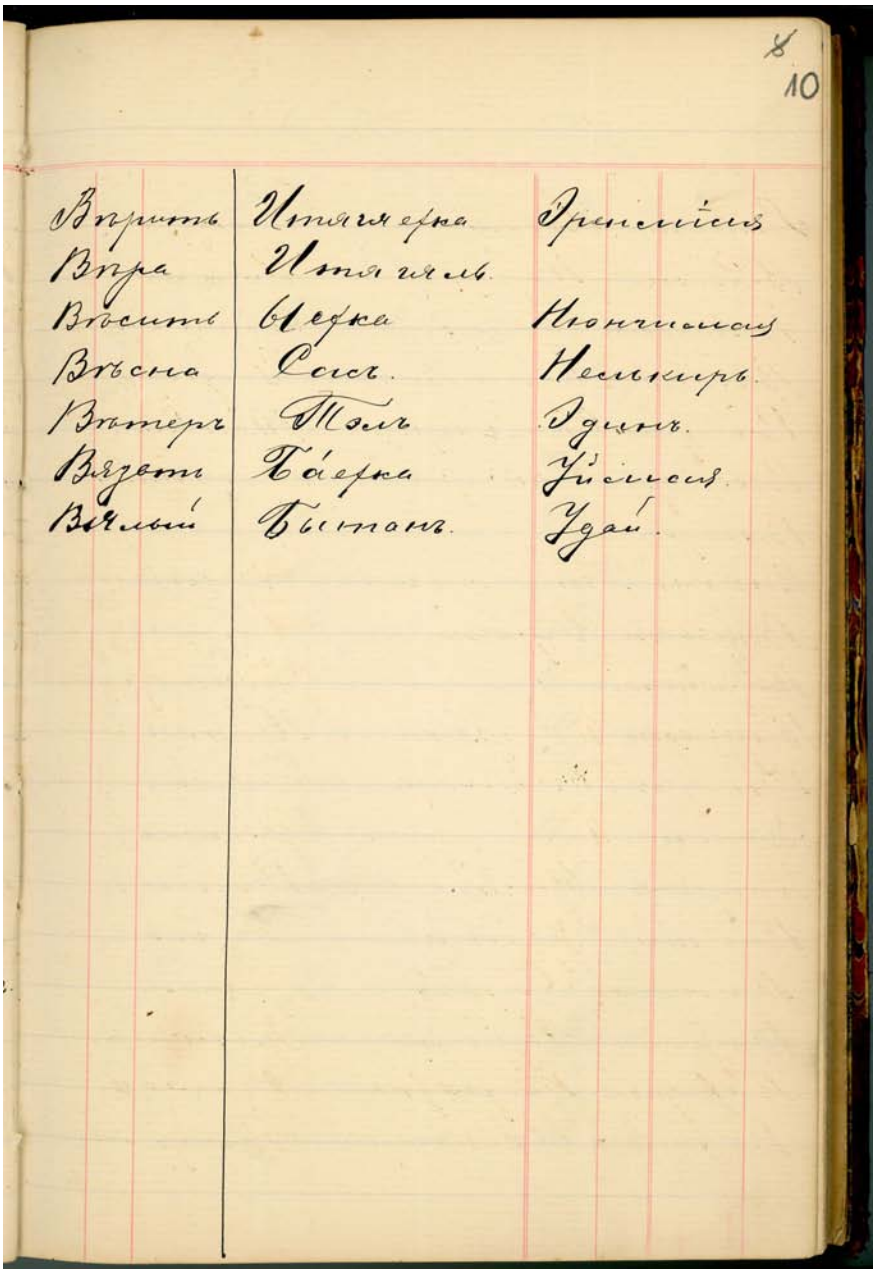
* / тоже, что колдовство.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

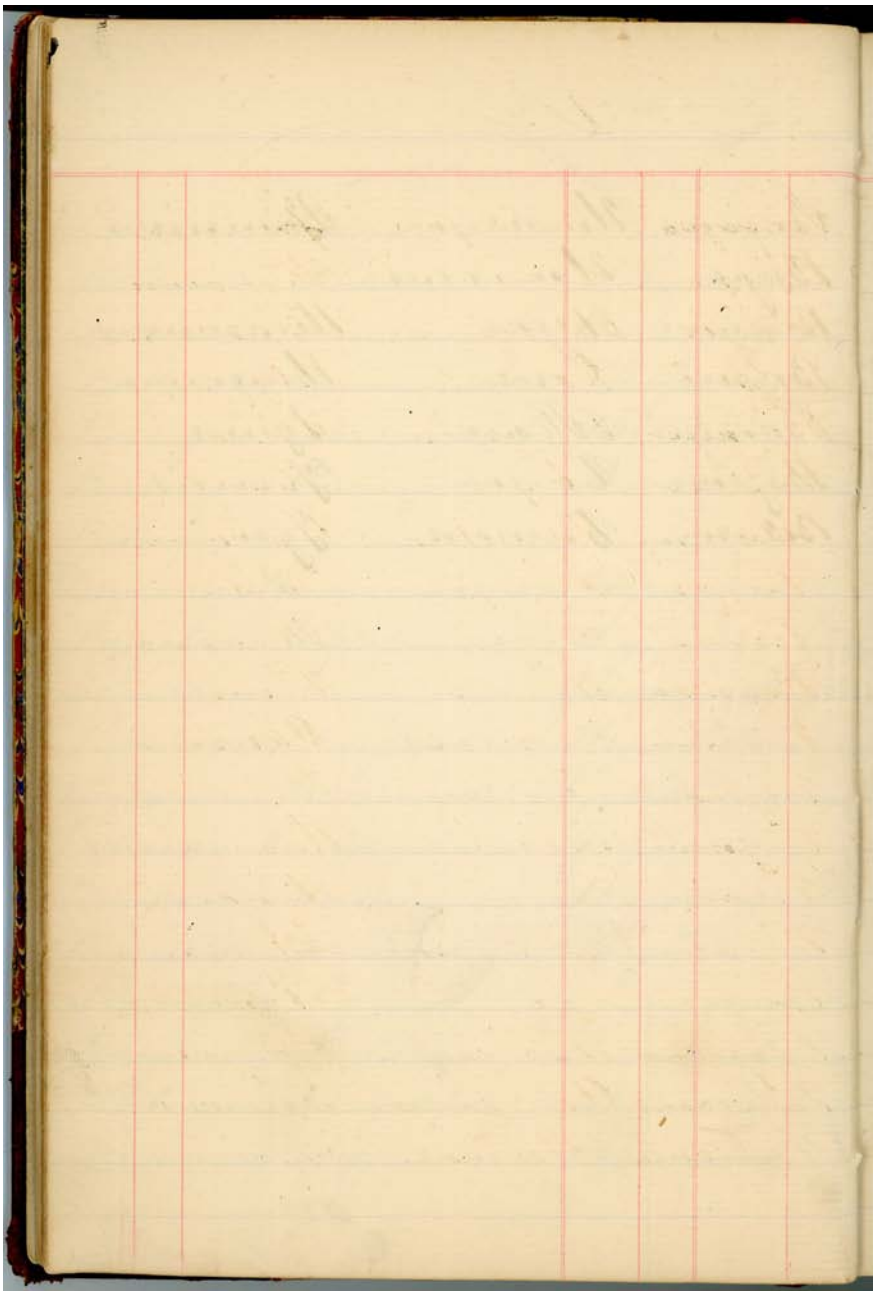


Второй	Икки́й.	Экуру.
Вродить	Киретка	Имиман.
Выбирать	Толятка	Симмагать.
Выбрасывать	Бросатятка.	Уклу́ман
Выводить	Сетяи таярятка	Ювлиман.
Выговорь	Сангарь́.	Лягийгикта.
Выгода.		
Выгонять	Сетаи таярятка	Аклиман.
Выдавать	Серетка	Ку́ман
Вдувать		Джилдуки гуиман.
Визгать	Ингиретка	Игатиман
Вылечить	Олокебиярь	Гучева дайдыват.
Выносить	Кетегёи таяретка	Дегдиман
Выпускать	Ятярка́	Ювиман.
Высокий	Уридоюк	Буда.
Выстроить	Сатаё.	Берин ингурет.
Высушить	Курдярка.	Элиман
Выходить	Тарсярка	Ювиман.
Взимать	Керка.	Амарем.

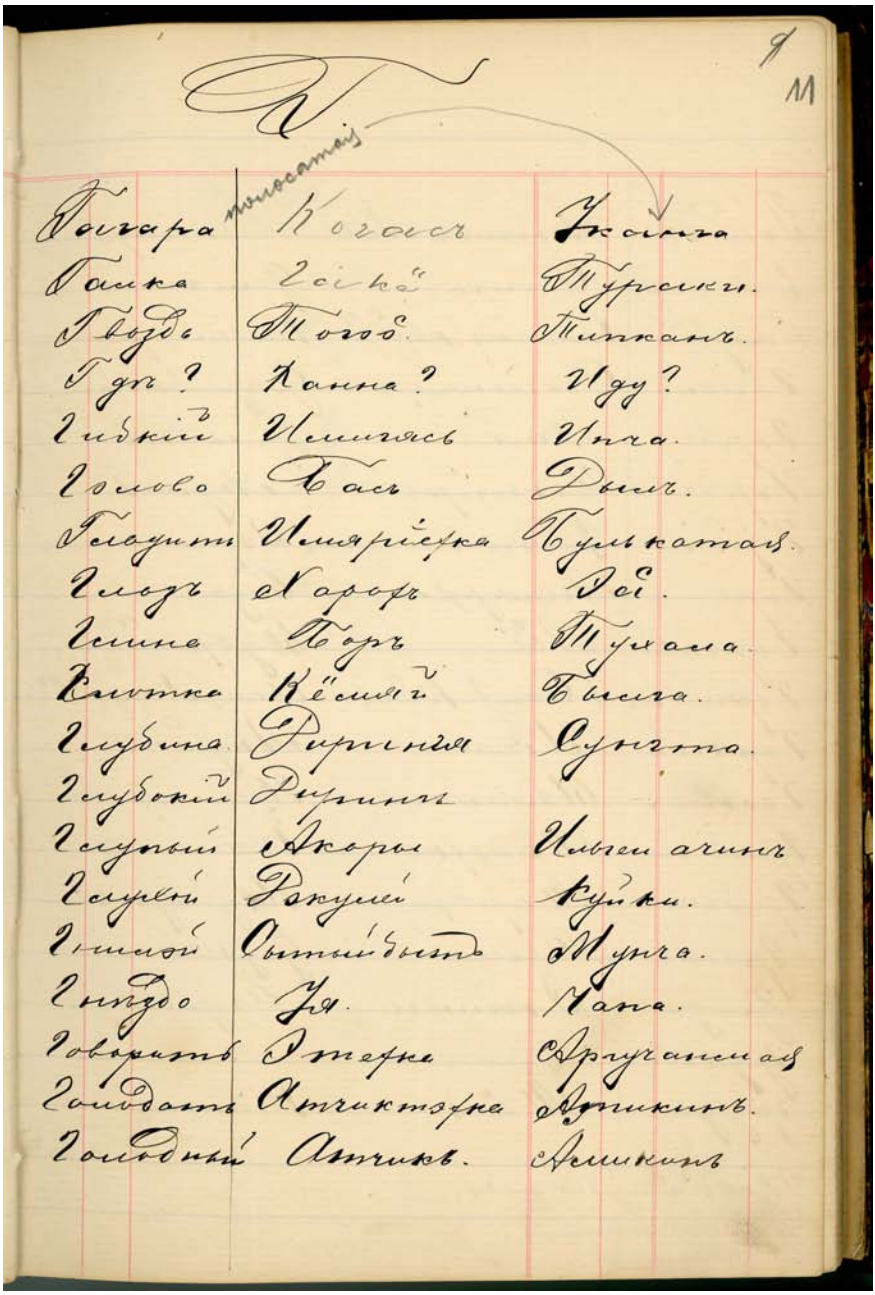
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

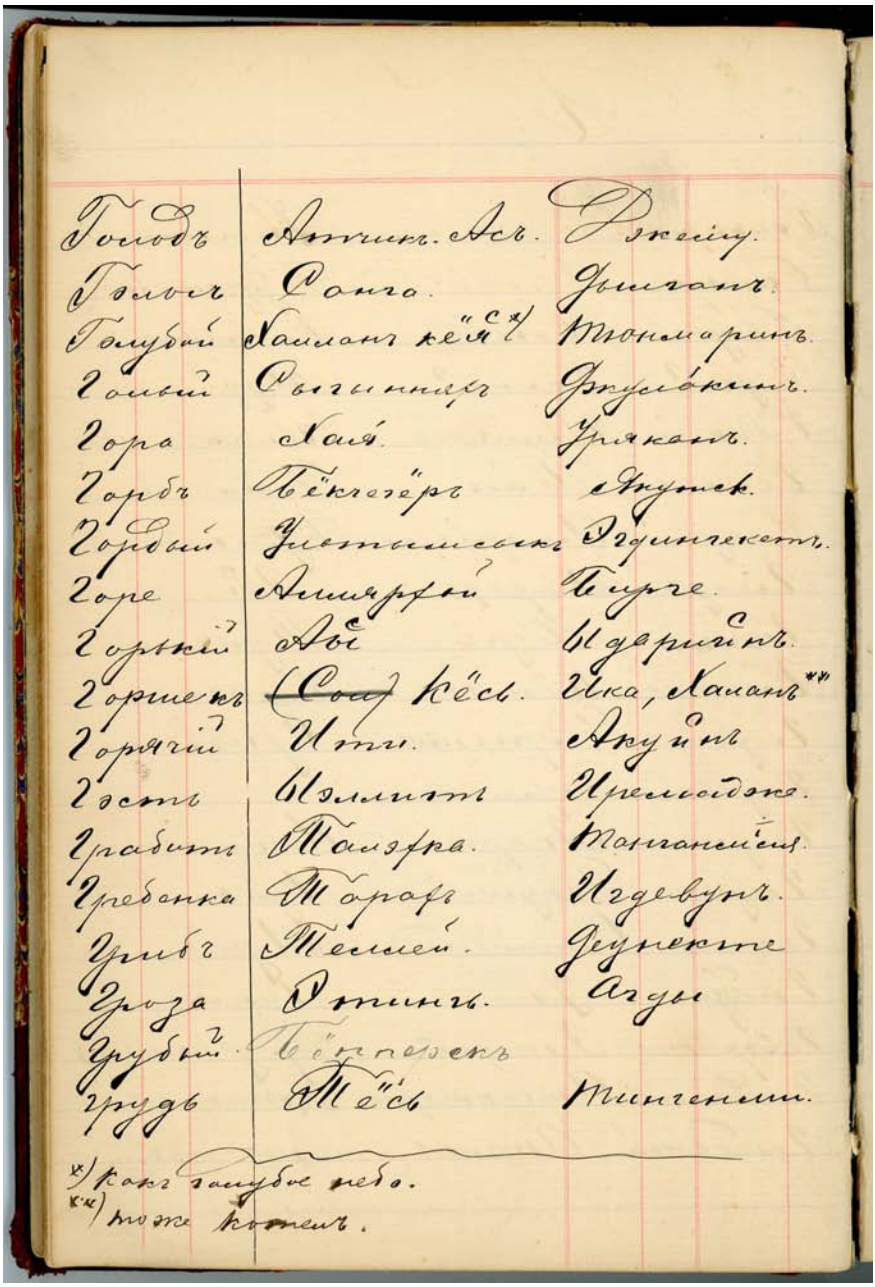


José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

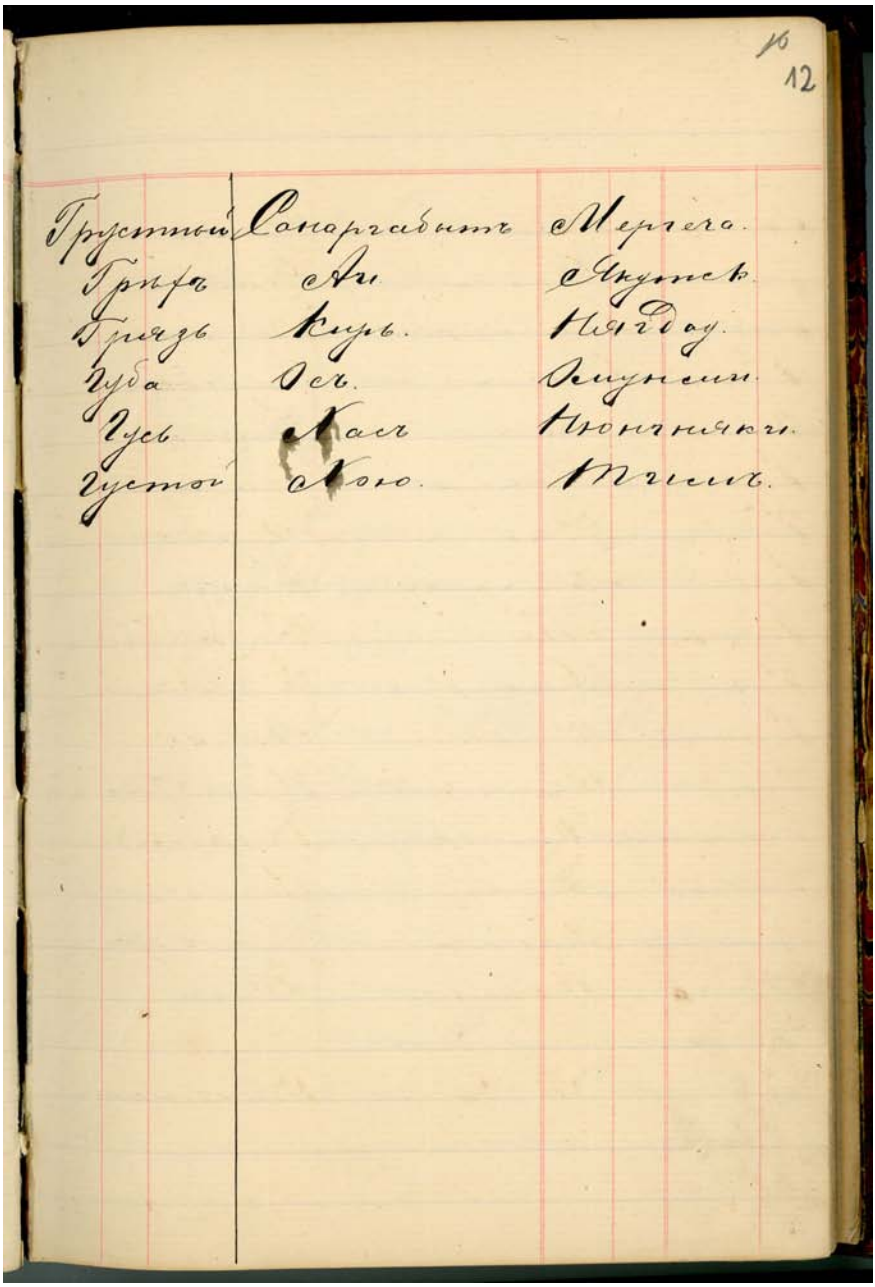




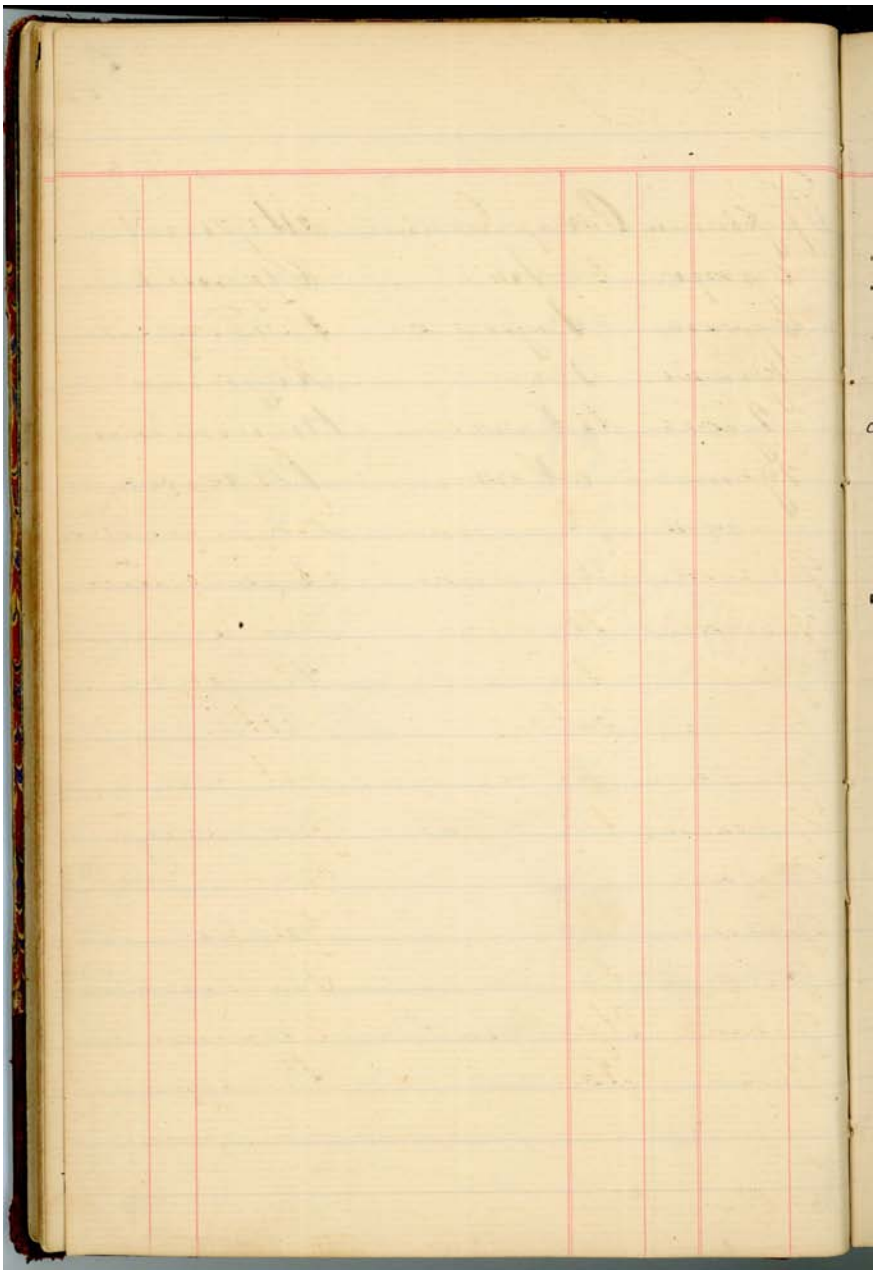
Голодъ	Аттин. Асъ.	Дяхіну.
Голый	Сапа.	Дмиган.
Голубой	Хаманъ кёя [*]	Тюнмарин.
Голый	Оглинкя	Дгуляки.
Гора	Лая.	Уякан.
Горбъ	Пёкогёръ	Якутск.
Горбый	Уктинсакъ	Эдинекет.
Горе	Аттарфи	Бурге.
Горькій	Аві	Вдаригъ.
Горячка	(Сод) кёсь.	Ика, Хаманъ [**]
Горячій	Итти.	Акуйи
Гость	Вэлинт	Премидэя.
Грабить	Тамэра.	Тонганейя.
Гребенка	Тарарь	Игдевунъ.
Грибъ	Тепей.	Дуняки
Гроза	Этинь.	Агды
Грубый	Пёгогекъ	
Грудь	Мёсь	Тингенин.

*) как голубое небо.
**) тоже котел.

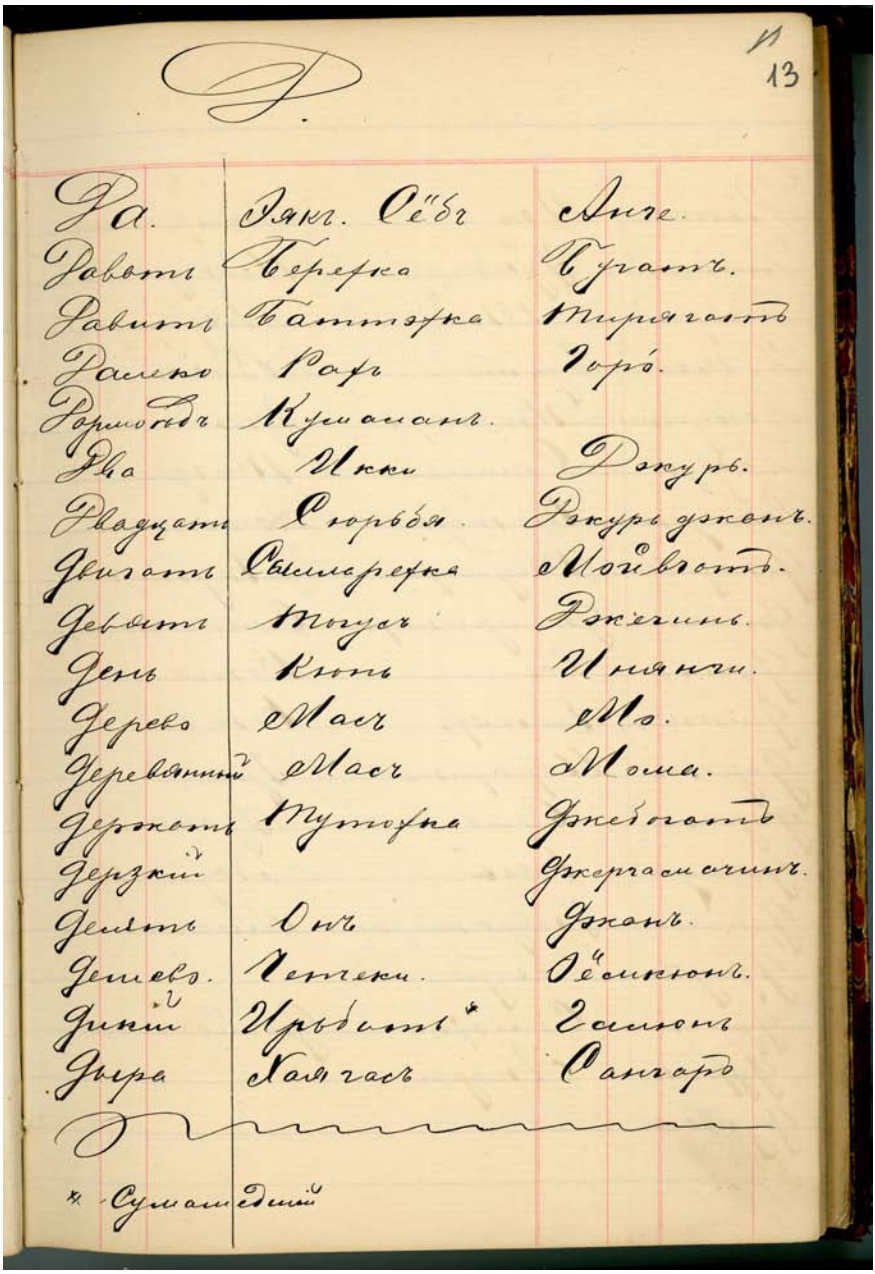
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



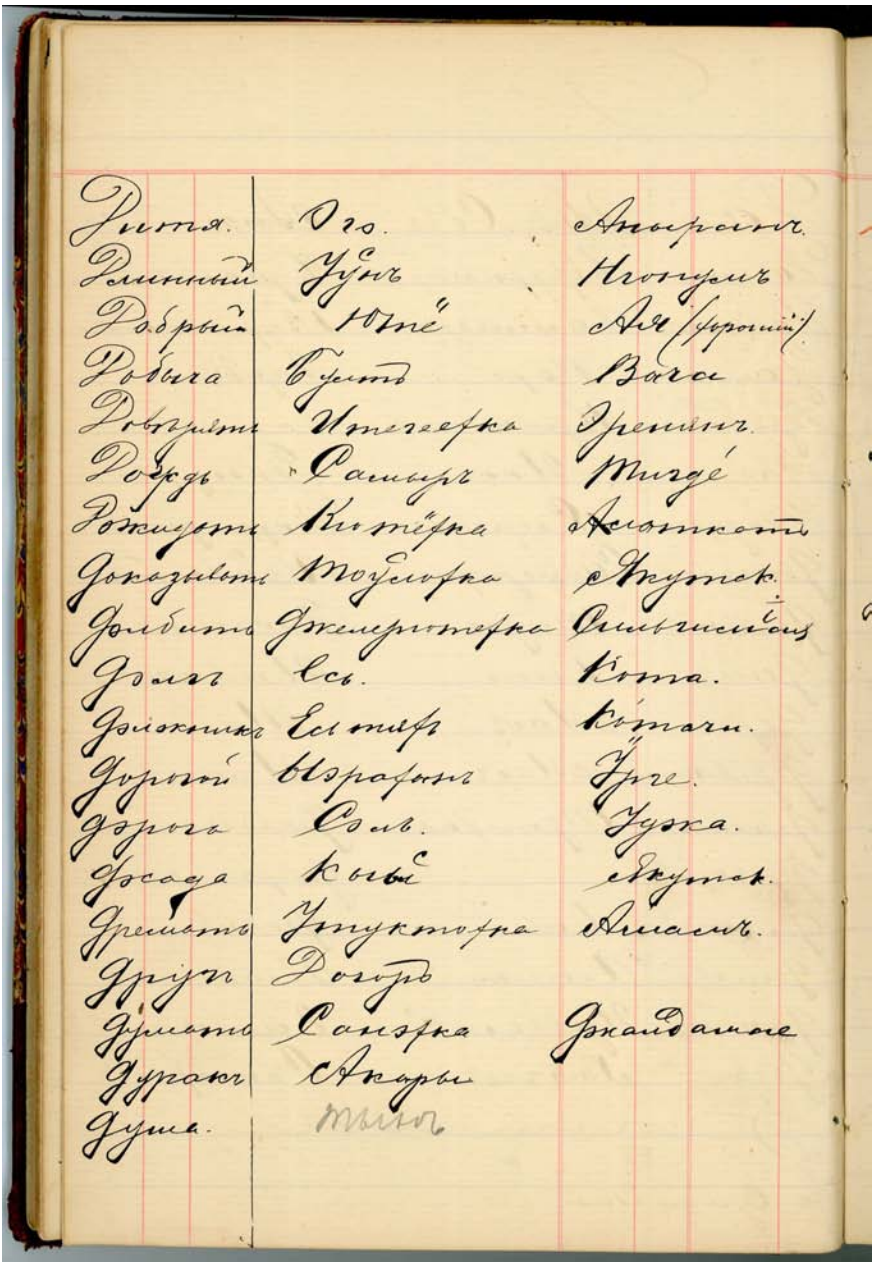
Д.

13

Да.	Эякн. Оёбг	Лиге.
Давать	Берёка	Бугант.
Давить	Баттэрка	Тирягать
Далеко	Раф	Гоно.
Дорогой	Кумакан.	
Два	Икки	Джуро.
Двадцать	Сюрбёя.	Джуро джоно.
Двигать	Ёмиреёка	Мойвать.
Девять	Тогуч	Джёгинь.
День	Кинь	Инянчи.
Дерево	Маяч	Мо.
Деревянный	Маяч	Мома.
Держать	Тутэрка	Джёгать
Дерзкий		Джерасячинч.
Деньги	Онъ	Джонъ.
Деньги.	Пенёки.	Ёёмононъ.
Дикий	Ирыбат*	Гомонъ
Дыра	Хамгасъ	Онгаро

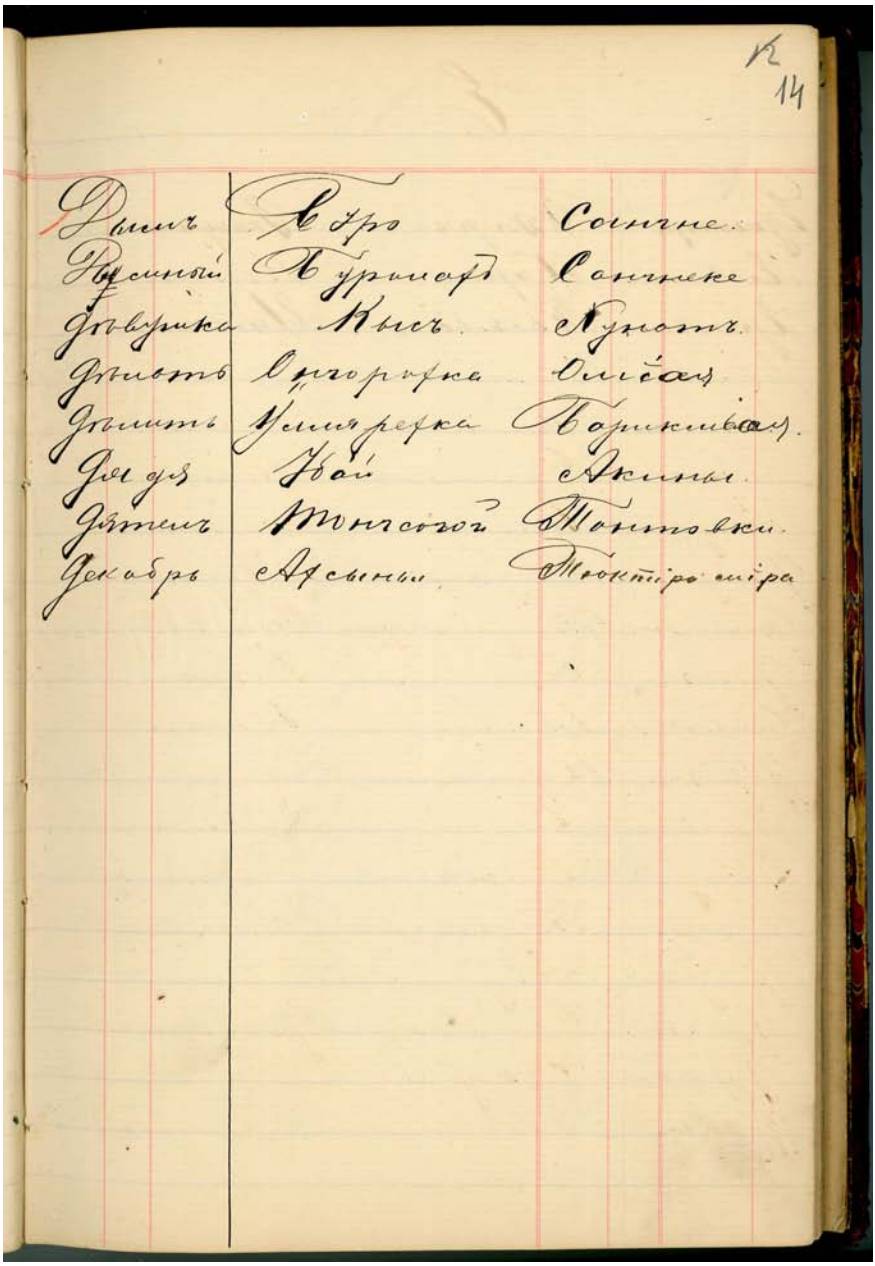
* Сумасшедший

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

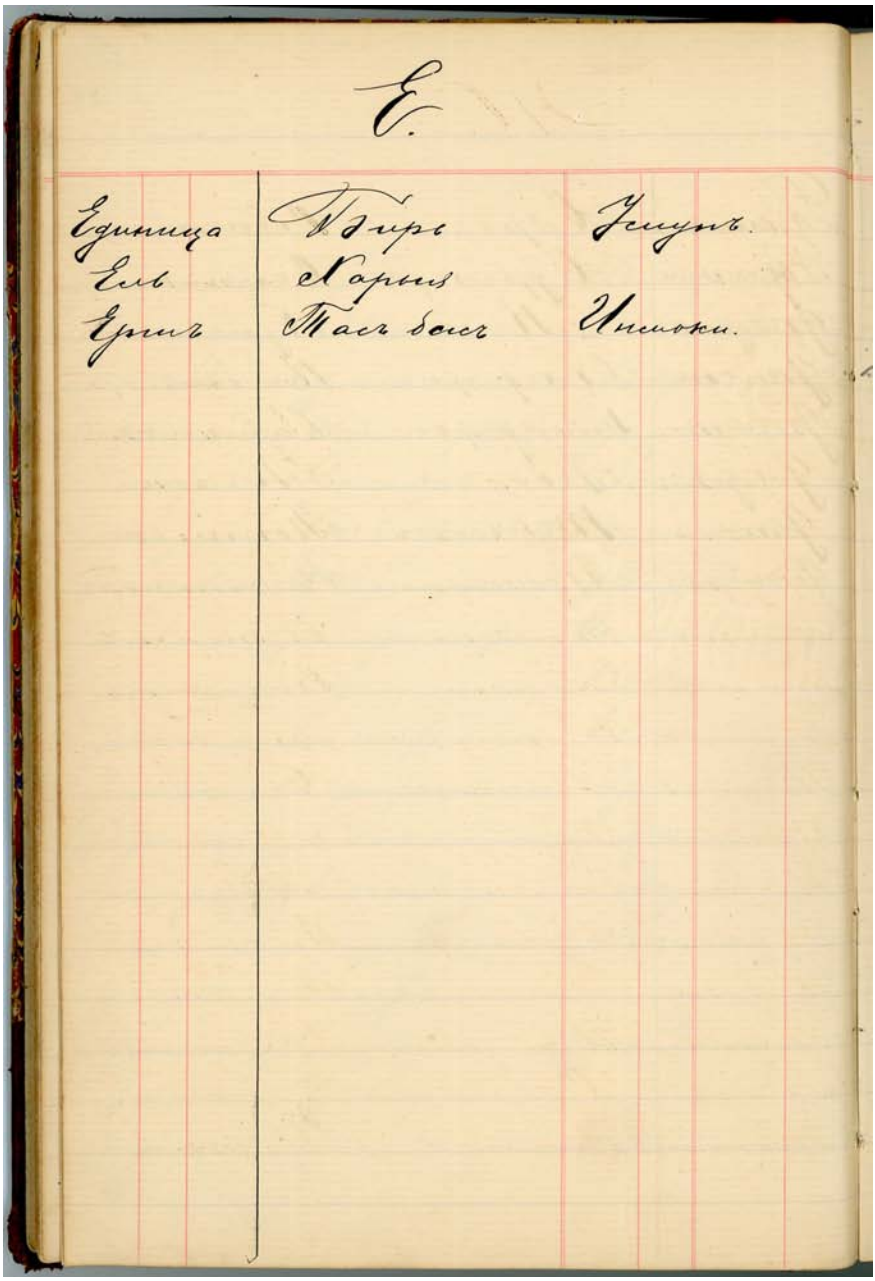


Дитя.	Ого.	Анырахчи.
Длинный	Уўс	Нюгудэк
Добрый	Юпё	Ай (урэнэй)
Добыча	Буотэ	Вагы
Добывать	Итэгэ́ркэ	Эрэнэнэ.
Дождь	Сайыр	Тиэдэ́
Дожидать	Кытэ́ркэ	Аспытэт
Доказывать	Тоўлэркэ	Якутск.
Долбить	Дэлэрэтэркэ	Онъкысэ́ны
Долго	Сь.	Кэтэ.
Должник	Естэр	Кэ́тэчи.
Дорогой	Ыраҕын	Ўрэ.
Дорога	Сэл.	Ўлэка.
Досада	Кэ́ыс	Якутск.
Дрожать	Ўнуктэркэ	Анысык.
Друг	Догўр	
Дружба	Сайыра	Дэкэ́дэлэ
Дуракъ	Акары	
Душа.	Тыын	

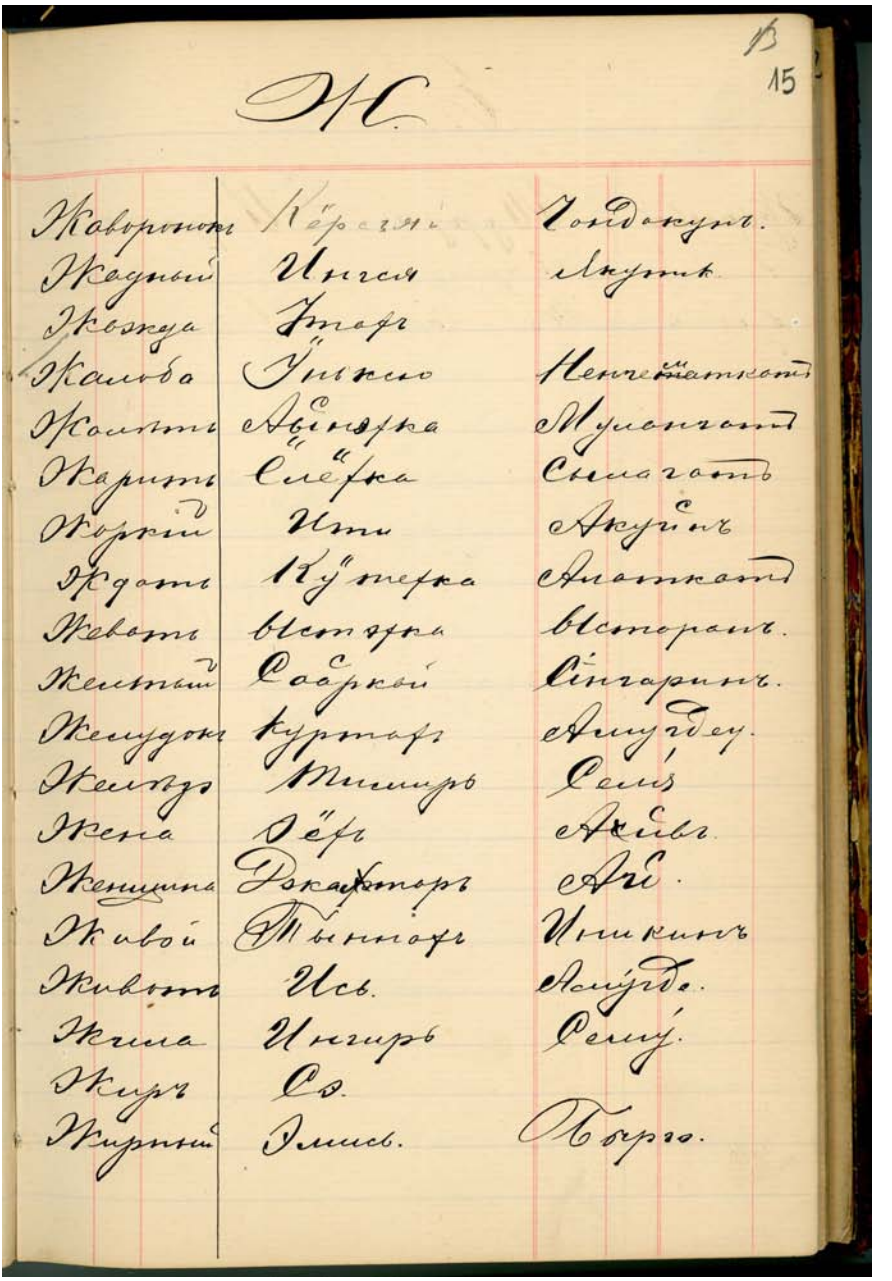
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

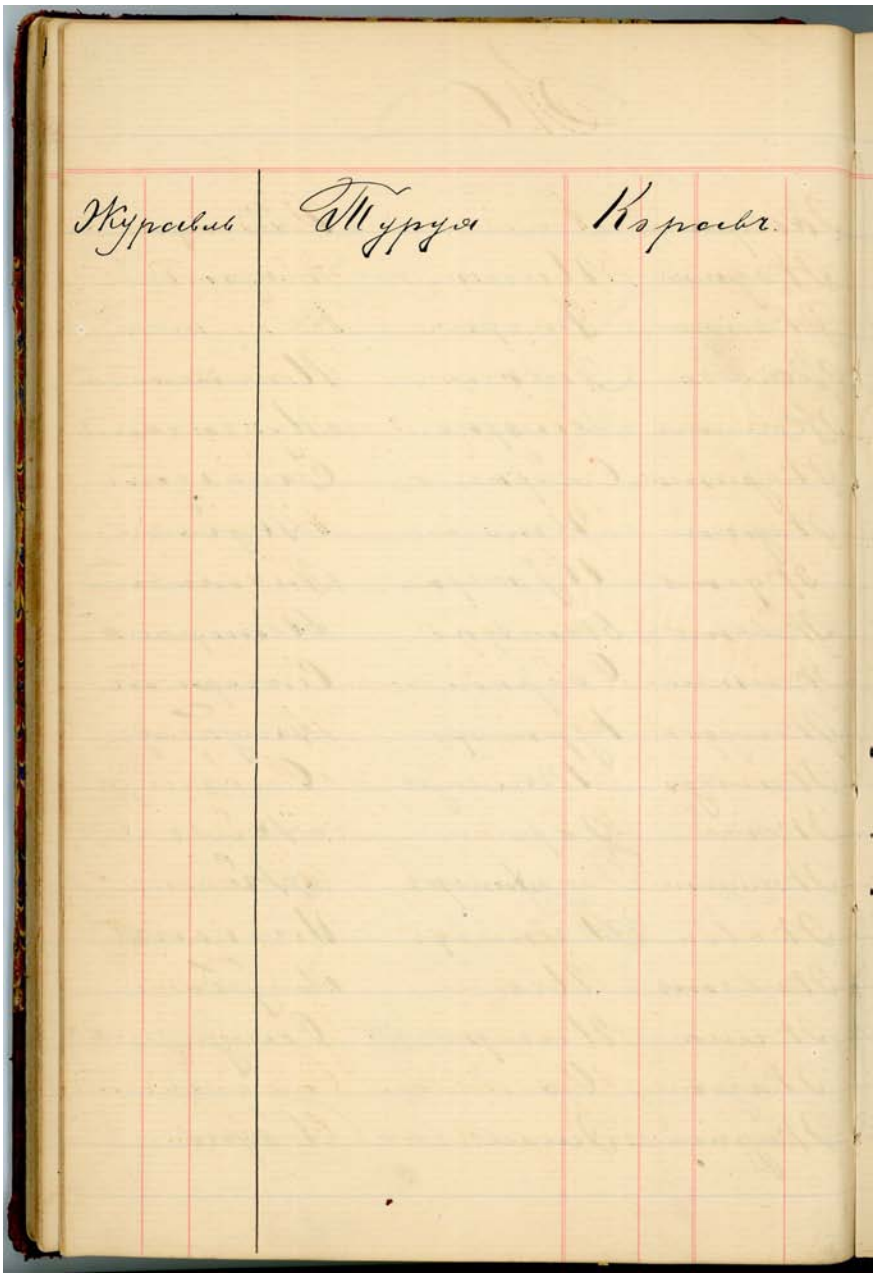


15

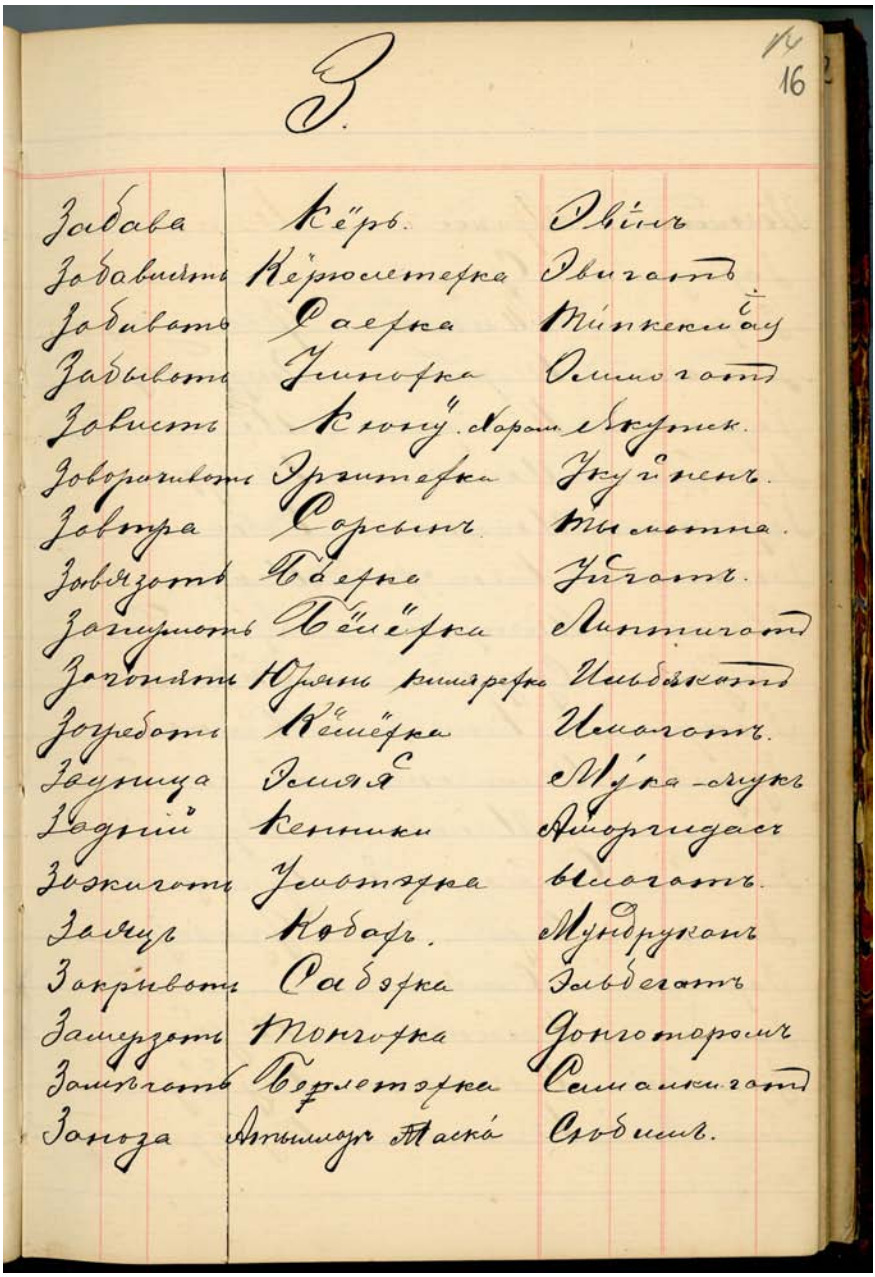
УС.

Жаворонок	Кёрсэгэ	Гондакун.
Жадный	Ингся	Якутъ
Жвачка	Этэр	
Жалоба	Ўпкэ	Камчатскій
Жалѣть	Аўнэрка	Мучиться
Жарить	Сле́ска	Сжигать
Жаркій	Ити	Акўйнъ
Ждать	Кўтэрка	Дожидаться
Живой	вэтэрка	Вэторанъ.
Желтый	Сасаркой	Сйгарынъ.
Желудокъ	курэтэр	Ачудёу.
Желѣзо	Тимиръ	Сенъ
Жена	Дёр	Ачёвъ.
Женщина	Дэкэтэръ	Ачё.
Живой	Тыкэтэръ	Ыпкынъ
Животъ	Ись.	Ачудё.
Жила	Ингирь	Ченў.
Жиръ	Сэ.	
Жирный	Эмись.	Тэгэ.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

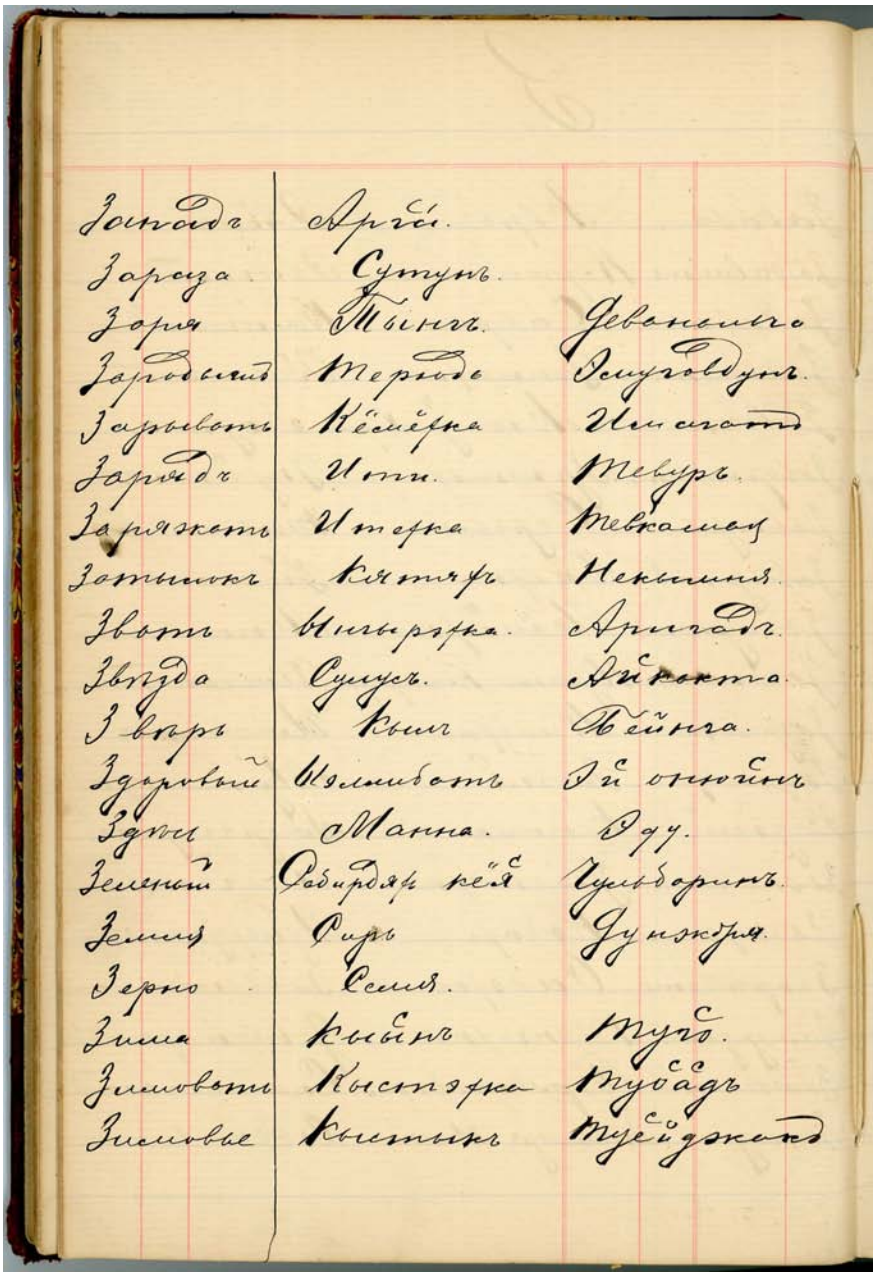


З.

16

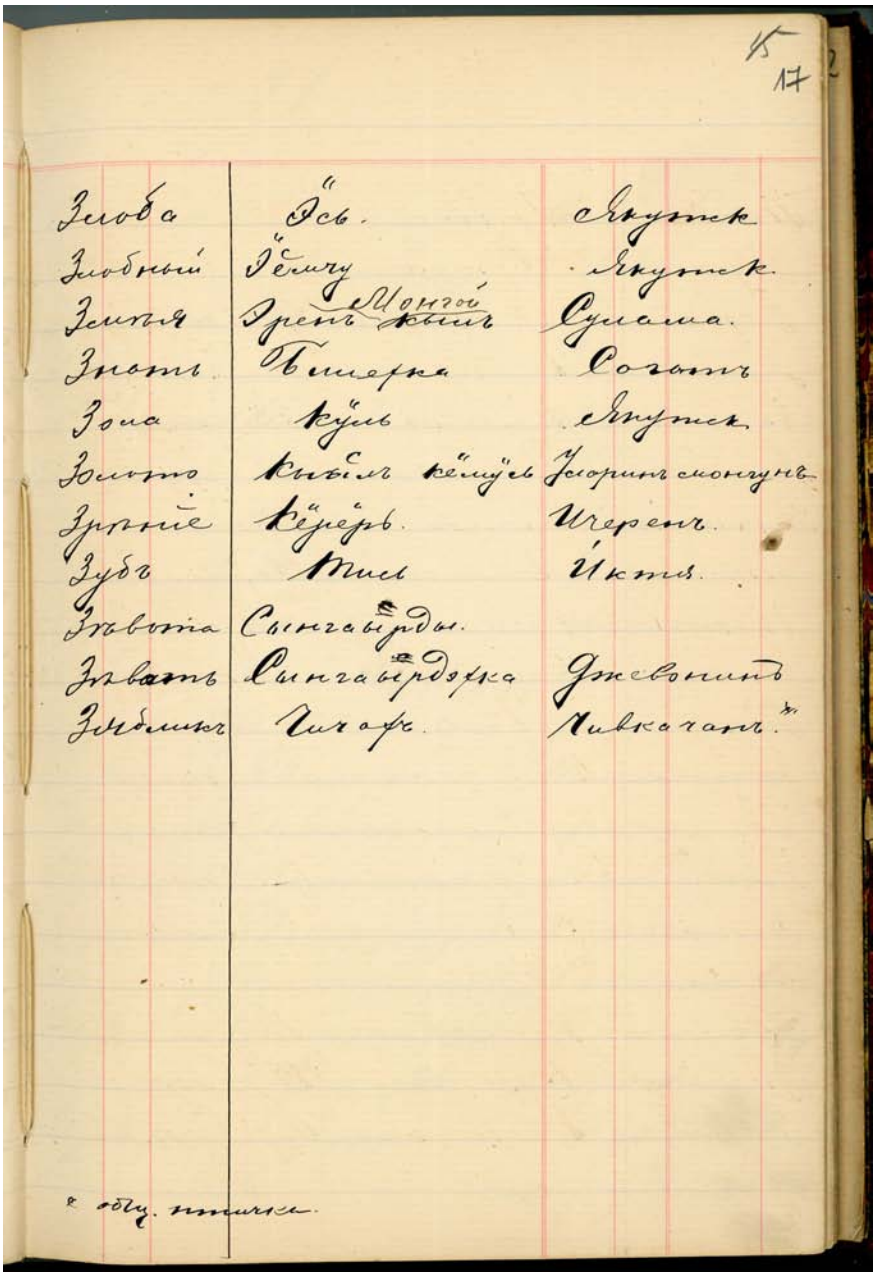
Забава	Кёръ.	Эвёнъ
Забавить	Керосинтерка	Эвигать
Забивать	Фаерка	Тёнкеннёнъ
Забывать	Гинторка	Олимогать
Завить	Кюнъ. дарам	Якутъ.
Говорливость	Эрнитерка	Укуёнъ.
Завтра	Сарсынъ	Тыкотта.
Завязать	Баерка	Угнать.
Загнуть	Бёнёрка	Литтигать
Загонять	Юрян ритерка	Ильбякать
Загребать	Кёнёрка	Ичогать.
Заячица	Эсняя	Муха-якъ
Задний	Кенники	Аморгидасъ
Зажигать	Уеютэрка	Вчогать.
Заяц	Кобаръ.	Мунрукать
Закрывать	Сабэрка	Эльбегать
Замерзать	Тонгорка	Донготорогичъ
Замыкать	Бёрлетэрка	Самамкигать
Заноза	Атынлоръ Тасъ	Сябитъ.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



Западъ	Аргѣй.	
Заруба	Сутунъ.	
Заря	Тынъ.	Девакыло
Заровнять	Терыде	Эмуровдун.
Зарывать	Кѣмѣрка	Имсыгат
Зарядъ	Итти.	Тевуръ.
Заряжать	Итерка	Тевкамец
Затылокъ	Кятчуръ	Некынин.
Звать	Имьярка.	Аригадъ.
Звезда	Сунусъ.	Айкакто.
Зверь	Кыш	Кѣйнга.
Здоровый	Излибать	Ай онюйнъ
Здѣсь	Манна.	Эду.
Земной	Добирдяръ кѣйс	Чулъборинъ.
Земля	Фирь	Дунжуя.
Зерно	Ссиля.	
Зима	Кыйнъ	Тусъ.
Зимовать	Кыстярка	Тусадъ
Зимовье	Кыстынъ	Тусйджанъ

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

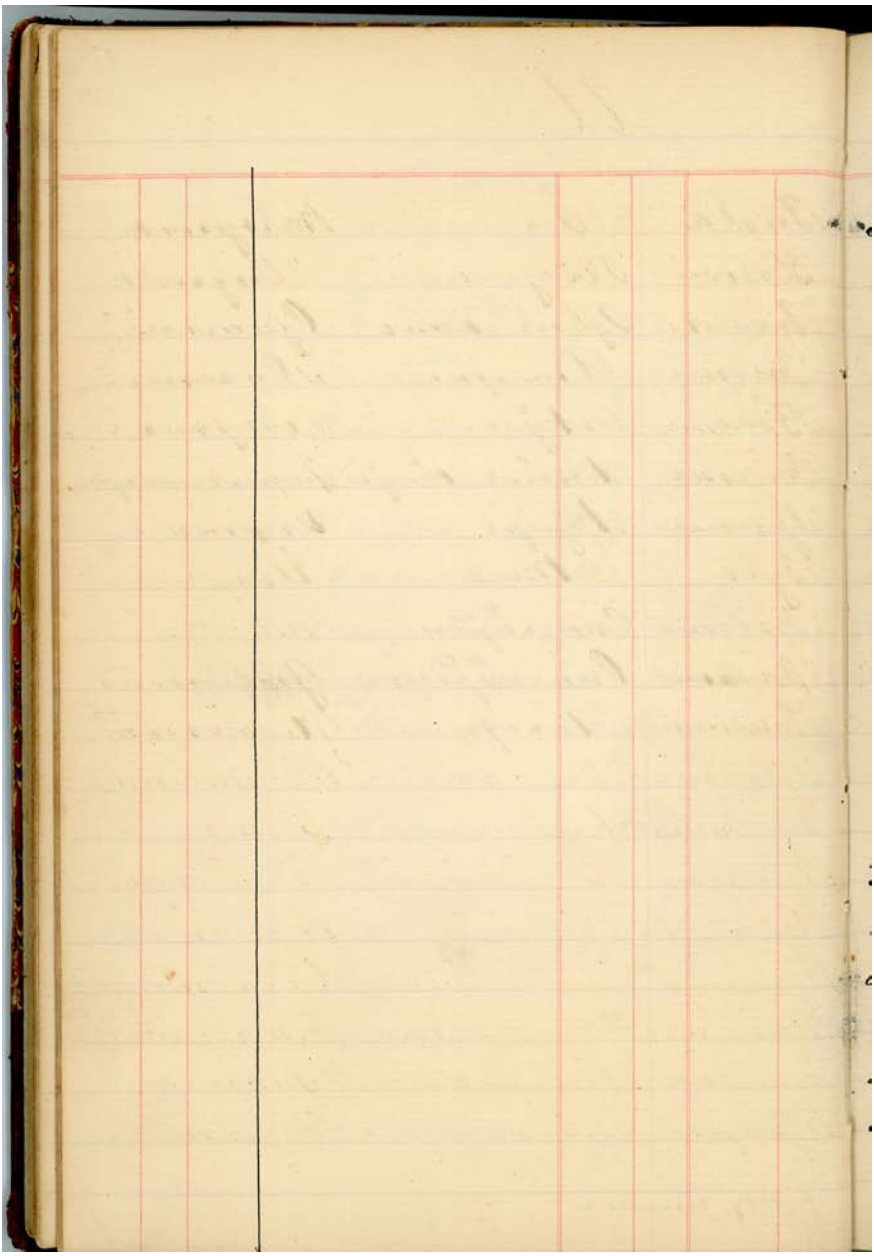


15
17

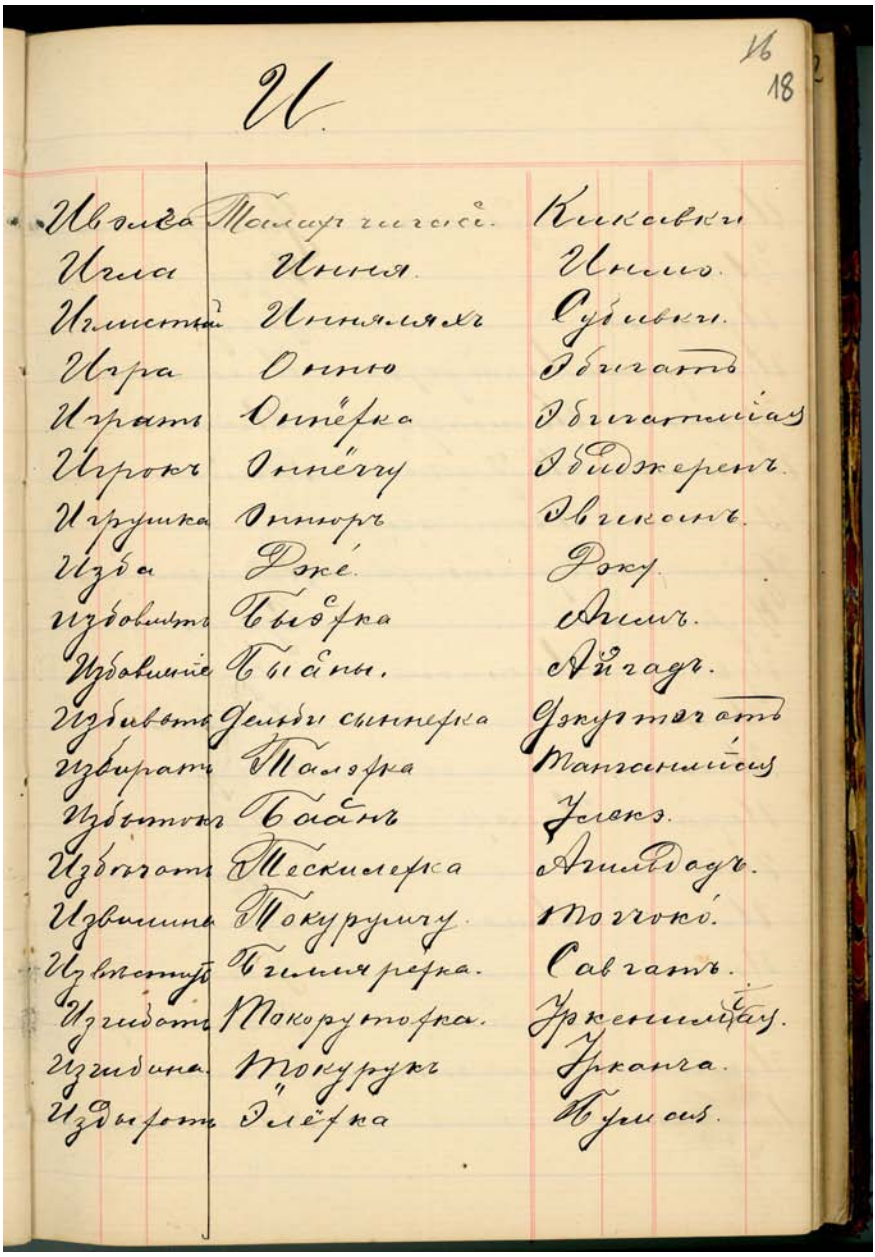
Зловa	Ёсь.	Якутск
Злобный	Ёсмчу	Якутск.
Злыня	Эрен Монгой жыш	Сулама.
Знать	Билерка	Согонъ
Зона	кўнь	Якутск.
Золото	Кыйым кёмўдь	Уюрин сюнкунъ
Зрячий	Кёрёрь.	Черенъ.
Зубъ	Тиль	Ихтя.
Зловонiа	Сынгаырды.	
Звать	Сынгаырдэрка	Дзевонить
Зябликъ	Пиоф.	Пивкачан.*

* обыкн. птичка.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

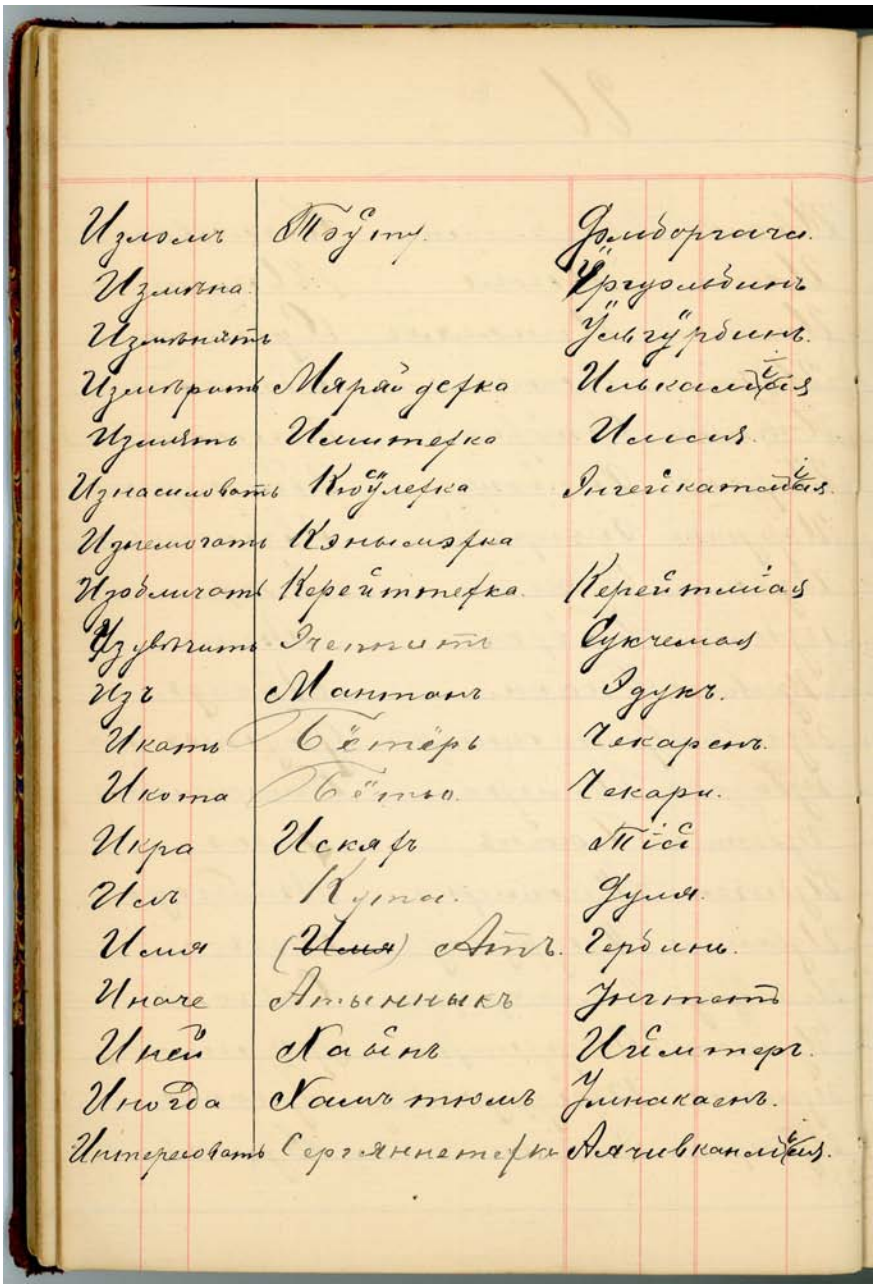


И.

16
18

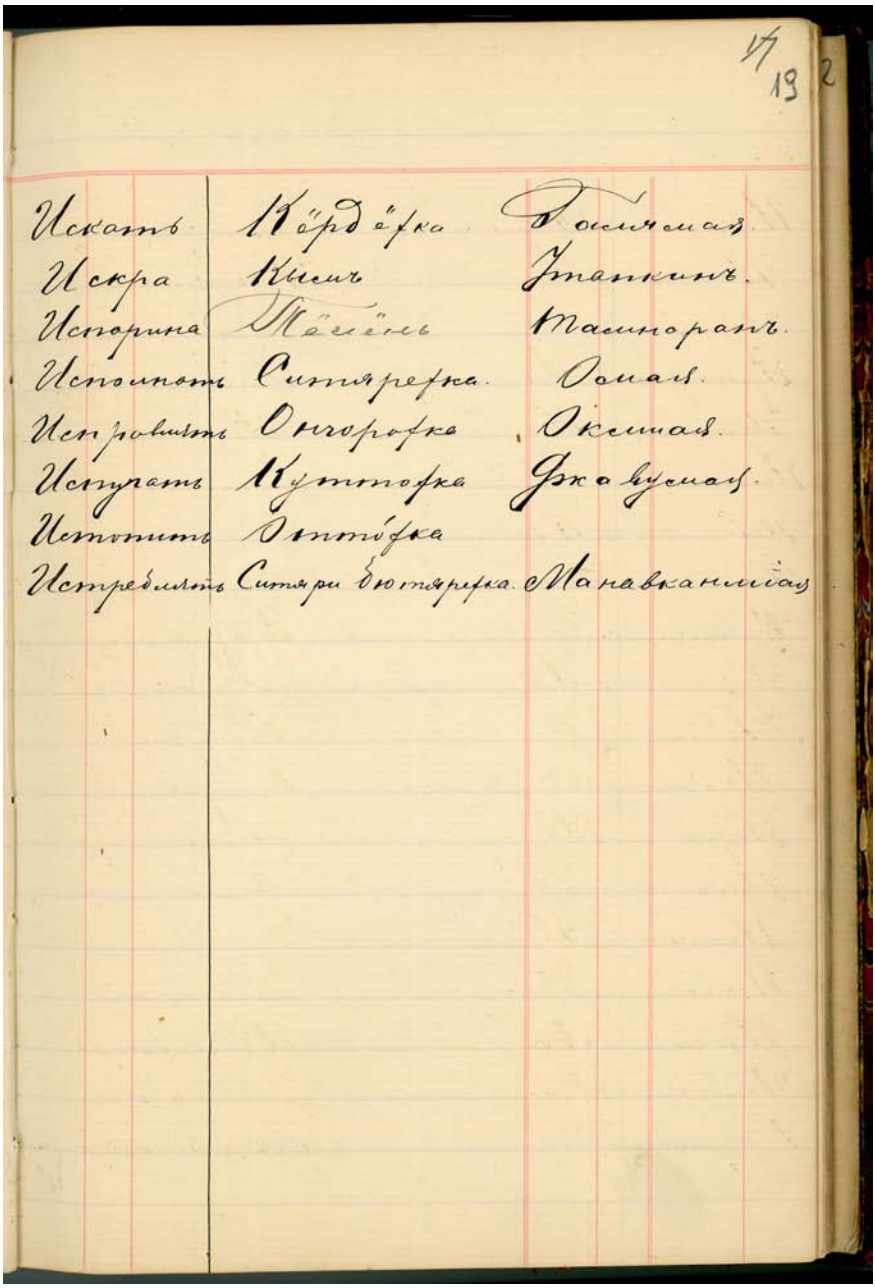
Иголка	Тамаучгасей.	Кикевки
Игла	Инкия.	Инкив.
Игластый	Инкиляях	Субивки.
Игра	Онно	Эбигать
Играть	Онёрка	Эбигаттиаз
Игрок	Онёчу	Эбиджерек.
Игрушка	Онюрк	Эбиконк.
Изба	Дже.	Доку.
Избовить	Быёрка	Аким.
Избовище	Бай.	Айгадк.
Избивать	Деньги синерка	Ужугтагот
Извирать	Таляёрка	Тангиниёсиз
Извитка	Бай	Улакз.
Избегать	Тескилерка	Аитидоук.
Извилина	Токурушгу	Точкоб.
Извистить	Бгилиярка.	Савгать.
Изгибать	Токурутоёрка.	Уркенилёаз.
Изгибина	Токурук	Уркапка.
Издыхать	Элёрка	Кулисз.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

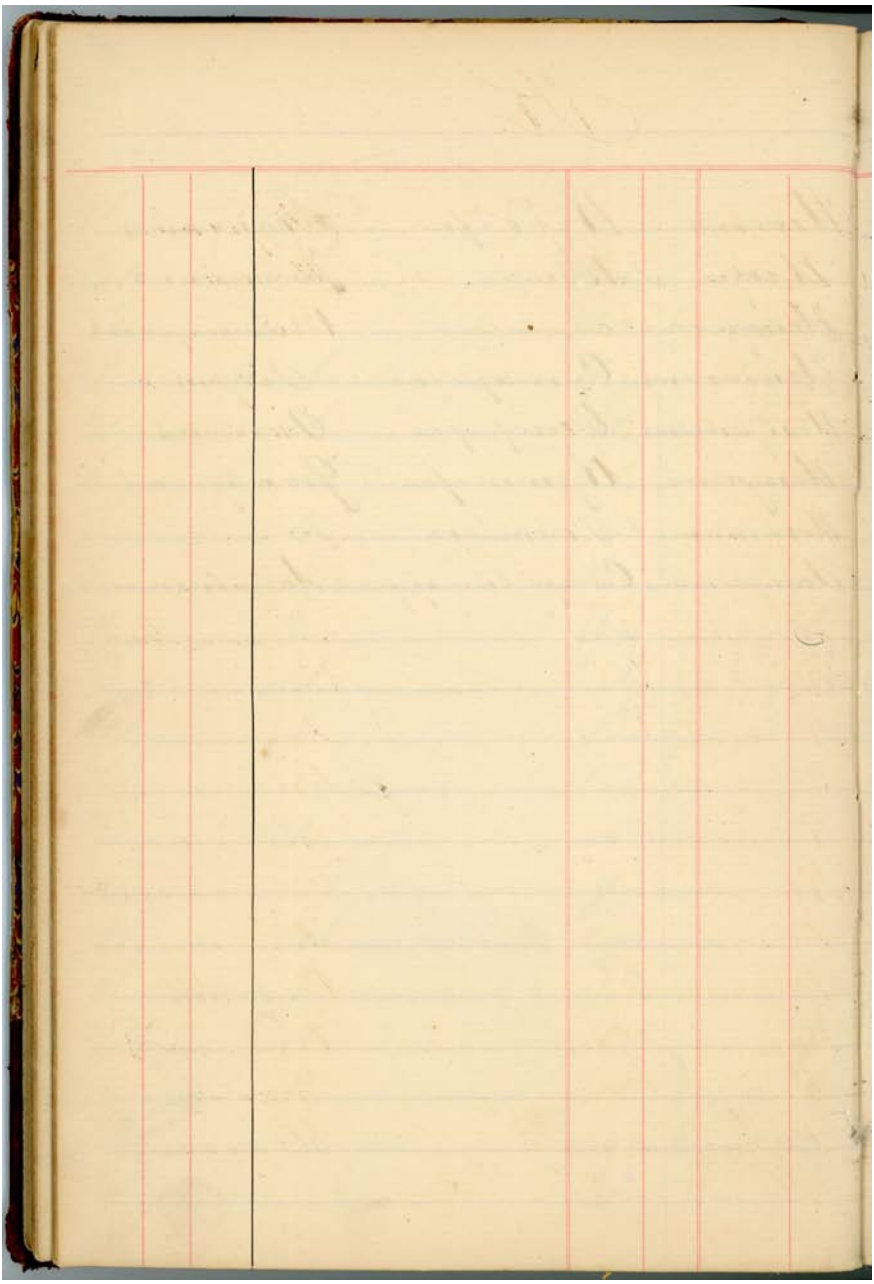


Изломать	Бэ̄ту.	Домборгаччь.
Изминка		Ӱгуломбинъ
Изнывать		Ӱмгӱрбинъ.
Изнурить	Мярай дерко	Ильколдбэ
Изнять	Ипитерко	Ипсэнъ.
Изнасиловать	Кӱлерка	Ингейкатайбэ.
Изнеможать	Кэнысярка	
Изобличать	Керейтерка	Керейтайбэ
Изувечить	Эпитит	Ӱкчэлбэ
Иглъ	Мантанъ	Ядукъ.
Искать	Сётэрь	Чекарэнъ.
Искота	Сётю.	Чекари.
Икра	Искяръ	Ятйсй
Исл	Кутэл.	Дулэнъ.
Имя	(Имя) Атъ.	Гэрбинъ.
Иначе	Атынныкъ	Ингитать
Инвй	Лайнъ	Ингитэрь.
Иногда	Хамытюнъ	Улинкакэнъ.
Интересовать	Серэнянетерка	Ачивкалдбэ.

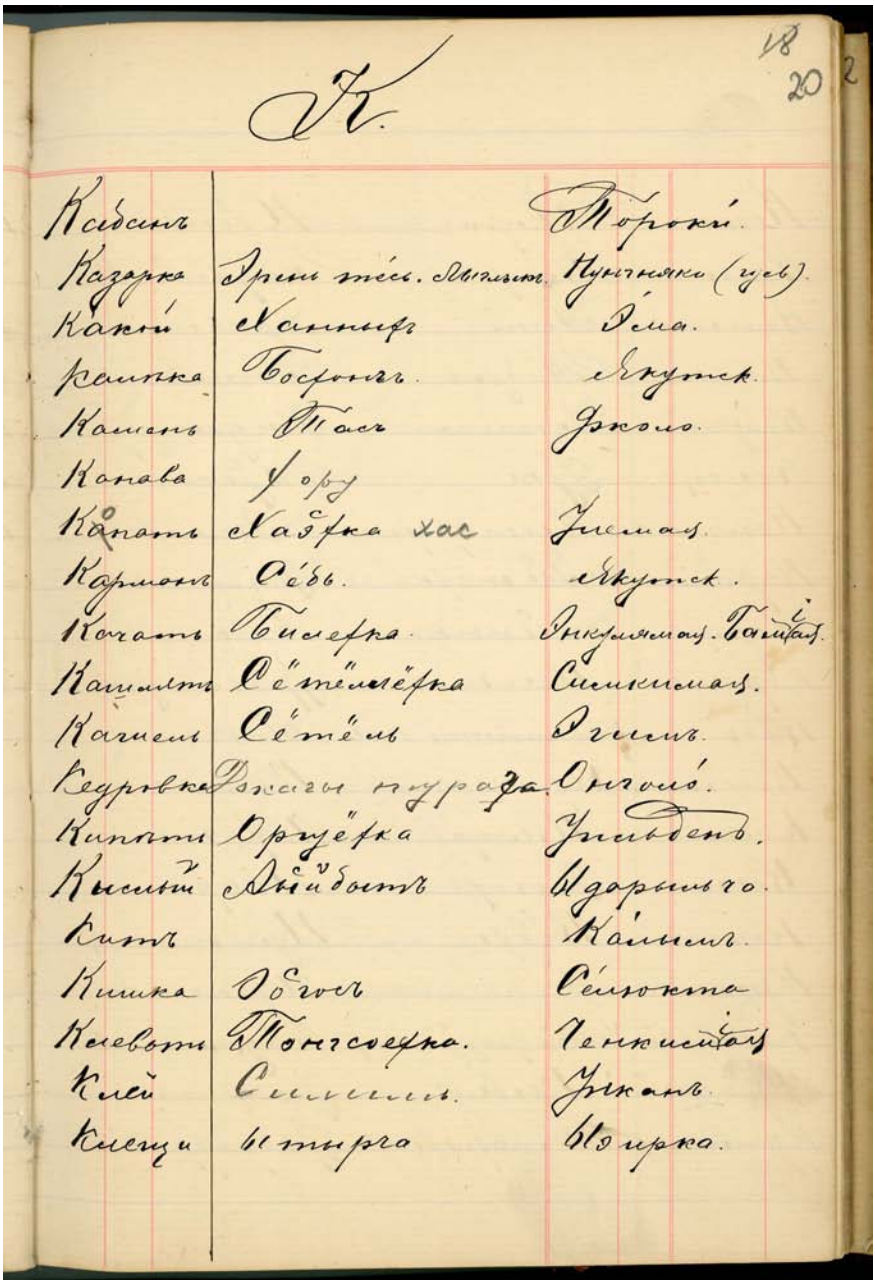
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

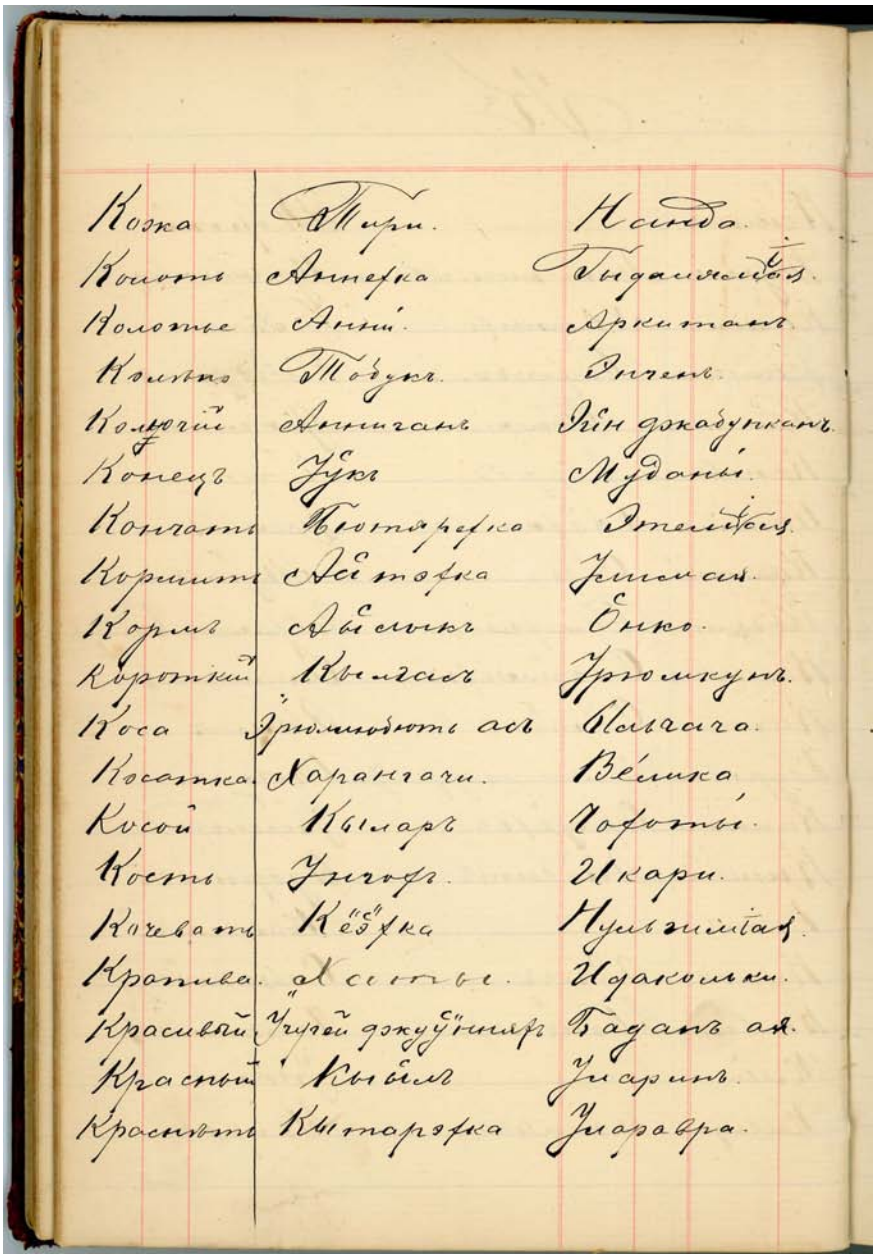


К.

18
20 2

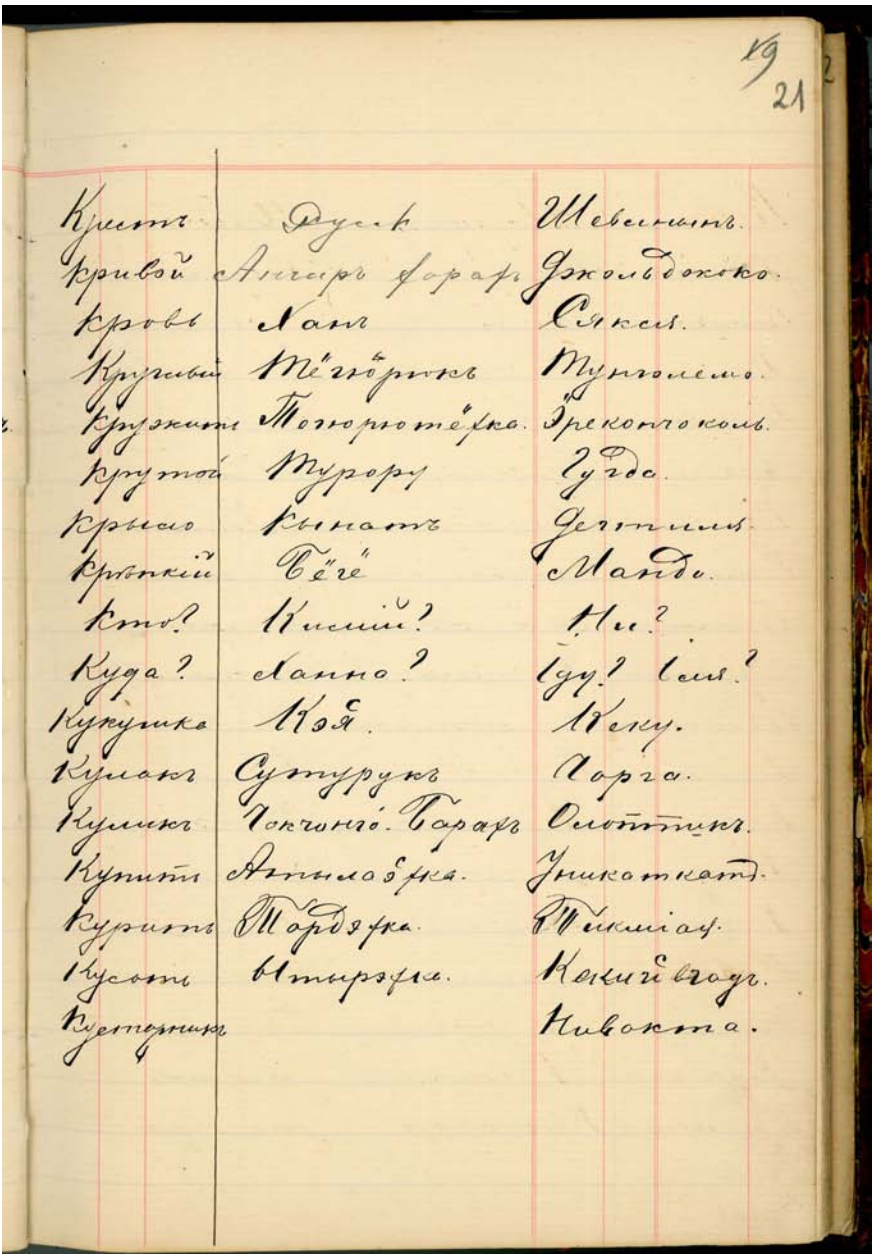
Кабсык		Торокй.
Казарка	Эрги тёс. Мылыт.	Кунчнякю (гусь).
Какы́	Кэннир	Э́ма.
камка	Босоюк.	Якутск.
Камень	Тас	Джолю.
Канава	Уору	
Ка́пать	Кайгка хас	Умная.
Карман	Сёбь.	Якутск.
Качать	Тиэгэрга.	Энкулякая. Бэйгай.
Кашлять	Сётёлёгка	Сиякиная.
Кашель	Сётёль	Дгиль.
Кедровка	Дэлгай кужура.	Онгоё.
Кипеть	Оруёгка	Уллюдень.
Кысый	Дьыбыт	Ударыгго.
Кыть		Кайыгк.
Кишка	Ойгос	Сёлюкта
Клевать	Тонгсогка.	Генюсейгай
Клей	Сиэлиль.	Ужань.
Клещи	Истырга	Бюрка.

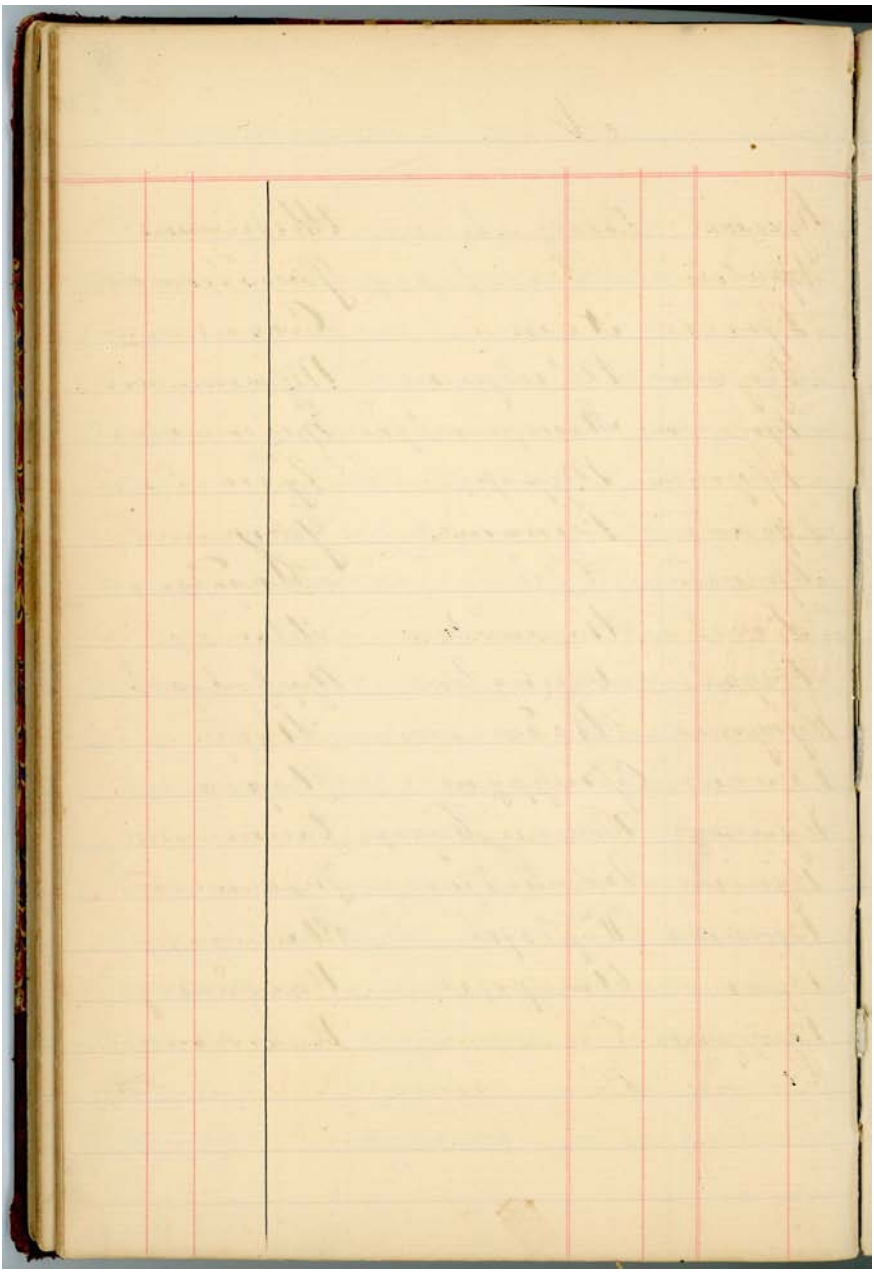
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



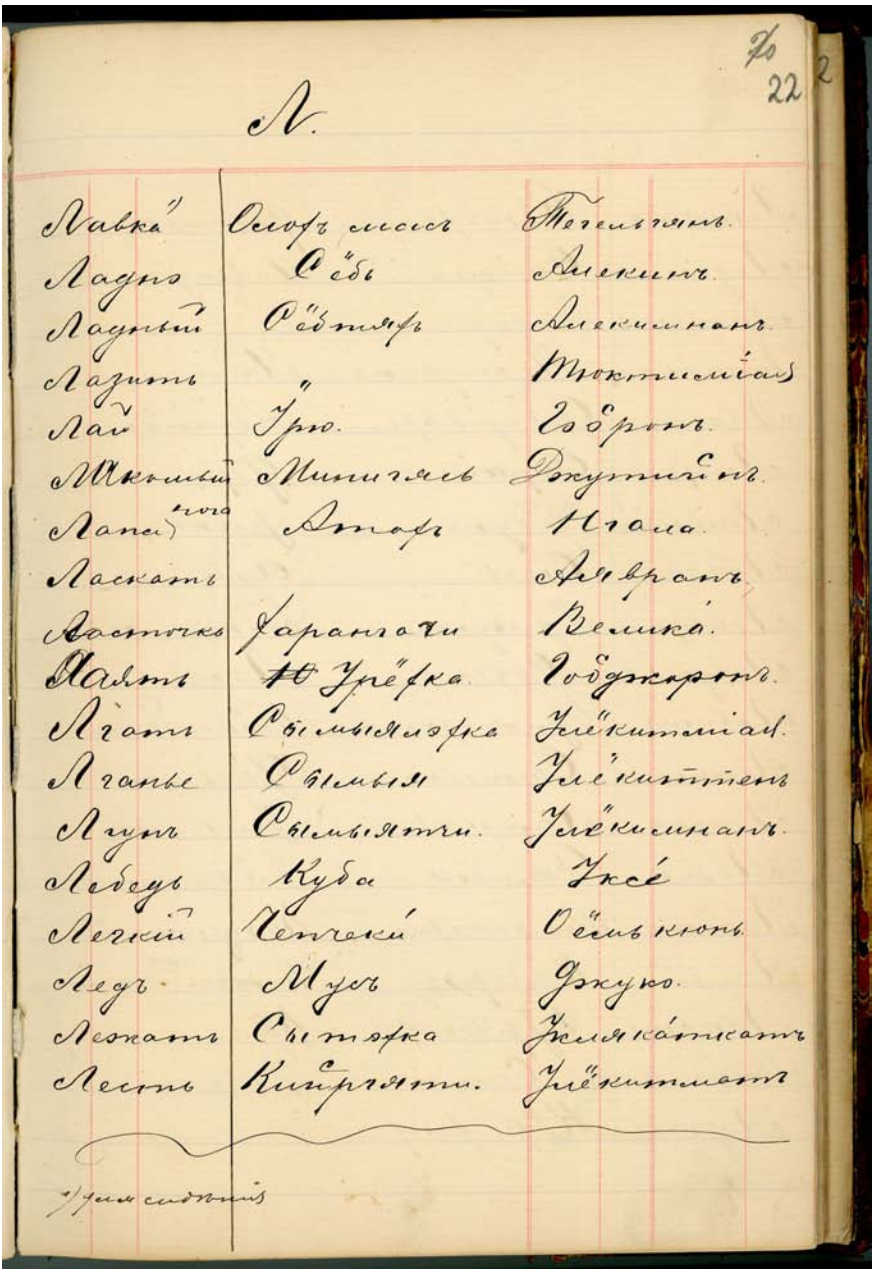
Кожа	Шури.	Канбо.
Колоть	Антерка	Гидамлабъ.
Колотье	Анни.	Аркитам.
Колько	Тобурк.	Ачин.
Колючій	Антигам	Ійн джабупкам.
Конецъ	Ўрк	Мудамъ.
Кончать	Кытарэка	Этейбъ.
Корить	Асётэка	Ушкам.
Корма	Абысыкъ	Ёнко.
Коротки	Кынгасъ	Урюмкунъ.
Коса	Ўрюмкунъ ась	Бамача.
Косатка	Харангачи.	Вёмко.
Косой	Кымаръ	Гофоты.
Кость	Ушкэръ.	Икари.
Кочевать	Кёзэка	Нульгитаф.
Кровать	асютэ.	Идакомки.
Красивый	Ўчуй джуўтиръ	Бадамъ ая.
Красный	Кыйм	Ушарим.
Красить	Кытарэка	Ушарэра.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access





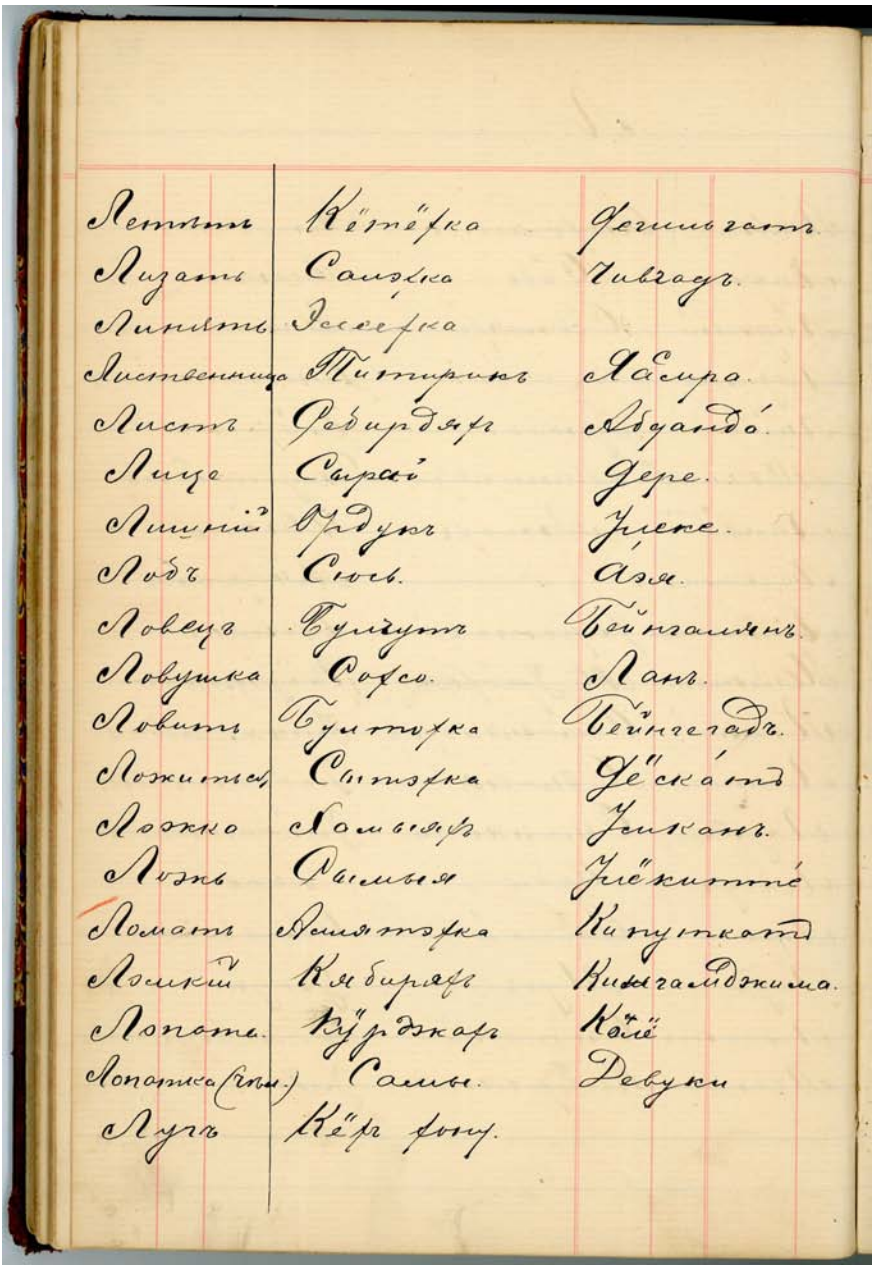
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



Л.

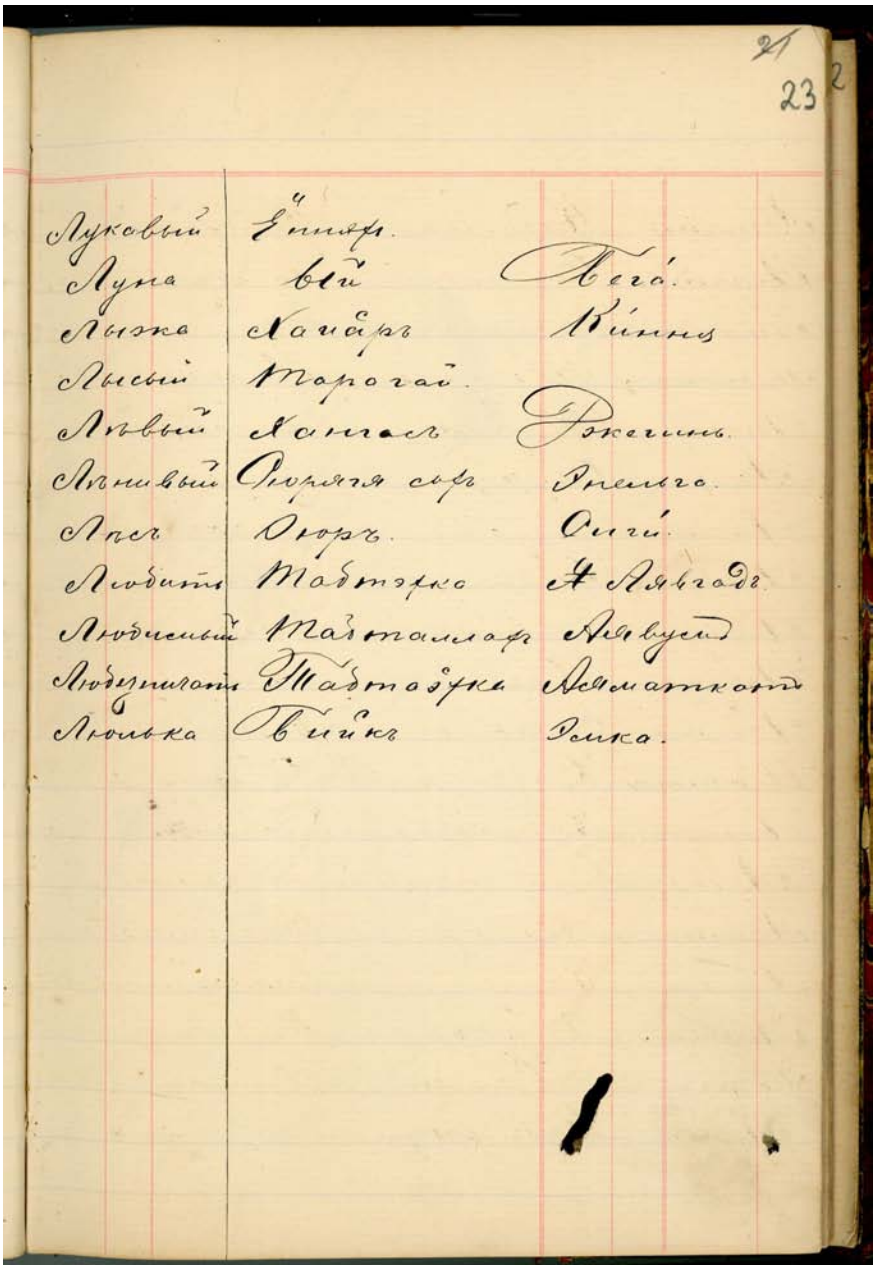
Лавка"	Осифъ лисиса	Тетиняпъ.
Ладно	Обы	Аленинъ.
Ладный	Обытный	Аленинанъ.
Лазить	"	Тюктисиáлъ
Лай	Уро.	Гобронъ.
Лакомый	Минигиль	Джутыйнъ.
Лапа" того	Аюфъ	Нгома.
Ласкать		Аюврань
Ласточка	Jаранточи	Велика.
Лаять	Уреéка.	Гобджкронъ.
Лгать	Обмыляфка	Улéкитиáлъ.
Лгунья	Обмыля	Улéкитéнъ
Лгун	Обмыляти.	Улéкиманъ.
Лебедь	Куба	Ужсé
Легкий	Чечеки	Óсеньколь
Ледъ	Муръ	Джуко.
Лежать	Снятяка	Уленякáтисать
Лесть	Кипрáяти.	Улéкитиать

*) или сидеть



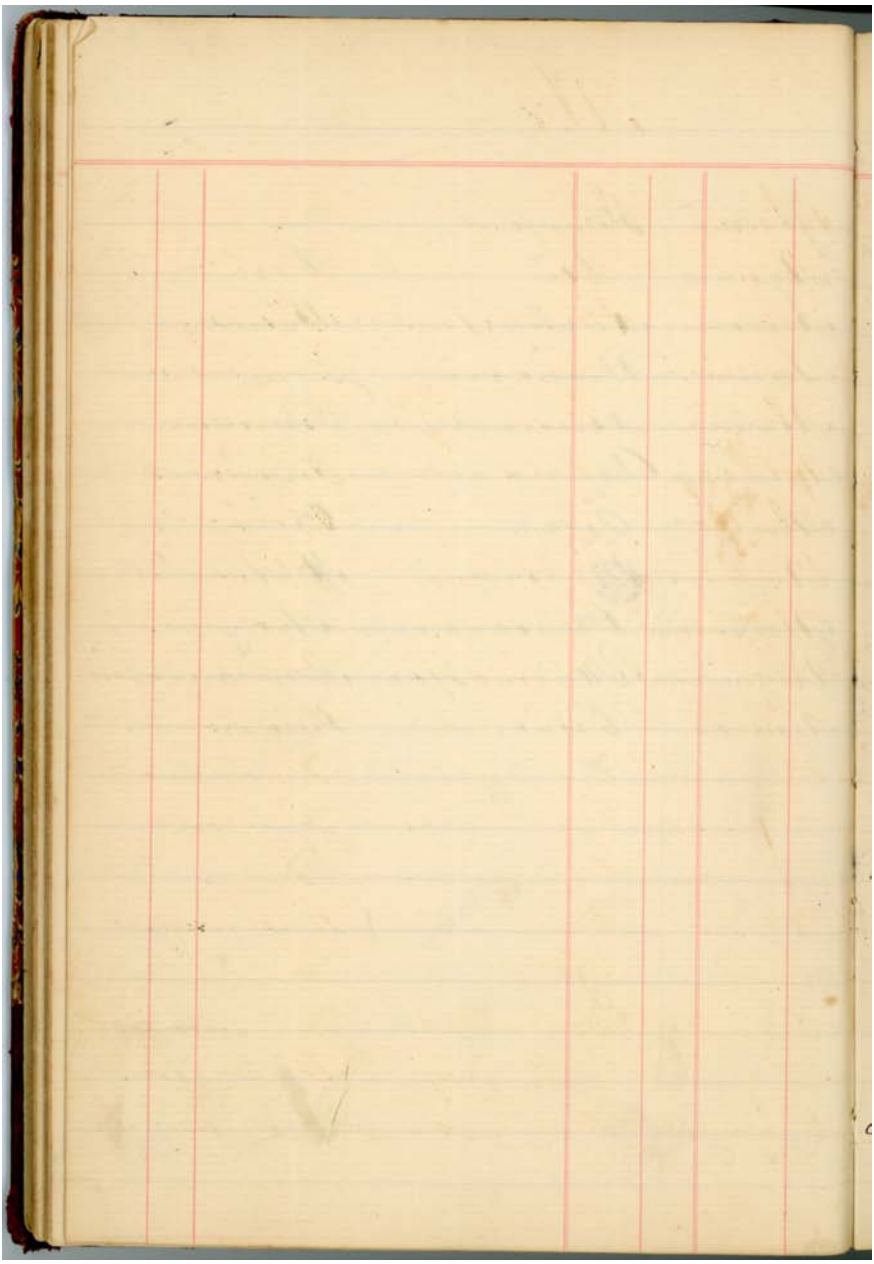
Летать	Кётёка	Фенивгать.
Лизать	Самэка	Гивгадъ.
Линять	Эсеерка	
Лиственница	Титирикъ	Ласиро.
Листъ	Ребирдяръ	Абуандо.
Лицо	Сырай	Дере.
Личный	Ордуръ	Уисе.
Лобъ	Сюсь.	Ася.
Ловецъ	Сулёутъ	Бейнгаликъ.
Ловушка	Софсо.	Лаяъ.
Ловить	Сынтэка	Бейнгегадъ.
Ложиться	Сынтэка	Дёскатъ
Ложно	Ломбяръ	Уискаяъ.
Ложь	Ломпя	Уёкитте
Ломать	Ясиятэка	Кипуткатъ
Ломкій	Кябиряръ	Кивгалджима.
Лопата.	Вурджаръ	Кёё
Лопатка(ткань)	Самы.	Девуски
Лукъ	Кёръ фоу.	

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

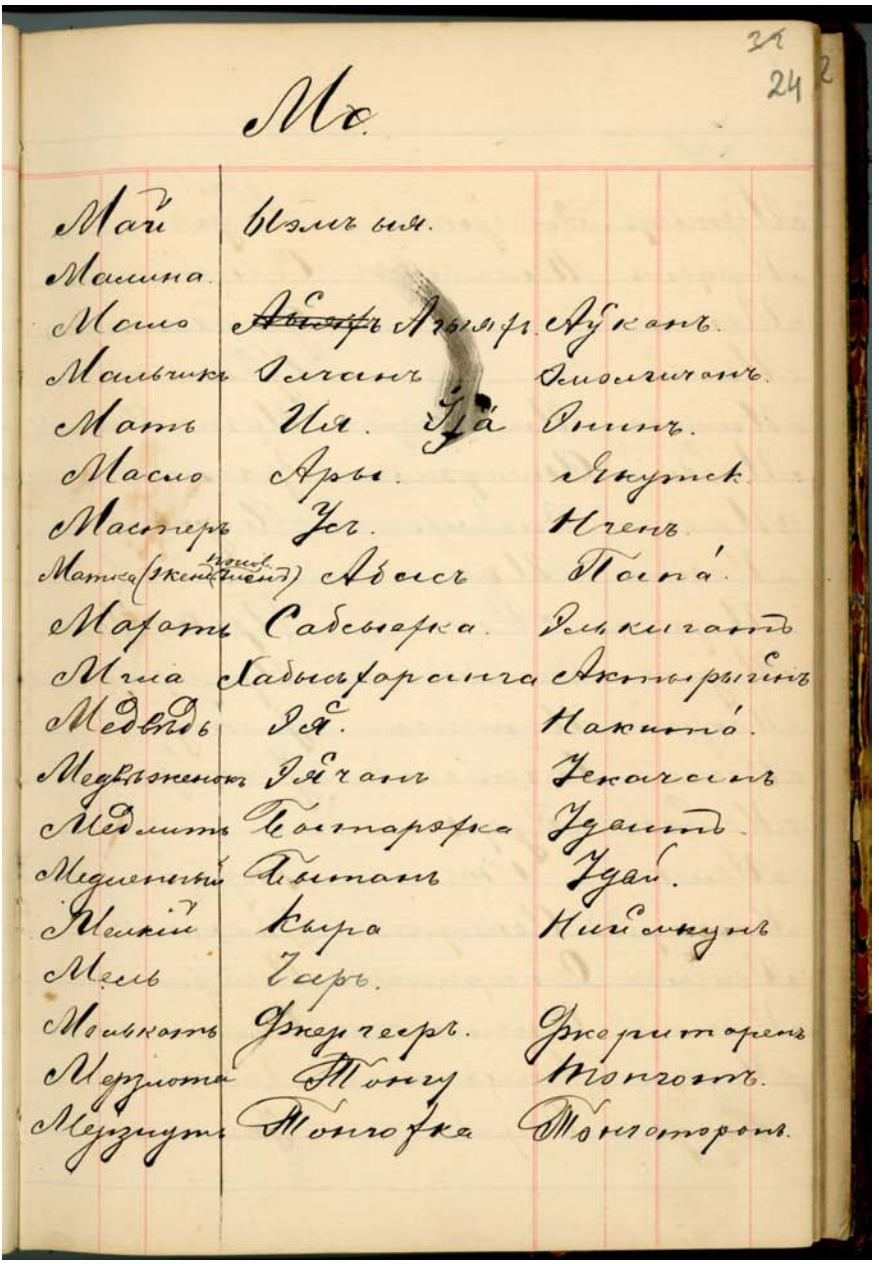

21
23
2

Луковый	Гнилой.	
Луна	Бей	Тегá.
Лыжа	Лайдарь	Кúнны
Лысый	Тарогай.	
Львьий	Ламаль	Ржанны.
Ленивый	Дюряя сарь	Ленивго.
Лаеч	Дюрях.	Оний.
Любить	Табтярко	Я Лявгадг
Любимый	Табтамлярь	Лявуеть
Любезничать	Табтойка	Лявлатконть
Любька	Бийка	Ленка.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



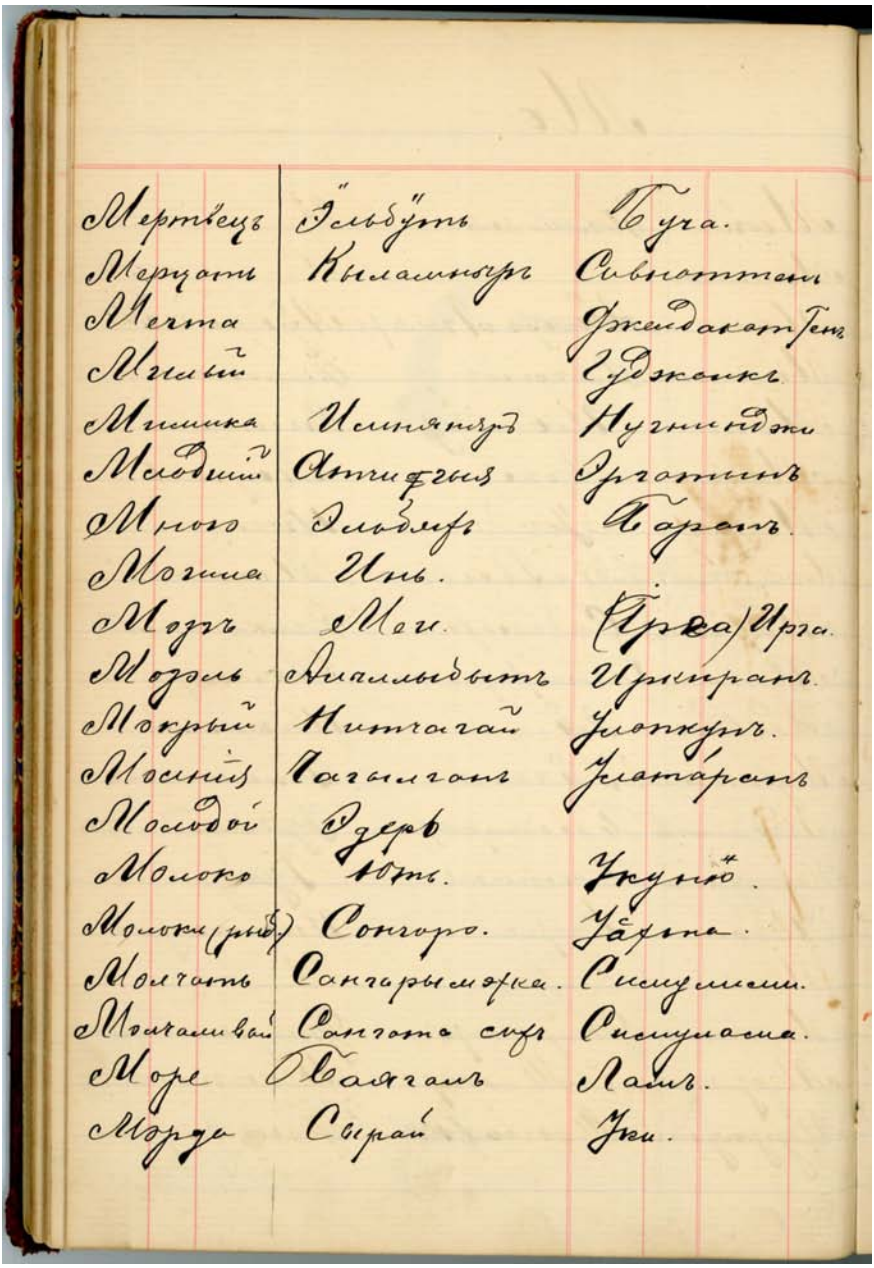
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



Мо.

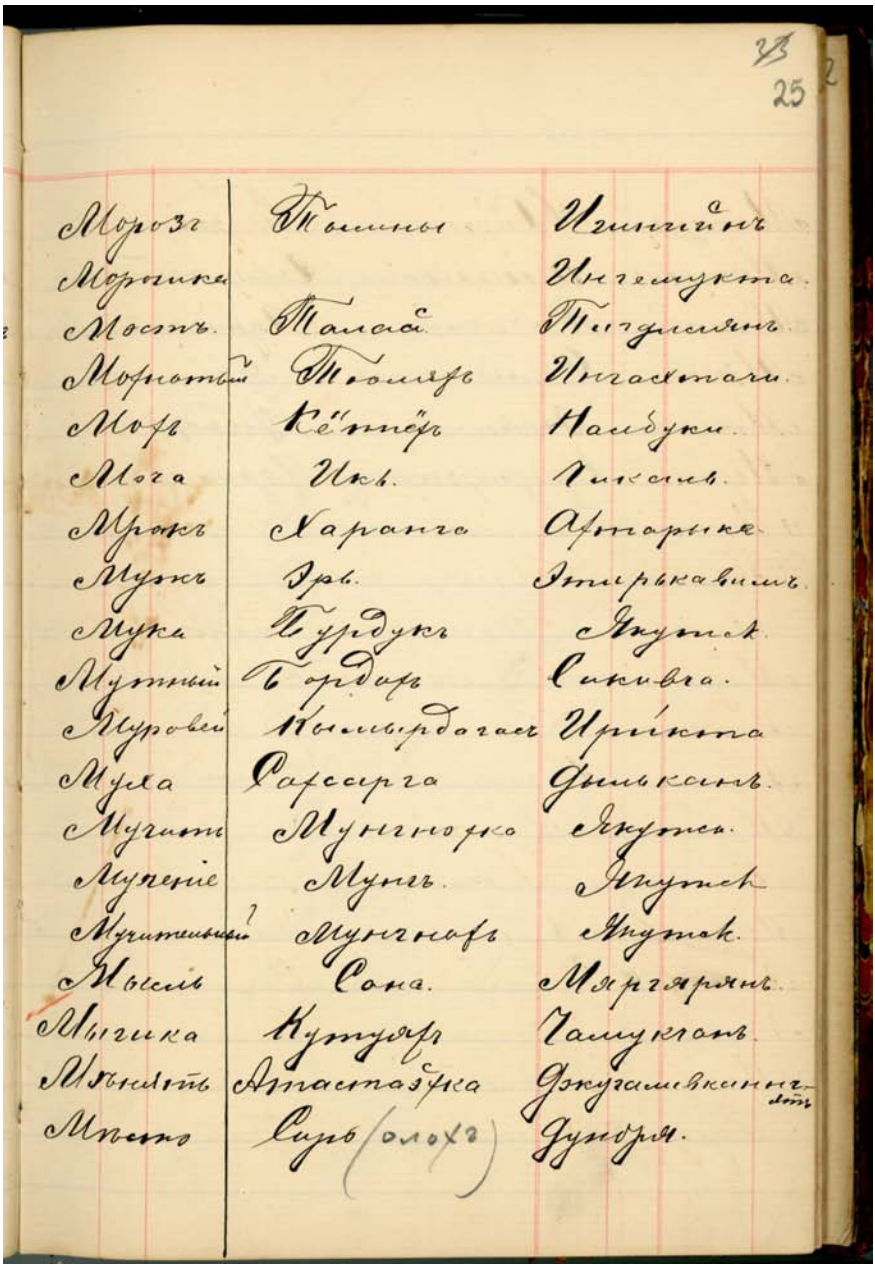
Май	Ыэлчыя.	
Машина.		
Мясо	~~Аттыгэр~~ Аттыгэр.	Аўкань.
Мальчик	Оглан	Оголлоньоох.
Мать	Ия. Уда	Оньоо.
Масло	Арыы.	Якутск.
Мастерь	Уст.	Нгень.
Матка (женщина)	Авасы	Тойо́.
Марать	Сабыырка.	Эмкигаль
Мгла	Лабыдарыма	Актырыгын
Медвѣдь	Дя.	Накыто́.
Медвѣженокъ	Дячан	Дякасын
Мѣлить	Сыгыарка	Удаллъ.
Мединый	Сыгыан	Удай.
Мелкій	Кыра	Нийлэкун
Мель	Гар.	
Мелькать	Ужэргэр.	Ужэрлэрэм
Мерзлота	Тоңу	Тоңоллъ.
Мерзнуть	Тоңоҕо	Тоңотором.

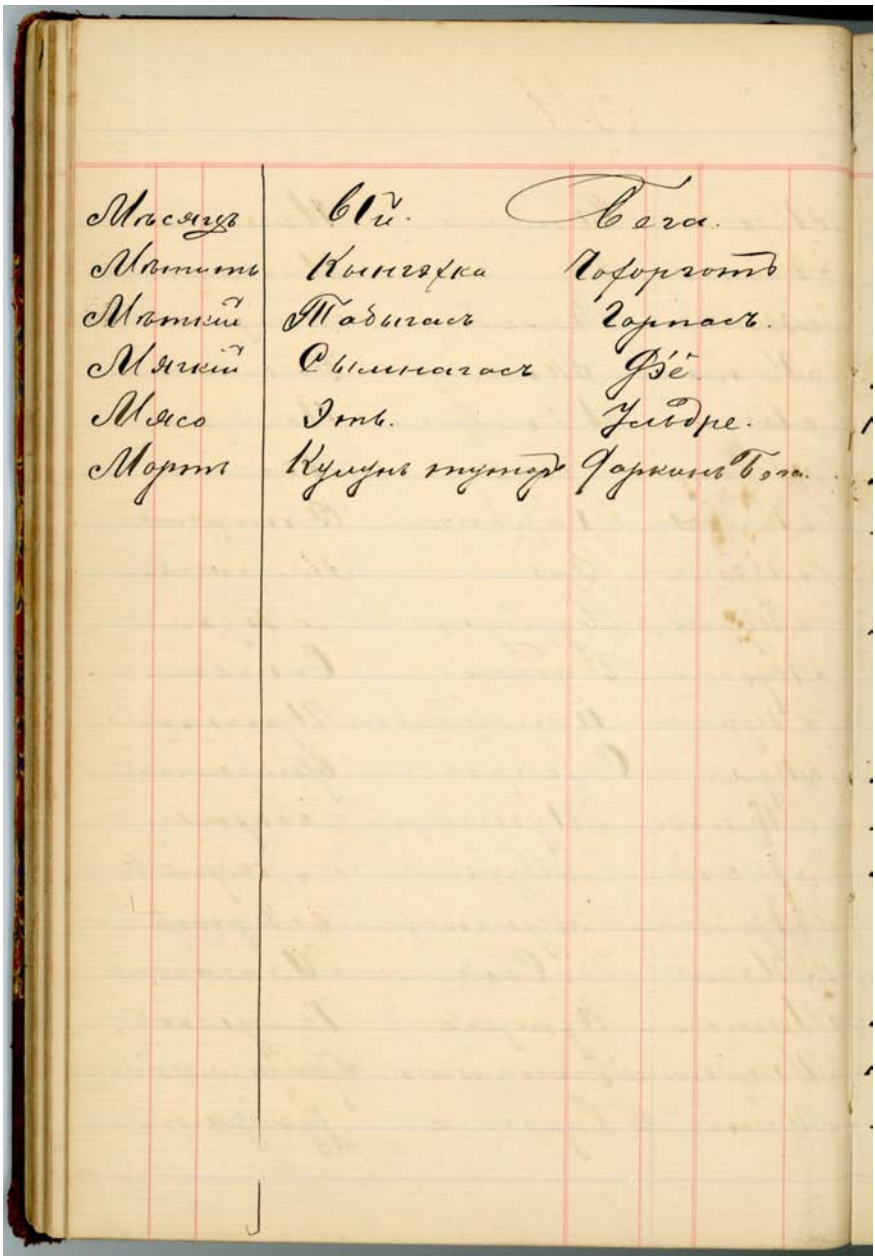
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



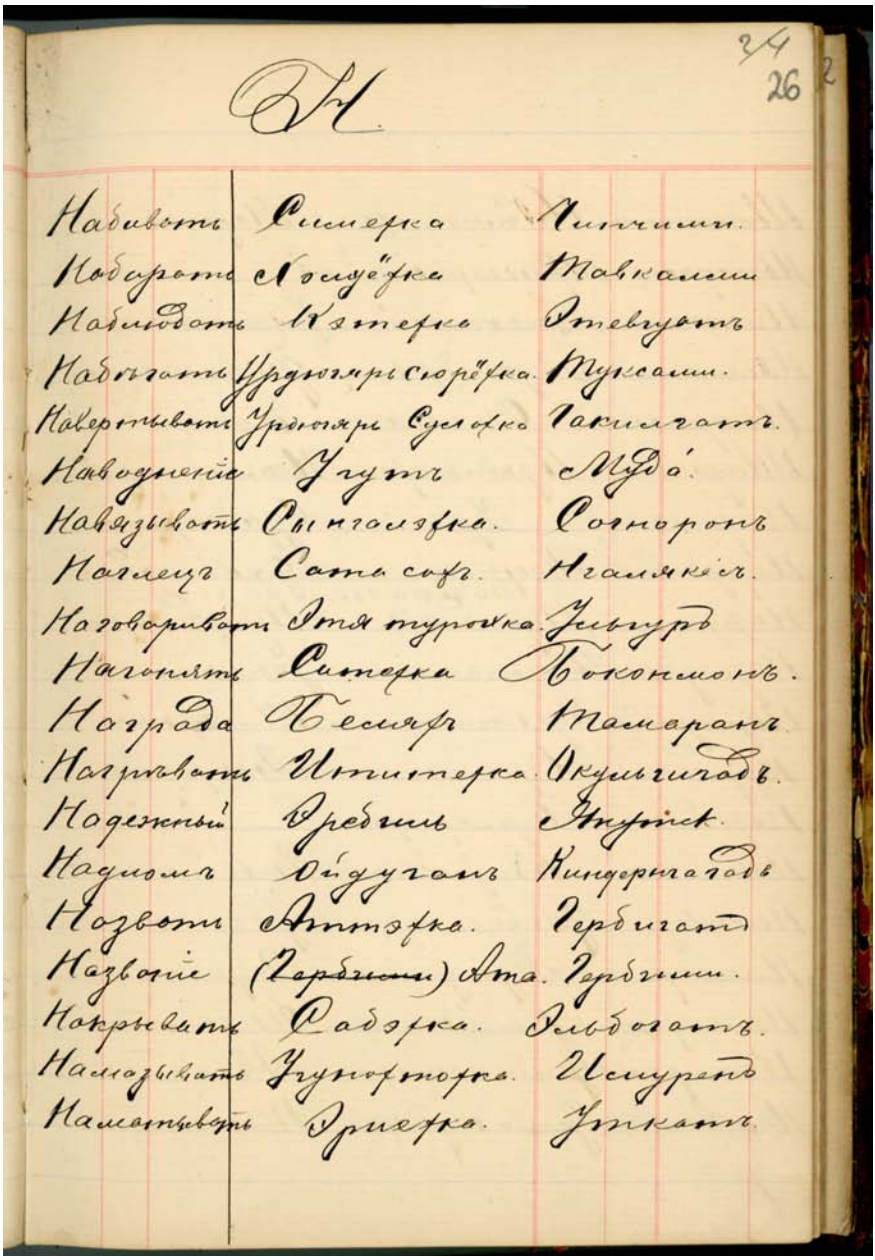
Мертвец	Эльбӱть	Буга.
Мерцать	Кыламнӱрт	Сывлоттам
Мечта		Ужпедакатлем
Мелкий		Гуджоикъ.
Мешать	Ишпянӱрт	Нугиндэть
Молодой	Атиҷгиа	Ӧрлатинъ
Много	Эльӧмт	Кӧрем.
Могила	Ин.	
Мозгъ	Мег.	Кӱрва/Ирга.
Мозоль	Анпилывыт	Ирпиранъ.
Мокрый	Нитчагай	Улонжуръ.
Мосинъ	Пагамгам	Улатӧрем
Мослой	Ӧдерь	
Молоко	Тот.	Укуно.
Молоки(рыбы)	Сонгоро.	Уӧрна.
Молчать	Сангарымӧка.	Сисущисин.
Молчаливый	Сангато сӧт	Сисущиасна.
Море	Кӧлгам	Лам.
Морда	Сӧрай	Уги.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access





José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

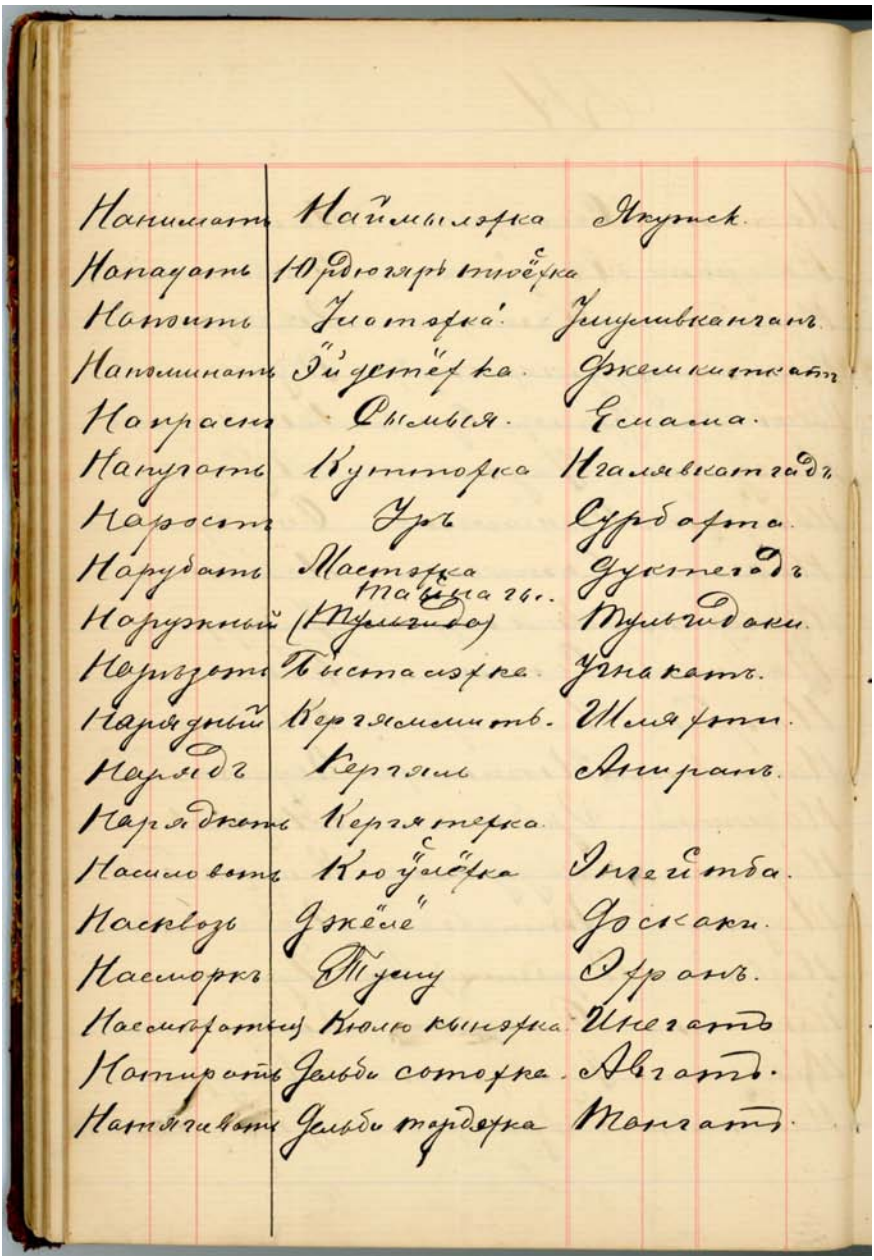


Н.

3/4
26

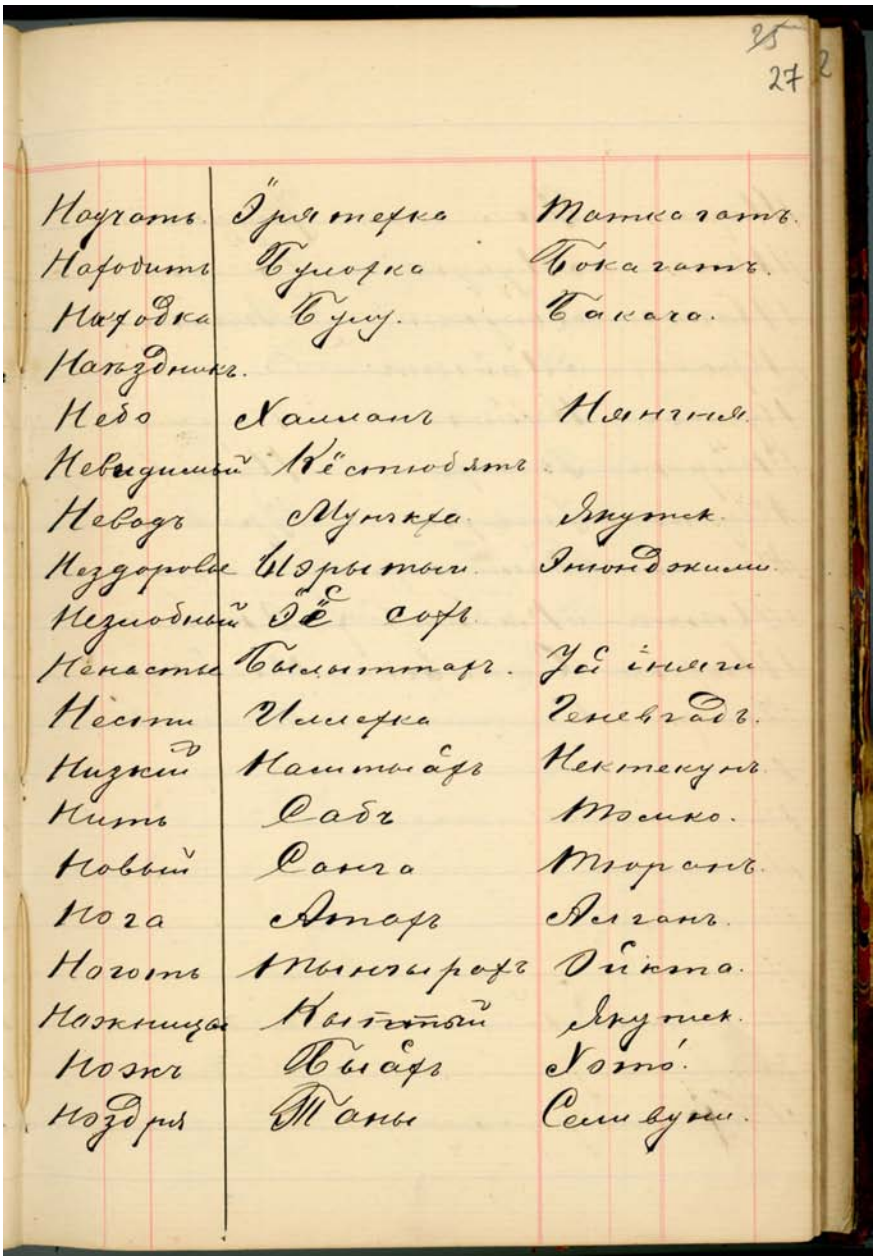
Набивать	Симерка	Пинчиши.
Набирать	Лосидёка	Тавкалши
Наблюдать	Кзтерка	Этевуать
Набъгать	Урдюмы сюрёка.	Туксаши.
Наверстывать	Урдюмы Суслёка	Такилгать.
Наводнение	Угуть	Муд'о.
Навязывать	Сынгамёка.	Сонорон
Нагнеч	Сата сар.	Нгамякеч.
Наговаривать	Эта турочка.	Ульгурь
Нагонять	Сипёка	Боконмонъ.
Награда	Песияр	Тамаранъ
Нагружать	Ититерка	Окульгагадъ.
Надежный	Дребить	Журёнъ.
Надломя	Ойдугать	Кинджигагадъ
Назвать	Аптэка.	Гербигать
Название	(Гербигать) Ата.	Гербиши.
Накрывать	Кабэка.	Эльбогать.
Налагывать	Угупортэка.	Ишурень
Намагничивать	Эрикэка.	Уткать.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



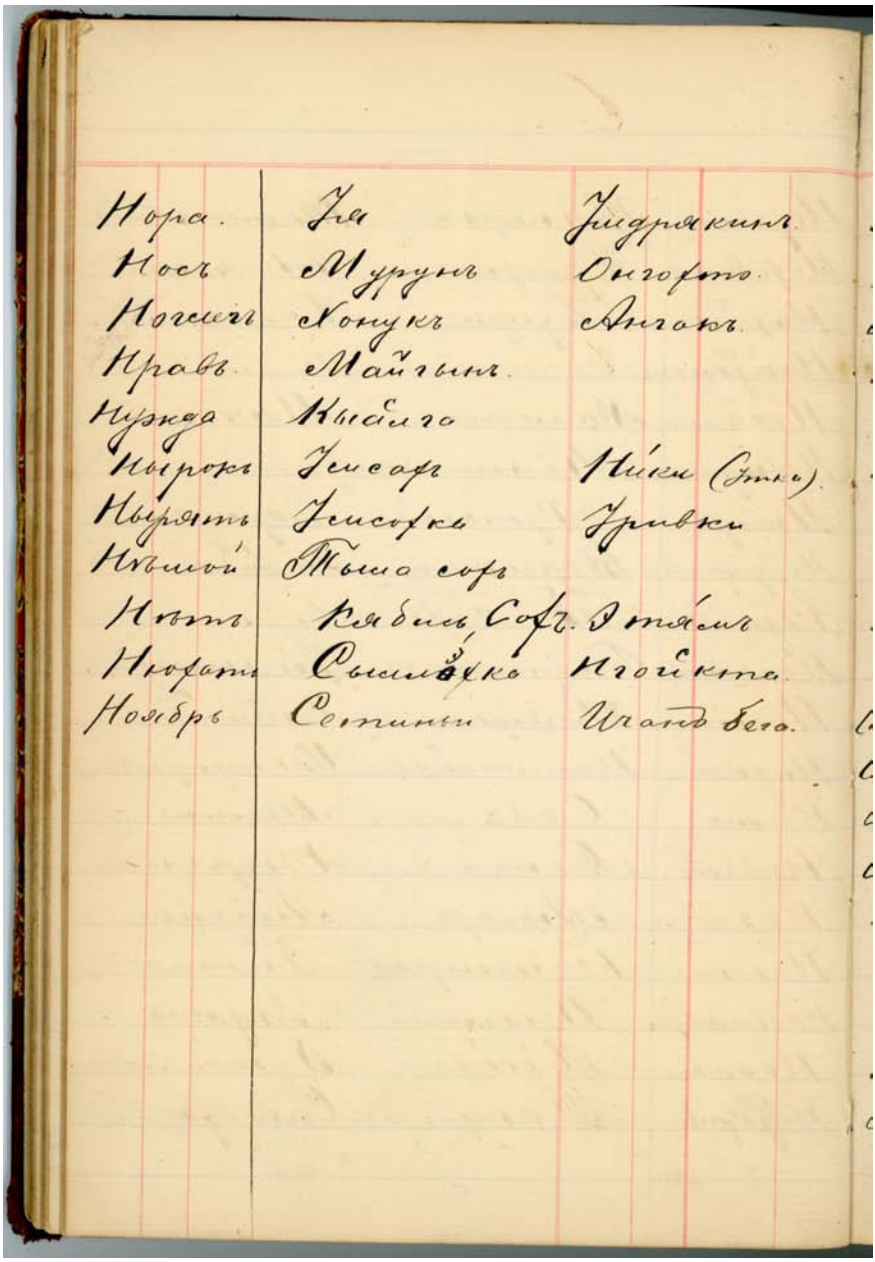
Напиматъ	Найимлярка	Якутскъ.
Напаутъ	Юрдюгярь тюёрка	
Напить	Ютярка.	Умулывканган.
Напшинать	Эйдетёрка.	Ужемкинкаатъ
Напрасно	Ошибя.	Есиама.
Напугать	Куптюрка	Нгамявкатгадъ
Нарость	Уръ	Сурбафта.
Нарубать	Мастярка	Дуктегадъ
Нарумный	(Пушкина)	Тувидаки.
Нарузать	Пистасярка	Унакатъ.
Нарядный	Кергямлитъ.	Шиляхти.
Нарядъ	Кергям	Анирамъ.
Нарядить	Кергятерка.	
Насловить	Коуёрка	Энгейтба.
Наследь	Ужёле"	Доскаки.
Насморкъ	Тюпу	Эфранъ.
Насмыратьсу	Кюлю княрка	Инегатъ
Натирать	Дельбы сюторка.	Авгатъ.
Натягивать	Дельбы тардярка	Тонгатъ.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

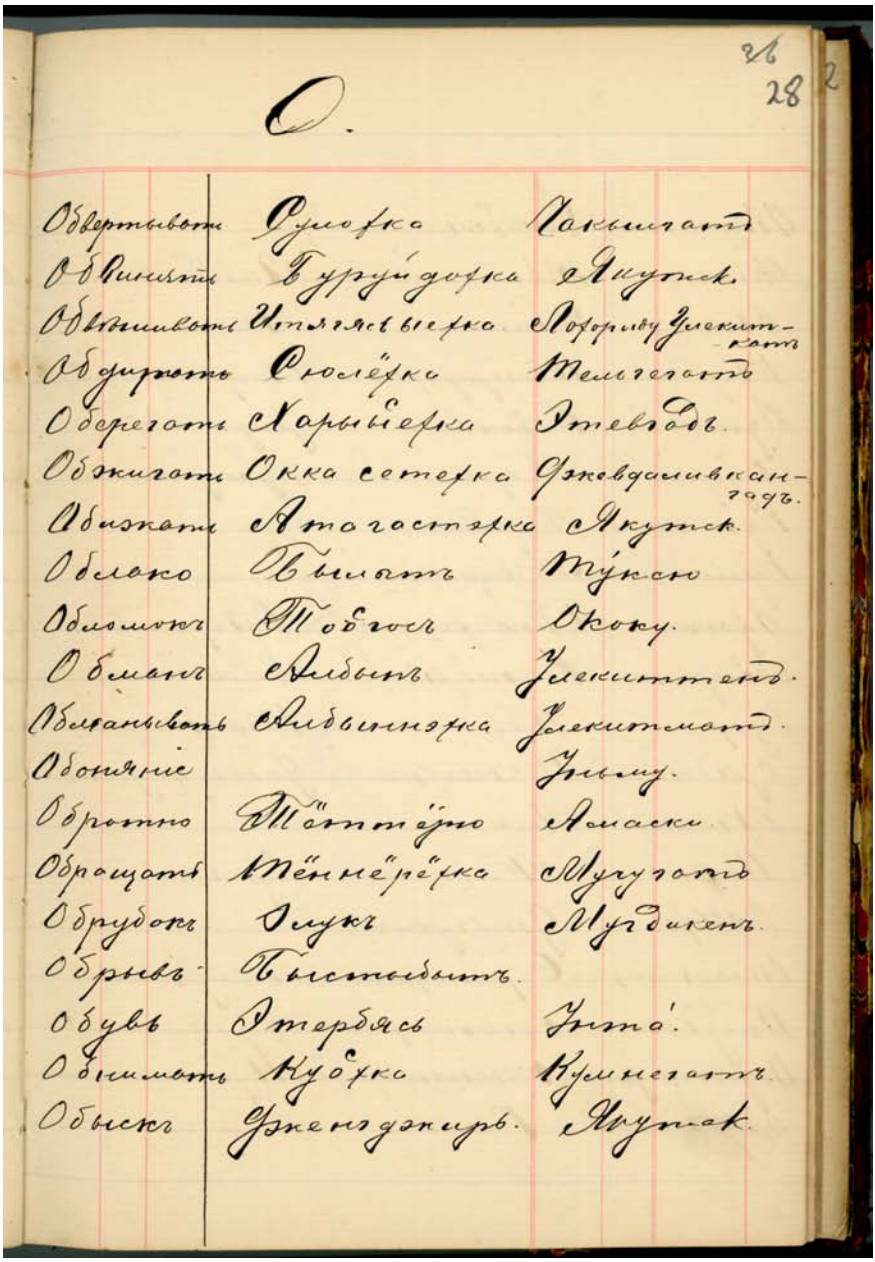

25
27 2

Научить	Ӱрятерка	Танкагать.
Народить	Тулорко	Токагать.
Находка	Тулу.	Такаго.
Наездник.		
Небо	Хаманъ	Нянгня.
Невидимый	Кёстюбять	
Невод	Мунякра	Якутск.
Нездоровый	Шорытыгн.	Янгнбжими.
Недобрый	Ӭё сор	
Ненастье	Тыштаръ.	Уё ёнюги
Нести	Имерка	Ченевгадъ.
Низкий	Наштыёръ	Нектекун.
Нить	Сабъ	Тонко.
Новый	Сонга	Тюрсонъ.
Нога	Аторъ	Ялгань.
Ноготь	Ныныгроръ	Ойкто.
Ножницы	Кытытай	Якутск.
Ножка	Ёыёръ	Хото.
Ноздря	Тоны	Семвуни.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



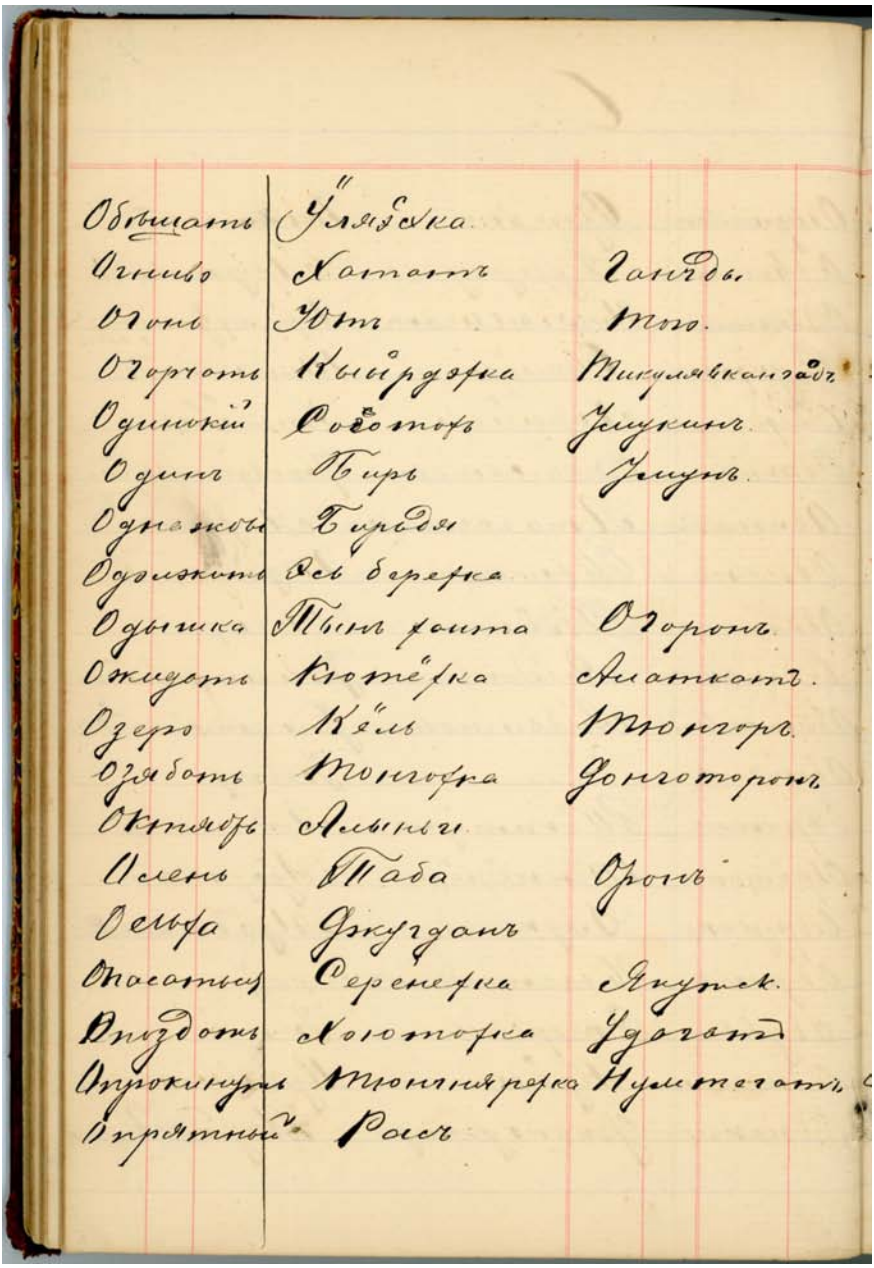
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



О.

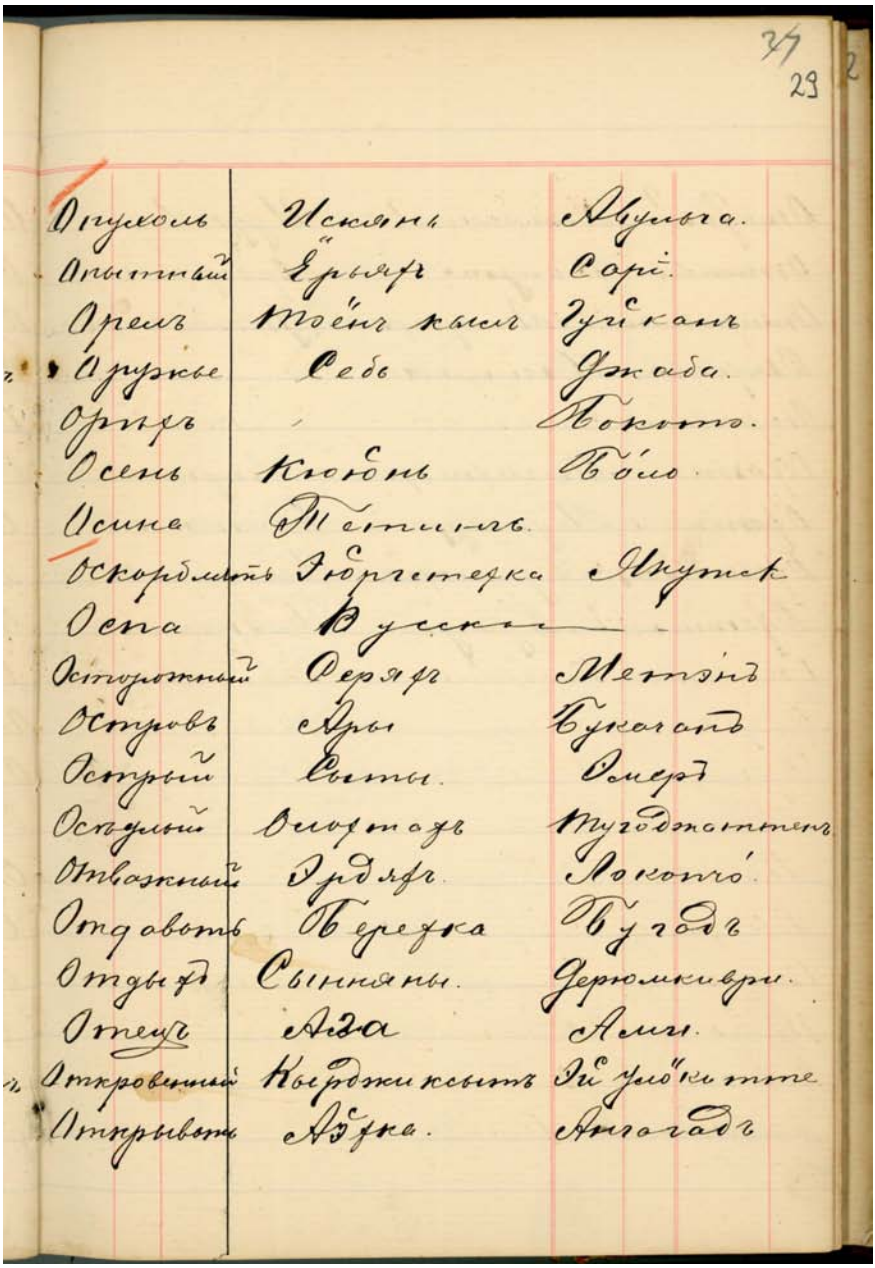
Обвертывать	Ӯлэбэхса	Лакыгатать
Обвинять	Бурӯдэхса	Якутск.
Обвыкнивать	Истяхсывэхса	Лоформу Элекитгат
Обдирать	Сюлёхса	Тэнгэгатать
Обережать	Харыйэхса	Этевэдь.
Обжигать	Окка сетэхса	Ӯлэвдалывкатаӯъ.
Обыскать	Атагастэхса	Якутск.
Облако	Былыт	Тӯксэн
Облизать	Тобогос	Ококу.
Обман	Албын	Элекитгэн.
Обманывать	Албынхэхса	Элекитгатать.
Обоняние		Ӯлэлӯ.
Оборотно	Тёттёрю	Амаски.
Обращать	Тённьёхса	Мӯгӯгатать
Обрубок	Ӯлӯк	Мӯдикэн.
Обрывать	Быстыбыт.	
Обувь	Этэрбэс	Ӯтӯ.
Обшивать	Кӯёхса	Кӯмнэгатать.
Обыск	Ӯлэнӯдэкпэ.	Якутск.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



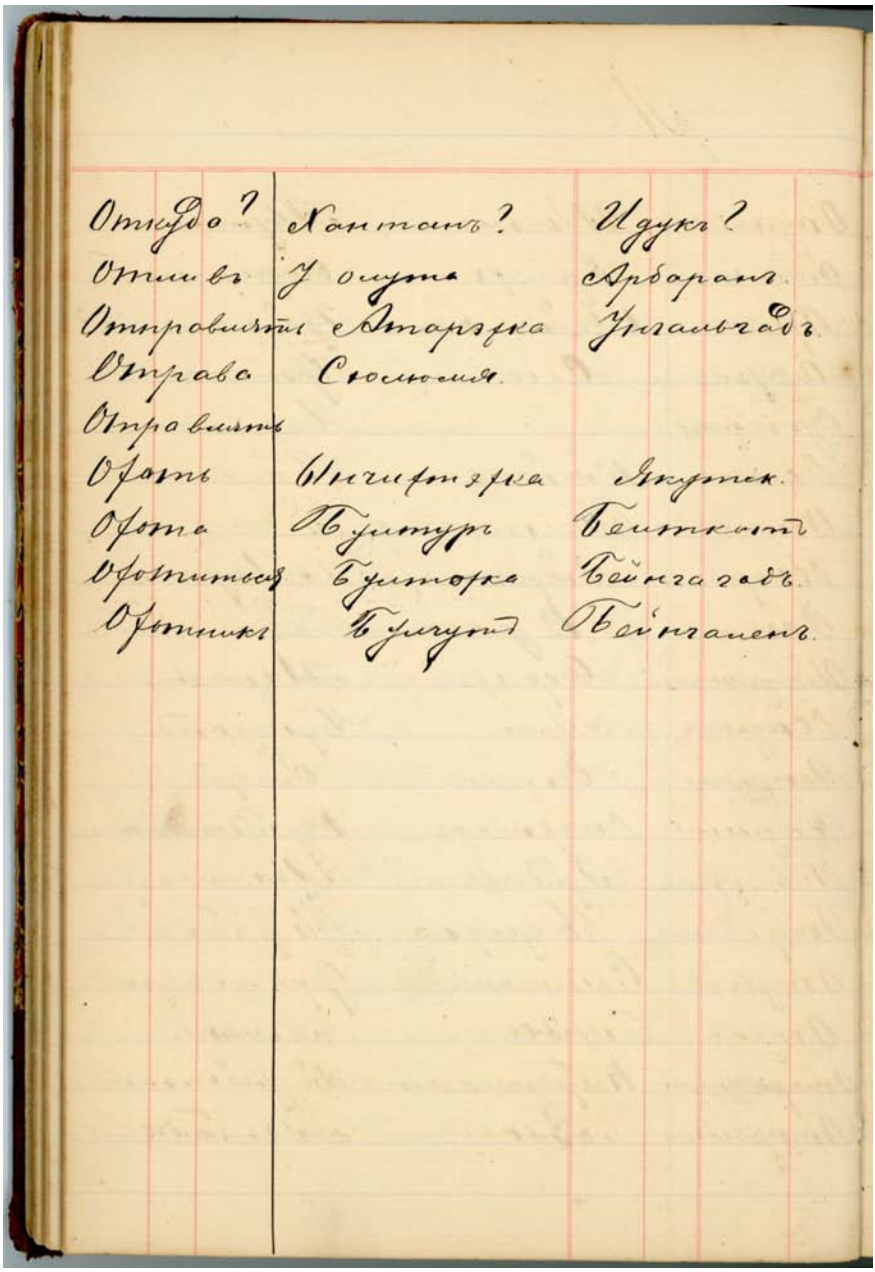
Обыщать	Уляйска	
Огниво	Хатать	Гандъ.
Огонь	Ют	Тю.
Огорчать	Кыйрдэрка	Тикулявкандъ.
Одинокій	Соботоръ	Улукинъ.
Одинъ	Пиръ	Улунъ.
Однажды	Тирэдя	
Одолжить	Ось берерка	
Одышка	Тынъ ранта	Огорокъ.
Ожидать	Кютерка	Анатканъ.
Озеро	Кёль	Тюнгоръ.
Озябать	Тонгорка	Донготорокъ.
Октябрь	Алыныгы	
Олень	Шаба	Орокъ.
Ольха	Дякугданъ	
Опасаться	Серенерка	Янгусъ.
Опоздать	Колоторка	Удогатъ.
Опрокинуть	Тюнняярерка	Нуметогатъ.
Опрятный	Рось	

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



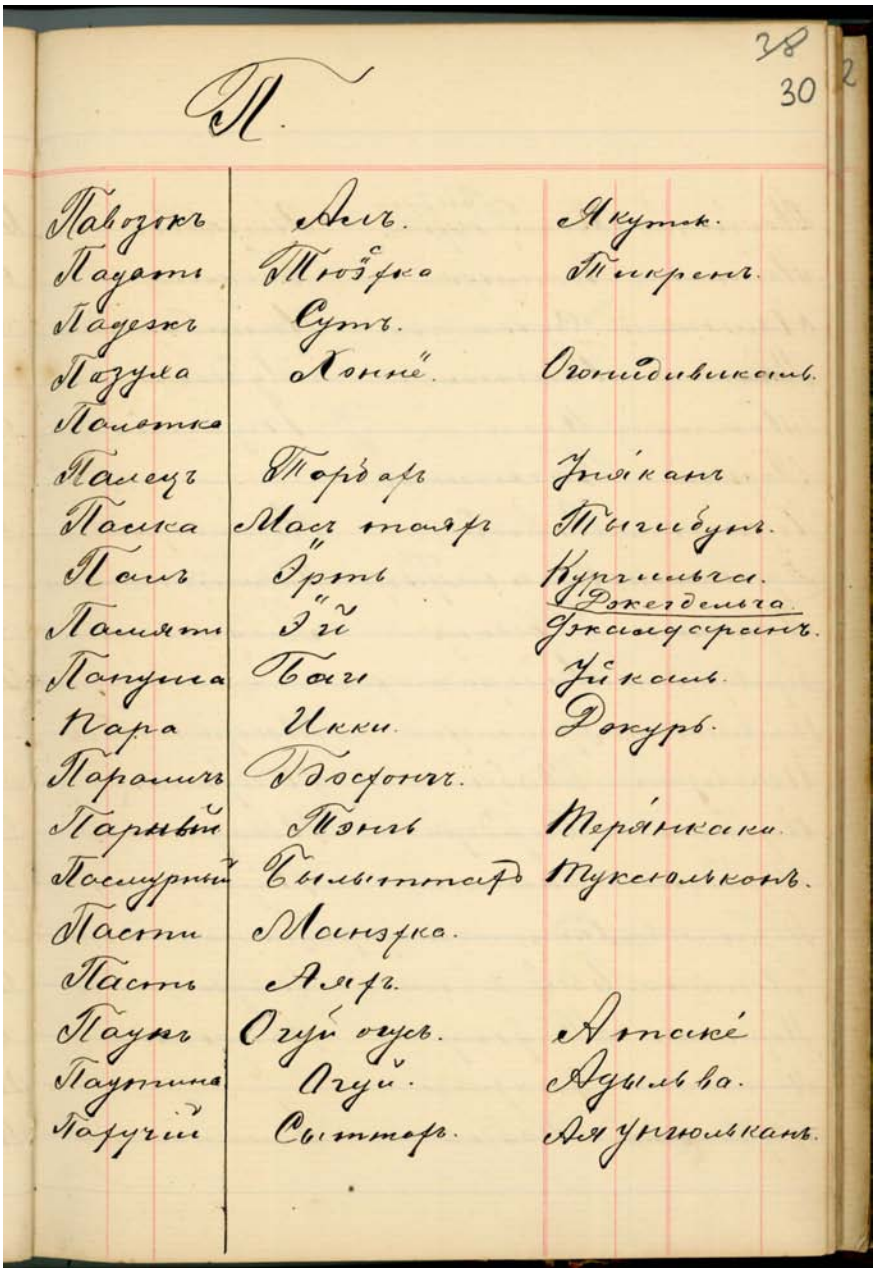
Опухоль	Исиянь	Абулыга.
Опытный	Ёрьяр	Сорё.
Орел	Тоёнъ кыси	Гуёкань
Оружье	Себ	Ужаба.
Орлеръ		Токото.
Осень	Кюбюнь	Бёёлъ
Осина	Тёптинь.	
Оскорблять	Бюргютерка	Якутск
Оспа	Вуссы	
Осторожный	Оерьяр	Метэнь
Острова	Ары	Буюгатъ
Острый	Сыты.	Омерт
Остылый	Оюдтожь	Тугодэтэтэнъ
Отважный	Эрбяр	Локото.
Отдавать	Бередка	Бугодъ
Отдыхать	Сынняны.	Дерюмкиври.
Отецъ	Ада	Алы.
Откровенный	Кырдэжиксыть	Эёулёкитте
Открывать	Аёдка.	Ачогадъ

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



Откудо?	Хантаить?	Идуки?
Отпивъ	У онуда	Арбарам.
Отправитъ	Аторяка	Узаньгадъ.
Отрава	Сюсюмя.	
Отровить		
Офать	Шичитяка	Якутскъ.
Офота	Бутуръ	Бейткоитъ
Офотиться	Бутюрка	Бейнгагадъ.
Офотникъ	Бутуки	Бейнгалемъ.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

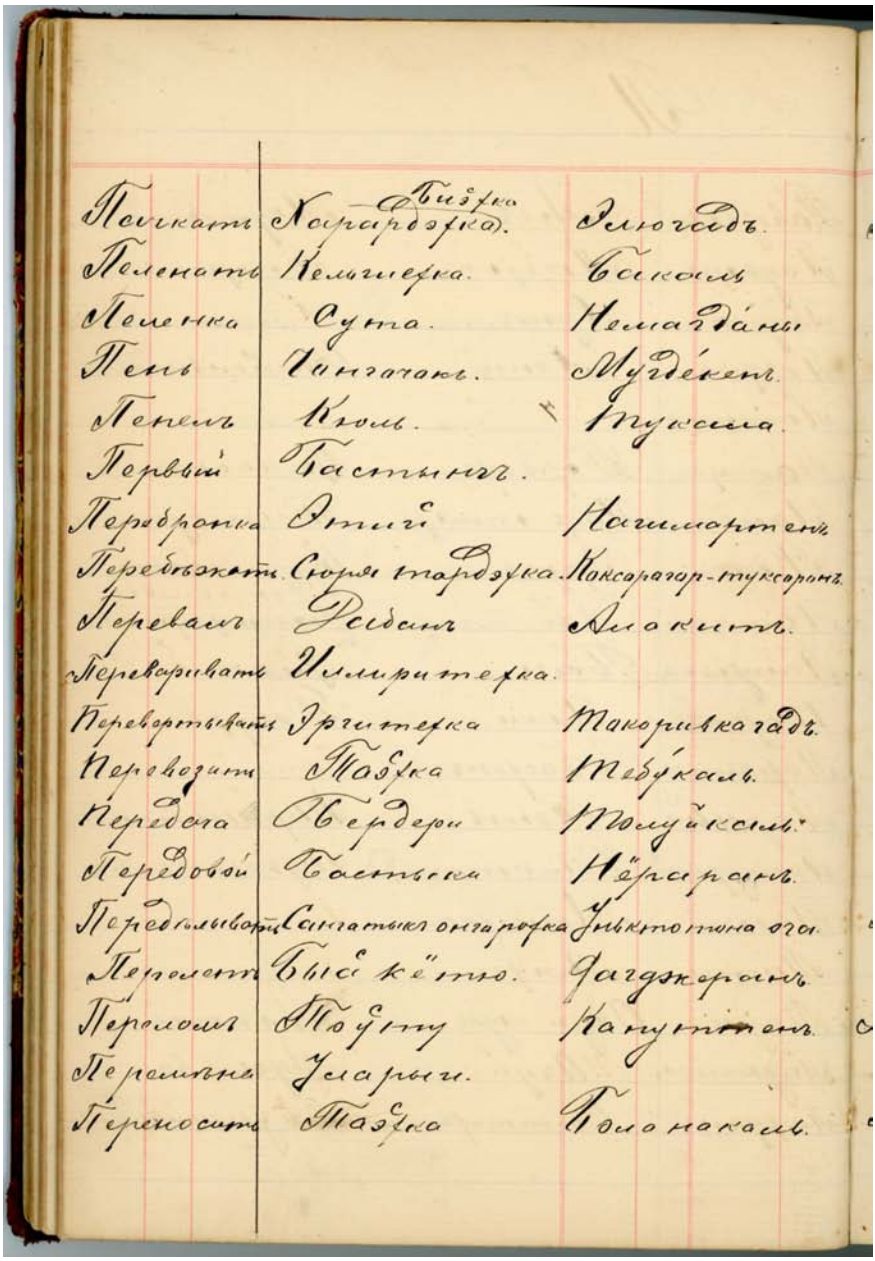


28
30
2

П.

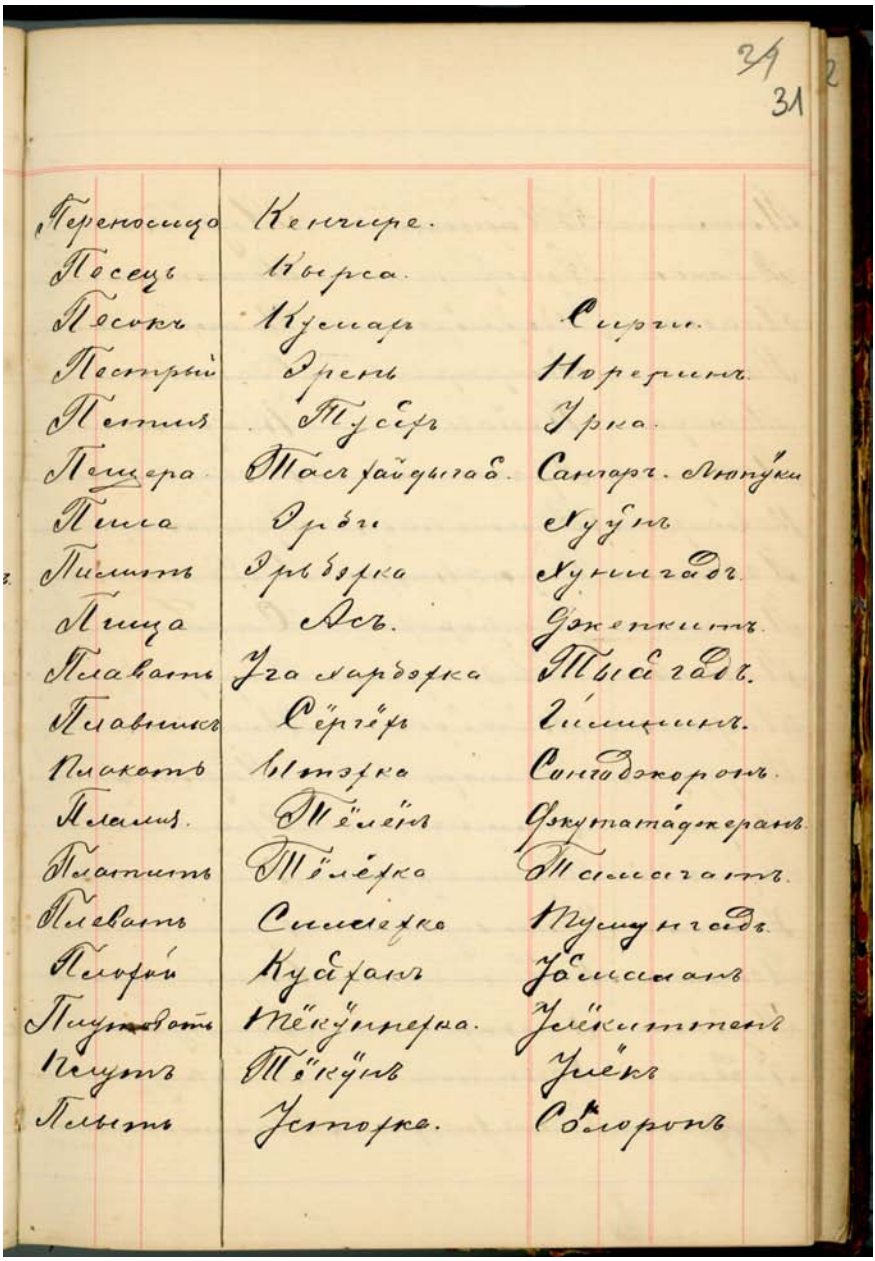
Паводокъ	Аяъ.	Якутъ.
Падать	Тюдко	Тункренъ.
Падежъ	Сутъ.	
Падуха	Хонне.	Огонйдивиконъ.
Полотка		
Палецъ	Тюрбяръ	Уйканъ
Пасека	Мас тояръ	Тыгибунъ.
Пасъ	Эртъ	Куртивъся.
Пасять	Эй	Ржегдемъча. Ржеидсренъ.
Пахуха	Баги	Уйконъ.
Пара	Икки.	Ржуръ.
Парамичъ	Босюнъ.	
Парывой	Тэнъ	Терянкаки.
Пасмурный	Сынытяръ	Тукенькоиъ.
Пасти	Монзуко.	
Пасть	Аяръ.	
Паукъ	Огуй оуръ.	Аткисе
Паутина	Агуй.	Адывва.
Паручій	Сынтяръ.	Ая унюлкаиъ.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



Пеликат	Хорарозка (Бизька).	Элогодь.
Пеленать	Келигерка.	Бакань
Пеленка	Сута.	Немагдáны
Пень	Чингачаль.	Мудéкень.
Пепель	Кюль.	Тукшша.
Первый	Бастынчь.	
Перебрана	Этий	Нагимартень
Перебьяжать	Сюрь тардзука.	Макорагор-тукарогь.
Перевалъ	Дабаш	Алокинь.
Переворивать	Иллиритерка.	
Переворотывать	Эрритерка	Макоривкагадь.
Перевозить	Тазька	Тебúкаль.
Передача	Бердери	Толуйкель.
Передовой	Бастыка	Нéрагранъ.
Передолбливать	Сангатыкгонгарока	Гыкгтотона ого.
Перемет	Быкéто.	Гагдкранъ.
Перемолъ	Тýту	Канутгтень.
Перемычка	Уларыш.	
Переносить	Тазька	Гомонакаль.

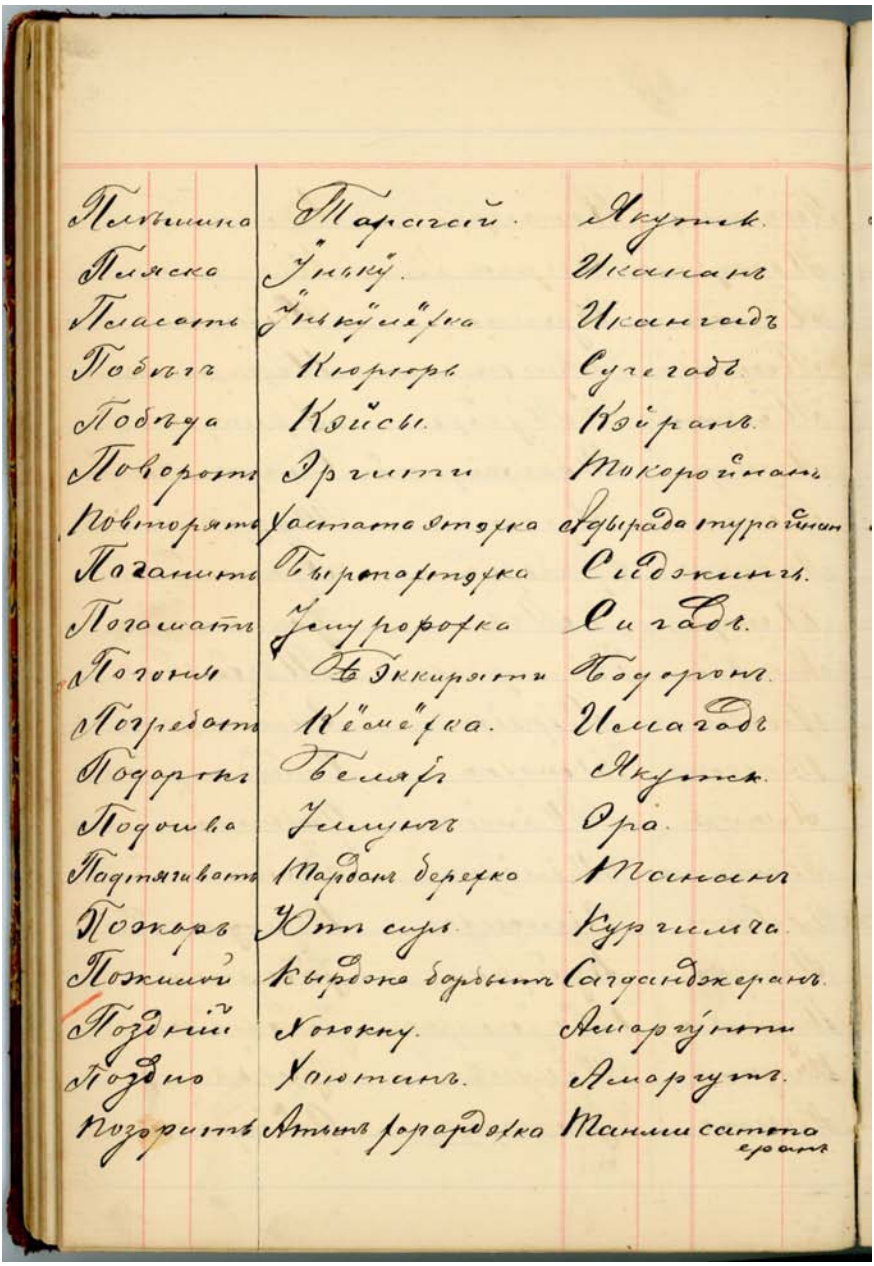
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



31

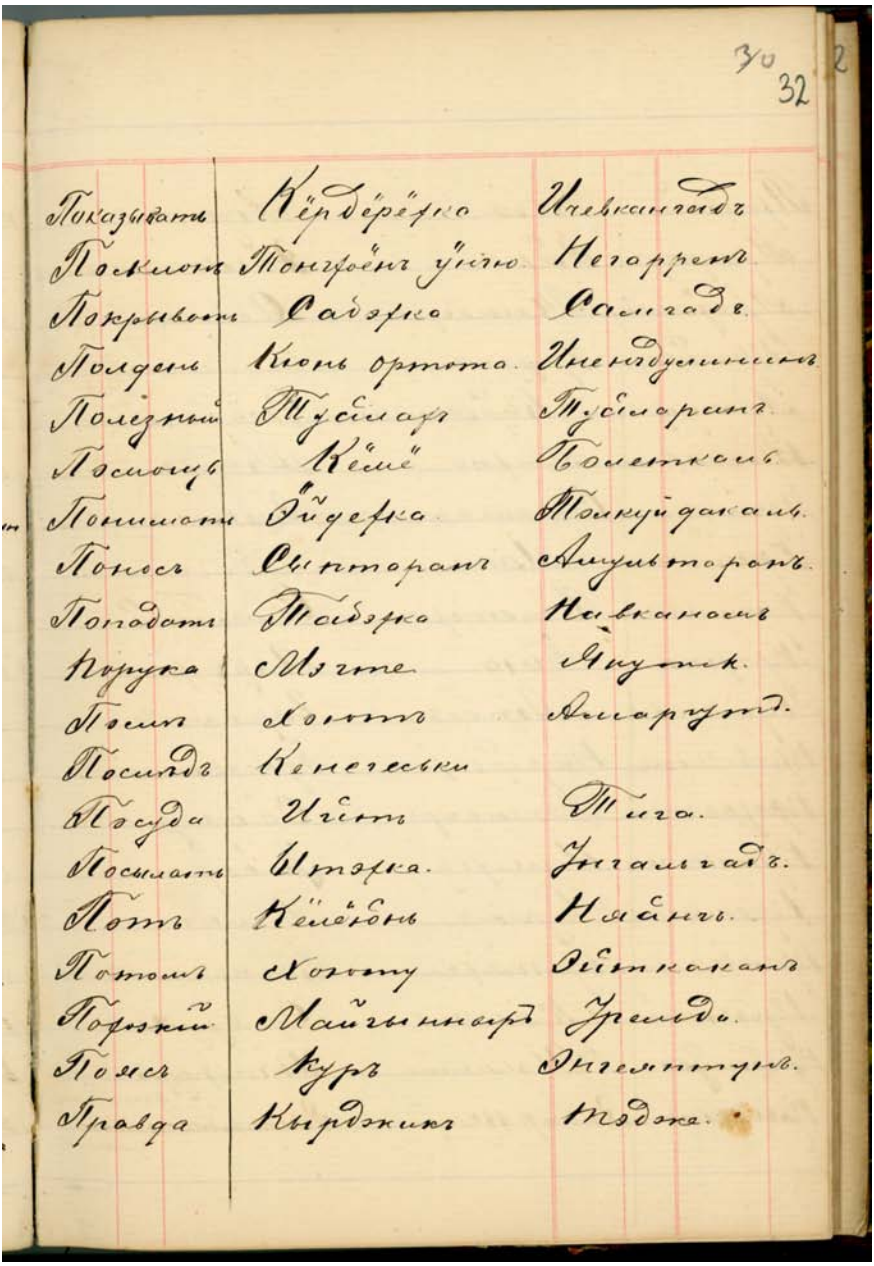
Переносица	Кенчире.	
Посвистъ	Кырса.	
Песокъ	Кумаръ	Сирги.
Пестрый	Ярень	Нарядный.
Петля	Тусёръ	Урка.
Пещера	Ташъ хайдыгай.	Сапаръ. Люпуки
Пила	Ярбы	Хуўм.
Писать	Ярбырка	Хунигай.
Пища	Асъ.	Ужепкинъ.
Плавать	Уга харбырка	Тысгай.
Плавникъ	Сёрёръ	Гимпкинъ.
Плакать	Ыгырка	Сонгдэкоромъ.
Пламя.	Тёлёй	Окутатадэкранъ.
Платить	Тёлёкко	Тамагатъ.
Плевать	Симекко	Тупунгай.
Плечо	Кудёхань	Уёмпанъ
Плутовать	Тёкунпекка.	Улёкитпгай
Плутъ	Тёкунь	Улёкъ
Плыть	Устырка.	Сёлоронъ

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

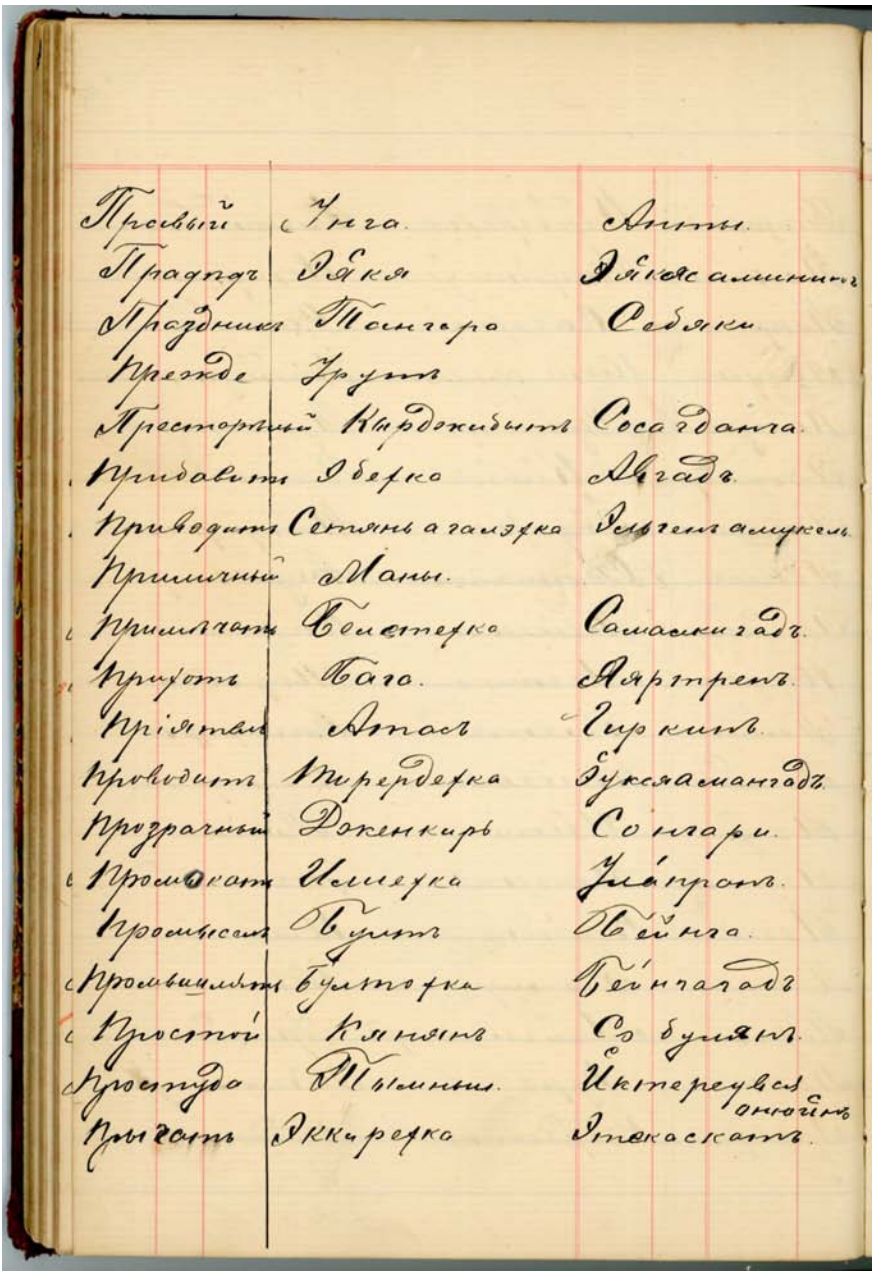


Полынь	Тарагай.	Якутск.
Пляска	Үнкү.	Иканах
Плясать	Үнкүлүүкэ	Иканчаадъ
Побить	Кюргюрь	Сулгабъ
Побуда	Кэйсы.	Кэйранъ.
Повороть	Эргитти	Токоройтонъ
Повторять	Уэтатаатэкэ	Адырадатурайтин
Погашать	Быпаторэтэкэ	Сидэкинъ.
Погонять	Үнгурорэкэ	Сигабъ.
Погонщ	Бэйкирэтти	Бодорон.
Погребать	Кёмёрэ.	Ихагабъ
Подарить	Бэлэх	Якутскъ.
Подошва	Үлтуктъ	Ора.
Подтягивать	Тардан бэрэкэ	Тонсоли
Пожарь	Ютъ сыр	Кургилча.
Пожилой	Кырдэкэ бардыта	Сагдандэжеранъ.
Поздній	Хоюкну.	Аморгүүтти
Поздно	Хоютинъ.	Аморгутъ.
Позорить	Атыта горордэкэ	Танми сатоторэтъ

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

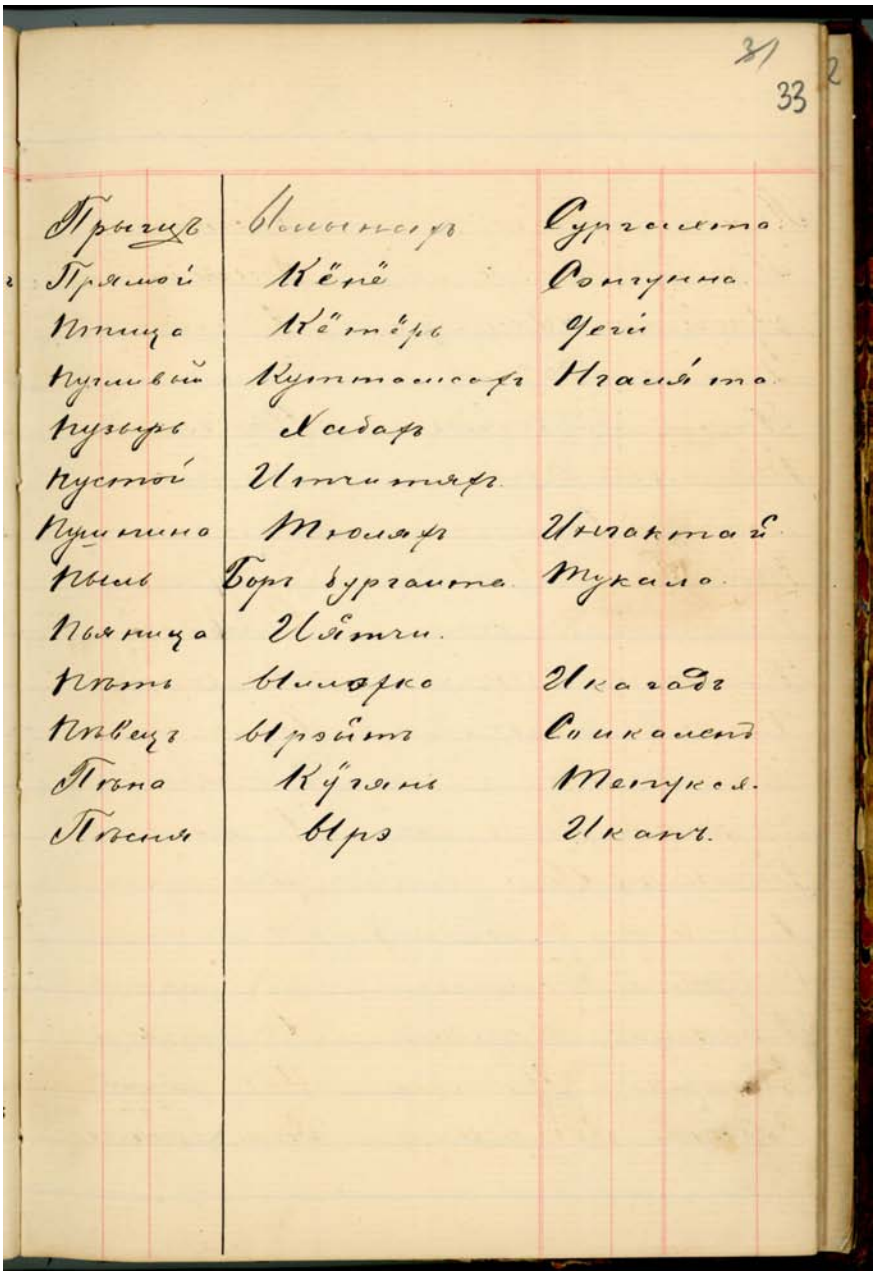


José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

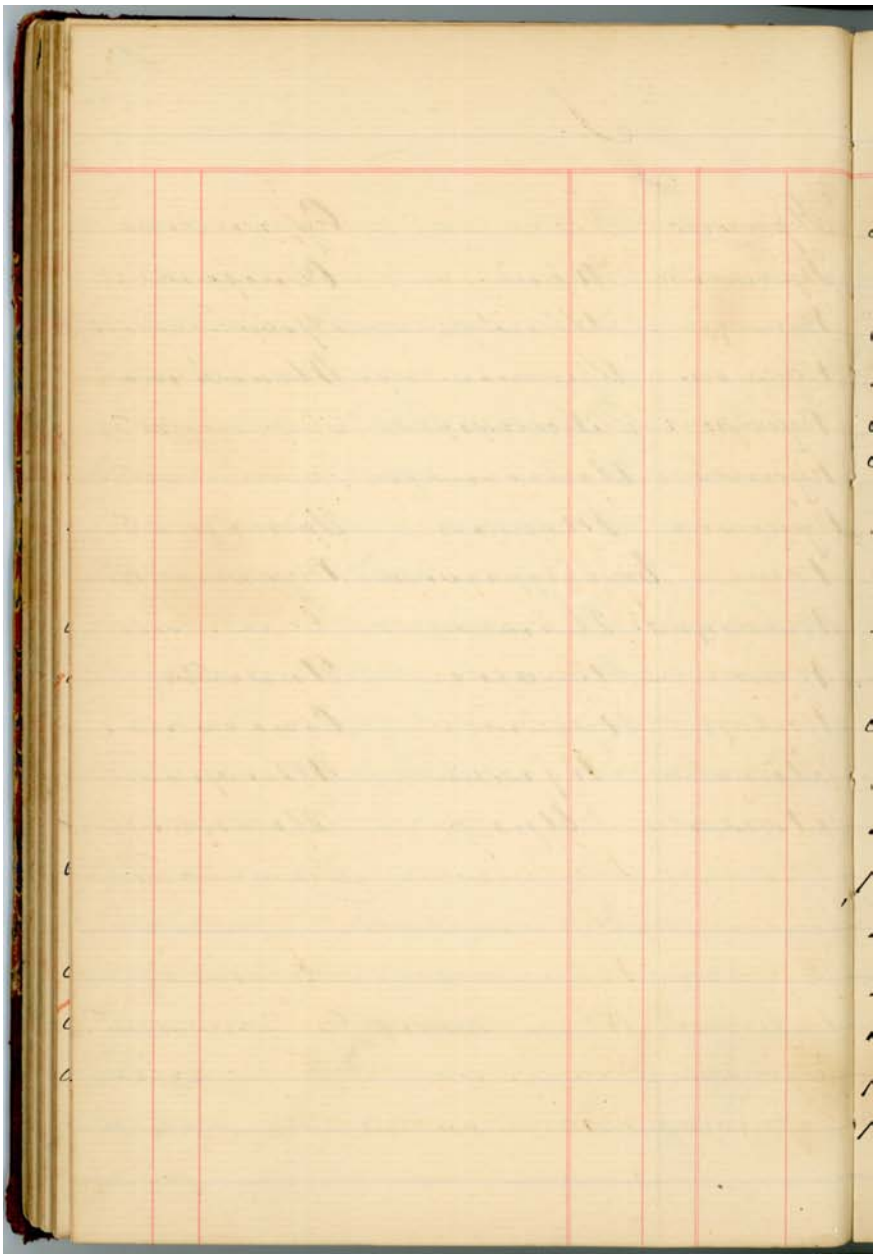


Пробный	Унга.	Анты.
Прадед	Дяка	Дяка аминин.
Праздник	Тонгаро	Собяки
Прежде	Урун	
Просторный	Кардожибыт	Сосагдапа.
Прибавить	Оберко	Авгадь.
Приводить	Сетяньагамярка	Дявгенамукень.
Причинный	Маны.	
Прилипать	Сонтерко	Самаскигадь.
Пруть	Пато.	Аяртрень.
Пріятан	Атась	Гиркинь.
Проводить	Тирердерка	Буксамангадь.
Прозрачный	Доженкирь	Сонгари.
Промокать	Исиерка	Уяпронь.
Промыслить	Обунть	Обейна.
Промышлять	Бултерка	Бейнгагадь
Пустой	Кяпянь	Со бупянь.
Простуда	Тынинь.	Икпереувся онюйнь
Прыгать	Эккирерко	Этекаскать.

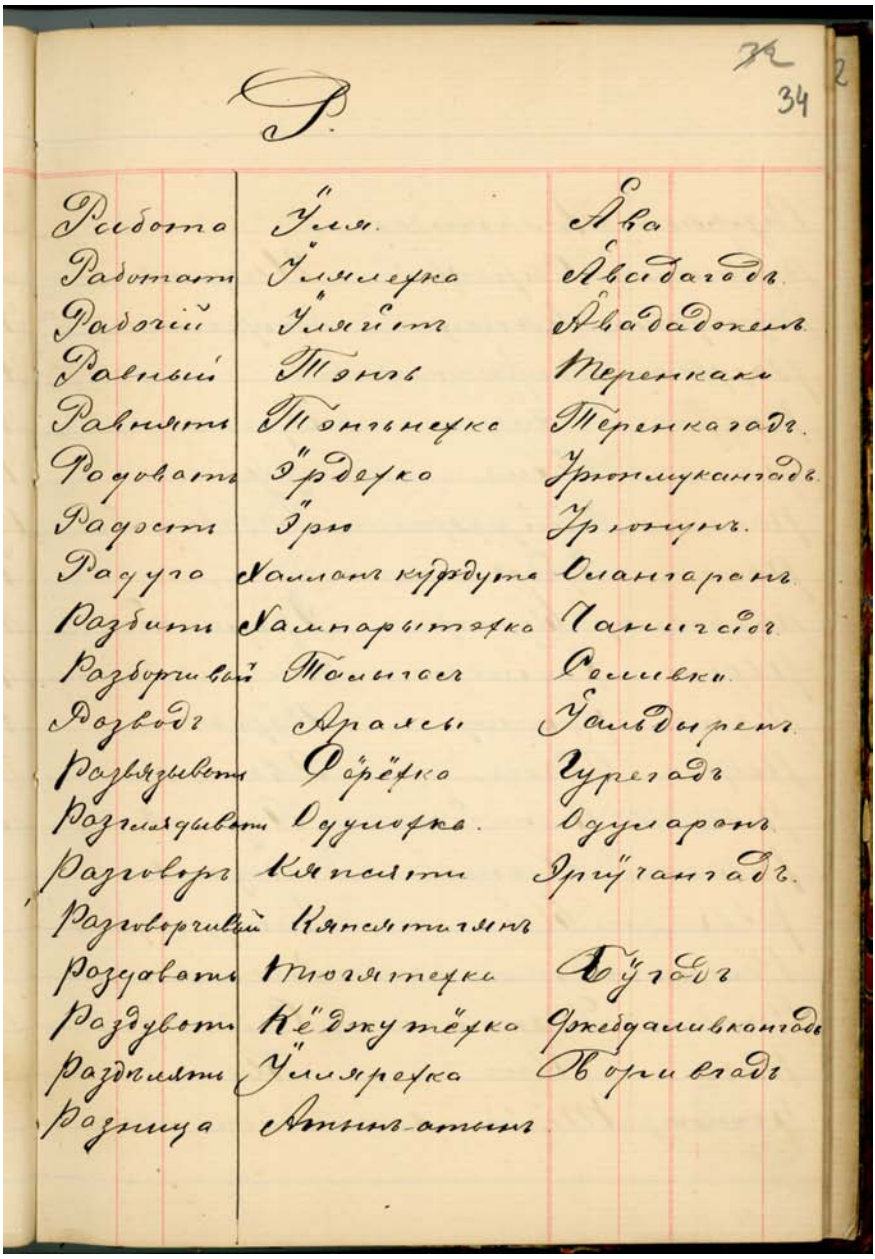
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



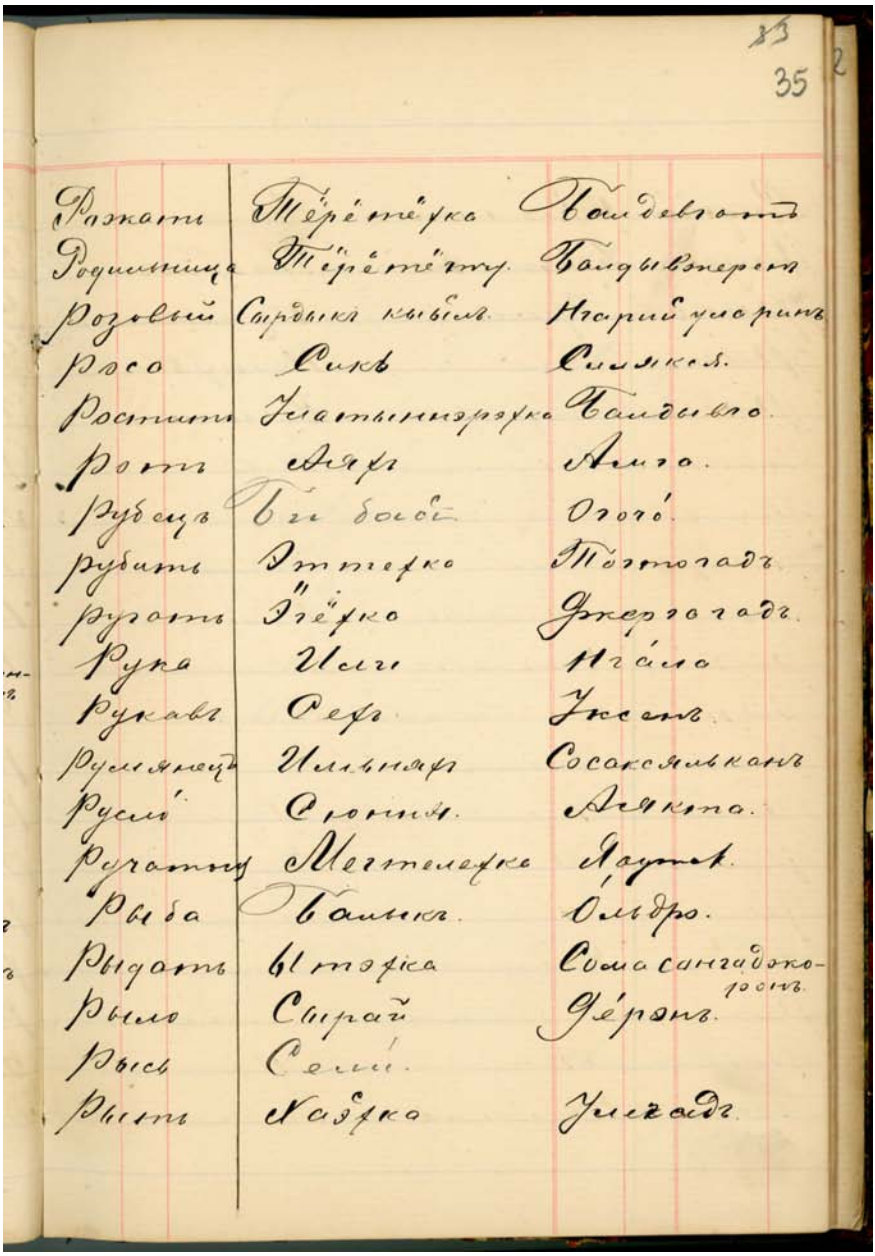
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

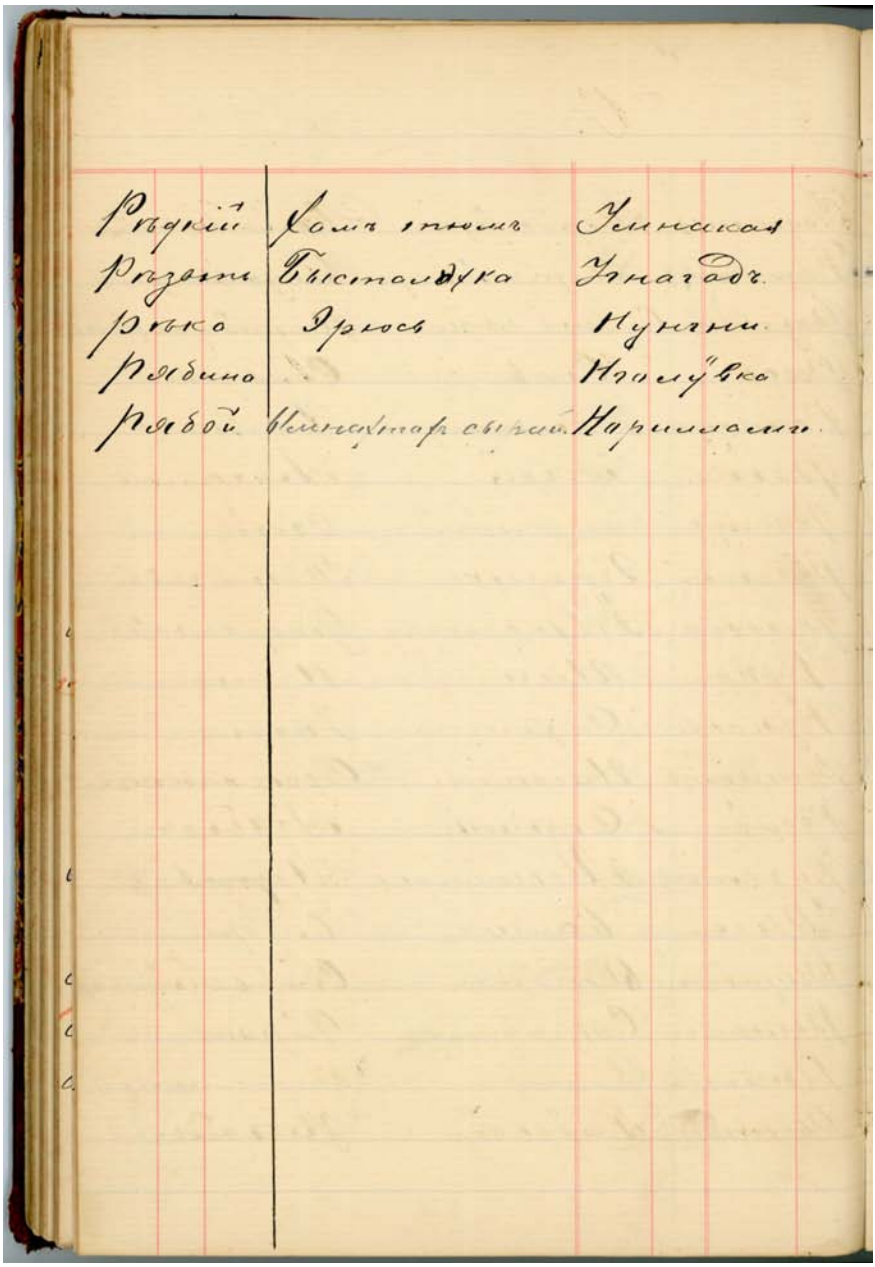




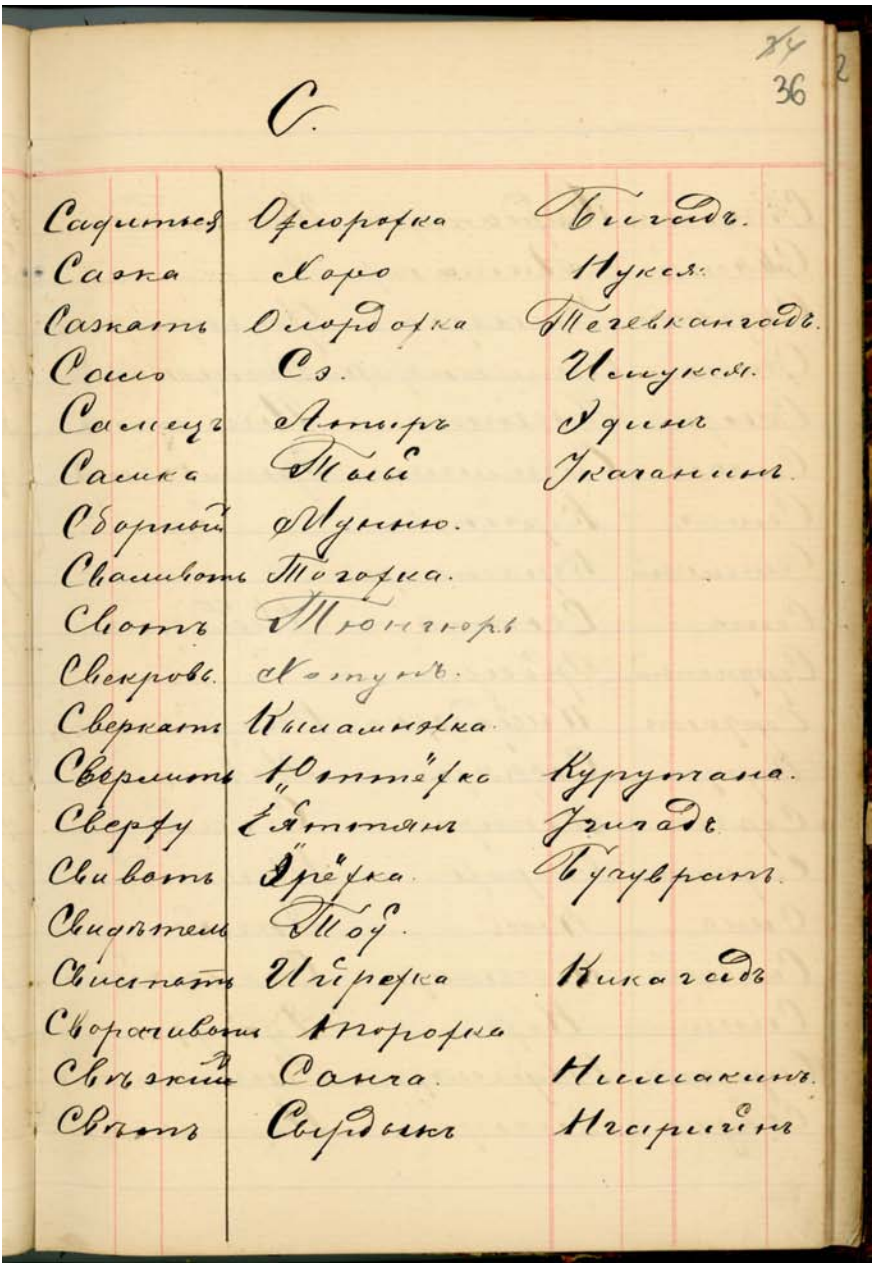
Разорять	Ламаттэкэ	
Разостлать	Сырдэкэ	Инэрэн
Разоскрывать	Кятэкэ	Эргучэнэн.
Разувать	Атагэсыгынняктэкэ	
Разум	Эй.	Иргэн.
Рама	Бэс	Уя.
Рамить	Байрдэкэ	Уяловкангэдь.
Рано	Эрдэн	
Распрягать	Бытэкэ	Яргынгэдэ
Рвать	Хаптэкэ	Текемнигдетэн-гэдь
Рвото	Хотэсу.	Изрен.
Ребро	Оёгос	Эвкэн
Ревнивый	Вонотбэть	Якутск
Ревность	Вонно.	Якутск
Рёв	Бы.	Батургарэн
Ремень	Лотын бэ.	Энгэлятгун
Ржавчина	Рэгбэнь	Семтэгу.
Рог	Мэс	Бэ.
Рогой	Тёрёбэть	Байдывгавэн.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access





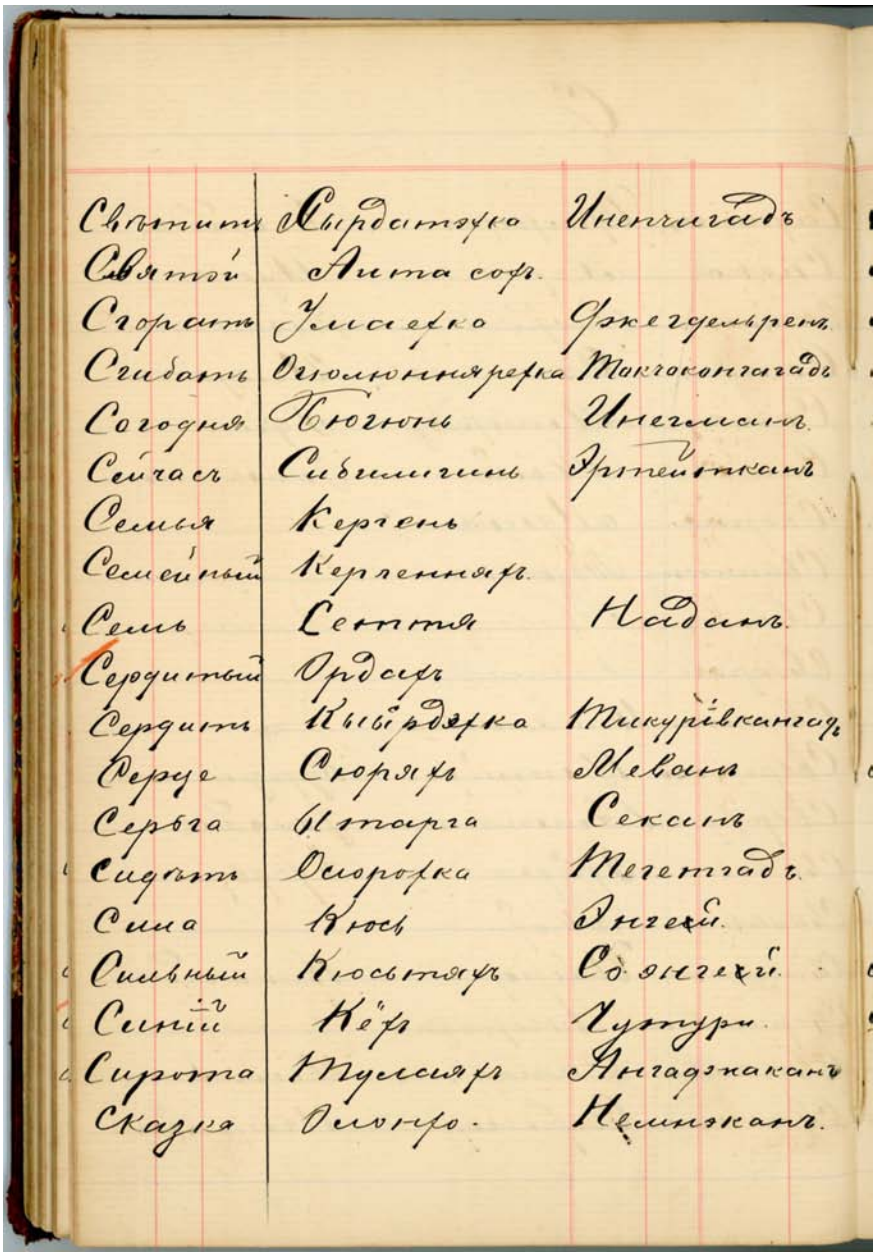
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



С.

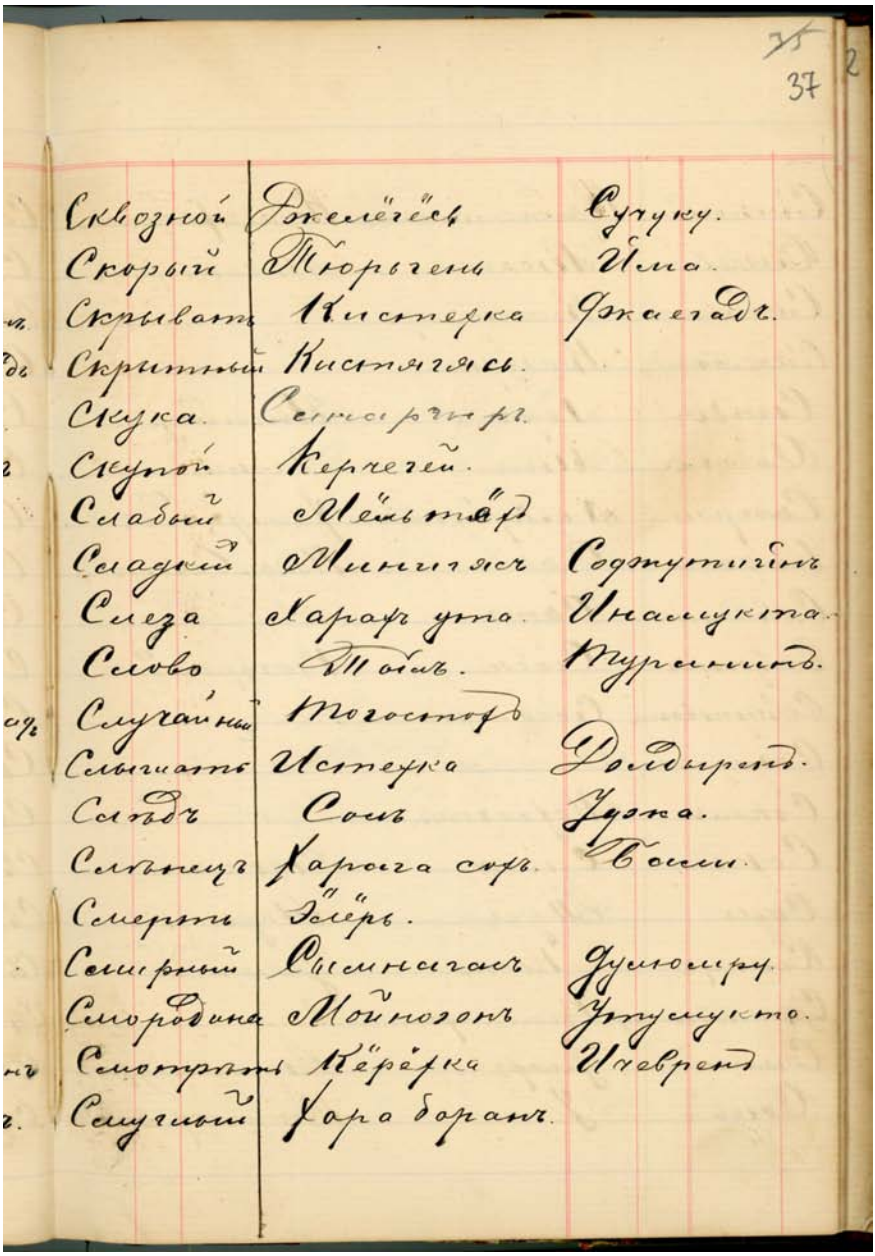
Сафлитка	Оленорога	Тигадъ.
Сазка	Хоро	Нукея.
Сазкать	Олордорка	Тегевкангадъ.
Сако	Съ.	Исмукея.
Самецъ	Лтыръ	Эдинъ
Самка	Тый	Указаниемъ.
Сборный	Мунню.	
Свалиоть	Тогорка.	
Свать	Тонгоръ	
Свекровь	Хэтуунъ.	
Сверкать	Кинаминяка	
Свермить	Ютте"ка	Курутана.
Сверху	Ётттяя	Унгадъ
Свивать	Дре"ка	Бугувратъ.
Свистеть	Шоу.	
Свистать	Игіроука	Никагадъ
Сворачивать	Ктгорка	
Связать	Сонка.	Нинакимъ.
Свять	Сырдынъ	Нгирнгинъ

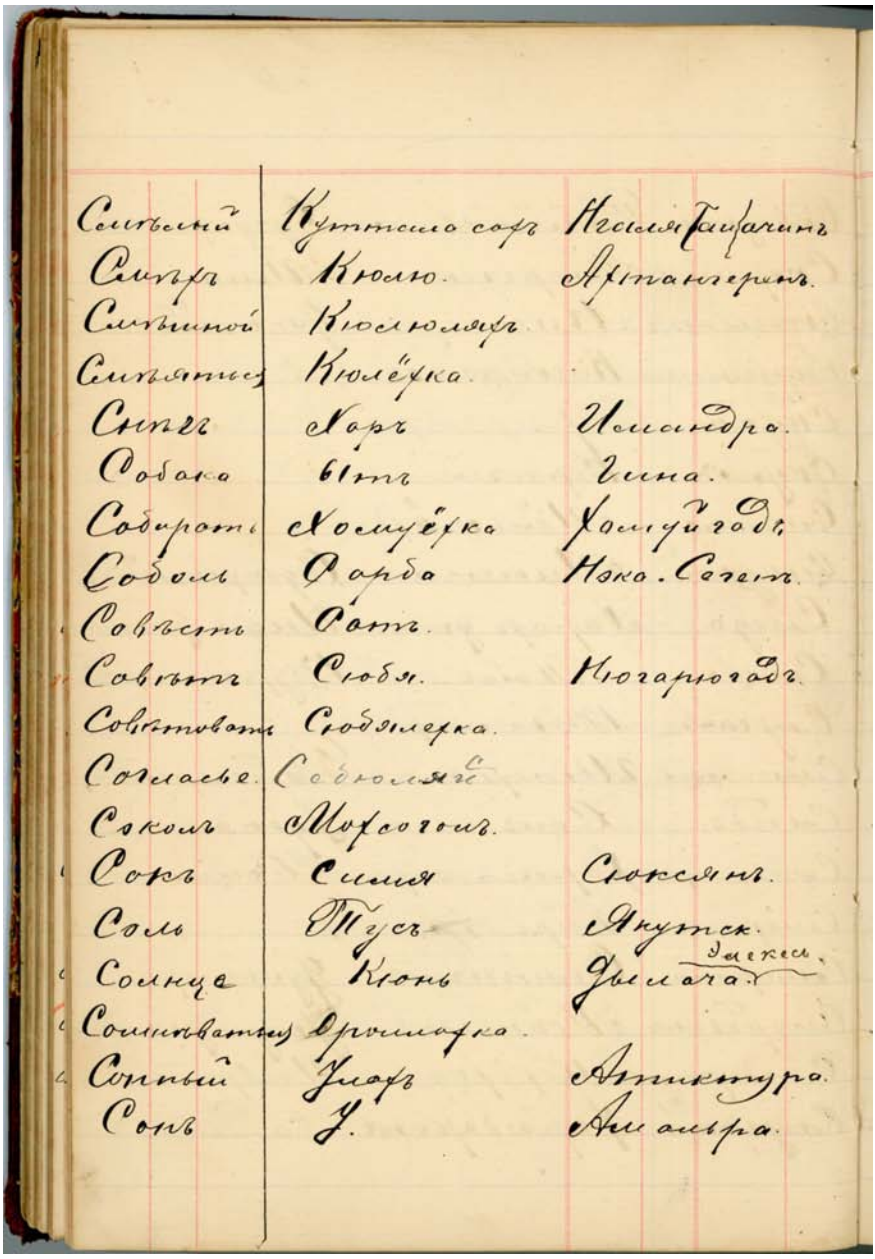
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



Свитить	Кырдэтэкэ	Инэнчигадъ
Святой	Анта сэр.	
Сгорать	Улисэкэ	Ужегдэльрэнъ
Сгибать	Огдолонняярэка	Токгоконгагадъ
Сегодня	Нюгнонь	Инэгдисинъ
Сейчасъ	Сибиниги	Эртэнтэкаиъ
Семя	Керэнь	
Семейный	Керэнняяр.	
Семь	Сэнтэя	Надсинъ
Сердитый	Ордэсэр	
Сердить	Кыырдэрка	Тикурёвкангадъ
Серуе	Сюряяр	Мевэнъ
Серьга	Ютоорга	Сексинъ
Сидеть	Осороока	Тегетгадъ
Сила	Кюсь	Энгей
Сильный	Кюсьтяяр	Сэ энгей
Синий	Кёр	Чуттури
Сирота	Туэсэяр	Энгадэкаканъ
Сказка	Олонро	Нэминэкаиъ

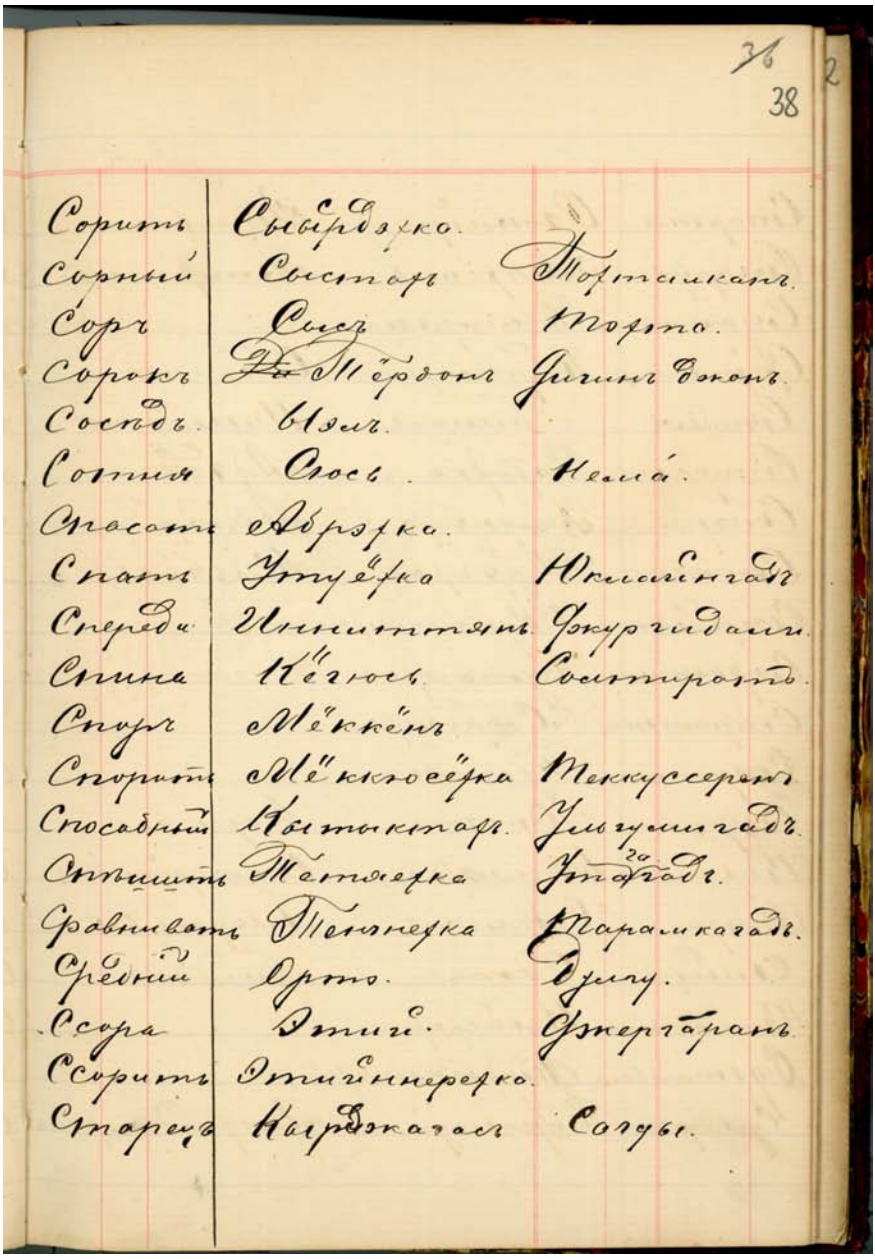
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

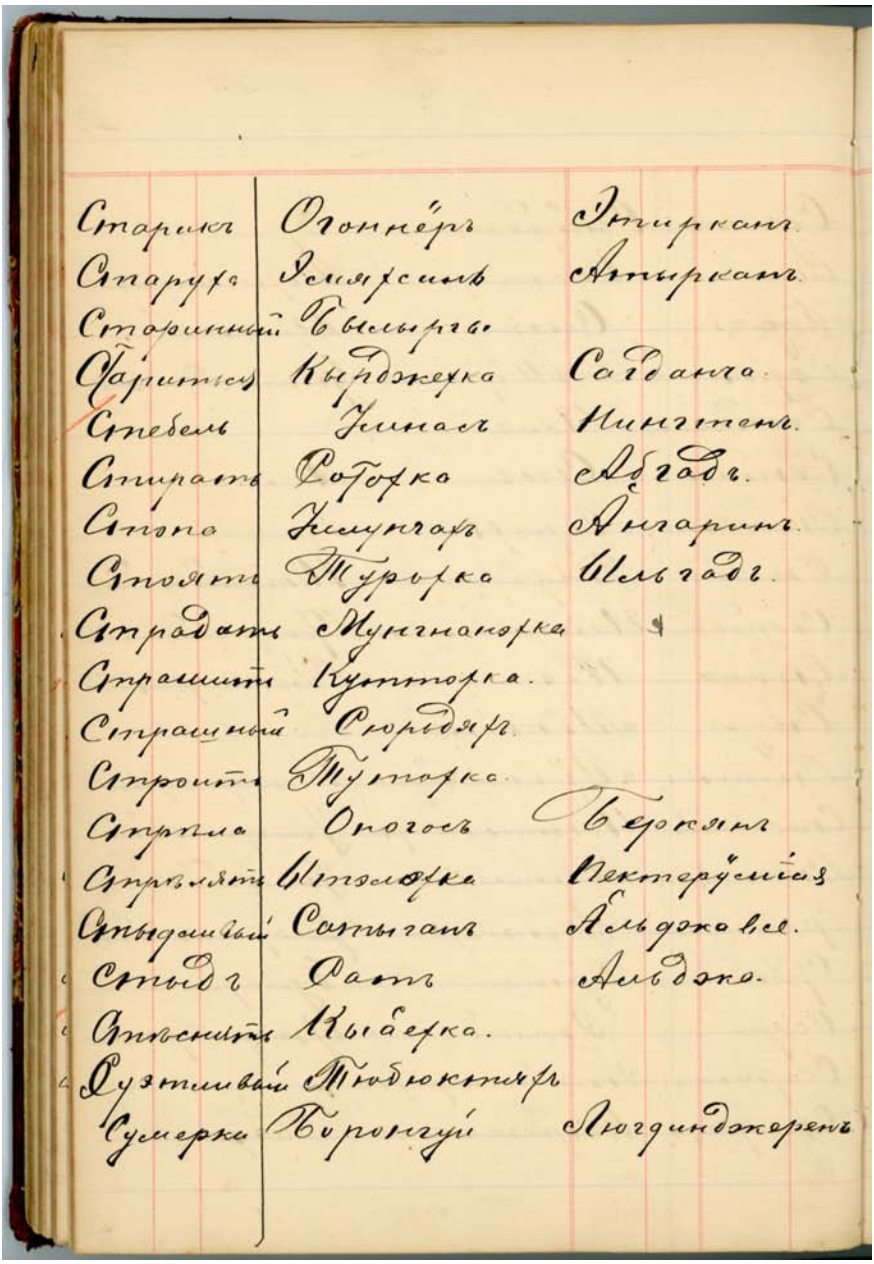




Сильный	Кутхсило сафъ	Исилия Гиляхинъ
Сильна	Кюлю.	Артанкерин.
Сильной	Кюлюлиф.	
Сильятся	Кюлёфка.	
Синий	Хорь	Имандра.
Собака	Вит	Гина.
Собирать	Хомуёфка	Хомуй годъ
Соболь	Харба	Нако. Сегит.
Совесть	Фат.	
Совыть	Сюбя.	Нюгарюгодъ.
Совѣтовать	Сюбялефка.	
Согласье	Собюлятъ	
Сокол	Мофсогоя.	
Сокъ	Симия	Сюксяя.
Соль	Тусъ	Якутск.
Солнце	Кюнь	Дьиэкен. Дьилача.
Сомнѣватьсѣ	Фримафка.	
Сонный	Умафъ	Антиктура.
Сонъ	У.	Анамыра.

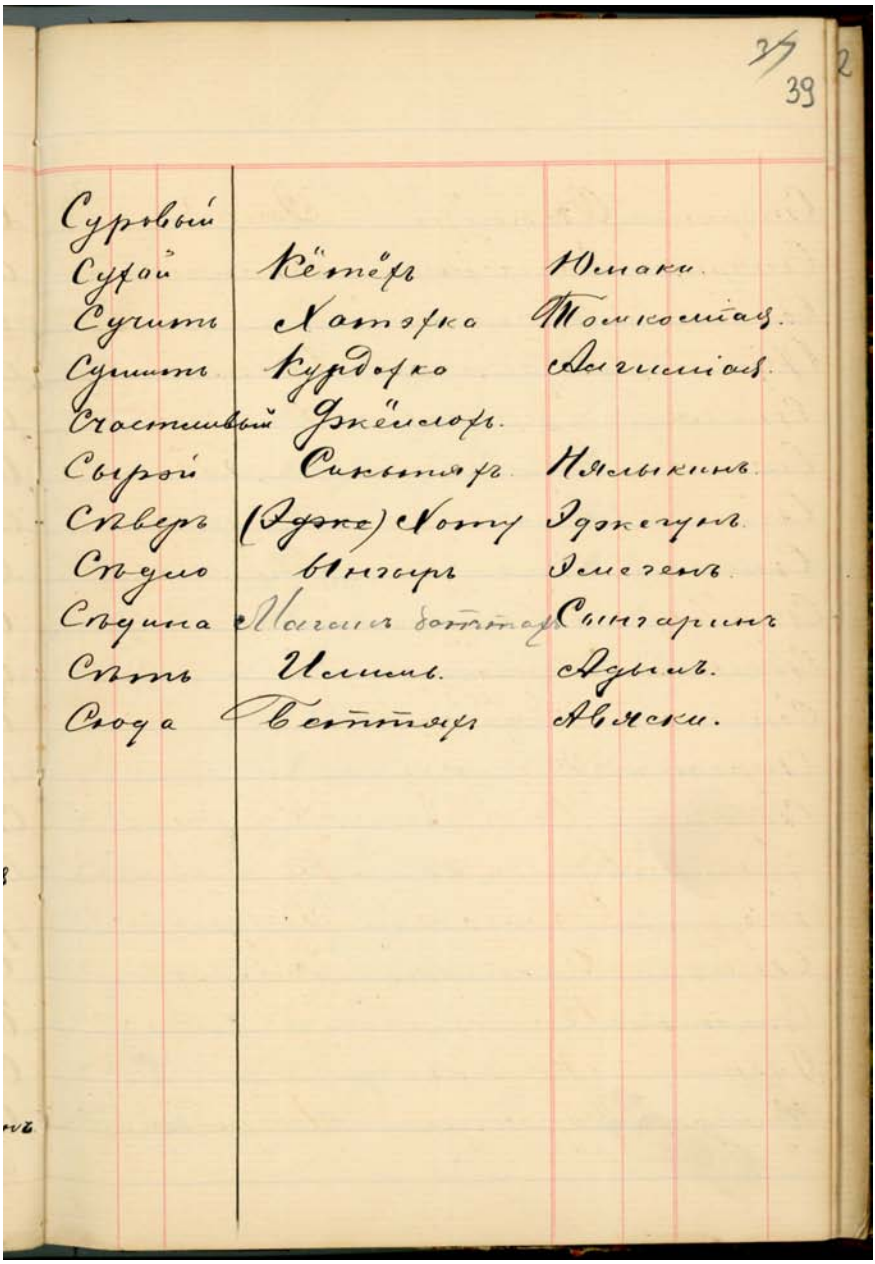
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



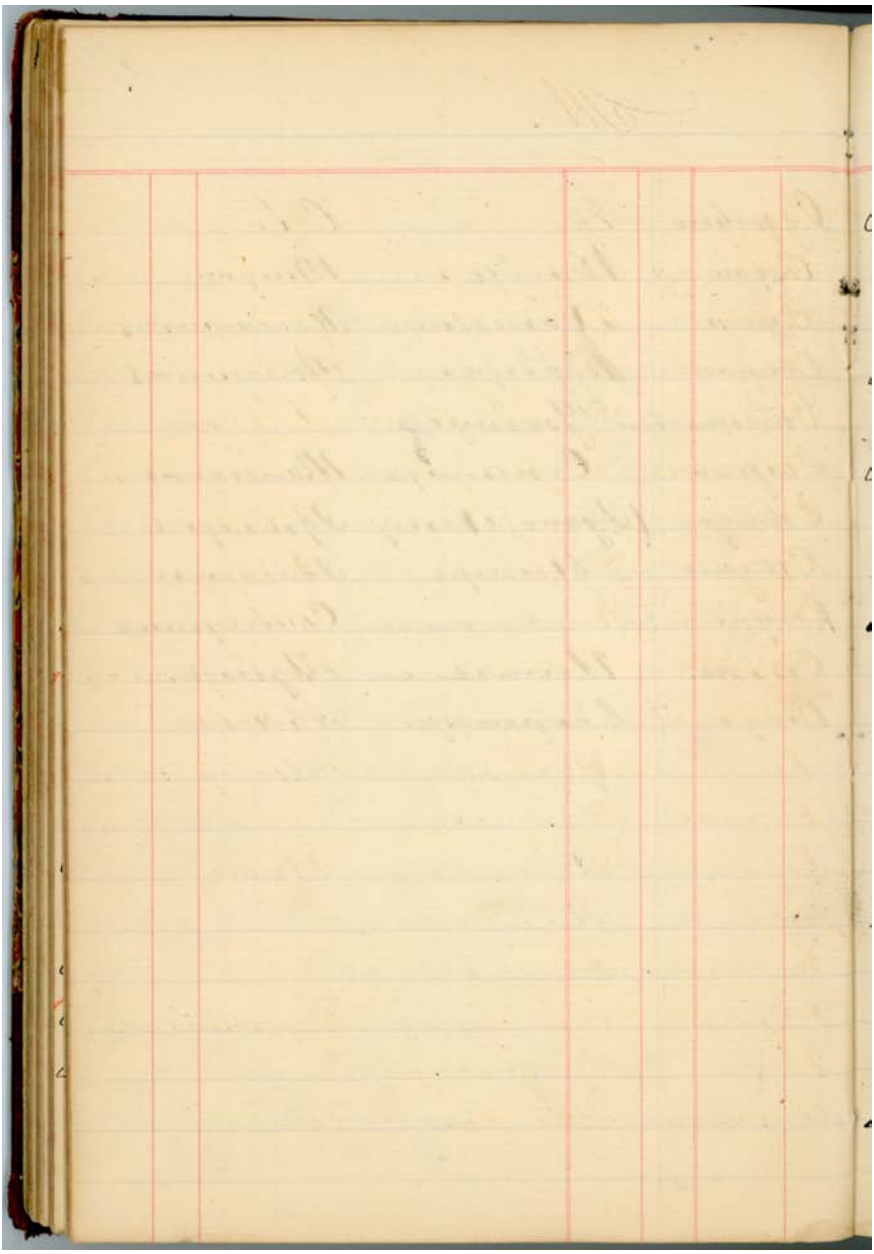


Старик	Огонёр	Этирканэ.
Старуха	Эмяхсинь	Этирканэ.
Старинный	Свыгыгы	
Ударится	Кырджекка	Сабданчо.
Стебель	Гимаси	Нингнтенэ.
Стирать	Рототкко	Абгабг.
Стена	Гимунгэ	Ангарипэ.
Стоять	Турыкко	Ольгабг.
Страдать	Мунгнанэкка	
Страшить	Кунтэкка.	
Страшный	Сюрьдяр	
Строить	Тунтэкка.	
Струна	Оногось	Сюрэмэ
Стряпать	Итэлэкка	Пектерудэйэ
Студеный	Сатыгаи	Альдэкоэсь.
Стыдно	Дать	Альдэкэ.
Стыснить	Кыбекка.	
Суетливый	Тюбюктяр	
Сумерки	Тюронгуй	Лягдиндэкэрень

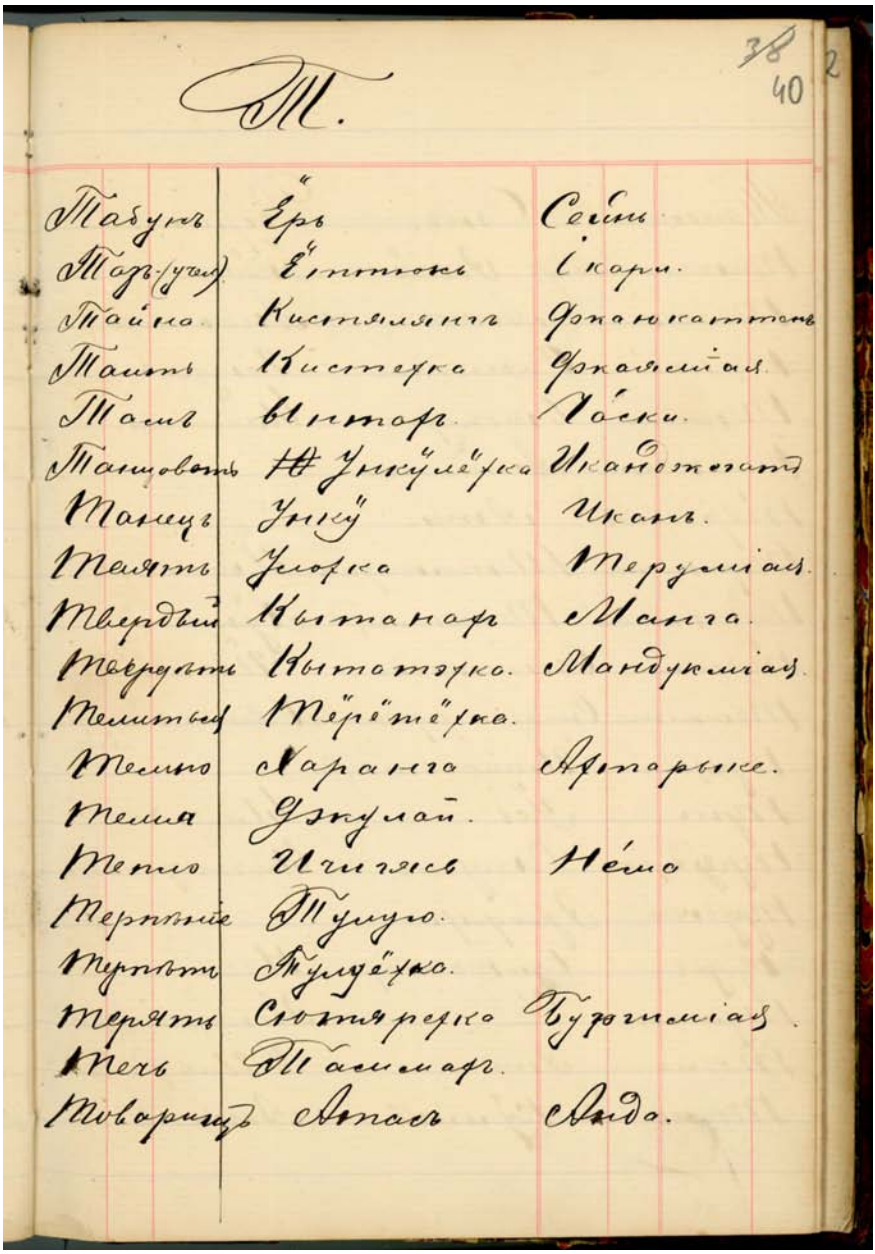
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

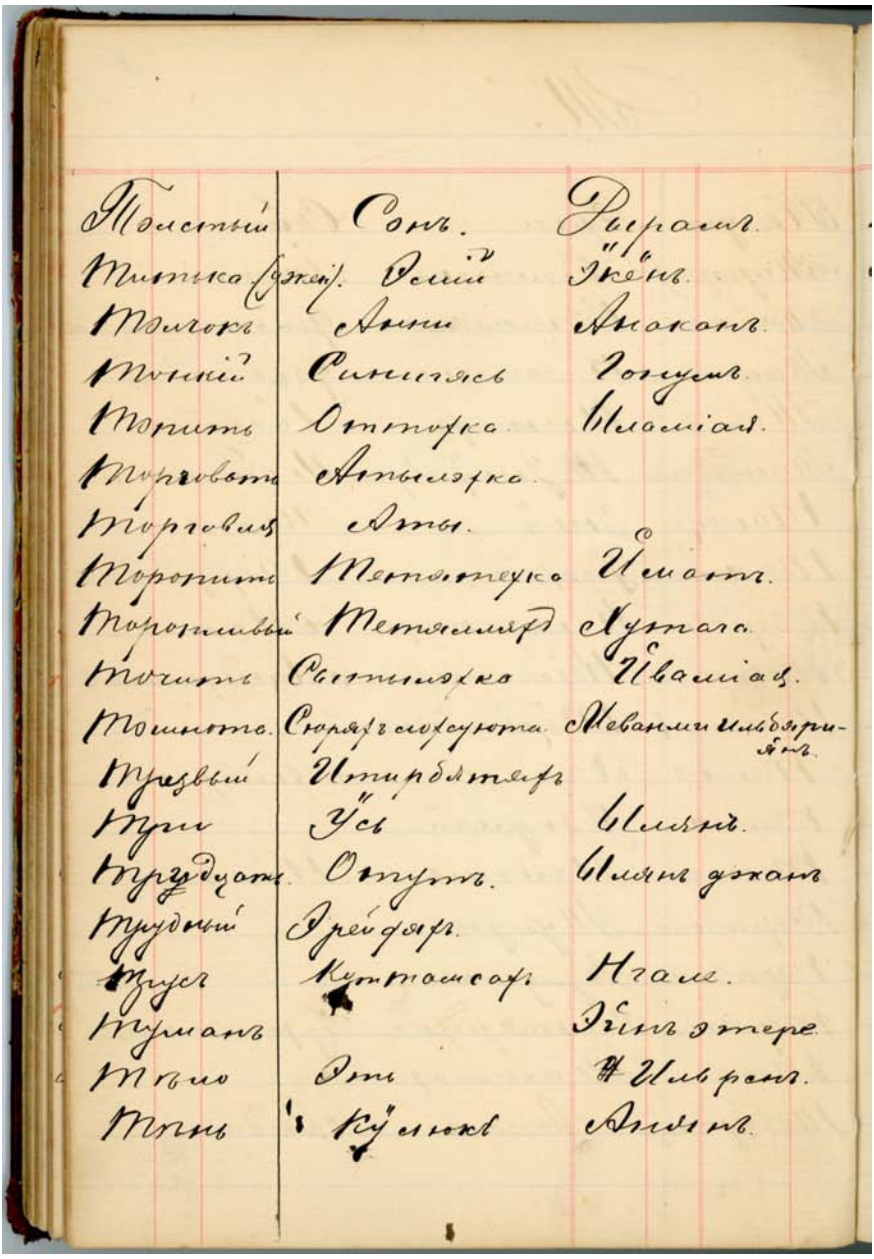


Т.

38
40
2

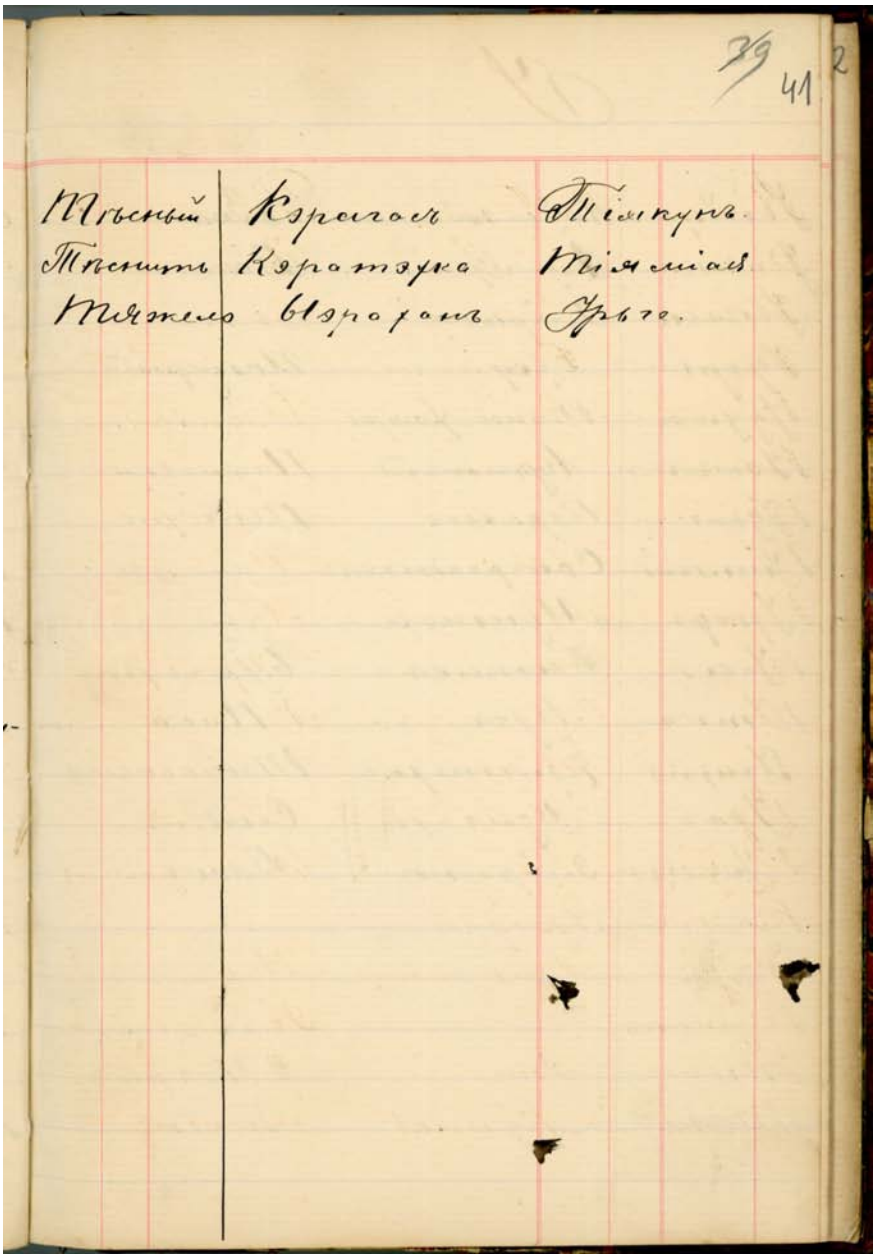
Табунъ	Ёръ	Сейтъ.
Тагу(гун)	Ёнтонъ	Скарн.
Тайно	Кистяняня	Фкаюкаттонъ
Таить	Кистеуко	Фкаюсиая.
Таять	Вынтофъ	Лёски.
Танцовать	Ж Ункуёуко	Икаюжгать
Танецъ	Ункуй	Икать.
Таять	Умоуко	Терумиая.
Твердый	Кытанафъ	Манга.
Твердать	Кытотуко.	Мандукмиая.
Телитьсу	Тёрётёуко.	
Темно	Харанга	Аютарыке.
Темя	Узкумай.	
Тепло	Ичигись	Нёмо
Терпнуть	Ж Тунуно.	
Терпьть	Ж Тунуёуко.	
Терять	Стотяреуко	Бургомиая.
Течь	Ж Шасимафъ.	
Товарищъ	Анаси	Аядо.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

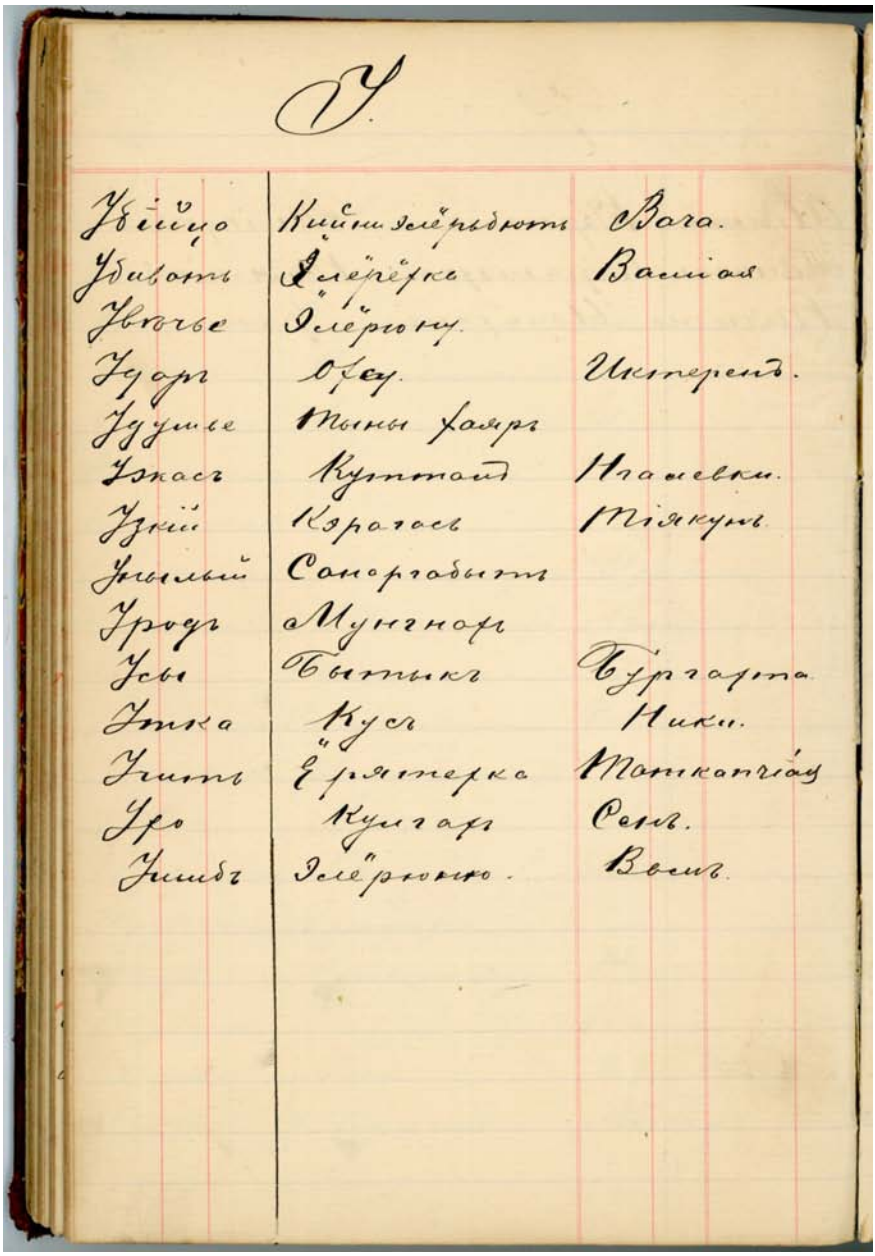


Толстый	Сонъ.	Рыгать.
Тятька (ужас).	Осёлъ	Якенъ.
Тёлокъ	Анни	Анакамъ.
Тупой	Сынъ	Гонгунъ.
Тонуть	Отточка	Шамшам.
Торговать	Атышорка	
Торговать	Аты.	
Торопить	Тетятеуко	Имамъ.
Торопливый	Тетятмёръ	Лунгало.
Точить	Сатышорка	Ивамшамъ.
Тошнота.	Сорядъ сухуруота	Меванни имбяри-ямъ.
Трезвый	Итирдятёръ	
Три	Усь	Шимъ.
Трудиться	Отутъ.	Шиям дяхам
Трудный	Дрейдёръ.	
Труп	Кутатисоръ	Нгам.
Туман		Эгим этере
Тыло	Эти	Имъреям.
Тынь	Сунокъ	Аминъ.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



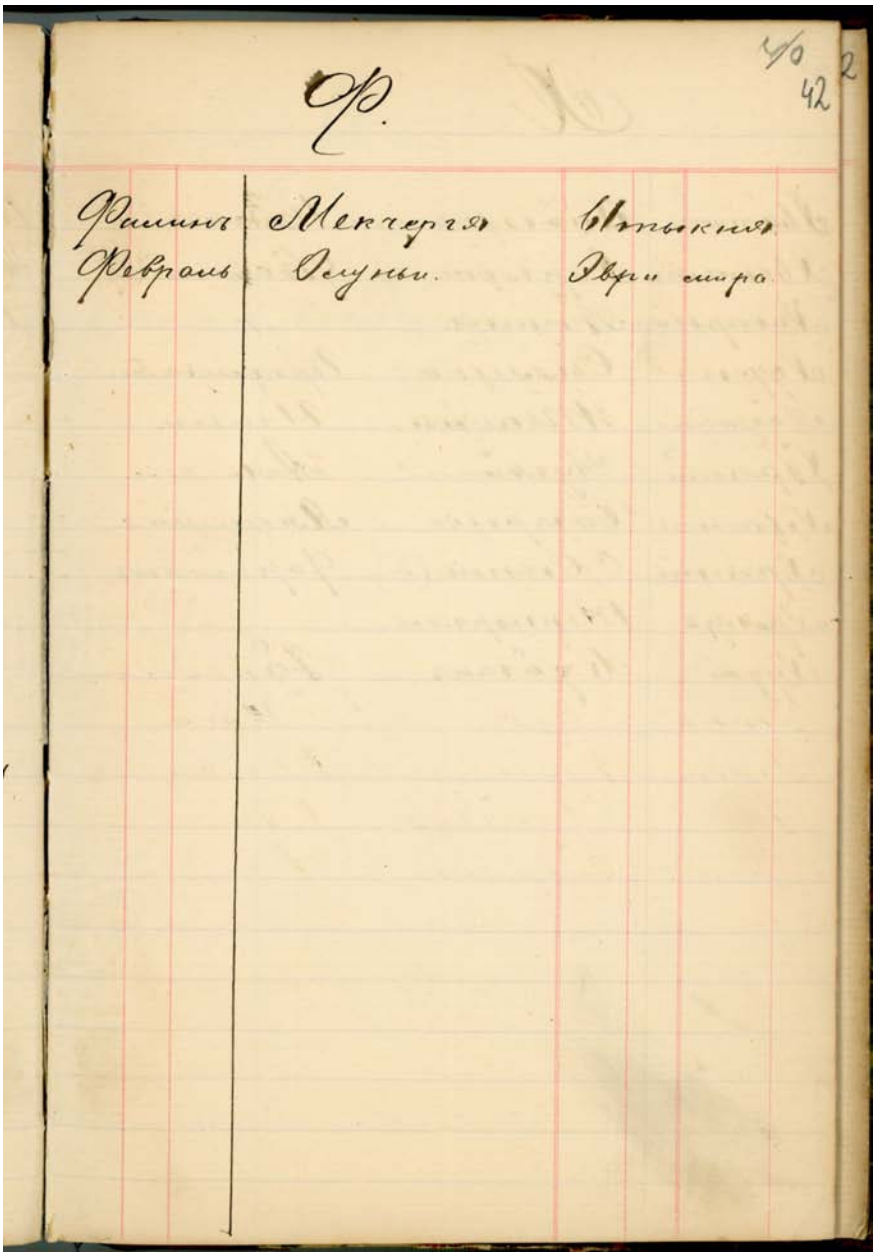
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

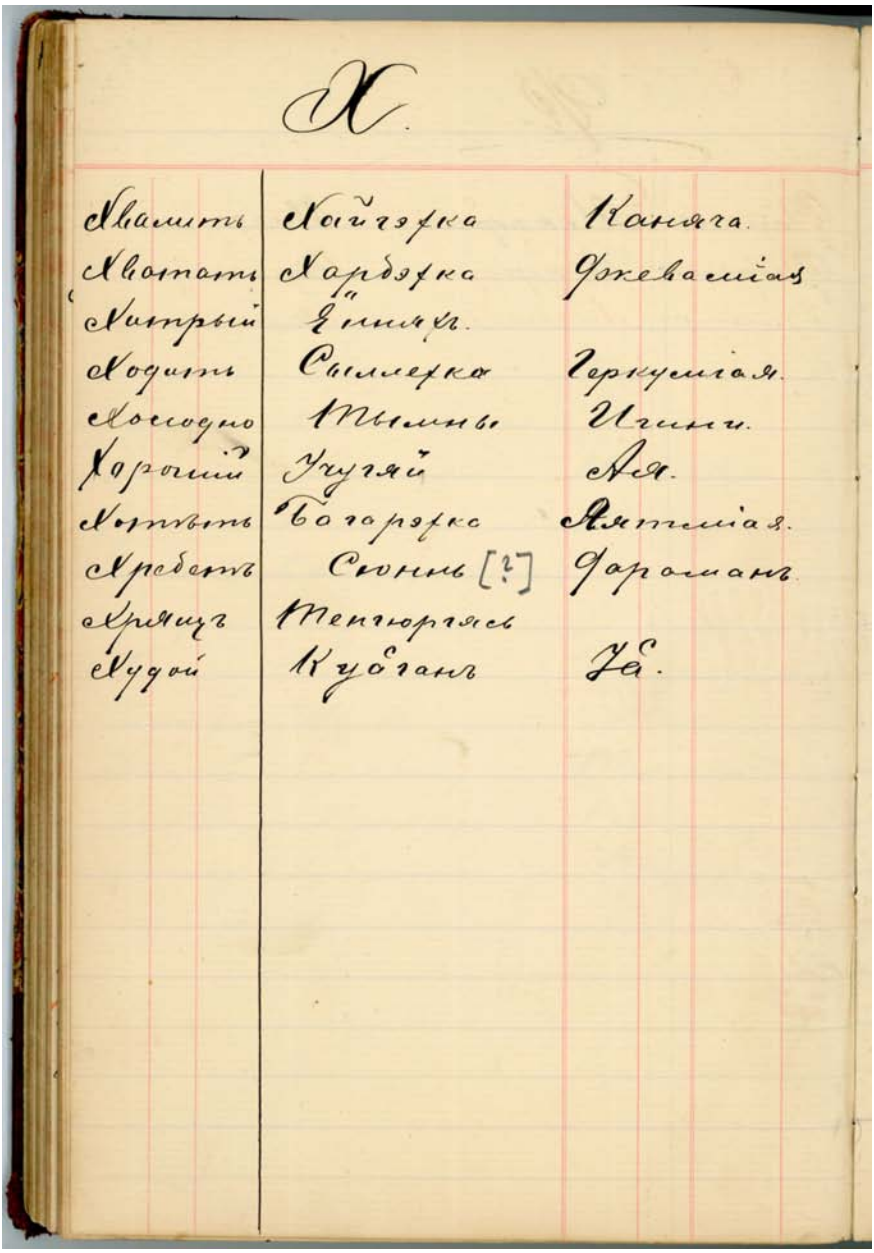


У.

Убійцо	Кийтиэлёрьдэть	Вага.
Убивать	Элёрёрка	Вашіая
Увечье	Элёрюну.	
Удар	Ёрку.	Интерепъ.
Удушье	Тыны хаярь	
Ужасъ	Куптэтай	Нашевки.
Узкій	Кэрогось	Тіякуть.
Унылый	Сонорабыть	
Урядъ	Мунгнарь	
Усы	Бытыкъ	Бургарта.
Утка	Кусь	Ники.
Учить	Ёрятерка	Тонкатчіаш
Ухо	Кулгарь	Сеть.
Ушибъ	Элёрюнко.	Вогъ.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

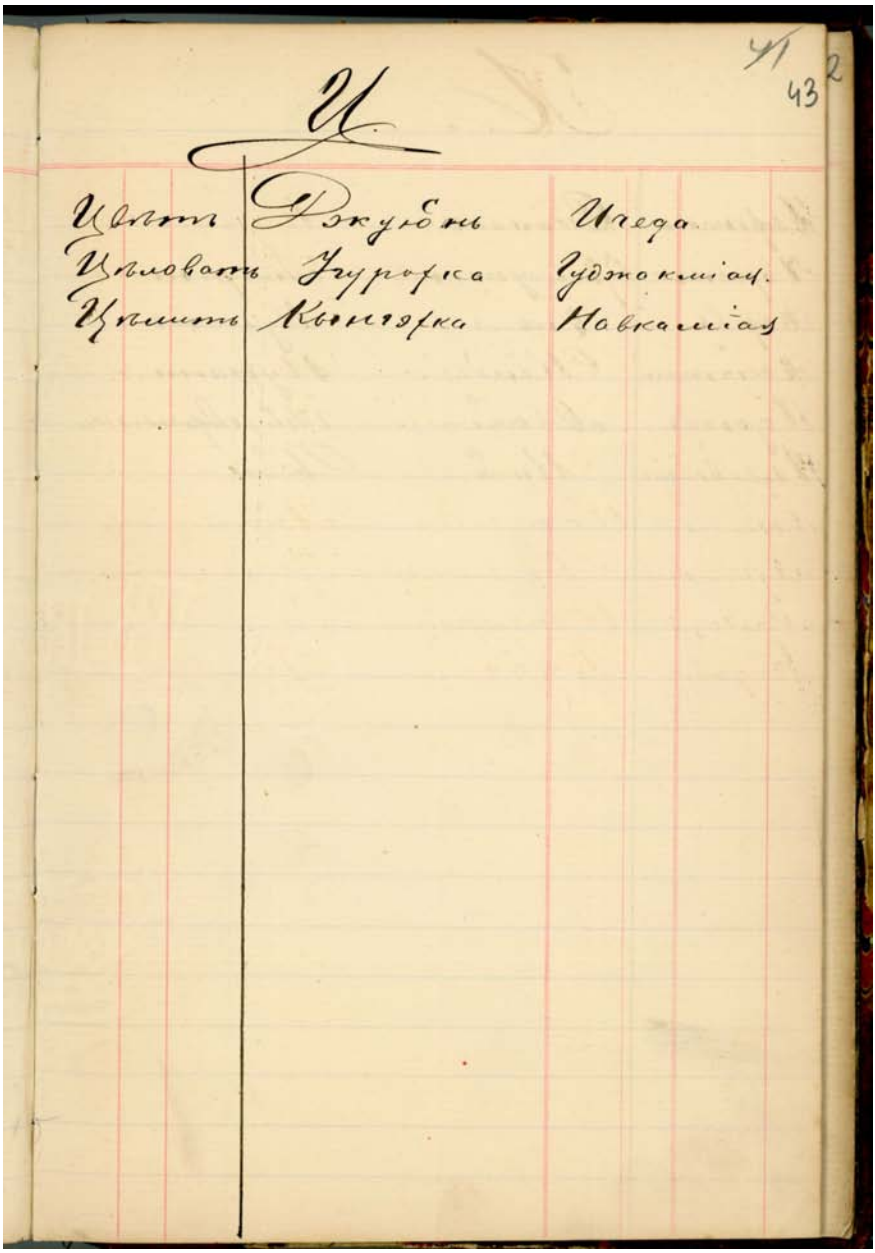




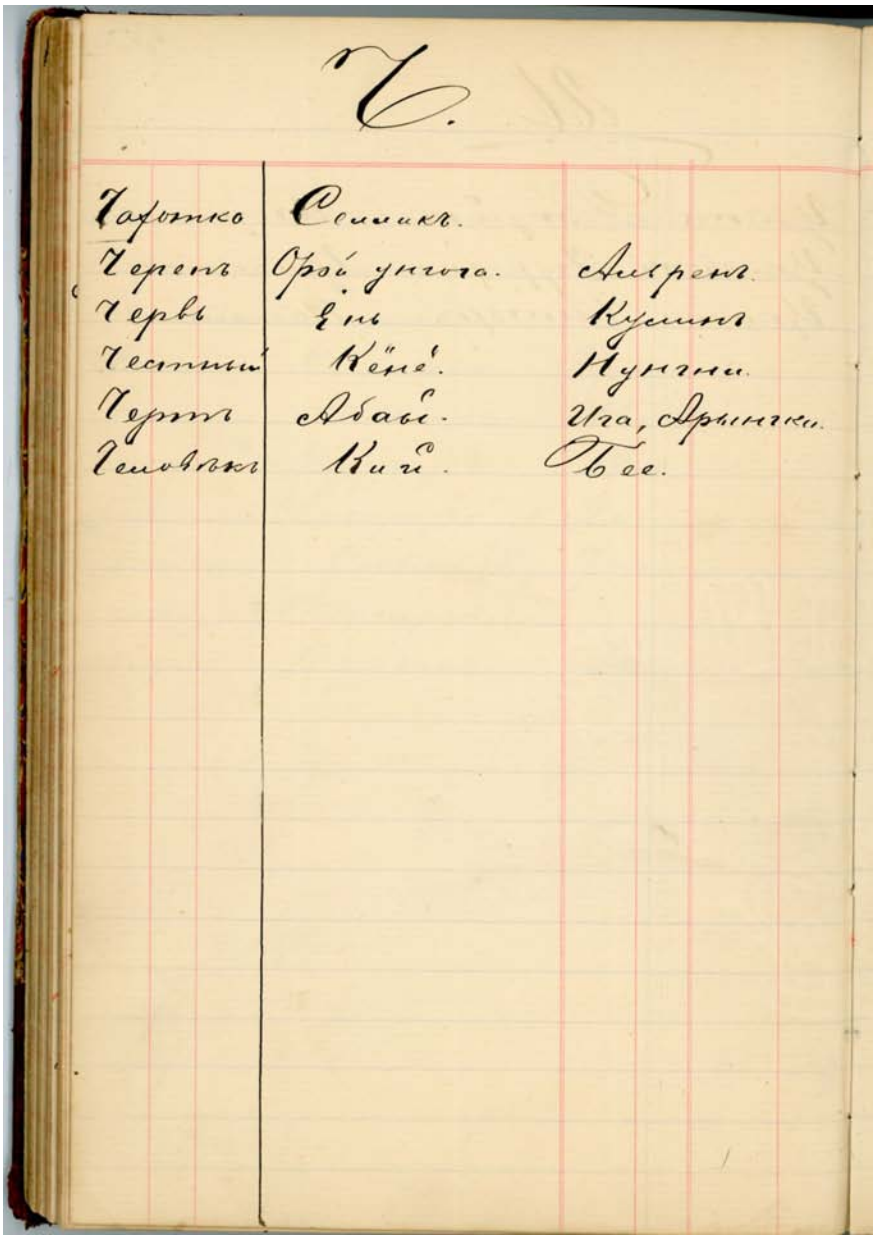
К.

Кашить	Кайгэрка	Канига.
Квитать	Кардэрка	Фкевасиіаз
Хитрый	Ёлинэ.	
Ходить	Сыллерка	Геркуніаз.
Холодно	Тымны	Игини.
Хорошій	Ухуэй	Аз.
Хотеть	Богэрэка	Яхтиіаз.
Хребетъ	Сюнь [?]	Фаранаи.
Хрящъ	Тенгэрэсь	
Худой	Кудэгань	Уё.

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



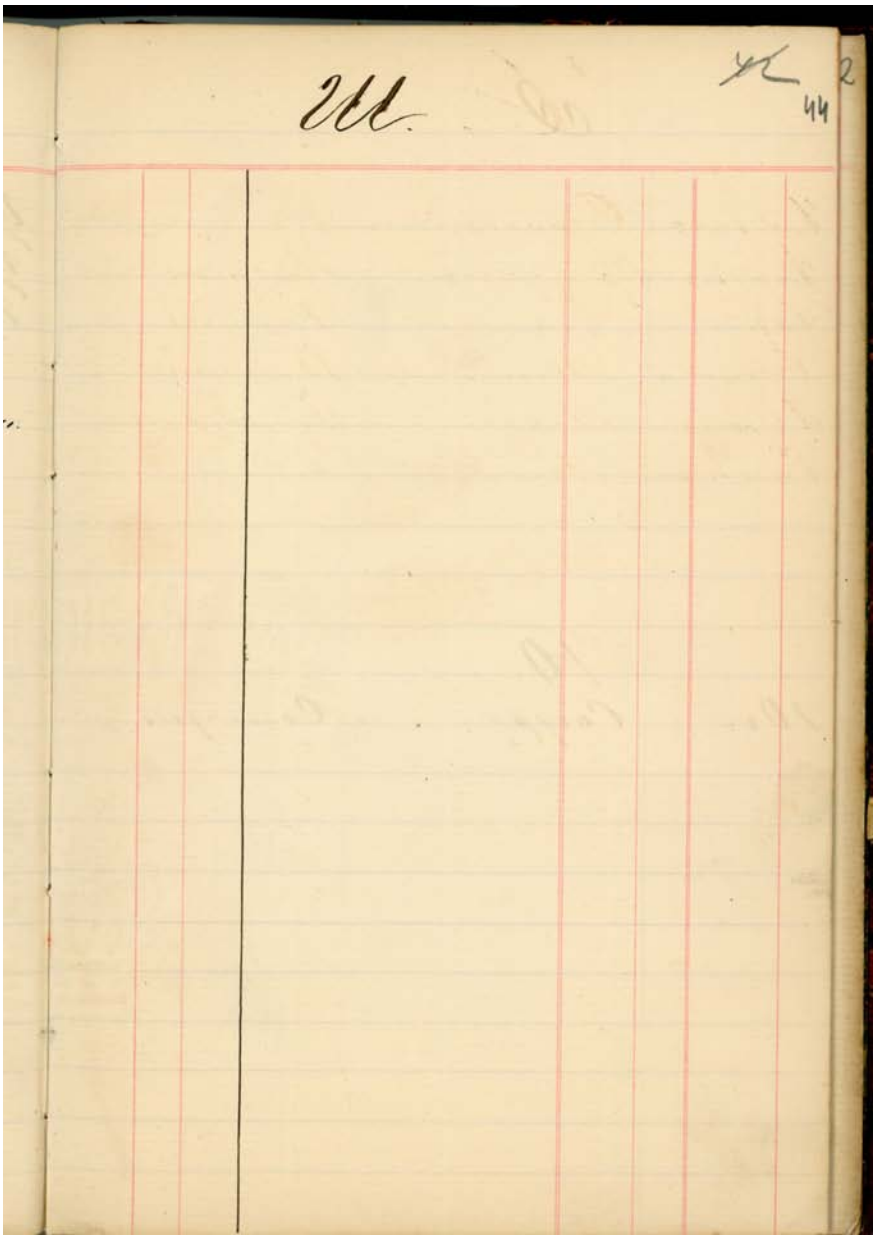
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



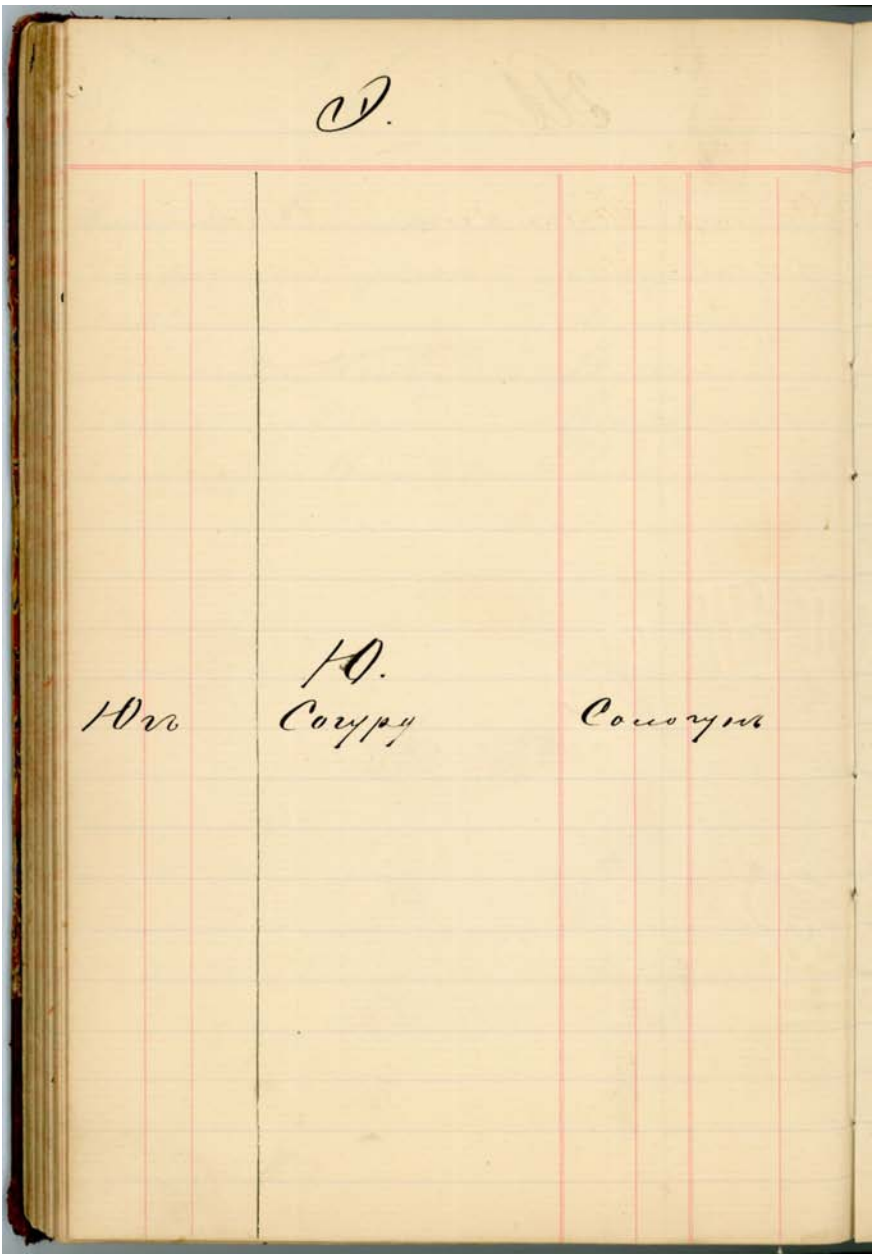
Ч.

Чаротко	Семикъ.	
Черепъ	Орёл унича.	Аверепъ.
Черви	Ёнь	Кунина
Честный	Кёнё.	Нунини.
Черти	Абаи.	Ина, Ариничи.
Человекъ	Кий.	Бее.

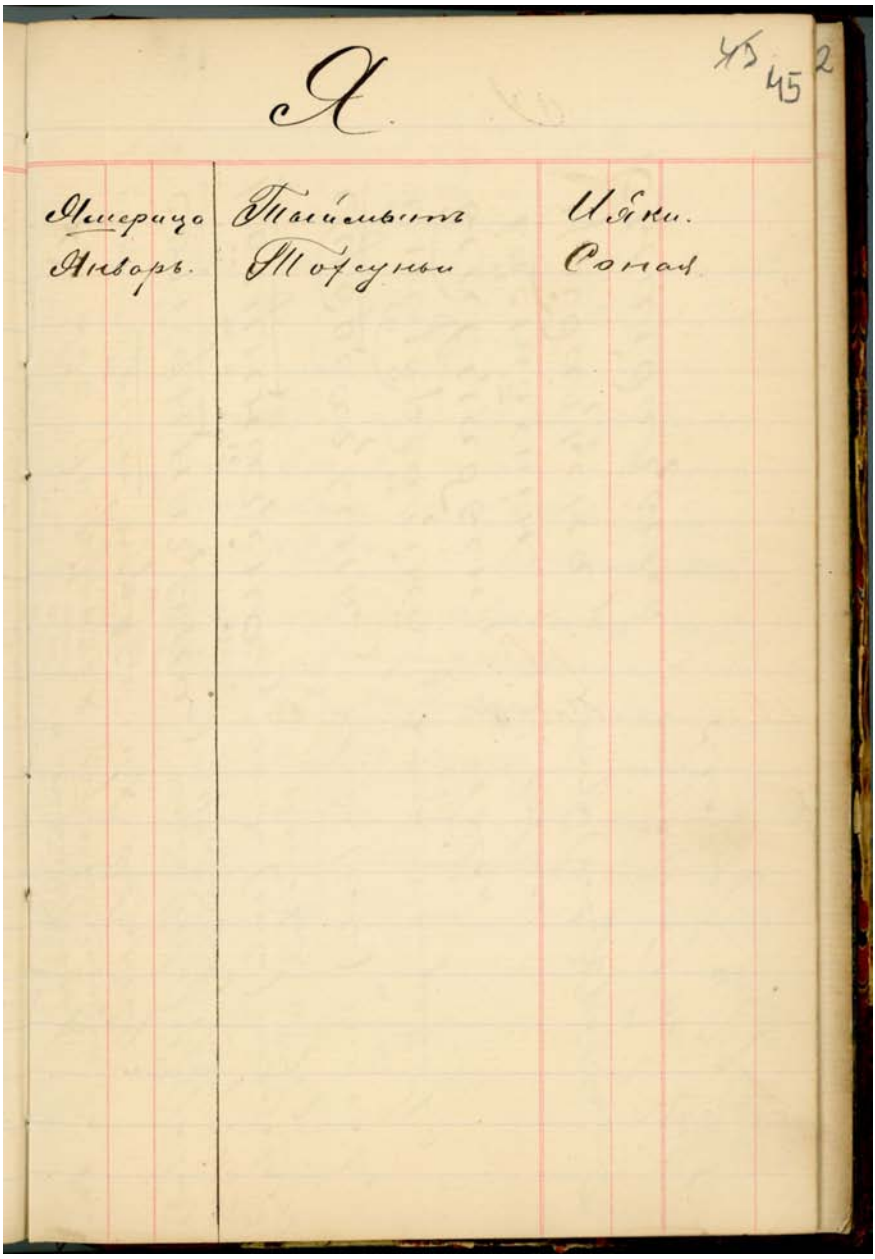
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

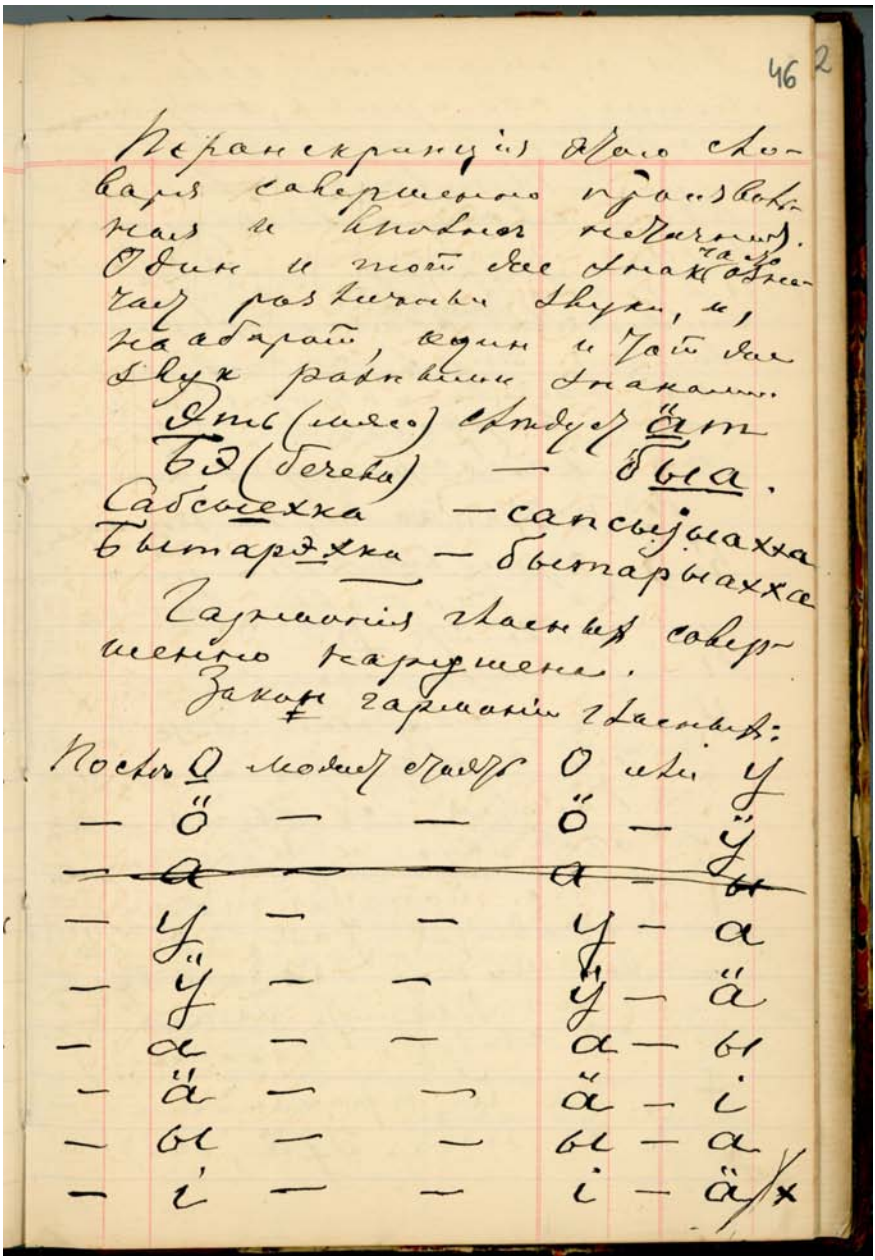


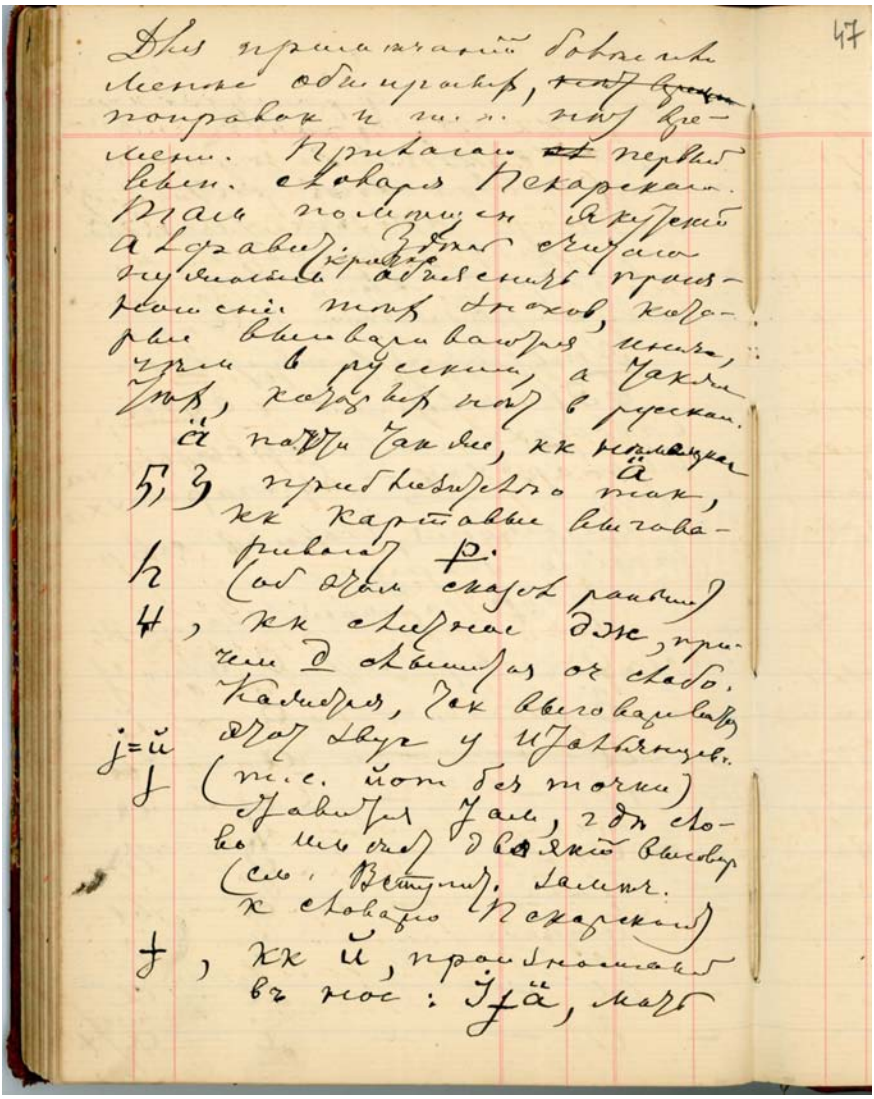
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

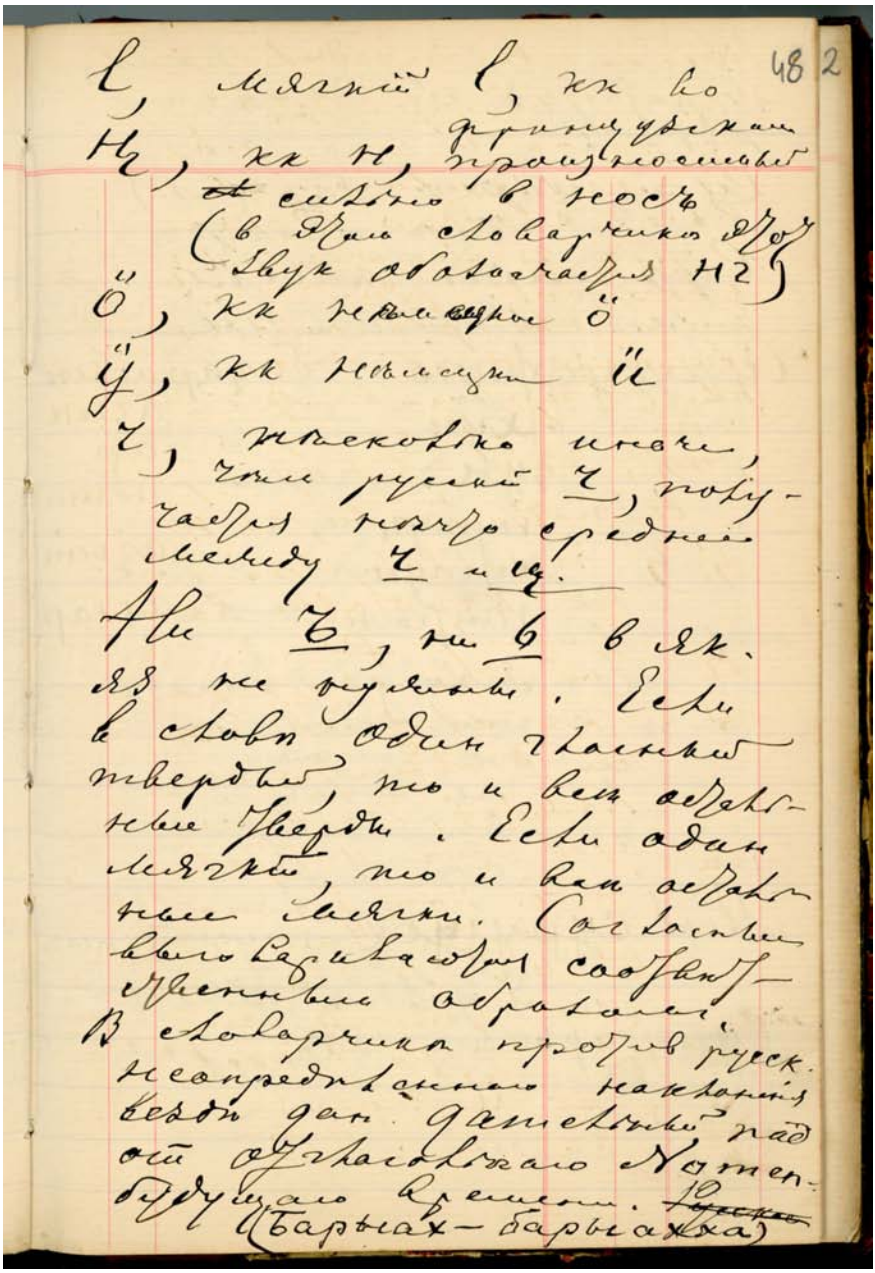


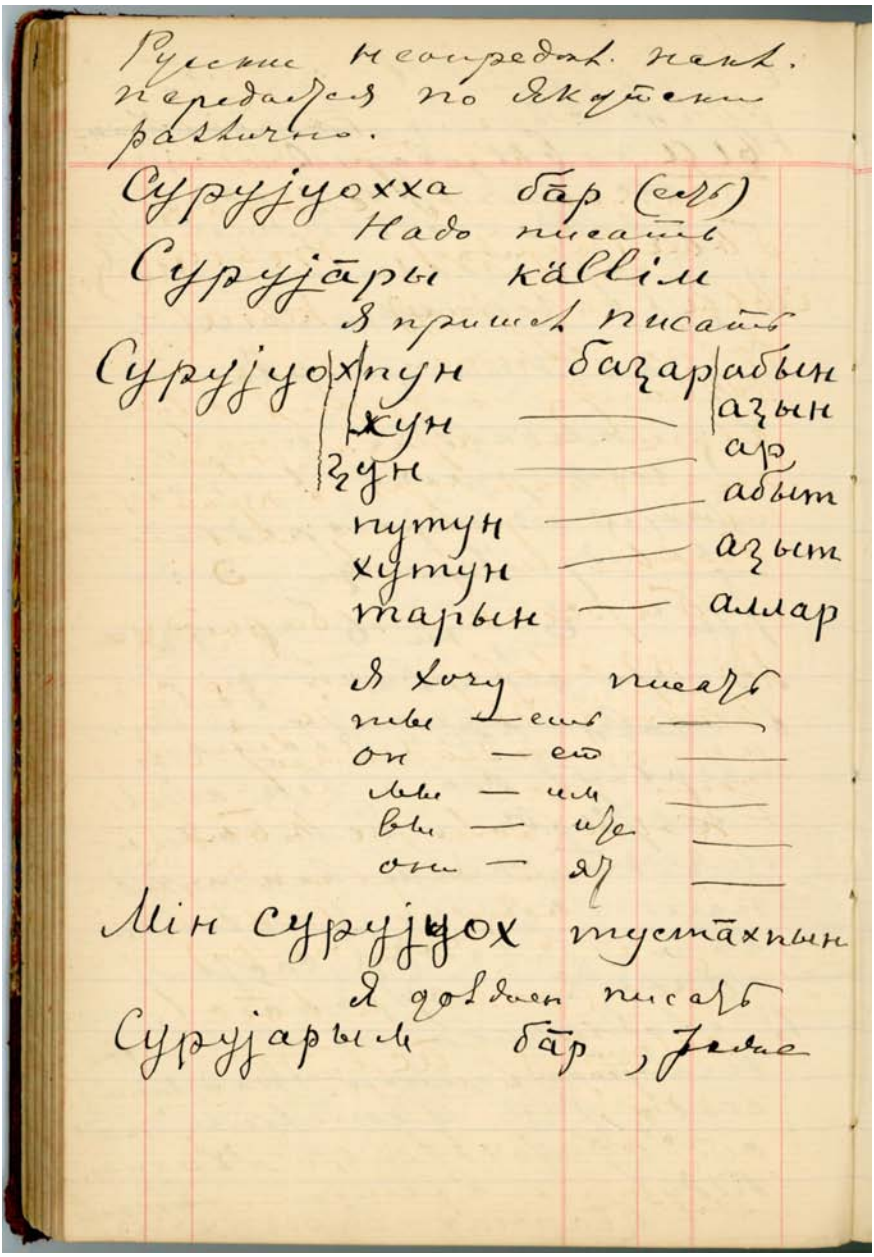
José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access








Русские не сопредел. пант. передаётся по якутски разными.

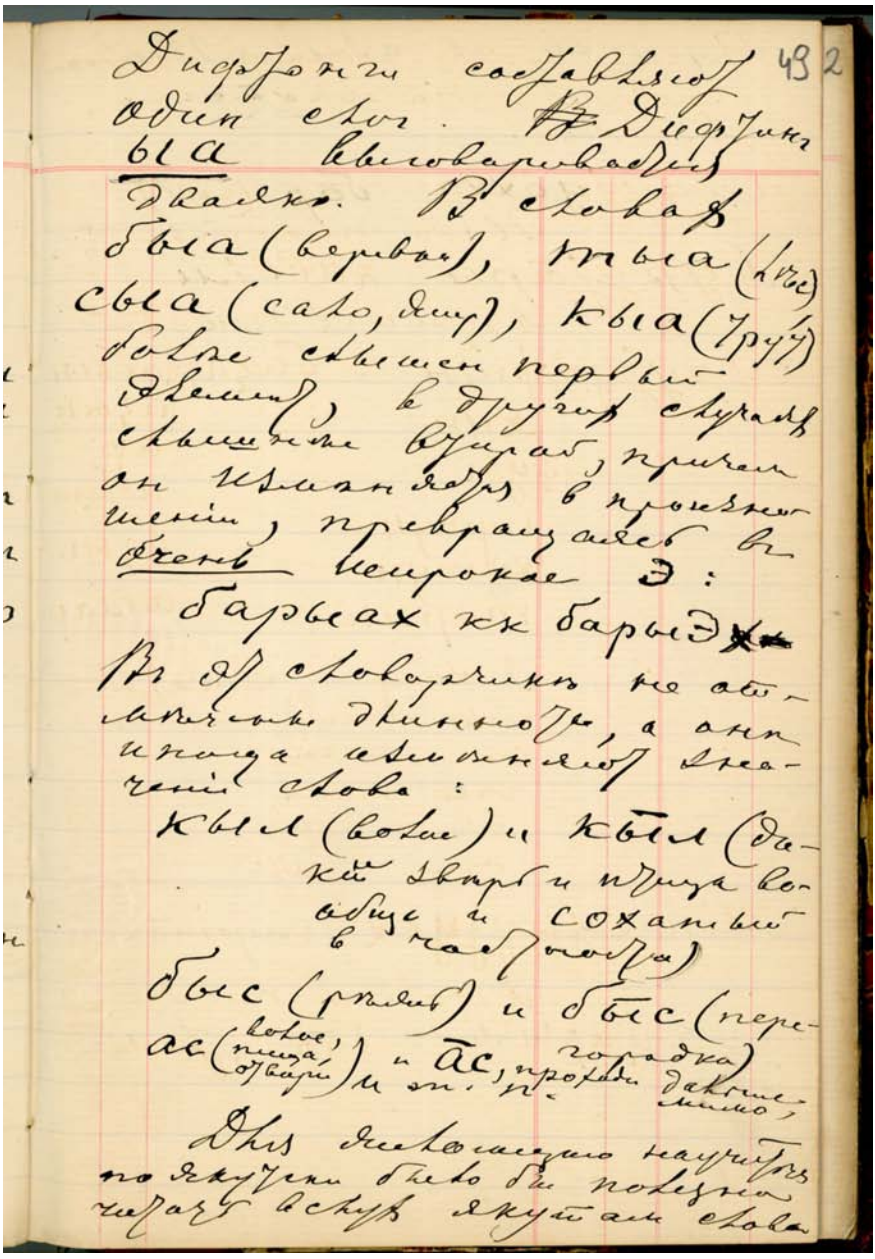
Суруйуоххa бар (ыс)
Надо писать
Суруйары кэбiм
Я пришлю писать

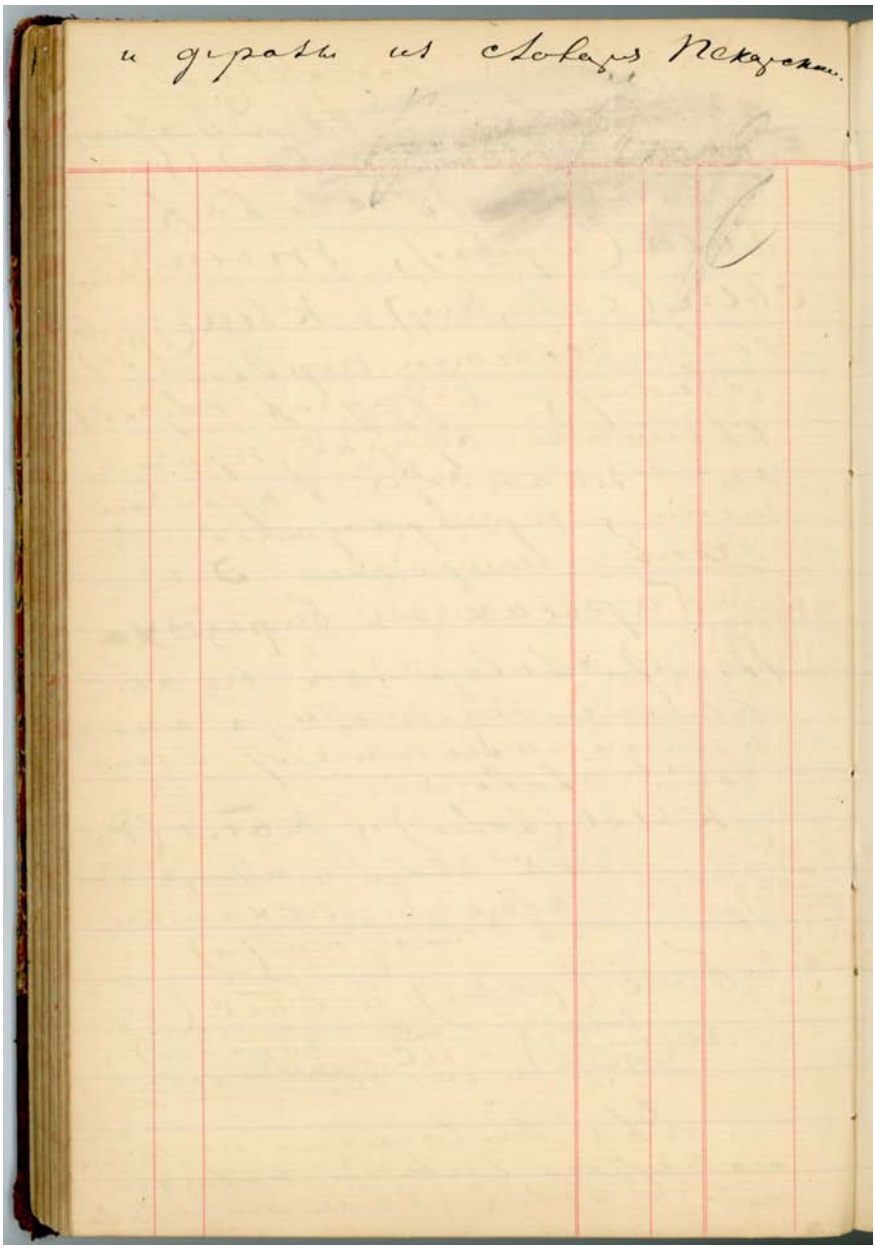
Суруйуоххун	бaҕарабын	
хун	———	аҕын
ҕун	———	ар
тутун	———	абыт
хутун	———	аҕыт
тарын	———	аллар

Я хочу писать
ты — ешь ———
он — ет ———
мы — им ———
вы — ите ———
они — ят ———

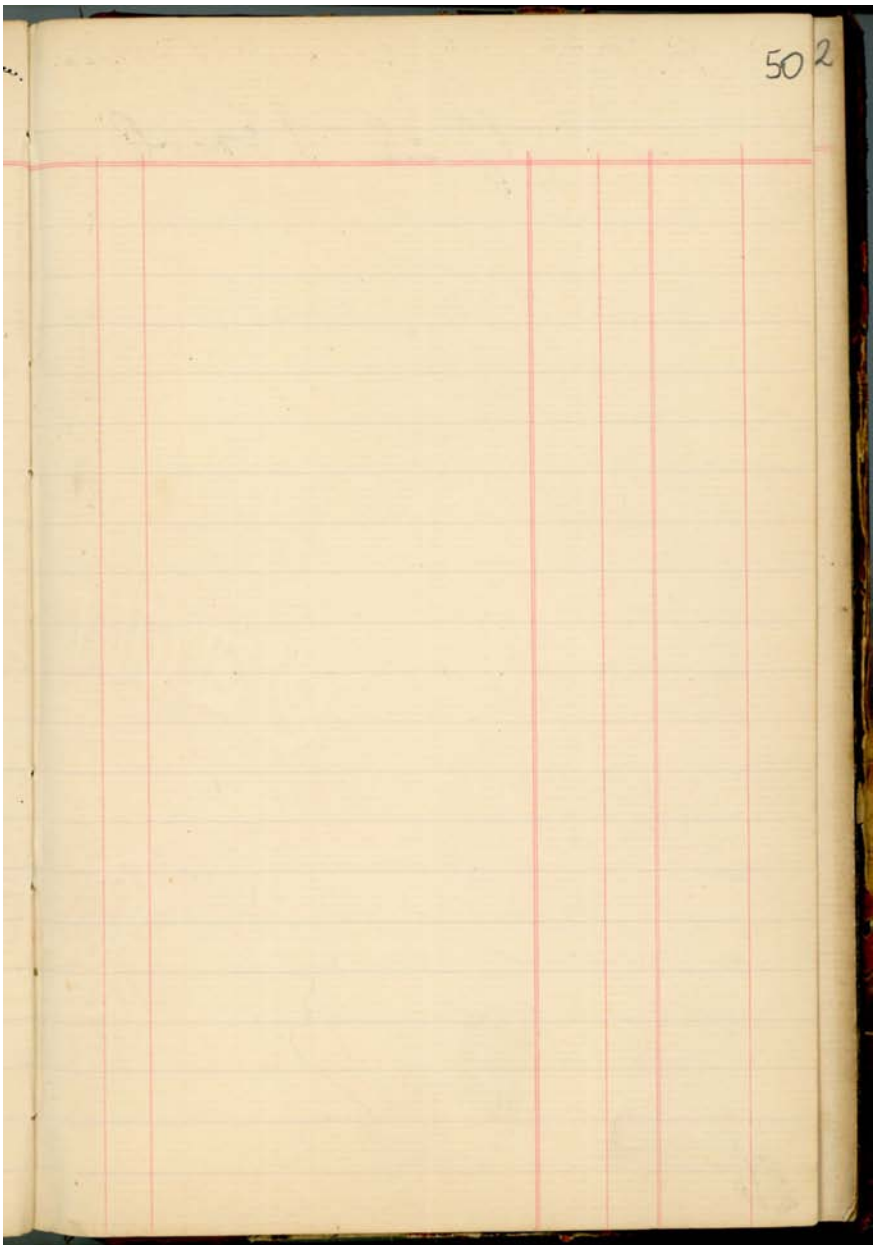
Мiн суруйуох тустахтын
Я должен писать
Суруйарым бар, Дима

José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access





José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access



José Andrés Alonso de la Fuente - 978-90-04-37585-7
Downloaded from Brill.com06/21/2022 02:26:10PM
via free access